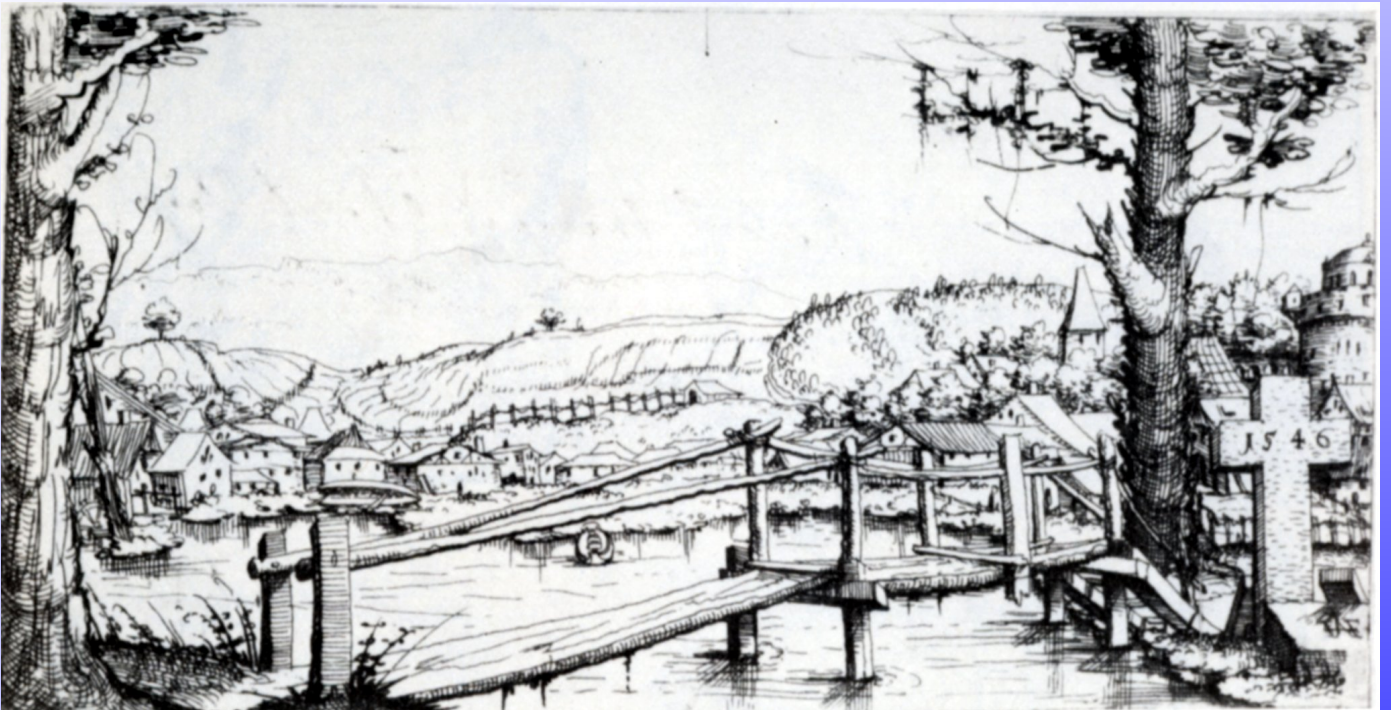


# FSI RUSSIAN



## Foreign Service Institute Russian Fast course

Création: Eric Streit

Image de couverture: Wikimedia

*Les Editions du Yojik*

# **The RUSSIAN Fast Course**

---

# The RUSSIAN Fast Course

---

---

# Table of Contents

Preface .....	xv
Introduction .....	xvi
Fast tapes .....	xviii
1. Lesson 1 .....	1
Русский алфавит .....	1
The Russian alphabet .....	2
Упражнение №1 .....	18
Упражнение №2 .....	19
Упражнение №3 .....	19
Упражнение №4 .....	20
Упражнение №5 .....	20
Russian phonetics .....	21
Practice in Russian phonetics .....	22
Spelling and pronunciation .....	23
Rule 1: the vowels o and a .....	23
Rule 2: The vowels e and я .....	24
Reading exercises .....	25
Упражнение №7 .....	26
Упражнение №8 .....	27
Упражнение №9 .....	28
Упражнение №10 .....	29
Упражнение №11 .....	30
Упражнение №12 .....	31
Упражнение №13 .....	32
Упражнение №14 .....	33
Упражнение №15 .....	34
Упражнение №16 .....	35
Упражнение №17 .....	36
Упражнение №18 .....	37
Learning Russian script .....	38
2. Lesson 2 .....	46
Добро пожаловать в Россию! Welcome to Russia! .....	46
Россия и карта мира .....	47
Упражнение №1 .....	47
Упражнение №2 .....	48
Упражнение №3 .....	51
Упражнение №4 .....	51
Упражнение №5 .....	51
Упражнение №6 .....	52
Упражнение №7 .....	53
Упражнение №8: Какой? .....	54
Упражнение №9: Что? Что это? .....	54
Упражнение №10: где? Вот. ....	55
Упражнение №11 .....	56
Упражнение №12 .....	57
Упражнение №13 .....	57
Климат России. Погода .....	58
Упражнение №14 .....	59
Россия и Ближнее Зарубежье. Russia and the Newly Independent States of Eurasia .....	60
Упражнение №15 .....	61
Упражнение №16 .....	61
Упражнение №17 .....	61
Упражнение №18 .....	62
Упражнение №19 .....	62

Упражнение №20 .....	62
Упражнение №21 .....	63
In case you were wondering .....	64
Useful words and expressions .....	68
3. Lesson 3 .....	69
Давайте познакомимся! .....	69
Russian names .....	71
First name .....	71
Отчество - patronymic .....	71
Фамилия - last name .....	71
When to use Вы and Ты .....	72
Addressing friends and acquaintances in Russian .....	73
Examples of names and patronymics .....	74
Getting someone's attention/Addressing strangers .....	77
Setting the scene .....	78
Диалог №1 .....	78
Вариант диалога №1 .....	78
Упражнения .....	79
Упражнение №1 .....	79
Упражнение №2 .....	79
Упражнение №3 .....	79
Упражнение №4 .....	79
Упражнение №5 .....	80
Beyond "how do you do?" .....	81
Упражнение №6 .....	81
Упражнение №7 .....	81
Упражнение №8 .....	81
Упражнение №9 .....	82
Упражнение №10 .....	83
Упражнение №11 .....	83
Упражнение №12 .....	83
In case you were wondering .....	84
Pronouns .....	84
Упражнение №13 .....	84
The Russian intonation system .....	85
Useful words and expressions .....	88
4. Lesson 4 .....	89
Семья .....	89
Setting the scene .....	90
Диалог №1 .....	90
Вариант диалога №1 .....	90
Диалог №2 .....	90
Вариант диалога №2 .....	91
Упражнение №1 .....	91
Упражнение №2 .....	91
Упражнение №3 .....	92
Упражнение №4 .....	93
Упражнение №5 .....	94
Упражнение №6 .....	95
Упражнение №7 .....	95
Упражнение №8 .....	95
Упражнение №9 .....	96
Упражнение №10 .....	96
Упражнение №11 .....	96
Упражнение №12 .....	96
Numbers from 1-10 .....	97
Упражнение №13 .....	97
Упражнение №14 .....	97

Упражнение №15 .....	97
Упражнение №16 .....	98
Упражнение №17 .....	99
Listening comprehension exercise .....	100
In case you were wondering .....	101
The genitive case .....	101
Personal pronouns .....	103
Упражнение №18 .....	103
Useful words and expressions .....	104
Numbers .....	105
5. Lesson 5 .....	107
Где вы работаете? .....	107
Setting the scene .....	108
Диалог №1 .....	108
Вариант диалога №1 .....	109
Упражнение №1 .....	109
Упражнение №2 .....	110
Offices .....	111
Упражнение №3 .....	111
Упражнение №4 .....	112
Упражнение №5 .....	113
Упражнение №6 .....	113
Упражнение №7 .....	113
Упражнение №8 .....	113
Numbers from 11-20 .....	114
Упражнение №9 .....	114
Упражнение №10 .....	114
Упражнение №11 .....	114
Упражнение №12 .....	115
Упражнение №13 .....	116
Упражнение №14: Кроссворд .....	117
Упражнение №15 .....	118
Упражнение №16 .....	119
Упражнение №17 .....	119
Упражнение №18 .....	120
Упражнение №19 .....	121
Days of the week .....	122
Упражнение №20 .....	122
Упражнение №21 .....	122
Упражнение №22 .....	122
Упражнение №23 .....	122
Упражнение №24 .....	123
Months of the year .....	124
Упражнение №25 .....	124
Упражнение №26 .....	125
Listening comprehension exercise .....	126
In case you were wondering .....	127
The locative/prepositional case .....	127
Personal pronouns .....	128
Упражнение №28 .....	128
Useful words and expressions .....	129
Numbers .....	130
Days of the week .....	131
Months of the year .....	131
6. Lesson 6 .....	132
Где вы живёте? .....	132
Setting the scene .....	133
Диалог №1 .....	133

Вариант диалога №1 .....	133
Диалог №2 .....	133
Вариант диалога №2 .....	134
Упражнение №1 .....	134
Упражнение №2 .....	135
Упражнение №3 .....	135
Упражнение №4 .....	136
Упражнение №5 .....	136
Упражнение №6 .....	136
Упражнение №7 .....	136
Упражнение №8 .....	137
Упражнение №9 .....	137
Упражнение №10 .....	137
Упражнение №11 .....	137
Упражнение №12 .....	138
Упражнение №13 .....	139
Упражнение №14 .....	140
Упражнение №15 .....	141
Упражнение №16 .....	141
Упражнение №17 .....	141
Listening Comprehension Exercise .....	142
In case you were wondering .....	143
The Russian Verb .....	143
The Past Tense .....	144
The Present Tense .....	144
The future tense .....	145
Useful words and expressions .....	146
Numbers .....	147
7. Lesson 7 .....	148
Мы идём в магазин! .....	148
В магазине .....	148
Setting the scene .....	150
Диалог №1 .....	150
Вариант диалога №1 .....	150
Упражнение №1 .....	151
Translate into Russian .....	151
Упражнение №3 .....	151
Beyond matryoshka .....	152
Упражнение №4 .....	152
Упражнение №5 .....	152
Упражнение №6 .....	153
Упражнение №7 .....	153
Упражнение №8 .....	153
Упражнение №9 .....	154
Упражнение №10 .....	154
Сколько? сколько стоит? .....	155
Упражнение №11 .....	155
Мы идём на рынок! .....	158
На рынке .....	159
Setting the scene .....	160
Диалог №2 .....	160
Вариант диалог №22 .....	160
Упражнение №12 .....	160
Упражнение №13 .....	161
Упражнение №14 .....	161
Beyond apples and oranges .....	162
Упражнение №15 .....	162
Упражнение №16 .....	162

Упражнение №17	163
Упражнение №18	163
Упражнение №19	163
Упражнение №20	164
Упражнение №21	164
Setting the scene	165
Диалог №3	165
Упражнение №22	166
Упражнение №23	166
Упражнение №24	166
Setting the scene	167
Диалог №4	167
Вариант диалога №4	167
What's going on?	168
Упражнение №25	169
Упражнение №26	170
Упражнение №27	171
Упражнение №28	172
Упражнение №29	172
Упражнение №30	172
Упражнение №31	172
Упражнение №32	175
Numbers from 100-1000	176
Упражнение №33	176
Упражнение №34	176
Упражнение №35	176
Упражнение №36	176
Упражнение №37	177
Упражнение №38	178
Setting the scene	179
Диалог №5	179
Whats going on?	180
Упражнение №39	180
Упражнение №40	181
Упражнение №41	181
Beyond samovars	182
Упражнение №42	182
Listening Comprehension Exercise	183
Упражнение №43	183
Упражнение №44: Кроссворд	189
In case you were wondering	190
The Dative Case	190
Personal Pronouns	192
Упражнение №45	192
Useful words and expressions	193
Numbers	195
Colors	196
8. Lesson 8	197
«Щи да каша, пища наша»	197
Restaurants:	199
Setting the scene	200
Диалог №1	200
Вариант диалога №1	200
Упражнение №1	200
Упражнение №2	201
Упражнение №2a	201
A Russian menu	202
<i>Hors d'œuvres</i> / закуски	202



Main Courses .....	203
Сладкое / dessert .....	205
Напитки / beverages .....	205
Вино / wine .....	206
Condiments .....	206
Setting the scene .....	210
Диалог №2 .....	210
Упражнение №3 .....	211
Упражнение №4 .....	211
Упражнение №5 .....	211
Beyond chicken Kiev .....	212
Упражнение №6 .....	212
Упражнение №7 .....	212
Упражнение №8 .....	213
Упражнение №9 .....	213
Упражнение №10 .....	213
Упражнение №11 .....	213
Упражнение №12 .....	214
Упражнение №13 .....	215
Setting the scene .....	216
Диалог №3 .....	216
What's going on? .....	216
Упражнение №14 .....	216
Упражнение №15 .....	217
Упражнение №16 .....	217
Упражнение №17 .....	217
Упражнение №18 .....	218
Упражнение №19 .....	220
Упражнение №20 .....	220
Упражнение №21 .....	220
Упражнение №22 .....	221
На столе / on the dinner table .....	222
Упражнение №23 .....	223
Listening Comprehension Exercise .....	224
In case you were wondering .....	225
The Imperative .....	225
Упражнение №24 .....	226
Упражнение №25 .....	226
Ordinal Numbers .....	227
Упражнение №26 .....	227
Упражнение №27 .....	228
The Instrumental Case .....	229
Personal Pronouns .....	231
Упражнение №28 .....	231
Упражнение №29 .....	231
Useful words and expressions .....	232
9. Lesson 9 .....	234
На машине по городу .....	234
Operating a vehicle in Russia .....	234
Some rules of the road .....	234
When you don't want to drive .....	235
Общественный транспорт .....	237
Дорожные знаки / Road signs .....	238
Упражнение №1 .....	243
Setting the scene .....	244
Диалог №1 .....	244
Вариант 1 диалога №1 .....	244
Вариант 2 диалога №1 .....	245

Упражнение №2.....	246
Упражнение №3.....	247
Упражнение №4.....	247
Упражнение №5.....	247
Упражнение №6.....	248
Упражнение №7.....	248
Beyond the metro .....	249
Упражнение №8.....	249
Упражнение №9.....	250
Упражнение №10.....	250
Setting the scene .....	251
Диалог №2 .....	251
Диалог №3 .....	251
Упражнение №11.....	251
Упражнение №12.....	252
Упражнение №13.....	252
Упражнение №14.....	252
Упражнение №15.....	252
Упражнение №16.....	252
Упражнение №17.....	253
Упражнение №18.....	253
Упражнение №19.....	253
Диалог №4 .....	253
Упражнение №20.....	253
Упражнение №21.....	254
Упражнение №22.....	255
Упражнение №23.....	256
Setting the scene .....	257
Диалог №5 .....	257
Вариант диалога №5 .....	257
Упражнение №24.....	258
Упражнение №25.....	258
Упражнение №26.....	258
Упражнение №27.....	259
Упражнение №28.....	259
Упражнение №29.....	260
Упражнение №30.....	260
Упражнение №31.....	260
По улицам Москвы .....	261
Упражнение №32.....	262
Упражнение №33.....	263
Диалог №6 .....	264
Вариант диалога №6 .....	264
Упражнение №34.....	264
Упражнение №35.....	264
Упражнение №36.....	265
Упражнение №37.....	265
Упражнение №38.....	265
Упражнение №39.....	266
Setting the scene .....	268
Диалог №7 .....	268
Диалог №8 .....	268
Диалог №9 .....	268
Диалог №10 .....	268
Упражнение №40.....	269
Упражнение №41.....	269
Упражнение №42.....	269
Упражнение №43.....	269

Упражнение №44	270
Упражнение №45	270
Упражнение №46	270
Упражнение №47	271
Упражнение №48	273
Listening Comprehension Exercise	274
In case you were wondering	275
Verbs of Motion	275
"Going" verbs	275
"Transport" verbs	276
In case you were wondering	277
Prefixes and Verbs of Motion	277
Упражнение №48	277
Useful words and expressions	278
10. Lesson 10	282
В гостинице	282
Setting the scene	284
Диалог №1	284
Вариант диалога №1	285
Упражнение №1	286
Упражнение №2	286
Упражнение №3	286
Упражнение №4	287
Какой номер вам нужен?	288
Упражнение №5	288
Упражнение №6	289
Упражнение №7	289
Упражнение №8	290
Упражнение №9	291
Setting the scene	292
Диалог №2	292
Вариант диалога № 2	293
Упражнение №10	293
Упражнение №11	293
Упражнение №12	294
Упражнение №13	294
Упражнение №14	294
Когда? В котором часу?	295
Упражнение №15	295
Упражнение №16	295
Упражнение №17	296
Setting the scene	297
Диалог № 3	297
Упражнение №18	297
Setting the scene	298
Диалог №4	298
У меня в номере нет	299
Упражнение №19	299
Вариант 1 диалога №4	299
Вариант 2 диалога №4	300
Упражнение №20	300
Упражнение №21	301
Упражнение №22	305
Упражнение №23	305
Вариант 3 диалога № 4	305
Упражнение №24	305
Setting the scene	306
Диалог №5	306

Вариант 1 диалога №5 .....	306
Вариант 2 диалога №5 .....	306
Упражнение №25 .....	307
Упражнение №26 .....	307
Упражнение №27 .....	307
Упражнение №28 .....	307
Упражнение №29 .....	307
Упражнение №30 .....	308
Using what you've learned in this lesson .....	309
Упражнение №31 .....	309
Упражнение №32 .....	309
Упражнение №33 .....	309
Упражнение №34 .....	309
Упражнение №35 .....	310
Упражнение №36 .....	316
Listening Comprehension Exercise .....	317
In case you were wondering .....	318
Telling time .....	318
The Genitive Case to indicate absence or lack of .....	320
Упражнение №37 .....	320
Collective numerals .....	321
Useful words and expressions .....	322
11. Lesson 11 .....	324
Телефон .....	324
«У меня зазвонил телефон...» .....	324
What to say when you are calling .....	325
What to say when you are answering the phone .....	326
What to do in case of a wrong number .....	326
What to do in case of a bad connection .....	327
Saying good-bye .....	327
Упражнение №1 .....	327
Упражнение №2 .....	327
Упражнение №3 .....	327
Диалог №1 .....	328
Упражнение №4 .....	328
Упражнение №5 .....	328
Диалог №2 .....	329
Упражнение №6 .....	329
Упражнение №7 .....	329
Диалог №3 .....	329
Вариант диалога №3 .....	330
Упражнение № 8 .....	330
Упражнение №9 .....	330
Упражнение №10 .....	330
Упражнение №11 .....	330
Упражнение № 12 .....	331
Диалог №4 .....	331
Вариант диалога №4 .....	331
Диалог №5 .....	332
Вариант диалога №5 .....	332
Упражнение №13 .....	332
Упражнение №14 .....	333
Диалог №6 .....	334
Упражнение №15 .....	334
Упражнение №16 .....	334
Упражнение №17 .....	335
Упражнение №18 .....	335
Диалог №7 .....	335

Упражнение № 19. ....	336
Упражнение № 20. ....	336
Setting the scene .....	337
Диалог №8 .....	337
Вариант диалога №8 .....	337
Review the months of the year in Russian. (The forms in parentheses are the GENITIVE CASE.) .....	338
Упражнение №21. ....	338
Упражнение №22. ....	338
Упражнение №23. ....	339
Упражнение №24. ....	339
Упражнение №25. ....	339
Упражнение №26. ....	339
Setting the scene .....	340
Диалог №9 .....	340
Упражнение №27. ....	340
Упражнение №28. ....	340
Setting the scene .....	341
Диалог №10 .....	341
Review the days of the week. (The forms in parentheses are the ACCUSATIVE CASE). ....	341
Упражнение №29. ....	342
Review expressions of time: .....	342
Упражнение № 30. ....	342
Упражнение № 31. ....	342
Setting the scene .....	343
Диалог №11 .....	343
Упражнение № 32. ....	343
Review dialogs .....	344
Упражнение №33. ....	344
Упражнение №34. ....	344
Упражнение №35. ....	344
Упражнение №36. ....	344
Упражнение №37. ....	345
Упражнение №38. ....	345
Упражнение №39. ....	345
Диалог №12 .....	346
Listening Comprehension Exercise .....	347
Useful words and expressions .....	348
End! .....	350

---

## List of Figures

5.1. 0175-4.png .....	117
-----------------------	-----

---

## List of Tables

1. TAPE 1-2 Contains Lessons 1 - 4 .....	xviii
2. TAPE 3-4 Contains Lessons 5-7 .....	xviii
3. TAPE 5-6 Contains Lessons 8-10 .....	xviii
4. TAPE 7 - 8 Contains Lessons 10-11 .....	xviii
1.1. Ру́сский алфавит .....	1
1.2. The following table shows the Russian alphabet with approximate phonetic equivalents. Keep it handy as a reference. ....	40
2.1. Useful words and expressions .....	68
4.1. Кро́сворд .....	99

---

# Preface

The Russian FAST course first appeared at FSI more than 15 years ago, and it has been growing and changing ever since. The current edition owes its existence to many individuals, all of whom we would like to thank. While time and space do not permit us to thank them all individually, we would like to bring special attention to the efforts of the following:

Without the computer skills and language teaching expertise of Language and Culture Instructor Garegin Petrosian, this book would not exist today. Thanks are also owed to Linda Coble and the staff in OMIS who responded, generously and promptly, to every request for software, as well as hardware.

Tatiana Hassan, Natasha Lord, Olga Shishkevish and many other Language and Culture instructors in the Russian Section make up the team which brought the first, and then later versions of the FAST course to our students. We are grateful to them all for their hard work and dedication. Special thanks are due Tatiana Hassan who has been the driving force behind the current FAST course and this latest version of the book.

Without the efforts of Lawrence Williams and David Coy in Multi-Media Operations we could not have produced the tapes which accompany this book. Thanks also go to those instructors in the Russian Section who lent their voices.

Thanks are also owed to all the Language and Culture Instructors in the Russian Section who gave so freely of their time to proofread, correct and suggest improvements to this book.

Our work on the FAST course has always enjoyed the support of our administration. We owe a special debt of gratitude to Dr. James Snow, Chair of NEE, Dr. David Argoff and Gary Crawford, Associate Deans of the School of Language Studies at FSI.

Finally, and most importantly, we are grateful to our students, who have so patiently helped us test these materials and who have so generously shared their comments. We have benefited greatly by their experiences, and we hope that our future students will do so as well.

Maureen Riley

Language Training Supervisor

Russian Language Section

September, 1995

## Note

This course was formatted by Eric Streit ([eric@yojik.eu](mailto:eric@yojik.eu)) using the docbook format from the pdf scanned documents found on:

<http://fsi-language-courses.org/Content.php> .

The Russian part was checked by Gulnara Streit (my wife). You can find the pdf, epub versions on <http://www.yojik.eu/> . (whole book or separate lessons)

Version: 25 April 2011 revision December 2020



---

# Introduction

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В РУССКИЙ ОТДЕЛ!

WELCOME TO THE RUSSIAN F.A.S.T. COURSE!

Welcome to the Russian F.A.S.T. Course! We're glad you're going to be with us for the next 8 weeks, and we'd like to do everything we can to make this time both enjoyable and profitable for you. You may be wondering just what we have in store for you, and what you may expect to accomplish in the time you have. So, without further ado...

## F.A.S.T. COURSE OBJECTIVES

The F.A.S.T (Familiarization And Short Term) course is designed to prepare students for life in Russia (and the Newly Independent States of the Former Soviet Union) by giving them the necessary basic skills in the language. We want you to leave here with the ability to face, without hesitation, any number of situations you will encounter in day-to-day life in those cities where you will live, work and visit. Some of the skills we will help you to acquire include the following:

1. The ability to ask simple questions pertaining to your daily practical needs. You will need to know HOW to get something done, HOW to elicit necessary information.
2. The ability to understand key words in the answers to your questions. You will learn to use those key words in your own speech.
3. The ability to work with numbers (as used in prices, phone numbers, addresses, etc.), especially the larger numbers which are in use today: 1,000 and above. Most importantly, you will learn to recognize and understand these numbers when you encounter them, either in written or in spoken form. You will also be able to produce simple number combinations of your own (your address, your telephone number, etc.)
4. The ability to read and understand street signs, signs in the metro and other forms of transportation, in stores, hotels, etc. You will be able to read and decipher such things as concert/theater programs, menus, instructions for guests in hotels, rules for using public transport, hours of operation of various establishments, etc.
5. You will become familiar with the telephone and be able to handle many types of different calls.
6. The ability to introduce yourself, and others when necessary; to appropriately greet people and to distinguish between different levels of formality and informality in the language. You will be able to speak about yourself, your family, your interests and work and be able to ask your friends and colleagues the same.
7. Finally, you will become familiar with Russia (and other NIS countries, whenever possible), its geography, history, politics, art and literature.

The F.A.S.T. course, and this textbook, have been designed to familiarize you with the Russian language and Russian culture in their broadest contexts. You should not expect to receive a formal presentation of the grammar and structure of the language. You WILL learn some grammar, but only that which it is necessary for you to know in order to perform a given task. There are simple grammar notes contained in each lesson, but if you are a student who wishes to learn more about the theoretical aspect of Russian grammar, you may find the purchase of Brian Kemple's Essential Russian Grammar helpful.

The course will emphasize more the development of good, oral skills and aural comprehension and less so the development of an ability to read and write in Russian. However, skills such as being able to read signs and to write down names, addresses and/or phone numbers will be essential for you to acquire. With the help of the book and your instructors, you will accomplish that.

All that remains to be said is that, while we are here to teach you the basics of Russian, you must realize that only you can learn them. No single textbook or instructor will be sufficient without a certain effort on your part. You will rarely be asked to do homework assignments, but you should plan on doing work outside the classroom. We have audio tapes to accompany each lesson, and the Multi-Media Center has some computer-assisted Russian language materials. All this together can combine to make your F.A.S.T. Course experience the best one possible.

УДАЧИ ВАМ!

GOOD LUCK!

---

# Fast tapes

**Table 1. TAPE 1-2 Contains Lessons 1 - 4**

<i>Side A:</i>	Lesson 1: Alphabet  (pg. 37) Russian Phonetics  (pg. 40) Spelling and Pronunciation
<i>Side B:</i>	Lesson 2  Lesson 3 Table of Intonation Constructions  Lesson 4

**Table 2. TAPE 3-4 Contains Lessons 5-7**

<i>Side A:</i>	Lesson 5  Lesson 6
<i>Side B:</i>	Lesson 7

**Table 3. TAPE 5-6 Contains Lessons 8-10**

<i>Side A:</i>	Lesson 8  Lesson 9
<i>Side B:</i>	Lesson 10 (to pg. 27)

**Table 4. TAPE 7 - 8 Contains Lessons 10-11**

<i>Side A:</i>	Lesson 10 (continued from pg. 28)  Lesson 11
----------------	--

---

# Lesson 1

## Русский алфавит

Table 1.1. Русский алфавит

А а	Р р
Б б	С с
В в	Т т
Г г	У у
Д д	Ф ф
Е е	Х х
Ё ё	Ц ц
Ж ж	Ч ч
З з	Ш ш
И и	Щ щ
Й й	ъ
К к	ы
Л л	ь
М м	Э э
Н н	Ю ю
О о	Я я
П п	

# The Russian alphabet

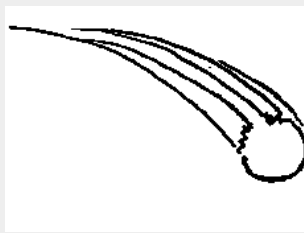
The Russian alphabet "Cyrillic" is named in honor of St. Cyril, a Greek missionary who brought the written word to the Slavs in the 9th century. This alphabet, as it exists today, consists of 33 letters/symbols: 10 vowel symbols, 20 consonants, 1 semi-vowel and 2 symbols with no sound value.

The following is a presentation of the Cyrillic alphabet "Кириллица". It consists of letters/symbols which:

1. resemble Latin letters and represent approximately the same sounds.



МАМА máma



КОМЕТА kométa



КОТ kot

Practice reading the following words:

А́ТОМ	Кака́о	Мо́кко
Те́ма	То́м	Ме́кка

2. resemble Latin letters, but represent different sounds:

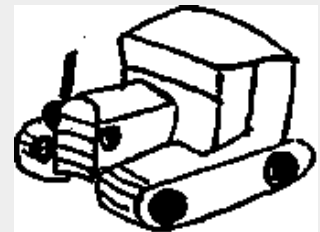
Р р	represents a trilled or "flapped" r. (Compare it to the double t sound in "letter" or the double d sound in "ladder".)
У у	is a vowel which represents the long vowel sound oo.
С с	represents the sound s.
В в	represents the sound v.



КА́ССА



МЕТРО́



ТРА́КТОР



Practice reading the following words:

μετρ	курс	μάσσα	κβότα
μοτόρ	текст	торт	μάска
квас	άρка	αόρτα	κάρτα
акт	άвтор	κόσμος	теάτρ
аромάτ	сорт	самовάρ	автомάτ

Н н	represents the sound n.
-----	-------------------------

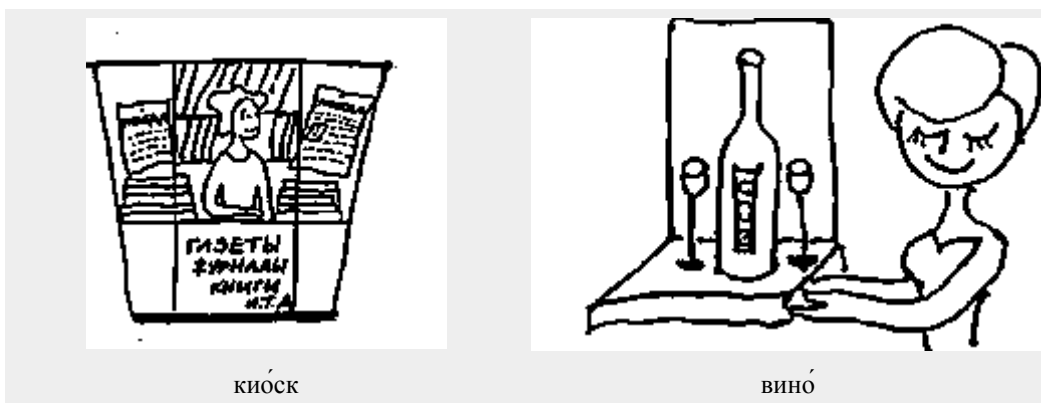


Practice reading the following words:

сенάτορ	нерв	нос
ветерάν	οкеάν	μανέρα
момέντ	норма	нόμερ
ресторάν	βάννα	НΆΤΟ

3. look different from Latin letters altogether.

И и	is a vowel which represents the long vowel sound ee.
-----	--



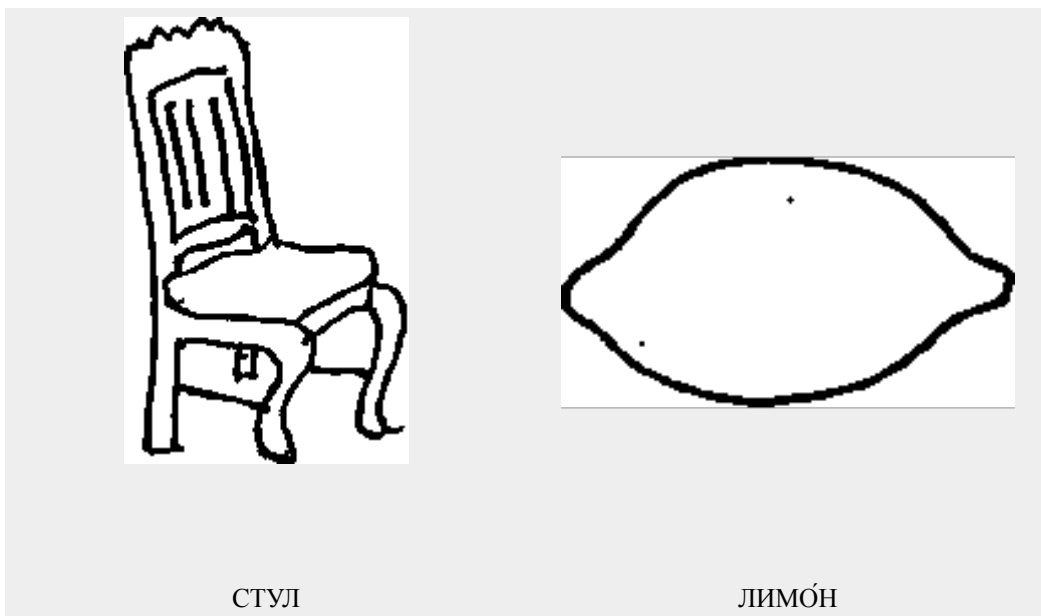
киос́к

вино́

Practice reading the following words:

рис	риск	мини́стр	систе́ма
три	рим	ми́нимум	кварті́ра
ві́ски	арти́ст	арти́стка	инструме́нт
вино́	кино́	мину́та	университе́т
Ни́на	ми́нск	интере́с	матема́тика

Л л	represents the sound l.
-----	-------------------------



стул

лимо́н

Practice reading the following words:

кли́мат	ли́тр	луна́	Мали́
миллио́н	ли́рика	мета́лл	план
рекла́ма	ле́ксика	литерату́ра	лист

минерал	туалёт	молекула	молоко
---------	--------	----------	--------

Д д	represents the sound d.
-----	-------------------------



Practice reading the following words:

мода	диван	драма	кандидат
директор	диск	лондон	документ
стадион	дата	Канада	демократ
диктант	метод	дракон	код

Б	represents the sound b.
---	-------------------------

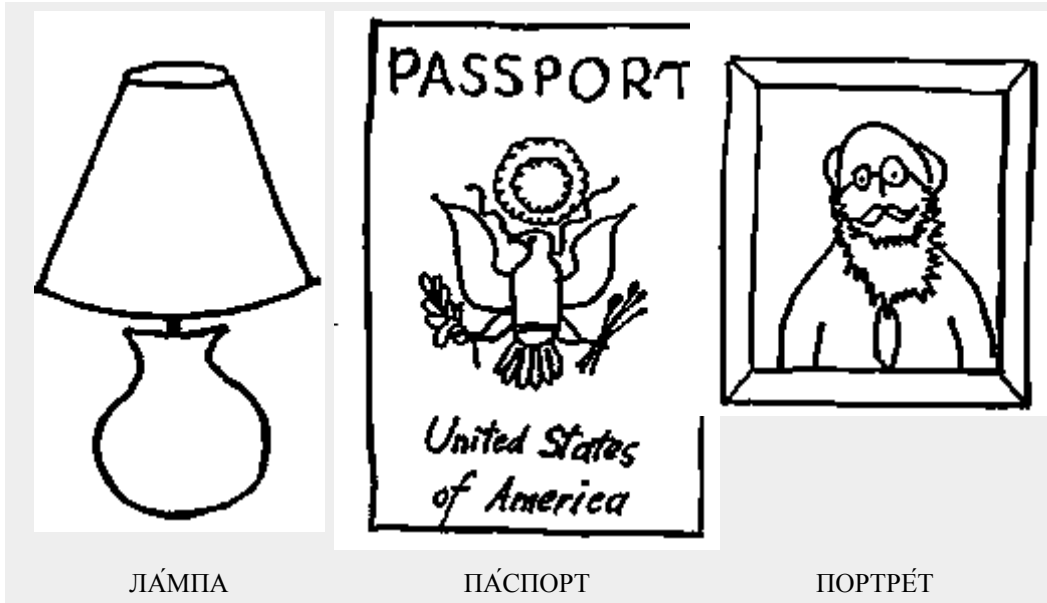


Practice reading the following words:

банк	Бостон	бокс	букет
бланк	бар	бас	балет
блин	брат	Борис	барон



4.



ЛА́МПА

ПА́СПОРТ

ПОРТРЕ́Т

5.

П п

represents the sound p.

Practice reading the following words:

прéсса	план	патрио́т	парла́мент
темп	сто́п	протéст	пиани́ст
проéкт	сто́п	депутáт	транспóрт
óпера	пакéт	плакáт	пра́ктика
парк	и́мпорт	диплóм	дипломáт
спорт	пара́д	пуб́лика	полíтика

Ы

represents a vowel sound which does not exist in English. This letter will never begin a word and is often used to form the plural of nouns.



РЫ́БА

Practice reading the following words:

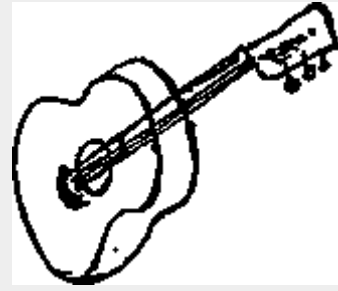
ты	мы́ло	ка́ссы
вы	ку́рсы	плáны
мы	тури́сты	ла́мпы
áтомы	ры́ба	блины́
сын	студéнты	плакáты

Г г

represents the sound g.



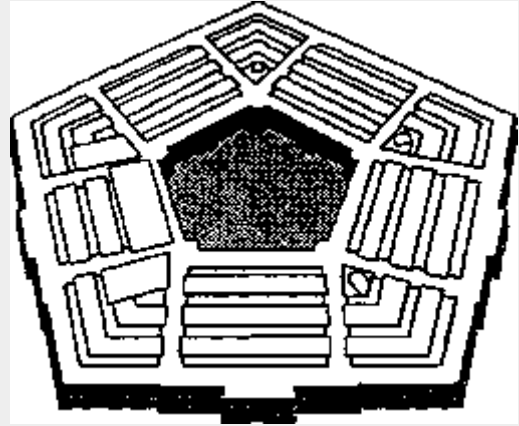
ТИГР



ГИТАРА



КОНГРЕСС



ПЕНТАГО́Н

Practice reading the following words:

Во́лга	грамм	о́рган
винедре́т	гранит	магнит
га́мма	гол	аргуме́нт
агроно́м	агрессор	гене́рал
гру́ппа	сигна́л	прогрéсс
грот	граммáтика	килогра́мм

З з

represents the sound z.



ΓΑΖΈΤΑ

ΡΌΖΑ

ΖΈΒΡΑ

Practice reading the following words:

магазίν	ба́за	зени́т	зо́на
президéнт	ва́за	зоо́лог	виза
патриотизм	визит	му́за	му́зыка

Ф ф

represents the sound f.



ΚΑΦΈ



ΜΙΚΡΟΦΌΝ



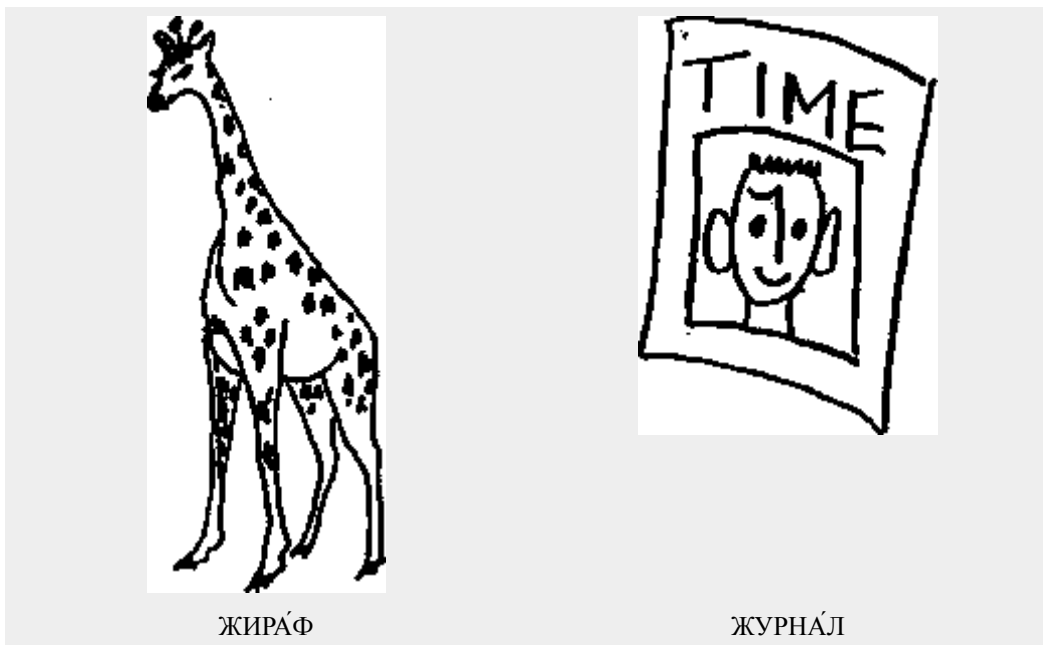
ΤΕΛΕΦΌΝ

Practice reading the following words:

миф	буфéт	фонд	φρúκты
фина́л	ко́фе	φóсфор	φoнтáн
φίρμα	φрoнт	φен	φинáнсы
áφρικα	φóτο	φлаг	φρoφéσσoρ
φέρμα	φίзика	φакт	φенóμeн

форма	фраза	фигура	футбол
-------	-------	--------	--------

Ж ж	represents the zh sound, similar to the V in measure.
-----	---



ЖИРА́Ф

ЖУРНА́Л

Practice reading the following words:

жена́	жарго́н
желе́	же́ст
пирожо́к	жаке́т
журнали́ст	жа́нр

И и	is a semi-vowel which represents the sound of "y" as in York.
-----	---



ПЛАНЕТА́РИИ

МУЗЕ́Й

Practice reading the following words:

йог	9	мавроле́й
-----	---	-----------

йод	геро́й
йо́та	перестро́йка
трамва́й	бойко́т

Х х	represents the sound of the j in the English pronunciation of junta. The best way to make this sound is to get your tongue in the position for the к sound, and then simply exhale.
-----	---

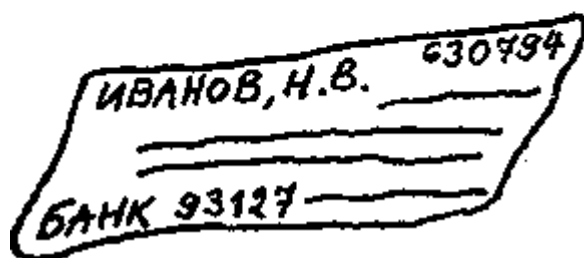


ХОККЕ́Й

Practice reading the following words:

хро́ника	хи́мик	хулига́н
ха́ки	храм	ха́ос
характе́р	Са́харов	ху́нта
те́хник	хамелео́н	меха́ник

Ч ч	represents the sound of "ch", as in cheese.
-----	---



ЧЕК

ЧЕМПИОН

Practice reading the following words:

чай	со́чи	Чайко́вский
матч	чика́го	Ростропо́вич
да́ча	Че́хов	Ива́нович

Ц ц

represents the sound of the "ts" combination as in the word bets.



ЦИРК



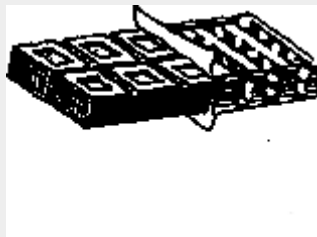
ПИЦЦА

Practice reading the following words:

медицина	цемент	цитата
Солженицын	концерт	процесс
дисциплина	принцип	цензура
специалист	центр	цент
цилиндр	цинк	цикл

Ш ш

represents the "six" sound similar to that of the "s" in sugar.



ШОКОЛАД

Practice reading the following words:

штат	11 шрифт	машина
шарф	шеф	штамп

ка́ша	шу́ба	марш
шимпанзе́	фи́ниш	шко́ла

Щ щ	looks like the letter above, except for its little tail. It represents a sound similar to the combination shch, as in fresh cheese or the sti combination in the word question.
-----	---

Practice reading the following words:

щелку́нчик	щека́
борщ	щенок
щи	щит

Э э	is a vowel which represents the sound of "e" as in bet. This letter often begins words in Russian and is only rarely found within a word.
-----	---



ЭСКАЛАТОР



ЭЛЕКТРО́Н

Practice reading the following words:

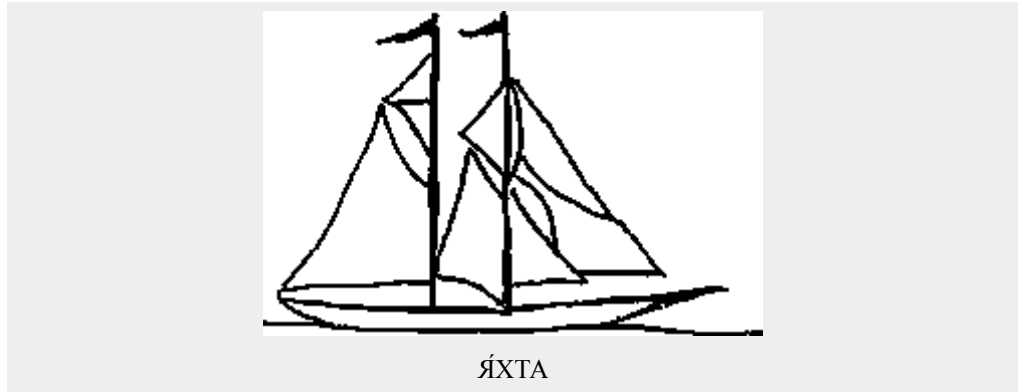
э́ра	экспре́сс	эксперимéнт
поэ́т	Аэрофлóт	э́тика
э́лита	экза́мен	энтузиáзм
эгои́ст	э́хо	элеќтрик

экватор	экспорт	экономист
---------	---------	-----------

Я я	is a vowel which has two pronunciations in Russian.
-----	---

a. Я at the beginning of a word or as the second vowel in a vowel cluster is pronounced ya.

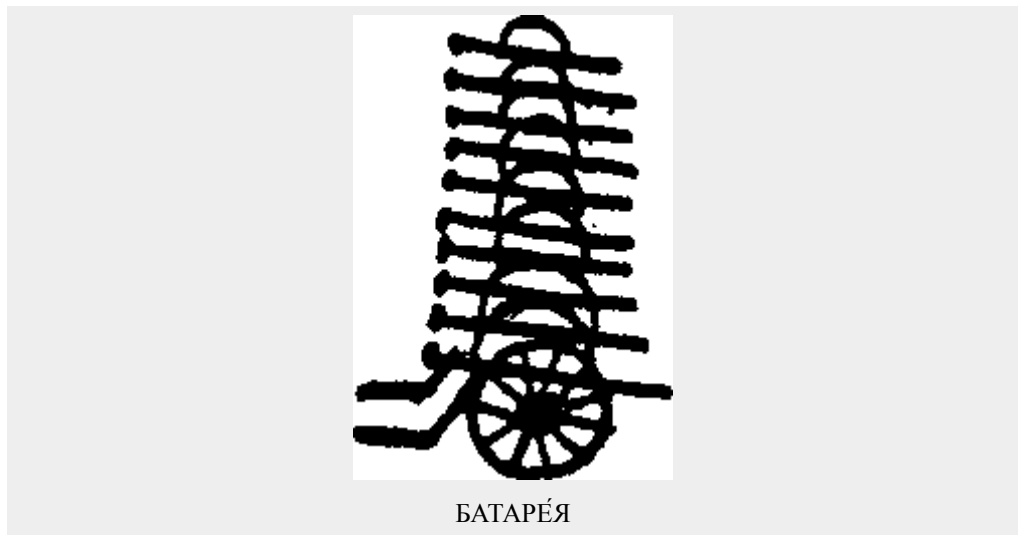
At the beginning of a word:



Practice reading the following words:

як	яд	ярд
яма	Ялта	янки
яков	ярус	ярмарка

In a vowel cluster:



Practice reading the following words:

мария	операция	лаборатория
партия	комедия	коллекция
линия	теория	территория
армия	религия	позиция
копия	экскурсия	экспедиция
категория	13 комиссия	полиция



профе́ссия	галере́я	ми́ссия
------------	----------	---------

- b. After a consonant this letter indicates that the consonant is palatalized, i.e. It is pronounced with the middle portion of the tongue raised towards the roof of the mouth. Я then represents the vowel a.



Practice reading the following words:

ня́ня	Та́ня	Бо́ря	ля́ля
Ко́ля	ба́ня	дя́дя	Га́ля

Ю ю	is a vowel which has two pronunciations in Russian.
-----	---

- a. Ю at the beginning of a word or as the second vowel in a vowel cluster is pronounced yoo.

At the beginning of a word:

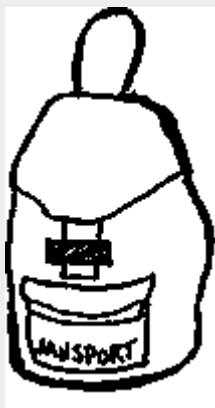
юг	ю́рта	ю́рий
ю́мор	юри́ст	ювели́р
юно́ша	юбиле́й	юсти́ция

In a vowel cluster:

каю́та
--------

СОЮ́З

- b. After a consonant this letter indicates that the consonant is palatalized, i.e. It is pronounced with the middle portion of the tongue raised towards the roof of the mouth. Ю then represents the vowel y.



РЮКЗА́К

Practice reading the following words:

нюа́нс	бю́джет	пю́ре
бюро́	бюрократ	дюна́
меню́	утю́г	люкс
бюст	сюже́т	костю́м

Е е	a vowel, like Я and Ю also has two pronunciations. In printed texts other than textbooks the two dots are not indicated. You must be told when to pronounce ě (which is always stressed) and when to pronounce e.
-----	---

- a. E at the beginning of a word or as the second vowel in a vowel cluster is pronounced yo.

At the beginning of a word:



## ЁЛКА

ёж

in a vowel cluster:

моё

твоё

её

- b. After a consonant it indicates that the consonant is palatalized, i.e. It is pronounced with the middle portion of the tongue raised towards the roof of the mouth. Ё then represents the vowel o.



ШОФЁР

тётя	манёвр
берёза	зелёный
сестры	лёд
свёкла	мёд
сёмга	счёт

Ь	The symbol ь has no sound value. It indicates that the preceding consonant is palatalized. It is most often found at the end of Russian words and signals that these words are pronounced with the final consonant palatalized ("softened"). For this reason it is referred to as the "soft sign".
---	--



МЕДА́ЛЬ



АВТОМОБИ́ЛЬ

Practice reading the following words:

ма́ть	дека́брь	апрéль	со́ль
ко́нь	кня́зь	портфе́ль	но́чь
оте́ль	календа́рь	дро́зь	ца́рь
но́ль	секретáрь	моде́ль	фильм

сеть	пять	бульва́р	кремль
------	------	----------	--------

Ъ	The symbol ъ also has no sound value. It is found within words and is used to separate the prefix from the root of the word when the prefix ends in a consonant and the root of the word begins with one of the following vowels: Я, Ю, Е, Е.
---	---

Practice reading the following words:

объе́зд	подъём	подъе́зд
объект	съезд	въезд
субъект	объём	

## Упражнение №1.

Read through the following list of places you might want to visit.

ка́сса	кино́
теа́тр	стадио́н
шко́ла	цирк
Москва́	магази́н
рестора́н	Кремль
парк	мавзоле́й
университе́т	фе́рма
зоопарк	банк
музе́й	галере́я
планета́рий	буфе́т
бар	храм
выста́вка	Ялта́
Росси́я	консервато́рия

## Упражнение №2.

Draw a line between the words which are logically related to each other.

футбо́л	Толсто́й
меню́	стадио́н
зоопáрк	фильм
кино́	рестора́н
"А́нна Каре́нина"	медици́на
литр	бензи́н
кафе́	жира́ф
газета́	университе́т
оркест́р	фе́рма
ка́сса	конце́рт
гастроно́м	стюарде́сса
Аэрофло́т	биле́т
до́ктор	ко́фе
студе́нт	пра́вда
тра́ктор	магази́н

## Упражнение №3.

Unscramble the following words. Use the answers below for help.

юмне	
нмдиоа	
асаск	
еофк	
толфэаро	
тбуеф	
иреениусвтг	
атовск	
ягаелре	
рсотппа	
ральбву	

Answers:

ка́сса, Москвá, па́спорт, ко́фе, университе́т, галере́я, меню́, буфе́т, Дина́мо, Аэрофло́т, бульва́р.

## Упражнение №4.

Make as many Russian words as you can using each letter only once. Start each word with one of the capitalized letters.

**К**ефютро**Ф**обфо**Б**о**С**зло**Ф**оуют

1. Ф---
2. К---
3. Ф---
4. Б---
5. С---

## Упражнение №5.

This is a listening comprehension exercise. Number the words according to the sequence in which your teacher will read them aloud.

музе́й	_____	гастроно́м	_____
а́рмия	_____	газе́та	_____
гита́ра	_____	кафе́	_____
журна́л	_____	дя́дя	_____
шта́т	_____	сою́з	-----

## Russian phonetics

In order to speak Russian well, you must become fully acquainted with the phonetics of the language. The task is both a simple and a difficult one as you have already seen, now that you know the alphabet well. In this lesson we will work on the basics of Russian pronunciation; specifically on the distinctions between "soft" {palatalized} consonants and "hard" ones {non-palatalized}; how these differences are indicated in the orthography (writing system) and how they are manifested in the actual pronunciation of words.

**"Hard" and "soft" consonants.** When we say that Russian has 20 consonants, we are referring only to the 20 consonant symbols in the alphabet. In reality, Russian has nearly twice that number of consonant sounds due to something called "palatalization", or "softening". All this means is that certain consonants can be slightly modified by arching your tongue and moving it forward, towards the hard palate area (that ridge on the roof of your mouth where your upper teeth fit in) while making the consonant sound. The effect is to make the sound "softer" and, in terms of pitch, slightly higher. The best mechanism for a good, palatalized consonant sound is to SMILE while pronouncing. Try it ~ it really works! Now you know how to make the sound. But how will you know when! Consonants which can be palatalized (all of them EXCEPT **ж**, **ш** and **ц**) will be pronounced palatalized when you see them followed by:

- the "soft sign" **ь** (usually at the end of a word)

OR:

-one of these vowel symbols: **я, е, ё, ю, и** (called "indicator" vowels)

The function of these vowel symbols is to indicate that the preceding consonant is pronounced in its "soft" variant. The consonant is then followed by the vowel sound: **а, э, о, у** or **ы**.

When any of the consonants listed above has no "soft sign" following it, or is followed by one of these vowel symbols: **а, э, о, у, ы**, that consonant will be pronounced in its "hard" variant (no smiling allowed!).

**KEEP IN MIND:** **ч** and **щ** are always SOFT, no matter which vowel symbol follows them. **ж**, **ш** and **ц** are always HARD, even if they are followed by a "soft sign" or one of the "indicator" vowel symbols.



## Practice in Russian phonetics

Listen carefully as your instructor reads the following pairs aloud. Try to detect the (subtle) difference between the "hard" consonant sound (the first in the pair) and the "soft" consonant sound. Notice also the differences in the orthography.

ба - бя	бэ - бе	бо - бѐ	бу - бю	бы - би
па - пя	пэ - пе	по - пѐ	пу - пю	пы - пи
ва - вя	вэ - ве	во — вѐ	ву - вю	вы - ви
фа - фя	фэ - фе	фо - фѐ	фу - фю	фы — фи
да - дя	дэ - де	до - дѐ	ду - дю	ды - ди
та - тя	тэ - те	то - те	ту - тю	ты - ти
за - зя	зэ - зе	зо - зѐ	зу - зю	зы - зи
са - ся	сэ - се	со - сѐ	су - сю	сы - си
ла - ля	лэ - ле	ло - лѐ	лу - лю	лы - ли
ма - мя	мэ - ме	мо - мѐ	му - мю	мы - ми
на - ня	нэ - не	но - не	ну - ню	ны - ни

Listen carefully as your instructor reads the following words aloud. Pay close attention to the differences between the "soft" consonants (look for the vowels я, е, ё, ю and и or the "soft sign" ь) and the "hard" ones.

ма́сса - мя́со	па́па - пять	на́ша - ня́ня
мы́ло - Ми́ла	был - бил	ма́ма - мя́та
ви́ски - ви́ставка	сын - си́ний	да́та - дя́дя
пыль - пил	лук - люк	Во́лга - О́льга
рысь - рис	пар - царь	стол - сто́лько
брат - брать	нос - нѐс	Дон - день
кафе́ - Фе́дя	мэр - ме́ра	ты - тигр

## Spelling and pronunciation

In an ideal world, words will be pronounced just as they are written. However, since we do not live in an ideal world, we see that the pronunciation of certain words does not always correspond to their written representation. This is true not only in Russian, but in numerous other languages as well, including English. For example: the o in women is pronounced as i; the initial w is not pronounced in write, and the t in action is pronounced as sh.

Russian has a specific set of rules which govern those instances where spelling and pronunciation differ, and if you can master these rules, you will be well on your way to acquiring good pronunciation skills in Russian.

REMEMBER:	1. Vowels carry stress and in Russian the stress can fall on any syllable in a word.
	2. Russian words have only one stress.
	3. Stress is not part of Russian orthography. However, many teaching materials mark stress as an aid in learning.
	4. The way a vowel is pronounced depends on whether it is stressed or not. This is a very important rule and we'll discuss it in a little more detail in the next section.

### Rule 1: the vowels o and a

1. In Russian, the vowels o and a are pronounced as o and a only when they are stressed. Look at the following words and note the syllable which is stressed. Listen as your instructor reads these words aloud and repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson.

торт	вино́	лимо́н	патрио́т	бюро́
сорт	но́рма	жарго́н	Во́лга	кино́
зо́на	метро́	кио́ск	ко́фе	но́мер

2. In Russian, the vowels o and a are pronounced as o and a only when they are stressed. Look at the following words and note the syllable which is stressed. Listen as your instructor reads these words aloud and repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson. Now listen and repeat:

Москв́а	конце́рт	кана́л	аванс
поэ́т	коме́та	Кана́да	абсу́рд
рома́н	газе́та	Пентаго́н	ао́рта
хокке́й	бале́т	дипломат	оркестр
протест	туале́т	аэропо́рт	океа́н
Толсто́й	бана́н	агроно́м	оме́га

3. In all other unstressed syllables both vowels o and a are pronounced like the short, indistinct "a" in tuna. Look at the following words and note the syllable which is stressed. Now listen and repeat:

па́спорт	ма́ска
----------	--------

тра́ктор	га́мма
а́том	да́ча
до́ктор	самова́р
фо́то	стадио́н
э́кспорт	Дина́мо
Ло́ндон	молоко́
хро́ника	ка́ша
кли́мат	маши́на

## Rule 2: The vowels е and я

1. In Russian the vowels е and я are given full pronunciation only when they are stressed. Listen as your instructor reads the following words then repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson.

коме́та	дире́ктор	буфе́т	пя́ть	я́хта
те́ма	биле́т	портфе́ль	я́блоко	семья́
текст	Че́хов	фе́рма	ребя́та	Ялта́

2. When unstressed these vowels are pronounced as a short i. Listen as your instructor reads the following words then repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson.

телефо́н	теа́тр	дека́брь	бере́за	язы́к
рестора́н	вине́грет	планета́рий	Япо́нец	январь
но́мер	календа́рь	галере́я	Япо́нка	яйцо́

## Reading exercises

Read the following words:

- А

Кенту́кки	Гава́йи	Джо́рджия
Нева́да	Луизи́ана	Делавэ́р
Миннесо́та	Арканза́с	Иллино́йс
Вирджи́ния	Миссу́ри	Вайо́минг
Пенсильва́ния	Мэриленд	Алаба́ма
Калифо́рния	Небра́ска	Теннесси́
Нью-Гемпшир	Монтана́	Висконси́н
Нью-Мексико́	Нью-Йо́рк	Колора́до
Миссисси́пи	Инди́ана	Флори́да
Конне́ктикут	Аризо́на	Мичига́н
Вашингто́н	Род-Айленд	Аля́ска
Се́верная Кароли́на	Массачу́сетс	Ю́жная Дакота́
Ю́жная Кароли́на	Теха́с	Се́верная Дакота́
За́падная Вирджи́ния	Оклахо́ма	Ога́йо
Вермо́нт	Айдахо́	Мэ́н
Нью-Дже́рси	Ю́та	Канза́с
Орегон	А́йова	

- Б

Ю́кон	Саскачеван	Брита́нская Колу́мбия
Альбе́рта	Нью-Брансуик	Но́вая Шотла́ндия
Квебе́к	Манито́ба	О́стров Принс-Эдуа́рд
Онта́рио	Ньюфа́ундленд	Се́веро-Запа́дные террито́рии

## Упражнение №7.

Read through the list and circle the thirteen original states of the U.S.

Кентукки	Гавайи	Джорджия
Невада	Луизиана	Делавэр
Миннесота	Арканзас	Иллинойс
Вирджиния	Миссури	Вайоминг
Пенсильвания	Мэриленд	Алабама
Калифорния	Небраска	Теннесси
Нью-Гемпшир	Монтана	Висконсин
Нью-Мексико	Нью-Йорк	Колорадо
Миссиссипи	Индиана	Флорида
Коннектикут	Аризона	Мичиган
Вашингтон	Род-Айленд	Аляска
Северная Каролина	Массачусетс	Южная Дакота
Южная Каролина	Техас	Северная Дакота
Западная Вирджиния	Оклахома	Огайо
Вермонт	Айдахо	Мэн
Нью-Джерси	Юта	Канзас
Орегон	Айова	

## Упражнение №8.

Read through this list of American cities and alphabetize them in the spaces provided.

Лос-А́нжелес	_____
Балтимо́р	_____
Сиэ́тл	_____
Атла́нта	_____
Ме́мфис	_____
Кли́вленд	_____
Чи́каго	_____
Филадель́фия	_____
Детро́йт	_____
Бу́ффало	_____
Питтсбу́рг	_____
Да́лас	_____
Хью́стон	_____
Миннеа́полис	_____
Нью-Йо́рк	_____
Майа́ми	_____
Лас-Ве́гас	_____
Сан-Франци́ско	_____
Бо́стон	_____
Цинцинна́ти	_____

## Упражнение №9.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

1	а́ртист	6	идеали́ст
2	адми́рал	7	ана́лиз
3	конце́рт	8	сона́та
4	систе́ма	9	конститу́ция
5	контра́кт	10	контáкт

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

1	_____	6	_____
2	_____	7	_____
3	_____	8	_____
4	_____	9	_____
5	_____	10	_____

## Упражнение №10.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

1	а́лгебра	6	акце́нт
2	гондо́ла	7	гене́рал
3	ве́то	8	депо́
4	аргуме́нт	9	аге́нт
5	э́ра	10	а́рка

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

1	_____	6	_____
2	_____	7	_____
3	_____	8	_____
4	_____	9	_____
5	_____	10	_____



## Упражнение №11.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

1	поли́ция	6	пози́ция
2	инста́нция	7	диста́нция
3	юсти́ция	8	констру́кция
4	фа́за	9	фра́за
5	балла́ст	10	акт

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

1	_____	6	_____
2	_____	7	_____
3	_____	8	_____
4	_____	9	_____
5	_____	10	_____

## Упражнение №12.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

1	сенáтор	6	кента́вр
2	ли́дер	7	ла́йнер
3	кана́л	8	капита́л
4	цеме́нт	9	семина́р
5	инциде́нт	10	инструме́нт

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

1	_____	6	_____
2	_____	7	_____
3	_____	8	_____
4	_____	9	_____
5	_____	10	_____

## Упражнение №13.

Match the "isms" in the first column to the "ists" in the second column.

- А

коммуни́зм	капита́лист
капита́лизм	материа́лист
оптимиз́м	пессими́ст
антаго́низм	антаго́нист
пессими́зм	атеи́ст
материа́лизм	коммуни́ст
атеи́зм	тури́ст
тури́зм	социа́лист
социа́лизм	оптими́ст

- Б

индивидуализ́м	террори́ст
идеализ́м	маркси́ст
террори́зм	футури́ст
маркси́зм	индивидуали́ст
раси́зм	раси́ст
куби́зм	импрессиони́ст
футури́зм	куби́ст
эгои́зм	идеали́ст
импрессиони́зм	эгои́ст

## Упражнение №14.

Read through the following list of people. In the space provided below sort them according to their country.

Вашингтон	Шекспир	Толстой	Пушкин
Линкольн	Твен	Дарвин	Пастер
Ньютон	Бальзак	Черчилль	Кюри
Менделеев	Эдисон	Достоевский	Гюго

1. Америка
2. Англия
3. Россия
4. Франция

## Упражнение №15.

Read through the following list of people. In the space provided below sort them according to their professions.

Чайко́вский	Тициа́н	Эйнште́йн	Фо́лкнер
Бетхо́вен	Рафаэ́ль	Ге́ршвин	Марко́ни
Че́хов	Ба́йрон	Галлиле́й	Шопе́н
Копе́рник	Сартр	Ван-Го́г	Ру́бенс

1. худо́жники
2. писа́тели
3. учёные
4. компо́зиторы

## Упражнение №16.

Alphabetize the professions and occupations given below.

а́ртист	_____
до́ктор	_____
инже́нер	_____
дире́ктор	_____
бале́рина	_____
журнали́ст	_____
лингви́ст	_____
корреспонде́нт	_____
меха́ник	_____
кло́ун	_____
агроно́м	_____
касси́р	_____
архите́ктор	_____
шофё́р	_____
фото́граф	_____
профе́ссор	_____
адвока́т	_____
студе́нт	_____
атле́т	_____
музыка́нт	_____
диплома́т	_____

## Упражнение №17.

Read through the following list. In the space provided below sort the words according to the categories indicated.

посо́л	хоккеи́ст	студе́нт
терапе́вт	диплома́т	музыка́нт
атташе́	балери́на	кардио́лог
актёр	ко́нсул	атле́т
футболи́ст	актри́са	дека́н
спортсме́н	ре́ктор	профе́ссор
педиáтр	мини́стр	до́ктор
президе́нт	депу́та́т	вице-президе́нт

1. Кремль
2. стадио́н
3. теа́тр
4. универси́тет
5. больни́ца
6. посольство

## Упражнение №18.

Read through the following list. In the space provided below sort the words according to the categories indicated.

ресторан	вокзал	институт
амбулатория	буфет	университет
бульвар	порт	лаборатория
парк	кафе	поликлиника
курсы	сквер	госпиталь
станция	кафетерий	школа
проспект	театр	аэропорт
кинотеатр	музей	филармония

1. eating out
2. entertainment
3. medicine
4. transportation
5. education
6. places in the city



## Learning Russian script

So far, you have been dealing with Russian in its printed form. However, once in Russia you will frequently encounter letters, documents and materials which are in script or written out in longhand. You will also quickly discover that Russians, unlike Americans, will rarely print when writing by hand. Practice writing Russian script.

А а	<i>А а</i>	_____
Б б	<i>Б б</i>	_____
В в	<i>В в</i>	_____
Г г	<i>Г г</i>	_____
Д д	<i>Д д</i>	_____
Е е	<i>Е е</i>	_____
Ё ё	<i>Ё ё</i>	_____
Ж ж	<i>Ж ж</i>	_____
З з	<i>З з</i>	_____
И и	<i>И и</i>	_____
Й й	<i>Й й</i>	_____
К к	<i>К к</i>	_____

Л л	<i>Л л</i>	_____
М м	<i>М м</i>	_____
Н н	<i>Н н</i>	_____
О о	<i>О о</i>	_____
П п	<i>П п</i>	_____
Р р	<i>Р р</i>	_____
С с	<i>С с</i>	_____
Т т	<i>Т т</i>	_____
У у	<i>У у</i>	_____
Ф ф	<i>Ф ф</i>	_____
Х х	<i>Х х</i>	_____
Ц ц	<i>Ц ц</i>	_____
Ч ч	<i>Ч ч</i>	_____
Ш ш	<i>Ш ш</i>	_____

Щ щ	<i>Щ щ</i>	_____
Ъ	<i>Ъ</i>	_____
Ы	<i>Ы</i>	_____
Ь	<i>Ь</i>	_____
Э э	<i>Э э</i>	_____
Ю ю	<i>Ю ю</i>	_____
Я я	<i>Я я</i>	_____

**Table 1.2. The following table shows the Russian alphabet with approximate phonetic equivalents. Keep it handy as a reference.**

Аа	a as in father	Рр	trilled, flapped r
Бб	b as in boat	Сс	s as in sew
Вв	v as in vote	Тт	t as in top
Гг	g as in goat	Уу	oo as in food
Дд	d as in dog	Фф	f as in foot
Сс	ye as in yet	Хх	j as in junta
Её	yo as in yo-yo	Цц	ts as in lets
Жж	s as in measure	Чч	ch as in chair
Зз	z as in zoo	Шш	sh as in show
Ии	ee as in mee	Щщ	sti as in question
Ий	y as in boy	Ъ	hard sign
Кк	k as in kite	Ы	short i as in milk
Лл	l as in loan	Ь	soft sign
Мм	m as in mop	Ээ	e as in let
Нн	n as in no	Юю	as you
Оо	o as in know	Яя	ya as in yard
Пп	p as in rope		

**РОССИЯ**

**Москва**

**СТАРТ**

**ДИАЛОГ**

**ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ**

**ЮМОР**

**КУЛЬТУРА**

**СПОРТ**

**ПОЛИТИКА**



**ЭКОНОМИКА**



**ИНФОРМАЦИЯ,  
КОММЕНТАРИИ,  
ФАКТЫ**



# «АТЛАНТИС»

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК ♦ ИНСТИТУТ США И КАНАДЫ

---

**США** ЭКОНОМИКА  
ПОЛИТИКА  
ИДЕОЛОГИЯ

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ

---

# ЭКОНОМИКА И ЖИЗНЬ

март  
1995  
№ 10 (8547)

ИЗДАЕТСЯ С 1918 ГОДА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ

# ЭХО

---

АРГУМЕНТЫ  
И ФАКТЫ

---

# ПЕТЕРБУРГ

**СЕГОДНЯ**  
**Космос**

**12**  
ДОМ  
И  
ОФИС

**СЕГОДНЯ**  
**Хоккей**

**15**  
ТУРЫ  
И  
ТУРИСТЫ

**УИК-ЭНД**

**Мода**

Учиться бизнесу  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
В Чикаго



ТЕЛЕСЕРИАЛ

### **"Династия" в Москве**

4 сентября на МТК начинается премьерный показ 220-серийного телевизионного фильма "Династия" производства компании "XX век Фокс".

Альфа-Арт  
**АУКЦИОН  
РУССКОГО  
ИСКУССТВА XIX-XX вв.**

в коллекции работы  
Шишкина, Саврасова,  
Поленова, Фалька,  
Татлина, Кустодиева и др.

**23 МАЯ**

Центральный Дом  
художника  
Крымский вал, 10  
Телефон 230-00-91.  
Выставка открыта с 12  
мая.

# ГОЛЛИВУДСКАЯ МОЗАИКА

## РОССИЯ В 2000-м

ПРОГНОЗ ГАРРИ КАСПАРОВА

### дебют

РЕКЛАМА ПОДГОТОВЛЕНА РЕКЛАМНЫМ  
АГЕНТСТВОМ

**"ЭКСПРЕСС СЕРВИС"**



ТЕЛЕФОН / ФАКС  
(812) 110-4972,  
110-4973.



---

# Lesson 2

Lesson №2  
GEOGRAPHY  
УРОК № 2

## ГЕОГРАФИЯ

### Добро́ пожаловать в Росси́ю! Welcome to Russia!

**Росси́я** Russia covers more than 6.5 million square miles or, roughly speaking, an area more than TWICE the size of the United States. The Ural Mountains divide the country into a European (western) half and an Asian (eastern) half.

To the west, Russia shares borders with Belarus, Ukraine, Latvia and Estonia. Southern Russia extends to the Caucasus Mountains, which form the frontier with Georgia and Azerbaijan. In the east, that portion of Russia known as **Сибирь** Siberia stretches from the Arctic Ocean in the north to Kazakhstan, Mongolia and China in the south.

The southern portion of Russia is composed primarily of flat, treeless plains known as **степь** steppe. Siberia itself is comprised of a northern belt of permanently frozen, treeless plains **тундра** and, more southerly, vast evergreen forests **тайга́**. The tundra region has one of the harshest climates known to mankind, with extremely long, cold winters and brief, often sweltering summers.

**Санкт Петербург** St. Petersburg , founded by **Пётр Великий** Peter the Great on the Gulf of Finland as a "window to the West", has been nicknamed the "brain" of Russia. This is mostly due to its "European" look, thanks to a regular, grid-like pattern of city planning. **Москва́** Moscow, on the other hand, is often referred to as the "soul", thanks to its more chaotic growth over the years and a more "Russian" look.

The climate of Moscow is more continental than that of St. Petersburg, with summer temperatures averaging in the high 70s. Summers in both cities can be humid (though the level of humidity there can hardly compare with that of a typical DC summer!), with frequent thunderstorms that seem to come up without much warning. Winter can begin as early as October, with the first significant snowfalls in early November. Winter temperatures in Moscow, as in St. Petersburg, average in the mid-teens. Thanks to the effects of the Neva River and the Gulf of Finland, winters in St. Petersburg tend to feel more damp than those in Moscow. In general, the weather in these cities is similar to that in the northeastern U.S.

## Россия и карта мира.

### Упражнение №1.

Russia shares common borders with 14 different countries. They are listed here for you to read in Russian. After reading this list, see if you can find them on a map. Which of these are former republics of the Soviet Union?

Норве́гия	По́льша	Казахста́н
Финля́ндия	Белору́ссия	Кита́й
Эсто́ния	Украи́на	Монго́лия
Латв́ия	Грузи́я	Се́верная Корёя
Литва́	Азербайджа́н	

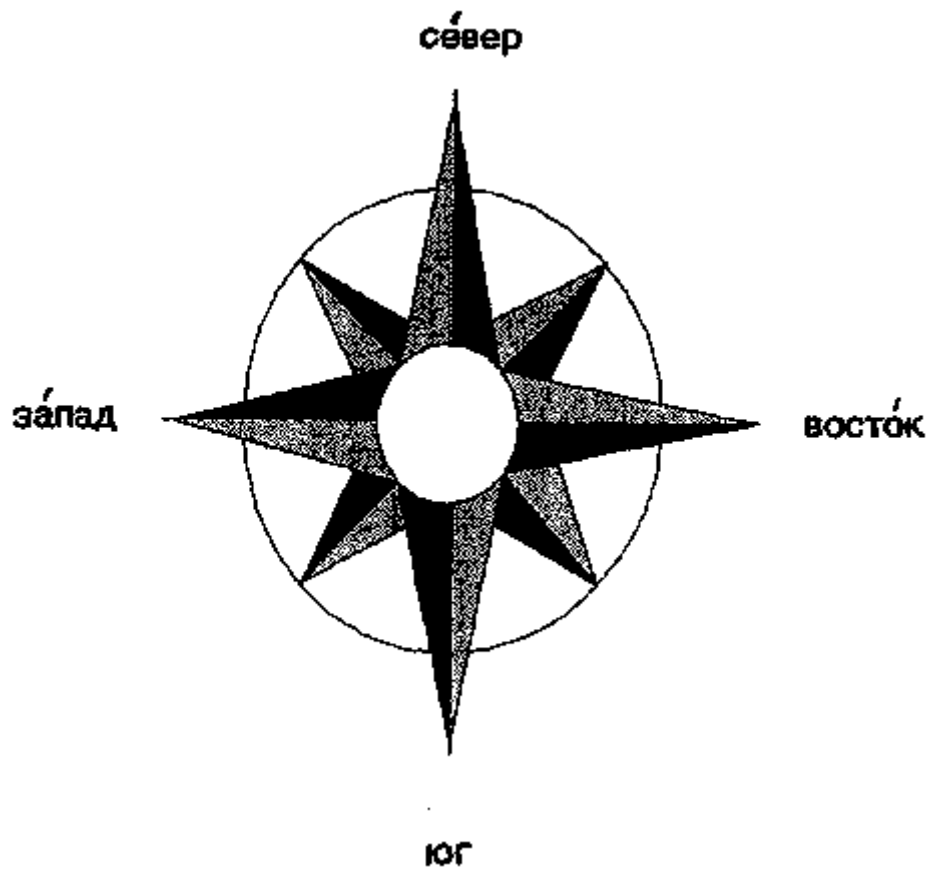
Russia also borders on several large bodies of water. They are listed below:

Балти́йское море	Се́верный Ледови́тый океа́н
Финский залив	Ти́хий океа́н
Чёрное мо́ре	Япо́нское мо́ре
Азо́вское мо́ре	Охо́тское мо́ре
Каспи́йское мо́ре	Бе́рингово мо́ре

## Упражнение №2.

Using the compass points below, tell your instructor where the 14 nations and the bodies of water are located:

in the north	на се́вере
in the south	на юге
in the west	на за́паде
in the east	на восто́ке



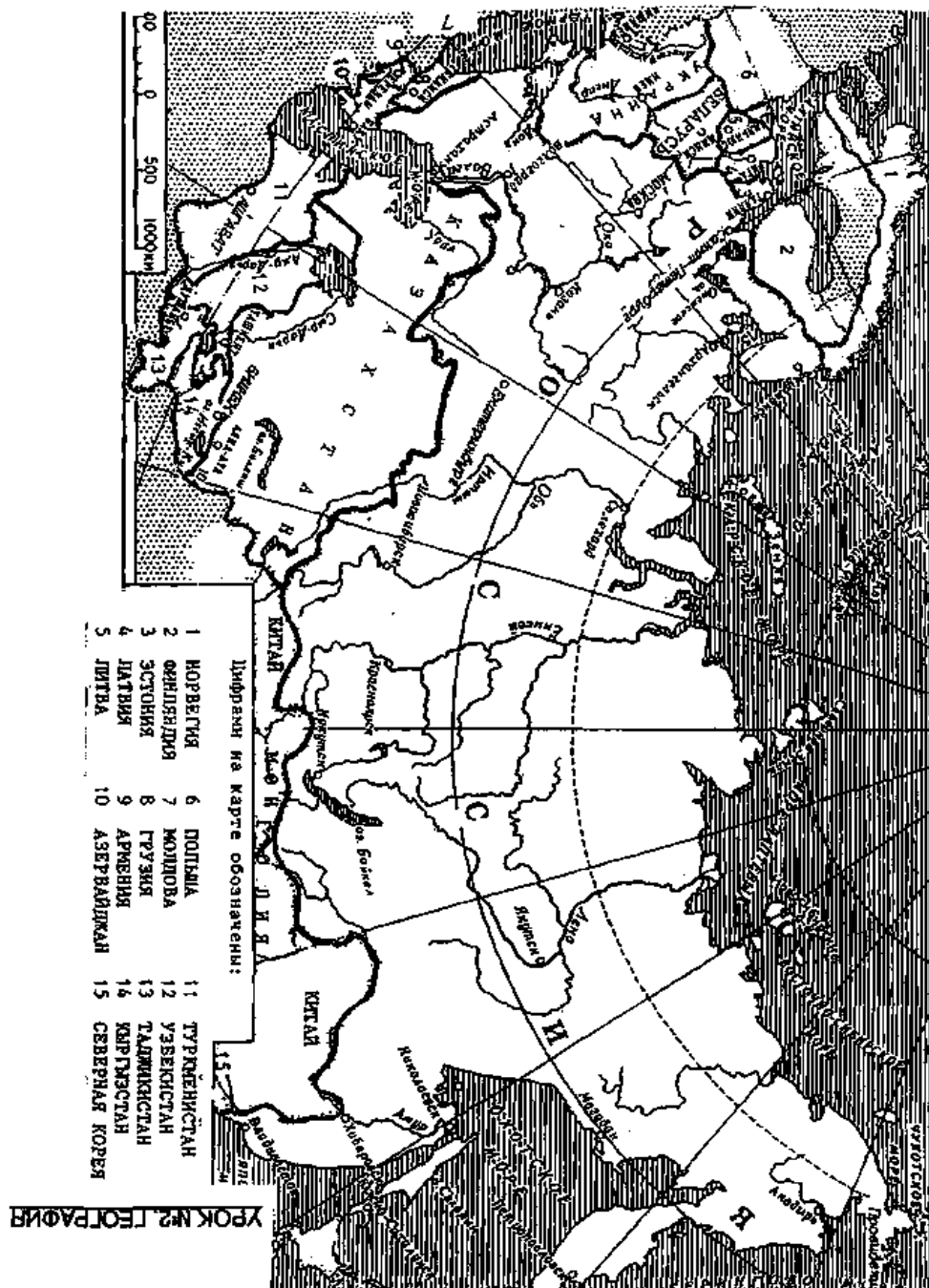
Russia is divided into a number of distinct areas, based on the geographic features of each region. Some of the most common of these are:

Центра́льный район	Central (region) Russia
Ура́л	Ural Mountains
Пово́лжье	Volga River Valley
Сибирь	Siberia
Да́льний Восто́к	Far East

The following cities are located in these geographic areas:

1	Москва в Центральном районе.	Moscow is in Central Russia.
2	Екатеринбург на Урале	Yekaterinburg is in the Urals.
3	Волгоград в Поволжье.	Volgograd is in the Volga River Valley.
4	Новосибирск в Сибири.	Novosibirsk is in Siberia.
5	Владивосток на Дальнем Востоке.	Vladivostok is in the Far East.

See if you can locate these cities on the map shown here.



After August 1991, the names of many Russian cities were changed:

Present	Former
Санкт-Петербу́рг	Ленингра́д
Ни́жний Но́вгород	Го́рький
Екатери́нбу́рг	Свердло́вск
Тверь	Кали́нин
Се́ргиев Поса́д	Заго́рск

The same is true of numerous locations and landmarks in Moscow and other Russian cities:

Present	Former
Тверска́я	у́лица Го́рького
Нови́нский бу́льва́р	у́лица Ча́йко́вского
Театра́льная пло́щадь	пло́щадь Свердло́ва
Лубя́нская пло́щадь	пло́щадь Дзе́ржинского
Мана́жная пло́щадь	пло́щадь 50-ле́тия О́ктября

But "Red Square" is still Red Square!

**Кра́сная пло́щадь** has been called **Кра́сная** (red) since the second half of the 17th century. The square was constructed towards the end of the 15th century (around the time of Columbus' discovery of America) when Tsar Ivan the Great **Ива́н Вели́кий** was building the magnificent cathedrals of the Kremlin **Кремль**, that walled fortress which was the heart of the city's defenses. Every major city in Russia would have had a Kremlin, but the Moscow one is by far the most famous.

The square was first called **Торг** (Trading Place) and was the site for some very lively commerce. Later, in the 16th century, it became known as **Трои́цкая** (Trinity Square) in honor of the Trinity Cathedral which stood at the southern end of the square. In 1571 the square was renamed **Пожар** (The Fire) after the great fire of that year. Finally, the square was named **Кра́сная** when it was cleared of all the trading stalls at the end of the 17th century. At that time the word **кра́сный** (red) meant **краси́вый** (beautiful), and had nothing to do with the red brick of the Kremlin wall which runs along one of its sides.



### Упражнение №3.

Listen to the sentences your instructor will read aloud and write down in English any place names you recognize

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_

### Упражнение №4.

Listen to the statements your instructor will read aloud and indicate whether they are true (T) or false (F)

- |          |          |          |
|----------|----------|----------|
| 1. _____ | 4. _____ | 7. _____ |
| 2. _____ | 5. _____ |          |
| 3. _____ | 6. _____ |          |

### Упражнение №5.

Practice writing place names in Russian as your instructor reads them aloud. He/she will read each one twice and then will write them on the board so that you can check your work.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_

## Упражнение №6.

Answer the following questions according to the model.

Instructor:	Москва́ - столица Росси́и?
Student:	Да, Москва́ - столица Росси́и.

1. О́сло - столица Норве́гии?
2. Хе́льсинки - столица Финля́ндии?
3. Пари́ж - столица Фра́нции?
4. Бонн - столица Герма́нии?
5. Варша́ва - столица По́льши?
6. Отта́ва - столица Кана́ды?
7. Вашингто́н - столица Аме́рики?
8. Ло́ндон - столица А́нглии?
9. Мадри́д - столица Испа́нии?
10. Рим - столица Ита́лии?

## Упражнение №7.

Answer the questions truthfully, according to the models:

Instructor:	Пари́ж - столица Фран́ции?
Student:	Да, Пари́ж - столица Фран́ции.
Instructor:	Анкара́ - столица Ин́дии?
Student:	Нет, Но́вый Де́ли - столица Ин́дии.

1. То́кио - столица Кита́я? (Пекин)
2. Мани́ла - столица Филиппи́н?
3. Мадрас́ - столица Ин́дии? (Но́вый Де́ли)
4. Анка́ра - столица Ира́на? (Тегера́н)
5. Лондо́н - столица А́нглии?
6. Стокго́льм - столица Шве́ции?
7. Афи́ны - столица Гре́ции?
8. Канбе́рра - столица А́встрии? (Ве́на)
9. Каи́р - столица Еги́пта?
10. Адди́с-Абе́ба - столица Эфи́опии?
11. Тель-Ави́в - столица Изра́иля?
12. Рим - столица Ита́лии?
13. Мадри́д - столица Португа́лии? (Лиссабо́н)
14. Гава́на - столица Ку́бы?



## Упражнение №8: Какой?

Какой? is the question word which asks: "Which?". Listen carefully as your instructor asks:

**Какой город столица Англии?**

Which city is the capital of England?

You'll answer:

**Лондон.**

Continue, using the cities and countries given in Exercise 7. See how many you might be able to add on your own.

## Упражнение №9: Что? Что это?

**Что это?** asks "What is this? What is that?" When answering, you'll begin your answer with **Это...** This is/That is...

Now your instructor will point to various cities on the map and will ask:

**Что это?** What is this? (pointing to Moscow)

You'll answer by naming the city, using this model:

**Это Москва.** That is Moscow.

## Упражнение №10: где? Вот.

Answer the following questions substituting the appropriate pronoun for the noun.

Instructor	Где Москва́?	Где Лондон?	Где Чёрное море́?
Student	Вот она́.	Вот он.	Вот оно́.

### А.

Где Лондон?  
 Где Пари́ж?  
 Где Санкт-Петербу́рг?  
 Где Берли́н?  
 Где Мадри́д?  
 Где Рим?  
 Где Вашингто́н?  
 Где го́род То́кио?  
 Где го́род О́сло?

### С.

Где Росси́я?  
 Где Кана́да?  
 Где Япо́ния?  
 Где Эфио́пия?

### В.

Где Пра́га?  
 Где Тира́на?  
 Где Москва́?  
 Где Софи́я?  
 Где Варша́ва?  
 Где Ве́на?  
 Где Братисла́ва?  
 Где Ялта́?  
 Где Гаа́га?

### Д.

Где Каспи́йское море́?  
 Где Чёрное море́?  
 Где о́зеро Байка́л?  
 Где Балти́йское море́?

## Упражнение №11.

Take a look at the following advertisements. Pick out all words which are familiar to you. Any guesses as to what the ads are all about? Ask your instructor if you need help.

### БАЛКАН САМОЛЕТЫ, КОТОРЫМИ ХОЧЕТСЯ ЛЕТАТЬ!



ВАШЕ ЖЕЛАНИЕ  
ПОСЕТИТЬ ЛЮБУЮ ТОЧКУ  
ЗЕМНОГО ШАРА  
ОСУЩЕСТВИТСЯ В 24 ЧАСА.  
ЕСЛИ ВЫ ДОВЕРИТЕСЬ  
АВИКОМПАНИИ  
**БАЛКАН!**

**БАЛКАН!**

Позвоните нам в Москву или в Санкт-Петербург, и Вы сможете быстро заказать и получить Ваш билет по умеренной цене, которую широкая система льгот делает абсолютно доступной.

Ваше путешествие на борту наших БОИНГОВ АЭРОБУСОВ будет сопровождать отличный сервис и комфорт, бесплатная и разнообразная кухня и напитки.

МОСКВА —  
ул. Куницкий мост, д. 3, тел. 821-02-87.  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ —  
ул. Софийский д. 26, тел. 315-50-30.

Амстердам  
Аккра  
Абу-Даби  
Афины  
Бангкок  
Барселона  
Бейрут  
Белград  
Берлин  
Братислава  
Брюссель  
Бухарест  
Будапешт  
Каир  
Касабланка  
Колумбо  
Копенгаген  
Дамаск  
Дубай  
Франкфурт  
Хараре  
Хельсинки  
Стамбул  
Лагос  
Ларнака  
Лиссабон  
Лондон  
Мадрид  
Мале  
Мальта  
Милан  
Мюнхен  
Найроби  
Париж  
Прага  
Рим  
Стокгольм  
Варшава



ПРЕВОСХОДСТВО  
В ОБСЛУЖИВАНИИ,  
ОСНОВАННОЕ НА ТРАДИЦИИ

ПРЕДЛАГАЕТ ПРОГРАММУ ОСЕННЕ-ЗИМНЕГО СЕЗОНА.

### ГОРНЫЕ АЛЖИ

Андорра	8 дней/7 ночей — от \$580 + а/б
Болгария	15 дней/14 ночей — от \$430 + а/б
Италия	8 дней/7 ночей — от \$375 + а/б
Словакия	8 дней/7 ночей — от \$395, вкл. а/б
Франция	7 дней/6 ночей — от \$695 + а/б
Россия (Домбай)	12 дней/11 ночей — от \$320 + а/б

### СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТУРЫ

Пивной фестиваль в Голландии,  
Рождество и Новый год в Лондоне, Париже,  
Праге, Амстердаме, Риме. Туры во время  
школьных каникул.  
Курсы английского языка. Париж + Диснейленд.  
Рим—Гиза—Сан-Марино. Париж + Версаль.  
Туры в Грецию. Отдых на Кубе.  
Туры по городам Золотого Колеса.

### НОВАЯ ПРОГРАММА В ТУНИСЕ!

о-в Джерба	отель ★★★ — \$665
8 дней/7 ночей,	отель ★★★★ — \$730

## Упражнение №12.

Your instructor wants you to show where various places are on the map. He/she will ask you:

Покажите...

1. Покажите Во́лгу.
2. Покажите Сиби́рь.
3. Покажите Ти́хий океа́н.
4. Покажите Фи́нский зали́в.
5. Покажите Каспи́йское мо́ре.
6. Покажите Се́верный Ледови́тый океа́н.
7. Покажите Че́рное мо́ре.

## Упражнение №13.

Read through this list of Russian cities and sort them according to the regions

in the table below. Use the map, or ask your instructor for help.

Ирку́тск, Владивосто́к, Хаба́ровск, Пермь, Сама́ра, Челя́бинск, Москва́, Но́вгород,  
Екатери́нбург, Петропавловск, Оренбу́рг, Тверь, Красноя́рск, Кострома́, Новосиби́рск,  
Влади́мир, Сара́тов, Яросла́вль.

Сиби́рь	
Да́льний Восто́к	
Пово́лжье	
Ура́л	
Центра́льный райо́н	

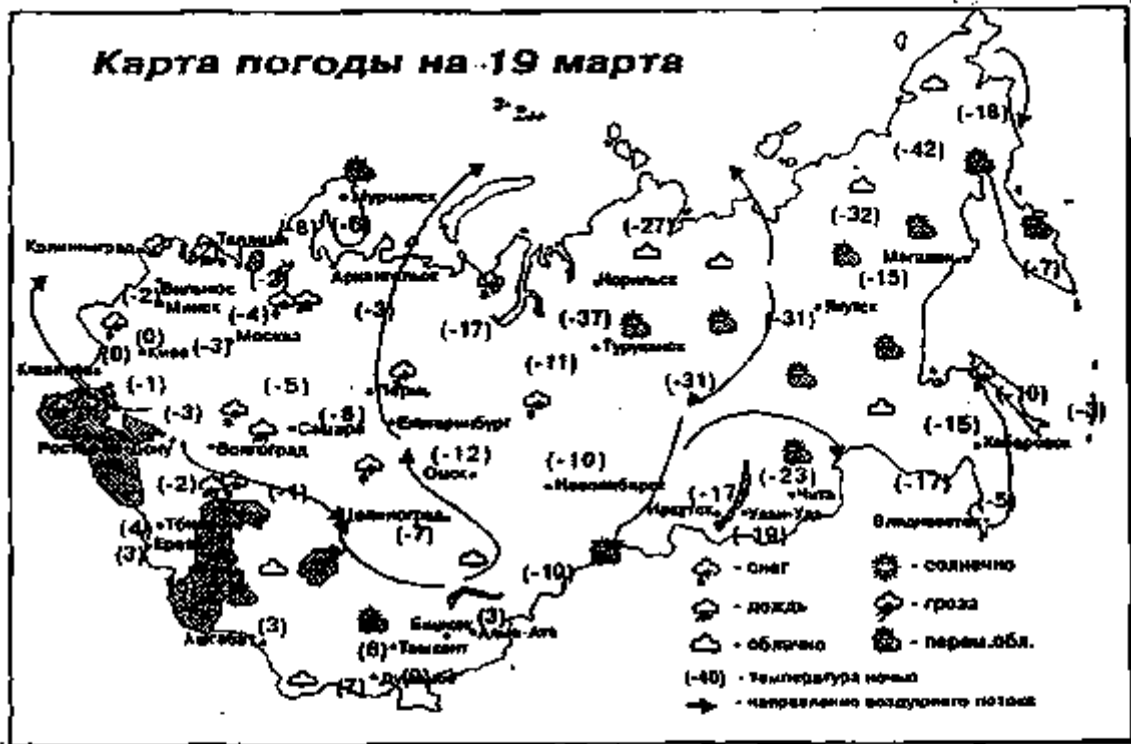
## Кли́мат Росси́и. Пого́да.

Росси́я больша́я страна́.	Russia is a large country.
Кли́мат Росси́и разнообра́зный:	The climate of Russia is varied:
на Кра́йнем Се́вере - аркти́ческий.	In the Far North - arctic.
На ю́ге, в Со́чи -субтропи́ческий.	In the south, in Sochi - subtropical.
В европе́йской ча́сти Росси́и и в Сиби́ри кли́мат уме́ренный, континента́льный.	In the European part of Russia and in Siberia the climate is moderate, continental.
На за́паде - мя́гкий, на восто́ке и се́веро-восто́ке -о́чень холо́дный и суро́вый.	In the west it is mild and in the east and northeast - very cold and severe.
На Да́льном Восто́ке кли́мат морско́й.	In the Far East the climate is maritime.

## Упражнение №14.

Examine the weather forecasts below and:

- a. read the names of the cities and the legend (explanation of symbols).
- b. tell where it is sunny *солнечно*, overcast *облачно*, raining *дождь* or snowing *снег*.



**Погода в Москве и Санкт-Петербурге**  
 В Москве и Подмосковье завтра дальнейшее понижение температуры. Ночью местами до -20 градусов. Днем -8...-13.  
 В Санкт-Петербурге в среду сохранится морозная погода. Ночью в окрестностях до -20 градусов. Днем, как и в столице, -8...-13. В четверг ночью местами еще до 18 градусов мороза, но днем уже небольшой снег. Температура воздуха -4...-9 градусов.

12 января 1994 года

## Росси́я и Блѣ́жнее За́рубѣ́жье. Russia and the Newly Independent States of Eurasia

<b>Росси́я</b>	Москв́а - столи́ца Росси́и. В Росси́и живѹ́т ру́сские.
<b>Украти́на</b>	Ки́ев - столи́ца Украти́ны. В Украти́не живѹ́т украи́нцы.
<b>Лѣ́твия</b>	Ри́га - столи́ца Лѣ́твии. В Лѣ́твии живѹ́т лѣ́твыи.
<b>Литв́а</b>	Ви́льнюс - столи́ца Литв́ы. В Литв́е живѹ́т лито́вцы.
<b>Эсто́ния</b>	Та́ллин - столи́ца Эсто́нии. В Эсто́нии живѹ́т эсто́нцы.
<b>Молда́вия</b>	Ки́шинѣв - столи́ца Молда́вии. В Молда́вии живѹ́т молдава́не.
<b>Белору́ссия</b>	Ми́нск - столи́ца Белору́ссии. В Белору́ссии живѹ́т бело́русы.
<b>Гру́зия</b>	Тби́лиси - столи́ца Гру́зии. В Гру́зии живѹ́т грузи́ны.
<b>Арме́ния</b>	Ерева́н - столи́ца Арме́нии. В Арме́нии живѹ́т армя́не.
<b>Азербайда́н</b>	Баку́ - столи́ца Азербайда́на. В Азербайда́не живѹ́т азербайда́нцы.
<b>Узбекиста́н</b>	Ташкѣ́нт - столи́ца Узбекиста́на. В Узбекиста́не живѹ́т узбе́ки.
<b>Казахста́н</b>	Алма́-Ата́ - столи́ца Казахста́на. В Казахста́не живѹ́т каза́хи.
<b>Туркме́ния</b>	Ашхаба́д - столи́ца Туркме́нии. В Туркме́нии живѹ́т туркме́ны.
<b>Таджикиста́н</b>	Душанбе́ - столи́ца Таджикиста́на. В Таджикиста́не живѹ́т таджи́ки.
<b>Кирги́зия</b>	Бишке́к - столи́ца Кирги́зии. В Кирги́зии живѹ́т кирги́зы.

## Упражнение №15.

Fill in the blanks, orally.

1. _____	столица Белору́ссии.
2. _____	столица Гру́зии.
3. _____	столица Кирги́зии.
4. _____	столица Туркме́нии.
5. _____	столица Литвы́.
6. _____	столица Украи́ны.
7. _____	столица Узбекиста́на.

## Упражнение №16.

Fill in the blanks, orally.

1. В Арме́нии живу́т	_____
2. В Азербайджа́не живу́т	_____
3. В Молда́вии живу́т	_____
4. В Эсто́нии живу́т	_____
5. В Таджикиста́не живу́т	_____
6. В Казахста́не живу́т	_____
7. В Ла́твии живу́т	_____

## Упражнение №17.

Answer the following questions according to the models:

Instructor:	Таджи́ки живу́т в Таджикиста́не?
Student:	Да, они́ живу́т в Таджикиста́не.
Instructor:	Эсто́нцы живу́т в Ла́твии?
Student:	Нет, они́ живу́т в Эсто́нии.

1. Ру́сские живу́т в Росси́и?	_____
2. Грузи́ны живу́т в Гру́зии?	_____
3. Каза́хи живу́т в Казахста́не?	_____
4. Молдава́не живу́т в Белору́ссии?	_____
5. Узбе́ки живу́т в Ла́твии?	_____
6. Туркме́ны живу́т в Кирги́зии?	_____
7. Азербайджа́нцы живу́т в Литве́?	_____

Of course, as you well know, the Newly Independent States are home to many nationalities. The above exercise, and the ones following, in no way suggest that these new countries have entirely homogeneous populations.



## Упражнение №18.

Using the map, indicate the home countries of the given nationalities.

1. Покажите где живут украинцы.
2. Покажите где живут узбеки.
3. Покажите где живут армяне.
4. Покажите где живут русские.
5. Покажите где живут белорусы.
6. Покажите где живут литовцы.

## Упражнение №19.

Using the map, indicate the capitals of the following countries:

1. Покажите столицу Казахстана.
2. Покажите столицу Молдавии.
3. Покажите столицу Туркмении.
4. Покажите столицу Украины.
5. Покажите столицу России.
6. Покажите столицу Армении.

## Упражнение №20.

Listen to the following statements your instructor will read aloud. Indicate whether they are true (**правильно**) or false (**неправильно**):

1. В Киргизии живут киргизы?
2. Таджики живут в Таджикистане?
3. В Узбекистане живут узбеки?
4. Русские живут в Азербайджане?
5. В Эстонии живут казахи?
6. Латыши живут в Латвии?

## Упражнение №21.

Match the countries with their capitals.

Эсто́ния	Ерева́н
Таджикиста́н	Ри́га
Росси́я	Минск
Казахста́н	Тбили́си
Литва́	Бишке́к
Гру́зия	Ки́ев
Туркме́ния	Ви́льнюс
Молда́вия	Москв́а
Лат́вия	Душанбе́
Узбекиста́н	Ашхаба́д
Арме́ния	Кишинёв
Украи́на	Та́ллин
Азербайджа́н	Баку́
Белору́ссия	Алма́-ата́
Кирги́зия	Ташкэ́нт

## In case you were wondering

### A. Cases

Russian is an *inflected* language which simply means that nouns (and their modifiers) will change their shape to indicate a change of function within the sentence. A noun may function as a **subject**, an **indirect object** or **direct object** or the **object of a preposition**. In each instance it will change its ending to inform you of its particular role.

Each of these functions is indicated by a set of endings (1 each for each of the genders and 1 for plural), which are grouped into CASES:

1. Nominative	names the subject (who? what?)
2. Genitive	shows possession (whose?)
3. Dative	indicates the indirect object, recipient of the action (to whom? to what?)
4. Accusative	indicates the direct object (whom? what?)
5. Instrumental	indicates instrument or means; or accompaniment (how? with what? with whom?)
6. Locative/Prepositional	shows location (where?); indicates the object of the preposition (about whom? about what?)

### B. Gender of Russian nouns

All Russian nouns belong to one of three *grammatical genders*: **masculine**, **neuter** or **feminine**. Do not confuse **gender** with **sex**; the word for table in Russian is a **masculine gender** noun, but there's nothing *male* about the object; book in Russian is a **feminine gender** noun, but there's nothing inherently *female* about it. However, nouns referring to male beings will (usually) be masculine gender; those referring to female beings will be feminine gender.

In most cases, the gender of the noun can be determined by its ending. The table below illustrates this:

MASCULINE	NEUTER	FEMININE
end in a consonant or <b>-b</b>	end in <b>-o</b> or <b>-e</b>	end in <b>-a</b> , <b>-я</b> or <b>-ь</b>
пáспорт	óзеро	вiза
автомобiль	мóре	фами́лия
портфéль	пальтó	Сибирь
<b>он</b>	<b>оно́</b>	<b>она́</b>

## C. Adjectives.

Adjectives agree with the nouns they modify in gender, number and case. This means that when a singular feminine noun is in the nominative case (the subject of the sentence), the adjective that describes that noun must be nominative, singular, feminine. Since the noun and adjective do not necessarily stand together in the sentence, agreement is especially important. Agreement in the nominative may look like this:

<b>ОН</b>	<b>ОНО́</b>	<b>ОНА́</b>
но́вый дом	но́вое зда́ние	но́вая кварти́ра
хоро́ший студе́нт	хоро́шее вино́	хоро́шая студе́нтка

<b>ОНИ́</b>	<b>ОНИ́</b>	<b>ОНИ́</b>
но́вые дома́	но́вые зда́ния	но́вые кварти́ры
хоро́шие студе́нты	хоро́шие ви́на	хоро́шие студе́нтки

## D. Personal pronouns.

Russian uses pronouns in much the same way English does; they take the place of, or refer back to nouns. The table below shows the correspondence between Russian and English pronouns:

я	I
ты	you (sing. and informal)
он/она́/оно́	he/she/it
мы	we
вы	you (pl. and formal)
они́	they

As you can see by this table, Russian has two pronouns for the second person you. **Ты** is informal and singular; **вы** is formal and/or plural. (See the comments on **ты** and **вы** in Lesson 3).

As in English, Russian pronouns change form as their function changes in the sentence. Take a look at the following sentences:

**Я know you.**

**У you know me.**

I changes to me when it switches from the role of subject to the role of object.

Я зна́ю **вас**.

**Вы** зна́ете **меня́**.

## E. ВОТ

**Вот** is used in Russian in the sense of "Here is..." when pointing to something or someone. For example:

-Где бага́ж?	Where's the luggage?
-Вот он.	Here it is.
-Где Ли́нда?	Where's Linda?
-Вот она́.	Here she is.

## F. Why do verbs have different forms?

The verb **жить** [to live] appears in two forms in this lesson: **(он/она) живёт** and **(они) живут**. Verbs in Russian, as in English, agree with their subjects in terms of person (I, you, he/she, we, they) and number (He *lives*, vs They *live*). The two forms indicated here are for a singular subject and a plural subject, respectively.

Он живёт в Москвѐ.	He lives in Moscow.
Она́ живёт в Кие́ве.	She lives in Kiev.
Они́ живут в Аме́рике.	They live in America.
Кто живёт в Украи́не?	Who lives in Ukraine?
В Украи́не живу́т украи́нцы.	Ukrainians live in Ukraine.

## G. The verb **жить** (present tense)

Here is the verb **жить** in all forms of the present tense:

жить / to live	
я живу́	мы живѐм
ты живѐшь	вы живѐте
он живѐт	они живу́т

## H. The question word **какой**

**Како́й, како́е, како́я, како́и** is a question word which asks: «Which?» or «What kind of? ...» It is an adjective and will agree in gender, number and case with the word it modifies. The first three forms shown here are the masculine, neuter and feminine forms, respectively. The fourth is the plural. Compare these forms to those of the adjectives in the table on page 29.

ОН	ОНО́	ОНА́	ОНИ́
како́й	како́е	како́я	како́и

## Nominative Case

The nominative case is used to indicate the subject of a sentence. It is also used for other nouns in the sentence which give more information about the subject. As it is the dictionary form for nouns and adjectives, you should memorize nouns and adjectives in their nominative case forms.

<b>Я</b> иду́ в теа́тр.	I am going to the theater.
<b>Кни́га</b> на столе́.	The book is on the table.
Вот <b>дом</b> .	There is the house.
Э́то <b>моя́</b> ру́чка.	This is my pen.
<b>Мой</b> бра́т - инже́не́р.	My brother is an engineer.
В институ́те раба́тают <b>амери́канские</b> <b>физи́ки</b> .	American physicists work in the institute.

Because Russian has cases, word order in a sentence is less important than it is in English. The subject [that noun plus its modifiers in the nominative case] can come at the beginning, in the middle or at the end of the sentence. Knowing the nominative case endings for nouns and adjectives will help you find the subject of the sentence more quickly.

Adjectives are linked to their nouns by their endings. The adjective may stand in front of, after, or at a distance from the noun it modifies. You can always find the adjective which modifies a noun by looking for the one whose ending matches in gender, number, and case that of the noun.

Э́то Бе́лый дом.

Она́ учи́тельница хоро́шая, о́пытная.

Ру́сский язы́к о́чень интере́сный, но тру́дный.

## Useful words and expressions

**Table 2.1. Useful words and expressions**

в	in, inside
восток; на востоке	east; in the east
вот	here
Где?	Where?
город	city, town
Добрó пожаловать!	Welcome
жить (я живу́, вы живёте, они живут)	to live
запад; на западе	west; in the west
какой/какое/какая/какие	what kind of; which; which one(s)
Кто?	who
Кто это?	Who is that?
на	on; at; in
он, она, оно, они	he; she; it; they
Покажите...	Show...
погода	weather
север; на севере	north; in the north
столица	capital
что	what
Что это?	What is that/this
это	this/that
юг; на юге	south; in the south

# Lesson 3

Lesson №3  
MEETING PEOPLE  
УРОК № 3

## ЗНАКОМСТВО

### Давайте познакомимся!

There is no secret to greeting people in Russian. It can be as simple as **Здравствуй**/Здравствуй! Like "Hello" in English, you can use this greeting at any time of the day and with nearly anyone. Keep in mind, however, that you will use this expression only once in the day. If you meet again later, you should greet each other using a different expression. You may use **Доброе утро!** Good morning! **Добрый день!** Good afternoon! or **Добрый вечер!** Good evening! depending on the time of day. More informal greetings such as **Привет!** Hi! or the very slangy **Салют!** Hey! are also possible, but you should be careful when, and with whom you use these.

As we do in English, you might ask someone you know how he/she is doing: **Как поживаете?** How are you? **Как дела?** How are things (going)? Possible responses are **Хорошо** Fine; **Нормально** As usual; **Ничего** O.K. Unlike Americans, whose response to these questions is often nothing more than a polite "Tine, thanks." Russians may take the time to tell you the whole truth!

**До свидания** Good bye! (literally: "Until our next meeting.") will work in all situations when saying good-bye. You may also use: **Всего хорошего; Всего доброго!** All the best. **Пока!** See ya! or **Bye!** is more casual and you should be careful when you use it, and with whom.

#### HELLO!

Здравствуй	Hello!
Доброе утро!	Good morning!
Добрый день!	Good afternoon!
Добрый вечер!	Good evening!
Привет!	Hi!

#### HOW ARE YOU?

Как поживаете?	How are you?
Как живёте?	How's life?
Как дела?	How are things (going)?

#### WHEN THINGS ARE GOING WELL

Спасибо, хорошо.	Fine, thanks.
Прекрасно!!	Excellent.



**WHEN THINGS ARE OK**

Ничего́.	O.K.
Та́к себе.	So so.

**WHEN THINGS ARE GOING BADLY**

Пло́хо.	Bad.
Нева́жно.	Not very well.

**GOOD BYE!**

До свидáния!	Good-bye.
Споко́йной ночи!	Good night.
Пока́!	Bye! See you!
До за́втра!	See you tomorrow
Всего́ хоро́шего!	All the best!
Всего́ до́брого!	All the best!

## Russian names

Russian names consist of three parts: **и́мя** first name, **о́тчество** patronymic and **фа́милия** last name.

### First name

If you'd like to find out what a person's first name is, ask:

Как вас зову́т?	What is your name?
Как ва́ше и́мя?	What is your name?

You can then tell yours by saying:

Меня́ зову́т...	My name is...
Моё и́мя...	My (first) name is...

### О́тчество - patronymic

The patronymic is a Russian's second name. It is formed from the father's first name. In English, there are last names which are similar to the Russian patronymic: Johnson, Peterson. The ending for the patronymic will depend on whether it belongs to a son or a daughter. This table gives examples of common patronymics and shows how they are formed:

Father's name	Son's patronymic	Daughter's patronymic
Алекса́ндр	Алекса́ндрович	Алекса́ндровна
Никола́й	Никола́евич	Никола́евна

Adults address each other using a full first name and the patronymic: **Ива́н Алекса́ндрович!** **Татья́на Никола́евна!** Non-Russians will also use this form of address when speaking to Russians. But when Russians address foreigners in formal or diplomatic circles, they use **господи́н** Mr. or **госпожа́** Mrs./Ms. and the individual's last name.

### Фа́милия - last name

Russians rarely use last names when addressing each other. When identifying themselves, it is common for Russians to state their last name first, followed by first name and patronymic:

Как вас зову́т?

-Петро́в, Ю́рий Никола́евич.

Как вас зову́т?

-Петро́ва, Валенти́на Фёдоровна.

## When to use **Вы** and **Ты**

Russian, unlike English, has two different forms of the second person singular pronoun "you": **Вы** and **ты**. Compare these to the French *Vous* and *tu* or the German *Sie* and *du*. The **Вы** form is also the second person plural.

**Вы** is used in formal situations, work settings, when speaking to a superior or to someone older, to whom you wish to show a degree of respect. **Вы** indicates distance (emotional, social or chronological).

**Ты** is used in informal situations, family relationships (between spouses, parents and children, between siblings and with other relatives), when speaking to someone younger than you. **Ты** indicates closeness (in age or in terms of friendship and intimacy).

**Вы**-forms of address can be full first name plus patronymic, full first name minus patronymic, or shortened first name only. **Ты**-forms of address will be first name only, either full or shortened.

**Ты** is always used when addressing God, speaking to children (your own or anyone's) and calling your cat or dog.

When they first meet, adults will usually begin by addressing each other as **Вы**. At some point in time in the relationship, one may suggest to the other that they change to **ты** by saying: **Давайте перейдём на ты;** or **Можно на ты?** If this is mutually agreeable, the relationship passes onto a new level; some people even make a ritual of it by drinking "**брудершафт**".

## Addressing friends and acquaintances in Russian

The first name is the most common form of address between persons who enjoy a close relationship. The use of the various forms of the first name (similar to our American nicknames) is influenced by the degree of intimacy in the relationship. The greater the intimacy, the more variety in these forms. For example:

- A Full forms of the first name (**Влади́мир, Татья́на**) are the most neutral forms of address between individuals who are on either **Вы** or **ты** terms.
- B Shortened forms without suffixes (**Воло́дя, Тя́ня**) indicate a certain degree of closeness. These forms are often used interchangeably with those in category A and are appropriate when the relationship is either **Вы** or **ты**.
- C Nicknames with the suffix **-ка** (**Воло́дка, Тя́нька**) imply intimacy which may be without affection. The younger generation prefers these very informal forms and depending on the situation, they could also be interpreted as condescending.
- D Only if the individuals are on **ты** terms should the "diminutive" or "affectionate" forms of the name be used. Nicknames with these suffixes, **-ечка, -енька, -юша, -юшка** (**Воло́дечка, Воло́денька, Тя́нечка, Тяню́ша**) have a very specific coloring and non-native speakers of Russian will want to take care in using them. Russian women seem to favor the use of diminutive forms more than men and as you might suspect, men will use diminutive forms when addressing women, but not when addressing other men.
- E Nicknames with a "zero" ending (**Воло́дь, Тянь**) belong almost exclusively to the younger generation and non-native speakers should avoid them. They are used as a type of *vocative* case, that is, when trying to get someone's attention.

## Examples of names and patronymics

<i>МУЖСКИЕ ИМЕНА</i>	
<i>MEN'S NAMES</i>	
<i>имя, отчество</i>	<i>уменьшительные формы</i>
<i>first name &amp; patronymic</i>	<i>diminutives</i>
Алекса́ндр Алекса́ндрович, Алекса́ндровна	Са́ша, Шу́ра
Алексе́й Алексе́евич, Алексе́евна	Але́ша, Ле́ша
Анато́лий Анато́льевич, Анато́льевна	То́ля
Андре́й Андре́евич, Андре́евна	Андрю́ша
Анто́н Анто́нович, Анто́новна	Анто́ша, То́ша
Арка́дий Арка́дьевич, Арка́дьевна	Арка́ша
Бори́с Бори́сович, Бори́совна	Боря́
Вале́рий Вале́рьевич, Вале́рьевна	Вале́ра
Васи́лий Васи́льевич, Васи́льевна	Ва́ся
Ви́ктор Ви́кторович, Ви́кторовна	Ви́тя
Влади́мир Влади́мирович, Влади́мировна	Воло́дя
Геор́гий Геор́гиевич, Геор́гиевна	Жо́ра
Григо́рий Григо́рьевич, Григо́рьевна	Гри́ша
Дми́трий Дми́триевич, Дми́триевна	Ди́ма, Ми́тя
Евге́ний Евге́ньевич, Евге́ньевна	Же́ня

Ива́н Ива́нович, Ива́новна	Ва́ня
И́горь И́горевич, И́горевна	
Илья́ Илья́ч, Илья́нична	Илю́ша
Лев Льво́вич, Льво́вна	Ле́ва
Макси́м Макси́мович, Макси́мовна	
Михаи́л Михаи́лович, Михаи́ловна	Ми́ша
Никола́й Никола́евич, Никола́евна	Коля
Оле́г Оле́гович, Оле́говна	
Па́вел Па́влович, Па́вловна	Па́ша
Пе́тр Петро́вич, Петро́вна	Пе́тя
Серге́й Серге́евич, Серге́евна	Серёжа
Степа́н Степа́нович, Степа́новна	Сте́па
Фёдор Фёдорович, Фёдоровна	Фёдя
Ю́рий Ю́рьевич, Ю́рьевна	Ю́ра

**ЖЕ́НСКИЕ ИМЕНА́****WOMEN'S NAMES**

<i>и́мя</i>	<i>уменьши́тельные фо́рмы</i>
<i>first name</i>	<i>diminutives</i>
Алекса́ндра	Са́ша
А́лла	А́ля
Анастаси́я	На́стя, А́ся
А́нна	А́ня
Валенти́на	Ва́ля

Варва́ра	Ва́ря
Ве́ра	
Га́лина	Га́ля
Евге́ния	Же́ня
Екатери́на	Ка́тя
Еле́на	Ле́на
Елизавет́а	Ли́за
Зинаи́да	Зи́на
Зо́я	
Ири́на	И́ра
Ки́ра	
Кла́вдия	Кла́ва
Лари́са	Ла́ра
Ли́дия	Ли́да
Любо́вь	Лю́ба
Людми́ла	Лю́да, Ми́ла
Маргари́та	Ри́та
Мари́на	
Мари́я	Ма́ша
Наде́жда	На́дя
Ната́лья	Ната́ша
Ни́на	
О́льга	О́ля
Раи́са	Ра́я
Светла́на	Све́та
Со́фья	Со́ня
Тамара́	
Татья́на	Та́ня

## Getting someone's attention/Addressing strangers

If you need to address a stranger, or get their attention for whatever reason, you should remember the following:

- A All strangers (except for children) should be addressed as **Вы**.
- B Women in general are **Де́вушка!** (Miss!) - unless this is obviously inappropriate.
- C Men in general are **Молодо́й челове́к!** (Young man!) unless, again, this is obviously inappropriate.
- D In those situations where B and C are inappropriate, simply use:

Простите, пожа́луйста...	Pardon me, please...
Бу́дьте добры́...	Be so kind...
Скажи́те, пожа́луйста...	Tell me, please...



## Setting the scene

A Russian and an American meet at a reception. The Russian (P) is introducing himself and his wife to the American (A).

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №1

ПОЗНАКОМЬТЕСЬ, ПОЖАЛУЙСТА!		
P.	Здравствуйте. Давайте познакомимся. Меня зовут Владимир Николаевич.	Hello. Let me introduce myself. My name is Vladimir Nikolaevich.
A.	Очень приятно. Меня зовут Джон Мартинез. А как ваша фамилия?	Pleased to meet you. My name is John Martinez. What is your last name?
P.	Моя фамилия Петров. Рад познакомиться. А это моя жена, Екатерина Васильевна. Познакомьтесь, пожалуйста.	My last name is Petrov. Pleased to meet you. And this is my wife, Yekaterina Vasil'evna. Please get acquainted.
A.	Очень рад познакомиться, Екатерина Васильевна.	Very pleased to meet you, Yekaterina Vasilevna.

### Вариант диалога №1

ПОЗНАКОМЬТЕСЬ, ПОЖАЛУЙСТА!		
P.	Здравствуйте. Давайте познакомимся. Меня зовут Анна Александровна.	Hello. Let me introduce myself. My name is Anna Aleksandrovna.
A.	Очень приятно. Меня зовут Синди Петерсон. А как ваша фамилия?	Pleased to meet you. My name is Cindy Peterson. What is your last name?
P.	Моя фамилия Морозова. Рада познакомиться. А это мой муж, Максим Дмитриевич. Познакомьтесь, пожалуйста.	My last name is Morozova. Pleased to meet you. And this is my husband Maxim Dmitrievich. Please get acquainted.
A.	Очень рада познакомиться, Максим Дмитриевич.	Very pleased to meet you, Maxim Dmitrievich.

## Упражнения

### Упражнение №1

From those given below, choose the correct response to the following:

1. Меня зовут Влади́мир Никола́евич.
2. Познако́мьтесь, пожа́луйста.
3. Как ва́ша фами́лия?

- a. О́чень рад (ра́да) познако́миться.
- b. Моя́ фами́лия Бра́ун.
- c. О́чень приятно́.

### Упражнение №2

Translate into Russian.

1. Hello.
2. My name is...
3. My last name is...
4. What is your last name?
5. Very pleased to meet you.

### Упражнение №3

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original, then use as many variations as possible. Use your own first and last names instead of those given for the American.

### Упражнение №4

Patronymics are formed by adding **-ович (-евич)** to the father's name for men and **-овна (-евна)** for women.

Give the name and patronymic of each person listed below:

First name	Father's name	Name and patronymic
Серге́й	Макси́м	
Никола́й	Константи́н	
И́горь	Никола́й	
Ива́н	Семён	
Ве́ра	Бори́с	
Еле́на	Алексе́й	
Ири́на	Анто́н	
Гали́на	Андре́й	

## Упражнение №5

Your instructor will give you the names and patronymics of the following well-known Russians. Listen carefully as he/she reads them aloud.

И. Е. Рэ́пин

И. И. Левита́н

М. П. Му́соргский

П. И. Чайко́вский

Л. Н. Толсто́й

А. С. Пу́шкин

А. П. Че́хов

А. А. Ахма́това

М. И. Цвета́ева

М. С. Горбачёв

Б. Н. Е́льцин

В. С. Черномы́рдин

## Beyond "how do you do?"

Here are some useful phrases:

- |                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Как вас зову́т?                | What's your name? (formal/plural) |
| Как тебя́ зову́т?                 | What's your name? (informal)      |
| Как её зову́т?                    | What's her name?                  |
| Как его́ зову́т?                  | What's his name?                  |
| Как их зову́т?                    | What are their names?             |
|                                   |                                   |
| 2. Меня́ зову́т Джон.             | My name is John.                  |
| Меня́ зову́т Сюзан.               | My name is Susan.                 |
| Его́ зову́т Грегори.              | His name is Gregory.              |
| Его́ зову́т Алекса́ндр Петро́вич. | His name is Alexander Petrovich.  |
| Его́ зову́т Серге́й Андре́евич.   | His name is Sergey Andreevich.    |
| Её зову́т Линда.                  | Her name is Linda.                |
| Её зову́т А́нна Никола́евна.      | Her name is Anna Nikolaevna.      |
| Её зову́т Ни́на Григо́рьевна.     | Her name is Nina Grigorevna.      |
|                                   |                                   |
| 3. Моя́ фами́лия Марти́нез        | My last name is Martinez.         |
| Моя́ фами́лия Джо́нсон.           | My last name is Johnson.          |
| Его́ фами́лия Ива́нов.            | His last name is Ivanov.          |
| Её фами́лия Петро́ва.             | Her last name is Petrova.         |

### Упражне́ние №6

Answer the following questions using names from the list on [names-patronymics](#) for numbers 3, 4 and 5:

1. Как вас зову́т?
2. Как тебя́ зову́т?
3. Как её зову́т?
4. Как их зову́т?
5. Как его́ зову́т?

### Упражне́ние №7

Using the dialogs as a model, ask your instructor what his/her name is (first name, patronymic and last name). Introduce him/her to your classmates.

### Упражне́ние №8

Do the same with your classmates. Introduce them to your instructor.

## Упражнение №9

Take a look at these pictures. Ask your teacher if he/she knows who they are:

Кто это?

Как его/её зовут?

Listen carefully to the answers and then ask your classmates the same thing.



Алексей Булдаков



Юрий Круценко



Елена Костина



Иван Волков



Валерий и Виола



Ирина Кокрятская

## Упражнение №10

From those given on the right, choose the appropriate response to the following:

1. Здра́вствуйте!	a. Спа́сибо, хоро́шо,
	b. До́брое у́тро.
	c. Я аме́риканец.
2. Как пожива́ете?	a. Спа́сибо, непло́хо.
	b. Спа́сибо.
	c. Не́т.
3. Как вас зову́т?	a. О́чень прия́тно.
	b. Алекса́ндр Петро́вич.
	c. Ра́д познако́миться.
4. Как ва́ша фами́лия?	a. Мо́я фами́лия Ива́нов.
	b. Меня́ зову́т Джо́рдж.
	c. Его́ фами́лия Пе́терсон.
5. Как де́ла?	a. Спа́сибо, хоро́шо.
	b. О́чень прия́тно.
	c. До́брый ве́чер.

## Упражнение №11

How should you respond to the following statements?

Здра́вствуйте! Меня́ зову́т Бори́с Семёнович.

До́брый де́нь! Меня́ зову́т Григо́рий Ива́нович.

До́брый ве́чер! Меня́ зову́т Константи́н Миха́йлович.

До́брое у́тро! Меня́ зову́т Мари́я Никола́евна.

Здра́вствуйте! Меня́ зову́ Со́фья Миха́йловна.

## Упражнение №12

Introduce yourself to different teachers and students in the Russian section. Ask them what their first and last names are. Be sure to use the proper forms of address for strangers («**Вы**»).

## In case you were wondering

**Accusative case.** The accusative case is used to indicate **direct objects** (whom? what?) and destinations when used with the prepositions **В** or **НА** and a "verb of motion".

The table below illustrates the accusative case endings for nouns and adjectives and compares them to nominative. You will notice that we have included the plural forms **они**.

NOMINATIVE		ACCUSATIVE	
<b>он</b>	но́вый студéнт ста́рый дом	<b>он</b>	но́вого студéнта ста́рый дом
<b>она́</b>	но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра	<b>она́</b>	но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру
<b>оно́</b>	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	<b>оно́</b>	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло

NOMINATIVE		ACCUSATIVE	
<b>они́</b>	но́вые студéнты ста́рые костю́мы	<b>они́</b>	но́вых студéнтов ста́рые костю́мы

## Pronouns

The table shows the accusative case forms for pronouns and compares them to nominative.

NOMINATIVE	ACCUSATIVE
<b>я</b>	<b>меня́</b>
<b>ты</b>	<b>тебя́</b>
<b>он</b>	<b>его́</b>
<b>она́</b>	<b>её</b>
<b>мы</b>	<b>нас</b>
<b>вы</b>	<b>вас</b>
<b>они́</b>	<b>их</b>

## Упражне́ние №13.

Look back through lessons 2 and 3 and find examples of the accusative case.

## The Russian intonation system

Much in the same way as English does, Russian uses a system of rising and falling intonations within a sentence to indicate that it is: a declarative statement, a question or an exclamation. Examine the following English sentences. Note their punctuation and attempt to read them with the proper intonation:

**Your son graduated from Harvard.**

**Your son graduated from Harvard?**

**Your son graduated from Harvard!**

Now listen as your instructor reads this set of similar sentences in Russian. Note where the "center" of intonation is (always on the word in question or a question word, in a question), and the rise and fall of the voice:

**Ваша дочь оконч́ила МГУ.**

**Ваша дочь оконч́ила МГУ?**

**Ваша дочь оконч́ила МГУ!**

The Russian intonation patterns have been organized into a system which refers to them as "intonation constructions" or "ИК". There are 5 basic patterns:

1. **ИК-1.** for declarative sentences, statements. The tone is even, with a slight falling off at the end. Often this intonation is perceived by speakers of English as "boring", but you should resist the temptation to "jazz it up".

For example:

Моя фами́лия Морозов. Меня́ зову́т Никола́й Петро́вич. Э́то моя́ жена́. Её́ зову́т Екатери́на Васи́льевна. Мы москвичи́. Мы живём в Москвё́.

2. **ИК-2.** for questions containing a question word (**Что? Кто? Как? Где? Когда?**, etc.). The intonation rises on the question word and then drops and levels off for the rest of the sentence.

For example:

Кто́ э́то? Что́ э́то?

Как вас зову́т?

Где вы живёте? Где вы рабо́таете?

Когда́ вы прие́хали в Москву́?

3. **ИК-3.** for questions which do NOT contain a question word. This pattern is used to turn declarative sentences into questions without changing word order. The intonation rises on the word in question and then drops and levels off for the rest of the sentence.

For example:

Вы говори́те по-ру́ски? Вы хорошо́ говори́те по-ру́ски?

Вы рабо́таете в амери́канском посольстве́?

Вы давно́ в Москвё́?



Э́то ва́ша маши́на?

У вас есть де́ти?

4. **ИК-4.** for "incomplete" questions which are usually prefaced with «А..?». In a dialog, these refer back to a question asked previously. The intonation dips slightly at the beginning of the question, then rises sharply and continues to rise to the end of the sentence.

For example:

-Как дела́?

-О́чень хоро́шо, спаци́бо. А у вас? [А как у вас дела́?]

Мой сын у́чится в университе́те. А ваш? (Где у́чится ваш сын?)

Ле́том мы пое́дем на Чёрное мо́ре. А вы? (Куда́ вы пое́дете ле́том?)


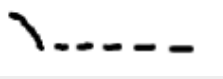





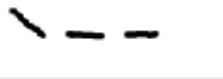

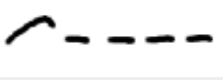
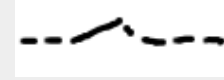
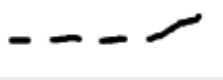



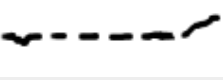

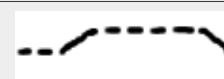
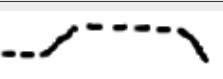
5. **ИК-5.** for exclamations which may be either sincere or sarcastic, depending on the context. The intonation rises at the beginning of the sentence, levels off, stays high and then drops at the end of the sentence.

Кака́я сего́дня пого́да!	(the sun is shining, the sky is blue, the birds are singing...)
Кака́я сего́дня пого́да!	(it's raining cats and dogs, the wind is howling...)
Како́й у него́ го́лос!	(a real Pavarotti!)
Како́й у него́ го́лос!	(he couldn't carry a tune in a bushel basket...)

Now close your books and listen carefully as your instructor reads the following sentences aloud. Can you identify which are statements, and which are questions?

1. Москва́ - столи́ца Росси́и.
2. Москва́ столи́ца Росси́и?
3. Вы рабо́таете в амери́канском посольстве́.
4. Вы рабо́таете в амери́канском посольстве́?
5. Его́ зову́т Евге́ний Петро́вич.
6. Его́ зову́т Евге́ний Петро́вич?
7. У неё дво́е дете́й.
8. У неё дво́е дете́й?
9. А у вас? Как у вас дела́?
10. Кака́я интере́сная карти́на!

The chart on the next page gives you a visual representation of these intonation constructions.

ик	TABLE OF INTONATION CONSTRUCTIONS			
ИК-1	 Здесь.	 Здесь остано́вка.	 Э́то пя́тый авто́бус.	 Вот университе́т.
ИК-2	 Кто?	 Где он живёт?	 Почему́ так?	 Что э́то?
ИК-3	 Здесь?	 -Здесь остано́вка?	 -Э́то пя́тый авто́бус?	 Она́ поёт?
ИК-4	 А вы?	 А ваш сын?	 А пя́тый авто́бус?	 А университе́т?
ИК-5	-----	 Как она́ танцует!	 Замеча́тельный го́лос!	 Настоя́щая весна́!

## Useful words and expressions

вечер	evening
день	day
имя	first name
ночь	night
познакомиться	to get acquainted
утро	morning
хорошо	good
фамилия	last name
Всего доброго!	All the best!
Всего хорошего!	All the best!
Давайте познакомимся!	Let's get acquainted!
Доброе утро!	Good morning!
Добрый день!	Good afternoon!
До свидания!	Good-bye!
Здравствуйте!	Hello! How do you do!
Извините (простите)...	Excuse me...
Как вас зовут?	What is your name?
Как ваше имя?	What is your name?
Как дела?	How are you? How are things?
Как живёте?	How are you?
Меня зовут...	My name is...
Моя фамилия...	My last name is...
Скажите, пожалуйста...	Tell me, please...
Что нового?	What's new?

---

# Lesson 4

Lesson №4

FAMILY

УРОК № 4

**СЕМЬЯ**

## Семья

A typical Russian family in a major city consists of the parents, one child and often a grandmother or grandfather or even both. While urban families are more likely to have just one child, it is not unusual to see large families in the rural areas. In the cities as well as in the country, parents will often live with their adult, married children and help raise the grandchildren. This extended family provides a certain degree of stability and security to the children and alleviates the necessity of arranging for day-care outside the home. The economic situation in Russia and the Former Soviet Union dictates today (and has historically) that both parents work to support the family. However, some things have changed and are continuing to change; you can now find mothers who do not work outside the home, though the concept of a "house-husband" is still foreign to Russians.

The use of words which indicate relationships between family members is somewhat fluid. Children will often refer to adults (their parents' acquaintances and strangers alike) as **тётя** Aunt or **дядя** Uncle. You may also hear people refer to elderly individuals, with whom they are not acquainted, as **бабушка** Grandma or **дедушка** Grandpa. The form of address will always be **Вы** in these cases. Though there are terms for cousins: **двоюродный брат** (for males) and **двоюродная сестра** (for females), Russians will often simply use **брат** or **сестра**.

## Setting the scene

A Russian and an American are discussing their jobs and workplaces.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №1

О семье		
P.	Вы женаты?	Are you married?
A.	Да, женат. / Нет, не женат.	Yes, I'm married. / No, I'm not married.
P.	У вас есть дети?	Do you have any children?
A.	Да, у меня сын и дочь.	Yes, I have a son and a daughter.

### Вариант диалога №1

P.	Скажите, Линда, вы замужем?	Tell me, Linda, are you married?
A.	Да, замужем. / Нет, не замужем.	Yes, I'm married. / No, I'm not married.
P.	У вас есть дети?	Do you have any children?
A.	У меня один сын.	I have one son.

### Диалог №2

P.	Скажите, пожалуйста, у вас семья большая или маленькая?	Tell me, please, is your family large or small?
A.	Маленькая, только мама и я. А у вас?	It's small, just my mother and I. And yours?
P.	У меня большая - родители, два брата, две сестры, бабушка и дедушка.	Mine's large: my parents, two brothers, two sisters, a grandmother and a grandfather.
A.	У меня тоже есть дедушка и бабушка. Они живут в Вашингтоне.	I have grandparents, too. They live in Washington.

## Вариант диалога №2

P.	Скажи́те, пожа́луйста, у вас большо́я семья́?	Tell me, please, do you have a large family?
A.	Да, ма́ть, о́тец, бра́т и сестра́. А у вас?	Yes, my mother, father, brother, sister. And you?
P.	Моя́ семья́ небольшо́я - роди́тели и я.	My family's not large. Just my parents and I.

## Упражнение №1.

Connect the questions and the corresponding answers:

P.	Скажи́те, пожа́луйста, у вас семья́ большо́я или ма́ленькая?
P.	Скажи́те, пожа́луйста, вы же́наты?
P.	Вы заму́жем?
A.	Да, же́нат.
B.	Нет, не заму́жем.
C.	Большо́я. А у вас?

## Упражнение №2.

Translate into Russian:

1. I am a married woman.
2. I am a married man.
3. My family is small: just my wife and I.
4. My family is small: just my husband and I.
5. I have a large family.
6. I have a small family.
7. My parents live in Washington.
8. Where do you live?
9. Do you have (any) children?
10. Where do your children live?

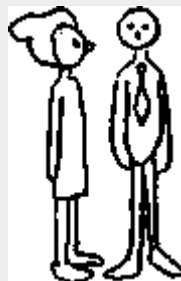
## Упражнение №3.

- a. Using the model given, look at the pictures and identify the members of each family:

1. Ива́новы



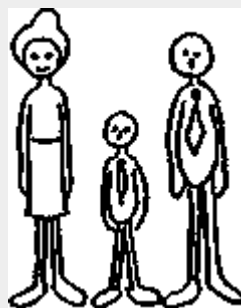
2. Но́виковы



3. Алекса́ндровы



4. Соловьёвы



- b. Using the Russian names you know, make up names for all the family members pictured. Don't forget **отчество** for the adults and nicknames for the kids.

## Упражнение №4.

1. Look at the pictures and explain how, in your opinion, these people are related to each other.
2. Listen as your instructor tells you a little bit about the people pictured here. Jot down what you find interesting and retell it when asked.





## Упражнение №5.

Choose the relationship which most appropriately describes the pair.

1. Влади́мир Петро́вич Ивано́в и Пе́тр Никола́евич Ивано́в.
  - а. сын и оте́ц
  - б. де́душка и внук
  - с. дядя и племя́нник
2. Васи́лий Никола́евич Алексе́ев и Валенти́н Никола́евич Алексе́ев.
  - а. бра́тья
  - б. оте́ц и сын
  - с. де́душка и внук
3. Мари́я Влади́мировна Каза́нцева и Михаи́л Влади́мирович Каза́нцев.
  - а. муж и жена́
  - б. сестра́ и брат
  - с. мать и сын
4. Со́фья Михаи́ловна Григо́рьева и Михаи́л Ива́нович Григо́рьев.
  - а. жена́ и муж
  - б. мать и сын
  - с. дочь и оте́ц
5. Гали́на Алексе́андровна Соколо́ва и Дми́трий Ю́рьевич Соколо́в.
  - а. жена́ и муж
  - б. сестра́ и брат
  - с. дочь и оте́ц

## Упражнение №6.

Create a dialog using the following statements as opening lines:

1. Познако́мьтесь, это мой брат.
2. Познако́мьтесь, это моя сестра́.
3. Познако́мьтесь, это мй муж.
4. Познако́мьтесь, это моя жена́.
5. Познако́мьтесь, это мой сын.
6. Познако́мьтесь, это моя дочь.
7. Познако́мьтесь, это мои роди́тели.
8. Познако́мьтесь, это моя ба́бушка.
9. Познако́мьтесь, это мой де́душка.

## Упражнение №7.

Your instructor will show you a picture of his/her family. Ask him/her who is who and what their names are.

## Упражнение №8.

Use the following phrases to create dialogs. Remember that this is simply an exercise and completely truthful answers are not always necessary.

- |    |                              |                                |
|----|------------------------------|--------------------------------|
| 1. | У вас есть мать?             | Do you have a mother?          |
|    | У вас есть отец?             | Do you have a father?          |
|    | У вас есть дети?             | Do you have (any) children?    |
|    | У вас есть сын?              | Do you have a son?             |
|    | У вас есть дочь?             | Do you have a daughter?        |
| 2. | У меня́ есть роди́тели.      | I have parents.                |
|    | У меня́ есть сын и дочь.     | I have a son and daughter.     |
|    | У меня́ есть брат и сестра́. | I have a brother and a sister. |
| 3. | У него́ есть жена́?          | Does he have a wife?           |
|    | У него́ есть сестра́?        | Does he have a sister?         |
|    | У него́ есть дети?           | Does he have (any) children?   |
| 4. | У неё есть муж?              | Does she have a husband?       |
|    | У неё есть брат?             | Does she have a brother?       |
|    | У неё есть дети?             | Does she have (any) children?  |
| 5. | У них есть ба́бушка?         | Do they have a grandmother?    |
|    | У них есть де́душка?         | Do they have a grandfather?    |
|    | У них есть дети?             | Do they have (any) children?   |

## Упражнение №9.

Ask your classmates about their families.

## Упражнение №10.

Ask your instructor about his/her family.

## Упражнение №11.

Bring pictures of your family (or any family) to class. Introduce the people in the pictures to your classmates. Be prepared to answer questions about them.

## Упражнение №12.

Fill in the blanks, following the example given:

		де́душка - ба́бушка
1.	дочь	_____
2.	мать	_____
3.	ба́бушка	_____
4.	роди́тели	_____
5.	муж	_____

## Numbers from 1-10

1 один	2 два	3 три	4 четы́ре	5 пять
6 шесть	7 семь	8 во́семь	9 де́вять	10 де́сять

### Упражнение №13.

Listen and repeat as the numbers from 1-10 are read on the tape.

### Упражнение №14.

Listen to the numbers from 1-10 as your instructor reads them aloud.

- a. He/she will skip certain numbers at each reading. Which ones were they?
- b. Write down the numbers your instructor will read aloud. Read them back in Russian.

### Упражнение №15.

Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker.

- a. 5-2-4-3-1-6-9-8-10-7
- b. 7-5-10-2-8-4-9-3-6-1
- c. 8-10-5-7-2-1-6-3-9-4

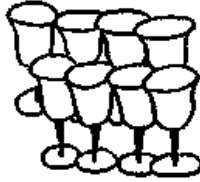
# Упражнение №16.

Look at the pictures and count the objects. What are the totals for each?

1.



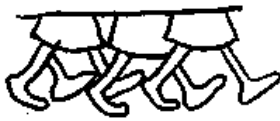
2.



3.



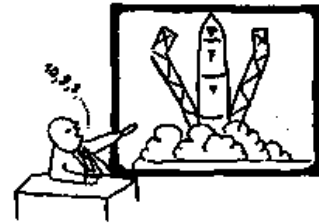
4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



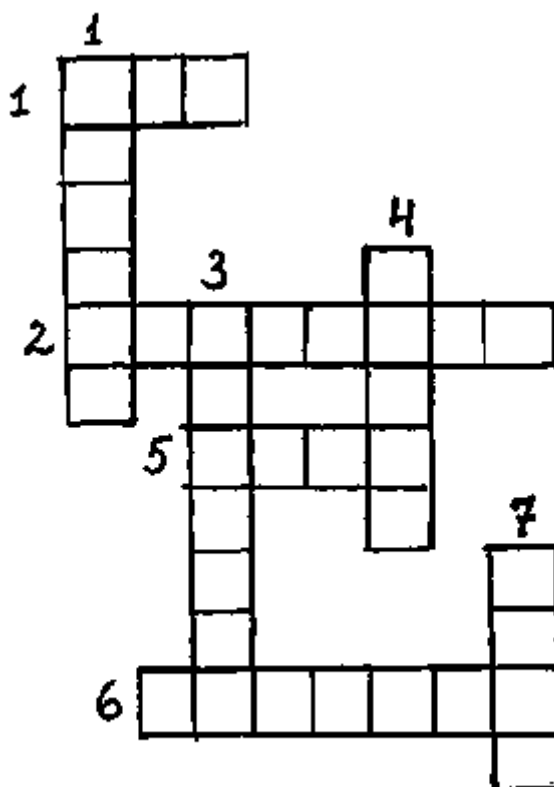
12.



## Упражнение №17.

Table 4.1. Крѡссворд

По вертика́ли	По горизонτάли
1. Брат и...	1. Дочь и ...
3. Бабушка и...	2. Мать и отец
4. Родители и дети -- это...	5. Сын и ...
7. Сестра и ...	6. Дедушка и...



## Listening comprehension exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

**1. A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 1. | The conversation is between 2 women.        | _____ |
| 2. | Raisa Nikolaevna has a son named Aleksandr. | _____ |
| 3. | Aleksandr has 2 children.                   | _____ |
| 4. | Her daughter Natasha is a diplomat.         | _____ |
| 5. | Natasha lives in Washington, DC.            | _____ |

**2. B. Answer the following questions:**

1. What are the names and patronymics of the two people in the conversation?
2. Does Raisa have any children? If *yes*, how many and what are their names?
3. Are any of her children married?
4. Does she have any grandchildren? If *yes*, how many and what are their names?
5. Who is Viktor Egorovich Martynov and what is his profession?
6. Who lives in Arlington?
7. Where were the pictures of Boris and Svetlana taken?
8. What did Ivan Andreevich think of the pictures?

## In case you were wondering

### The genitive case

The Genitive case has a number of different functions, the most important ones being:

- showing possession (the 's form in English)

Э́то маши́на Ива́на.	This is Ivan's car
Э́то кни́га Мари́ны.	This is Marina's book.
Она́ живёт в до́ме роди́телей.	She lives in her parents' house.

- indicating a noun which modifies another noun

Он мэ́р Москвы́.	He is the mayor of Moscow.
Э́то уче́бник ру́сско́го язы́ка.	This is a Russian language textbook.
Она́ учи́тельница матема́тики.	She is a math teacher.
стака́н моло́ка	a glass of milk
остано́вка авто́буса	a bus stop
буты́лка вина́	a bottle of wine

- indicating quantity with numbers

2,3,4: кни́ги, до́ма, окна́ (Gen. singular)

5-20: книг, домо́в, окон (Gen. plural)

- indicating absence of someone or something using the word **нет** (the opposite of **есть**)

Есть кни́ги.	There are books.
Нет книг.	There aren't (any) books.
Есть вре́мя.	There is time.
Нет вре́мени.	There's no time.
У него́ есть сын.	He has a son.
У него́ нет сы́на.	He doesn't have a son.
Ива́н се́годня на уро́ке.	Ivan is in class today.
Ива́на нет се́годня на уро́ке.	Ivan is not in class today.

- indicating possession with preposition **у** followed by a noun or pronoun plus the word **есть**

У **меня́** есть....

У **них** есть....

У **Ива́на** есть....

У **Ири́ны** есть....

Note that the object owned is in the **nominative case**

У **меня́** есть **кни́га**.



У них есть **дети**.

У Ива́на есть **машина**.

У Ири́ны есть **собака**.

The table below shows the forms of the Genitive cases (G) for nouns and adjectives and compares them to Nominative case (N) and Accusative case (A).

	<b>ОН</b>	<b>ОНА́</b>	<b>ОНО́</b>	<b>ОНИ́</b>
N	но́вый студéнт ста́рый дом	но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вые студéнты ста́рые костю́мы
A	но́вого студéнта ста́рый дом	но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вых студéнтов ста́рые костю́мы
G	но́вого студéнта ста́рого до́ма	но́вой студéнтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла	но́вых студéнтов ста́рых костю́мов

## Personal pronouns

The table below shows the forms of the Genitive case (G) for nouns and adjectives and compares them to Nominative case (N) and Accusative case (A).

N	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
A	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
G	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их

### Упражне́ние №18.

Find examples of the Genitive case in Lessons 2-4.


## Useful words and expressions

бабушка	grandmother
большой	big, large
большая, большое, большие	
брат (братья)	brother (brothers)
внук	grandson
внучка	granddaughter
дедушка	grandfather
дети	children
дочь	daughter
дядя	uncle
жена	wife
женат	married (referring to a man)
замужем	married (referring to a woman)
маленький	small, little
маленькая, маленькое, маленькие	
мать	mother
мой	my
моя, моё, мои	
муж	husband
отец	father
племянник	nephew
племянница	niece
родители	parents
семья	family
сестра	sister
сын	son
тётя	aunt
Вы женаты?	Are you married? (asked of men)
Вы замужем?	Are you married? (asked of women)
Познакомьтесь...	Get acquainted...
Скажите, пожалуйста...	Tell me, please...
У вас есть ?	Do you have...?
У меня есть...	I have...
У меня нет...	I don't have...


# Numbers

оди́н, одна́, одно́	one
два, две	two
три	three
четы́ре	four
пять	five
шесть	six
семь	seven
во́семь	eight
де́вять	nine
де́сять	ten

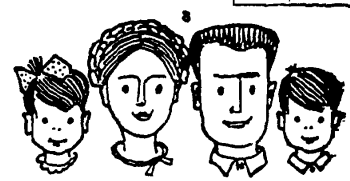
# СЕМЬЯ



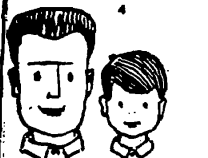
1. семья




2. жена и муж




3. родители и дети



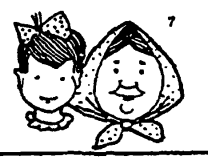
4. отец и сын




5. дочь и мать



6. сестра и брат



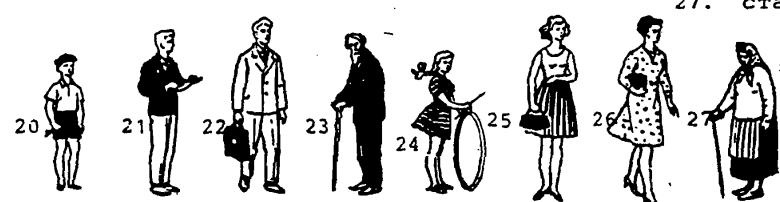
7. внучка и бабушка



8. дедушка и внук

У меня есть мама и папа.

У вас есть брат или сестра?



20. мальчик

21. мужчина

22. старик

23. девочка

24. девушка

25. женщина

26. старуха

9. родственники

10. тётя

11. дядя

12. двоюродный брат

13. двоюродная сестра

14. племянник

15. племянница

16. теща

17. тесть

18. свекровь

19. свёкор

---

# Lesson 5

Lesson №5

WHERE DO YOU WORK?

УРОК № 5

**ГДЕ ВЫ РАБОТАЕТЕ?**

## Где вы рабо́таете?

Many of your acquaintances in your new country will be interested in getting to know you better. One of the things they'll be asking will be **Где вы рабо́таете?** "What do you do for a living? Where do you work?" Don't be surprised if you're asked questions, especially having to do with how much you are paid, which Americans would find inappropriate. During the Soviet period, wage scales were standard and common knowledge throughout the Soviet Union. A bus driver in Moscow was supposed to make as much as one in Irkutsk; a university professor in Kiev had the same salary as his counterpart in Gorky.

In those years, manual labor was more highly valued (and better paid) than those professions which demanded more brain and less brawn. With the break-up of the Soviet Union and the disappearance of the communist state, the nature and scope of many professions have been altered. And as the country moves toward a market economy, new professions are appearing (**мэ́неджеры, банки́ры, бизне́смены** and others) which enjoy varying degrees of popularity and respect. As a residual effect of the Soviet period, there are still many who think that any individual who is even mildly successful in business (and in economic and material terms) is obviously a **спекуля́нт** who could have acquired his/her wealth only through illegal means. We can expect to see this situation continuing for some time as the society gropes its way toward a new order.

## Setting the scene

A Russian and an American are discussing their jobs and workplaces.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №1

Где вы рабо́таете?		
P.	Скажи́те, пожа́луйста, где вы рабо́таете?	Tell me, please, where do you work?
A.	В амери́канском посольстве́.	In the American Embassy.
P.	Кто вы по специа́льности?	What do you do? (What is your profession?)
A.	По специа́льности я эконо́мист. Я о́чень люблю́ свою́ специа́льность. А кто вы?	I am an economist. I really like my profession. And what do you do?
P.	Я инже́нер-меха́ник. Рабо́таю на авиацио́нном заводе́.	I am a mechanical engineer. I work at an aviation factory.

## Вариант диалога №1

A.	Скажите, пожалуйста, где вы работаете?	Tell me, please, where do you work?
P.	Я работаю в Министерстве иностранных дел (в МИДе).	I work at the Ministry of Foreign Affairs.
A.	А кто вы по специальности?	What do you do?
P.	Я секретарь, работаю в информационном отделе.	I am a secretary. I work in the information division.
A.	Вы любите свою работу?	Do you like your work?
P.	Да, конечно. Очень люблю.	Yes, of course. I like it very much.



## Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

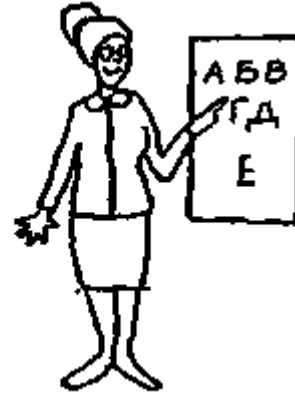
P.	Скажите, пожалуйста, где вы работаете?	
P.	Кто вы по специальности?	
P.	Вы любите свою работу?	

a.	Да, конечно. Очень люблю.
b.	По специальности я экономист.
c.	В американском посольстве.



## Упражнение №2.

What are the professions and/or occupations of the people pictured here? Where do they work? Choose your answers from those given below.



1. Он дипломат. Он работает в посольстве.
2. Она секретарь. Она работает в отделе культуры.
3. Она учительница. Она работает в школе.
4. Он врач. Он работает в больнице.

## Offices

The following offices combine to form the American diplomatic community in Moscow. Some are located in the Embassy itself; others have their own addresses. Follow along in your book as your instructor reads the list aloud.

Политический отдел (политика)	Political Section
Административный отдел (администрация)	Administrative Section
Консульский отдел	Consular Affairs
Экономический отдел (экономика)	Economic Section
Военный отдел (война)	Military Affairs
Хозяйственный отдел	GSO
Сельскохозяйственный отдел	Agriculture Section
Научный отдел (наука)	Science Section
Плановый отдел	Budget and Finance
Отдел культуры (культура)	Cultural Affairs
Отдел торговли (торговля)	Commercial Section
Отдел связи (связь)	Communications
Отдел безопасности (безопасность)	Security
Отдел информации и печати	USIA
Агентство по международному развитию	AID
Корпус мира	Peace Corps
Медпункт	Med
Секретариат посла	Executive Office

### Упражнение №3.

Imagine that you work in one of these sections. Tell your classmates where you work, and then ask them where they work, using the models:

Я работаю в научном отделе. А вы?

Я работаю в отделе связи. А вы?

## Упражнение №4.

Match the pictures with the dialogs.



1. -Где вы работаете?  
-В военном отделе. Я военный атташе.
2. -Мы работаем в американском посольстве.  
-Кто вы по специальности?  
-Я экономист, а она секретрь.
3. -Наташа и Галя работают в «Гастрономе»  
или в универмаге?  
-В «Гастрономе».
4. -Ира работает на почте?  
-Нет, в гостинице. Она администратор.
5. -Где работает Роберт Джордан?  
-В отделе связи. Он связист.
6. -Где работает Марк Смит?  
-В консульском отделе. Он секретарь.

## Упражнение №5.

Which word does not belong in each group?

- a. связист, дипломат, телефонистка, посольство, секретарь
- b. посольство, больница, посол, школа, гастроном
- c. политика, экономика, документ, культура, наука

## Упражнение №6.

Match the sentences on the left with the corresponding sentences on the right.

1. Она́ любит политику.	A. Он рабо́тает в эконо́мическом отде́ле.
2. Он́ любит эконо́мику.	B. Она́ рабо́тает в отде́ле связи.
3. Она́ любит электро́нику.	C. Он рабо́тает в отде́ле культу́ры.
4. Он́ любит теа́тр.	D. Она́ рабо́тает в во́енном отде́ле.
5. Она́ любит авиа́цию.	E. Он рабо́тает в ко́нсульском отде́ле.
6. Он́ любит докуме́нты.	F. Она́ рабо́тает в полити́ческом отде́ле.

## Упражнение №7.

Match the people on the left with their place of work on the right.

1. Америкáнский диплома́т	A. Госуда́рственный департа́мент
2. Мини́стр иностра́нных дел	B. Министе́рство культу́ры
3. Госуда́рственный секрета́рь США	C. Посо́льство США
4. Мини́стр культу́ры	D. Министе́рство иностра́нных дел
5. Президе́нт Росси́и	E. Посо́льство Росси́и
6. Секрета́рь	F. Кре́мль
7. Росси́йский диплома́т	G. институ́т
8. Президе́нт США	H. Бе́лый дом

## Упражнение №8.

Ask your classmates where they work and what their professions are.

## Numbers from 11-20

11	одиннадцать	12	двенадцать	13	тринадцать
14	четырнадцать	15	пятнадцать	16	шестнадцать
17	семнадцать	18	восемнадцать	19	девятнадцать
20	двадцать				

### Упражнение №9.

Listen and repeat as the numbers from 11-20 are read on the tape.

### Упражнение №10.

Listen to the numbers from 11-20 as your instructor reads them aloud.

- a. He/she will skip certain numbers at each reading. Which ones were they?
- b. Write down the numbers your instructor will read aloud. Read them back in Russian.

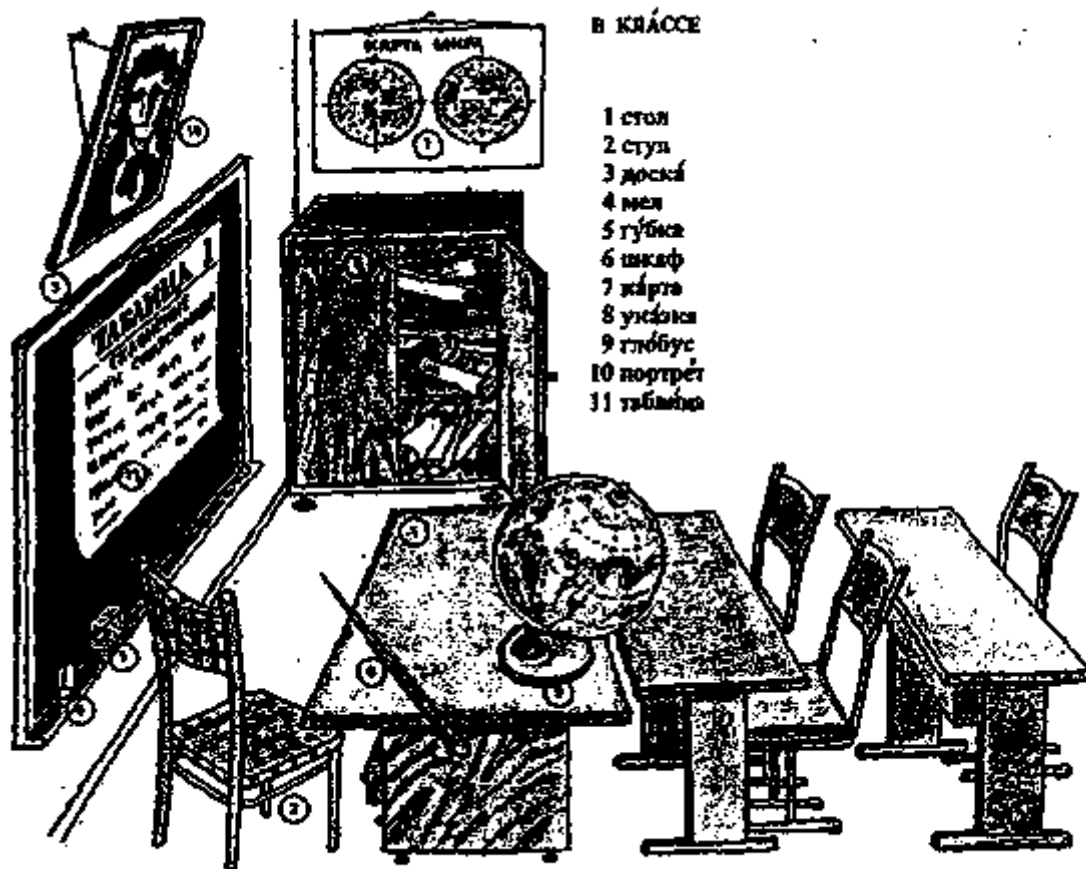
### Упражнение №11.

Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker.

- a.
  - 15-12-14-13-11-16-19-18-17-20
  - 20-15-17-12-18-14-19-13-16-11
  - 18-12-17-15-20-11-13-16-19-14
- b.
  - 2-10--19-12-6-16-8-20-11-13
  - 20-12-14-19-17-4-15-7-1-16
  - 1-11-2-12-19-20-3-13-17-18

## Упражнение №12.

Count different objects in your classroom.



## Упражнение №13.

Count the following objects. What are the totals for each?

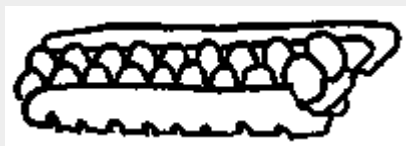
1. воздушные шары



5. люди в кинотеатре



2. яйца



6. шляпы



3. бабочки



7. бутылки



4. звёзды



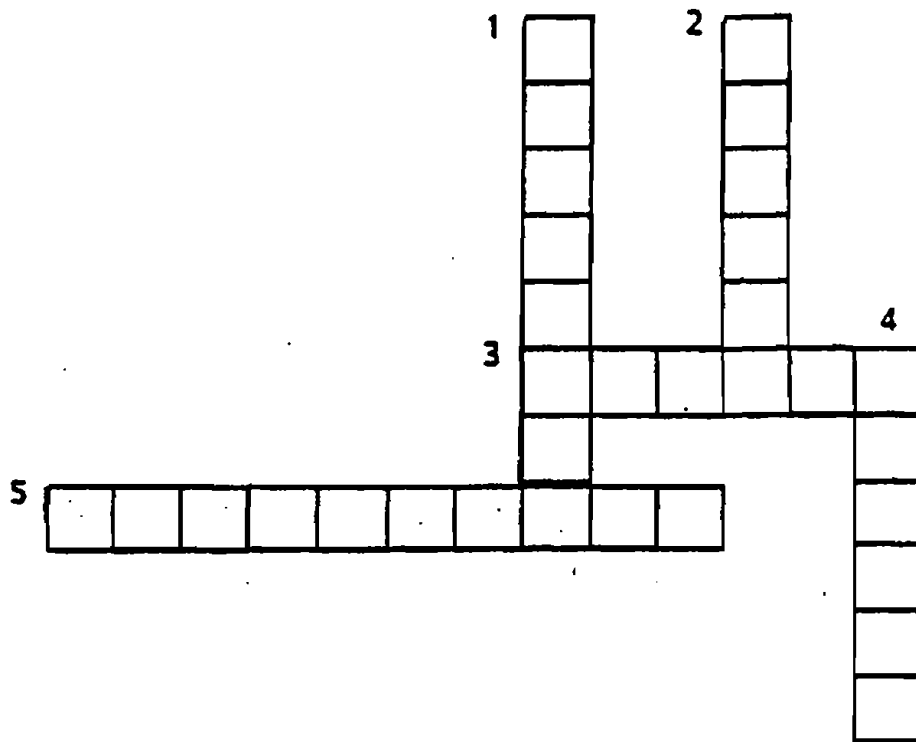
8. овцы



## Упражнение №14: Кроссворд

По горизонтали	По вертикали
3. Столица России	1. Он работает в посольстве.
5. Где работают дипломаты?	2. Американский посол в Москве 1987, 1991 гг
	4. Он работает в военном отделе

Figure 5.1. 0175-4.png





## Упражнение №15.

Look at the following pictures and read the captions.



Дипломат работает в посольстве.



Секретарь работает в консульском отделе.



Бухгалтер работает в бухгалтерии.



Библиотекарь работает в библиотеке.



Кассир работает в магазине.



Администратор работает в гостинице.



Официант работает в ресторане.



Парикмахер работает в парикмахерской.

## Упражнение №16.

Match the people with their workplaces.

1. дипломат	посольство
2. инженер	ресторан
3. балерина	больница
4. доктор	магазин
5. музыкант	библиотека
6. учитель	парикмахерская
7. секретарь	аптека
8. агроном	гостиница
9. ветеринар	школа
10. пилот	цирк
11. механик	театр
12. фотограф	гараж
13. фармацевт	планетарий
14. клоун	министерство
15. официант	ветеринарная больница
16. продавец	фотолаборатория
17. библиотекарь	консерватория
18. парикмахер	завод
19. кассир	аэропорт
20. администратор	касса
21. астроном	ферма

## Упражнение №17.

Using the information on the previous page and the patterns below, ask:

- a. Who works in the places in the right hand column:

А. Кто работает в цирке?

Р. Клоун.

- b. Where the people in the left hand column work:

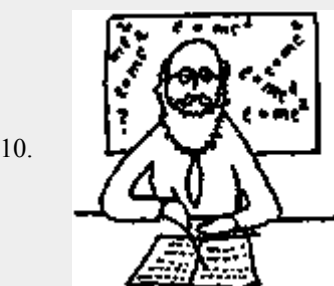
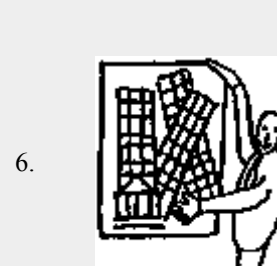
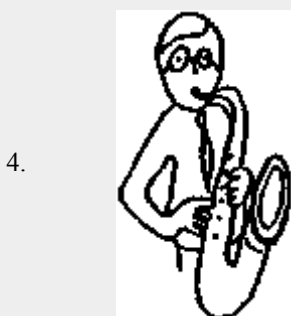
Р. Где работает клоун?

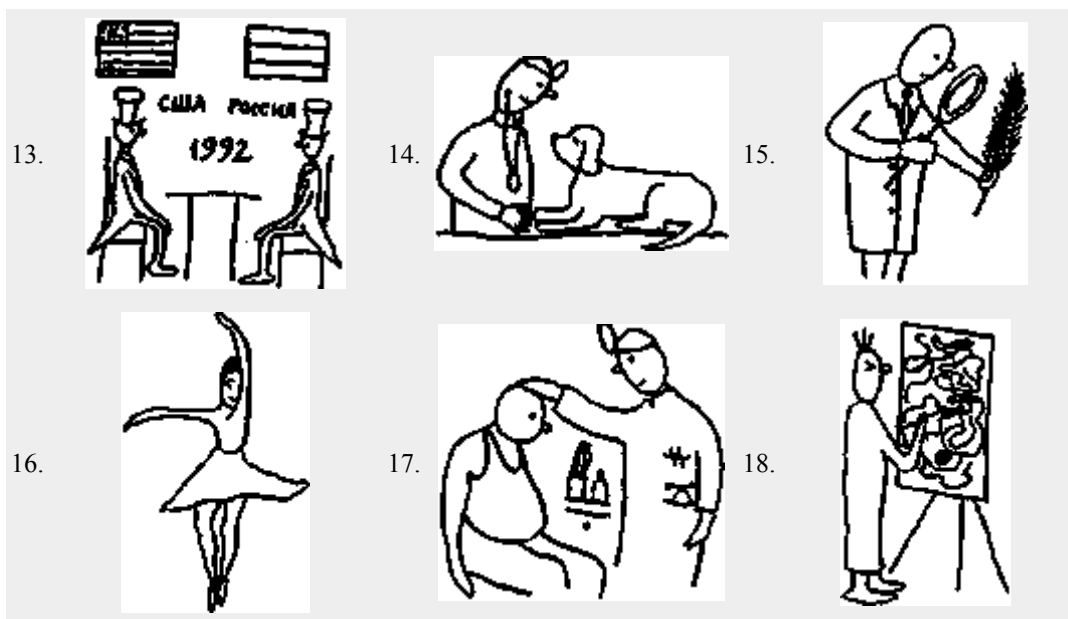
А. Клоун работает в цирке.

## Упражнение №18.

Match the words indicating professions with the pictures on the next page by putting the appropriate number in the space provided:

дипломат	_____	атлет	_____	пилот	_____
фотограф	_____	астроном	_____	музыкант	_____
студент	_____	инженер	_____	доктор	_____
архитектор	_____	агроном	_____	шофёр	_____
художник	_____	профессор	_____	ветеринар	_____
секретарь	_____	балерина	_____	фармацевт	_____





## Упражнение №19.

Choose the most appropriate answers to the following questions:

1.	Где вы работаете?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• а. Я американский дипломат.</li> <li>• б. В американском посольстве.</li> <li>• с. Я очень люблю свою профессию.</li> </ul>
2.	Кто вы по специальности?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• а. А где вы работаете?</li> <li>• б. Я работаю в консульском отделе.</li> <li>• с. Я экономист.</li> </ul>
3.	Вы любите свою профессию?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• а. Да, конечно.</li> <li>• б. Очень приятно.</li> <li>• с. Какая у вас профессия?</li> </ul>
4.	Где американское посольство?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• а. На Тверской улице.</li> <li>• б. На Арбате.</li> <li>• с. На Новинском бульваре.</li> </ul>

## Days of the week

In Russian, the week starts with Monday. When writing, Russians do not capitalize the names of the days of the week.

### Упражнение №20.

Listen and repeat:

понеде́льник (в понеде́льник)	Monday (on Monday)
вторни́к (во второ́ник)	Tuesday (on Tuesday)
среда́ (в сре́ду)	Wednesday (on Wednesday)
четве́рг (в четве́рг)	Thursday (on Thursday)
пя́тница (в пя́тницу)	Friday (on Friday)
суббо́та (в суббо́ту)	Saturday (on Saturday)
воскресе́нье (в воскресе́нье)	Sunday (on Sunday)

Some of the names for the days of the week are related to numbers: **вторни́к** comes from **второ́й** (second), **четве́рг** from **четве́ртый** (fourth), and **пя́тница** from **пя́тый** (fifth). **Среда́** is related to **сере́дина** which means middle. **Суббо́та** is related to Sabbath and **воскресе́нье** refers to the Resurrection.

### Упражнение №21.

Using the model, tell which day of the week you like best.

Я люблю́ пя́тницу.

### Упражнение №22.

Using the model, tell when you're busy.

Я за́нят (занята́) в понеде́льник.

### Упражнение №23.

Using the model, tell which day of the week you're free.

Я свобо́ден (свобо́дна) в суббо́ту.

## Упражнение №24.

Make up a schedule in Russian for the week. Use the following model:

В суббо́ту - бассе́йн.

1. You're going to the swimming pool **бассе́йн** twice this week: Monday and Friday.
2. Monday you're going to the movies **кино́**.
3. You have a ticket to the theater **теа́тр** on Saturday and you're going to a concert **конце́рт** on Sunday.
4. On Sunday you'll go for a walk in the park **парк**.
5. Friday is dinner in a restaurant **рестора́н**.
6. On Tuesday you'll be studying in the library **библиоте́ка**.
7. You're going to the store **магази́н** on Thursday.
8. You're going to the art museum **музе́й** on Wednesday.

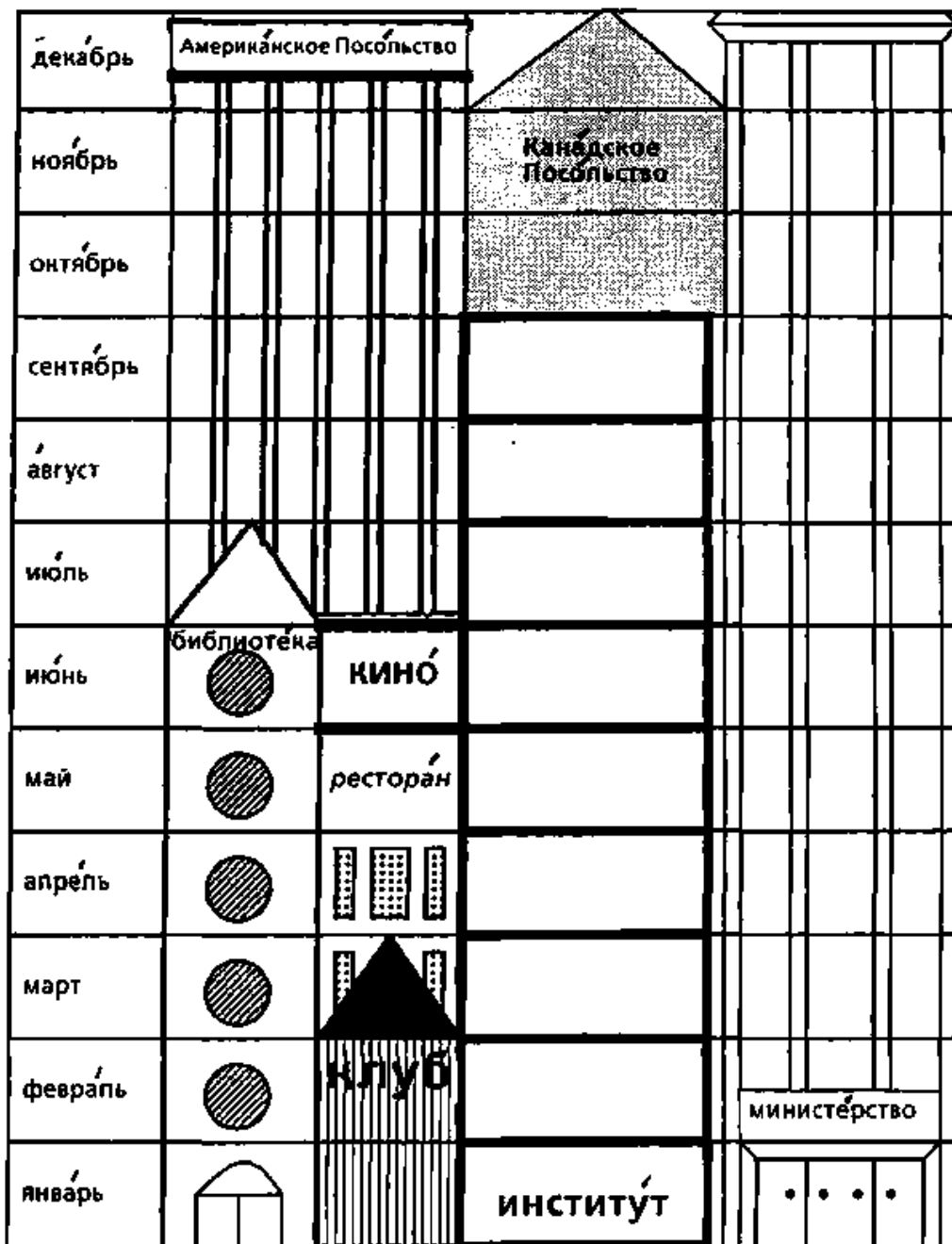
## Months of the year

январь	(в январé)	июль	(в июле)
февраль	(в февралé)	август	(в августе)
март	(в марте)	сентябрь	(в сентябрé)
апрель	(в апреле)	октябрь	(в октябрé)
май	(в мае)	ноябрь	(в ноябрé)
июнь	(в июне)	декабрь	(в декабрé)

### Упражнение №25.

- a. Listen as your instructor reads the months of the year aloud.
- b. Listen again as he/she reads the months out of order. Number this list in the order you heard them.

январь	_____	июль	_____
февраль	_____	август	_____
март	_____	сентябрь	_____
апрель	_____	октябрь	_____
май	_____	ноябрь	_____
июнь	_____	декабрь	_____



## Упражнение №26.

A lot of new buildings have been built in Moscow recently. Take a look at the picture on the previous page and tell when they were finished. Your instructor will ask:

Когда построили клуб?

and you will answer:

В марте.



## Listening comprehension exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

**A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

1. Vera works in the Canadian embassy. \_\_\_\_\_
2. Vera works in the Admin Section. \_\_\_\_\_
3. She speaks English well. \_\_\_\_\_
4. Only Americans work in the American Embassy. \_\_\_\_\_
5. Vera's friend doesn't like Moscow at all. \_\_\_\_\_

**B. Answer the following questions:**

1. Who works in the American Embassy? Vera or Igor?
2. What is Vera's profession?
3. What languages does Vera know?
4. Does Vera's friend speak Russian?
5. How does Vera describe her friend?
6. Where else had Vera's friend worked before coming to Moscow?
7. Is Igor at all interested in meeting Vera's friend?

## In case you were wondering

### The locative/prepositional case

- As its name indicates, the locative/prepositional case, with the help of 2 prepositions **В** and **НА**, shows location (answers the question **Где?** Where?)

Где книга?

-Книга на столе.

Где дети?

-Дети в школе.

Где они живут?

-Они живут в Москве.

Где он работает?

-Он работает в американском посольстве.

Где (находится) магазин?

-Магазин на Тверской улице.

- It is also used with the preposition **О**, to answer the questions **О ком?** About whom? and **О чём?** About what?

О ком вы говорите?

-Мы говорим о президенте.

О ком вы думаете?

-Мы думаем об учительнице.

О чём он спрашивает?

-Он спрашивает о моей работе.

The table below shows the forms of the Locative/Prepositional case (L) for nouns and adjectives, and compares them to the Nominative (N), Accusative (A) and Genitive (G) forms.

	<b>ОН</b>	<b>ОНА́</b>	<b>ОНО́</b>	<b>ОНИ́</b>
<b>N</b>	но́вый студéнт ста́рый дом	но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вые студéнты ста́рые костю́мы
<b>A</b>	но́вого студéнта ста́рый дом	но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вых студéнтов ста́рые костю́мы
<b>G</b>	но́вого студéнта ста́рого до́ма	но́вой студéнтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла	но́вых студéнтов ста́рых костю́мов
<b>L</b>	о но́вом студéнте о/в ста́ром до́ме	о но́вой студéнтке о/в ста́рой кварти́ре	о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром крэ́сле	о но́вых студéнтах о/в ста́рых костю́мах

## Personal pronouns

The table below shows the Locative/Prepositional case forms for the personal pronouns, and compares them to the Nominative, Accusative and Genitive.

<b>N</b>	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
<b>A</b>	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
<b>G</b>	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
<b>L</b>	обо́ мне́	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

## Упражне́ние №28.

Look back through Lessons 2-5 and find examples of the Locative (Prepositional) case.

## Useful words and expressions

администратóр	administrator
воéнный атташе́	defense attaché
дипломат	diplomat
инженéр (-мехáник)	engineer, mechanic
кóнсул	consul
любить я люблю́, он любит, вы любите	to love, to like
министéрство	department, ministry
отдел	section
посóл	ambassador
посóльство	embassy
работáть я работáю, он работáет, вы работáете	to work
работá	work, job
секретáрь	secretary
специáльность	area of specialization
Конéчно!	Of course! Certainly!
Кто вы по специáльности?	What do you do?
Где вы работáете?	Where do you work?
Где америкáнское посóльство?	Where is the American Embassy?
Вы любите свою́ работáу?	Do you like your job?

# Numbers

оди́н (одна́)	one
два́ (две)	two
три	three
четы́ре	four
пять	five
шесть	six
семь	seven
во́семь	eight
де́вять	nine
де́сять	ten
оди́ннадцать	eleven
двена́дцать	twelve
трина́дцать	thirteen
четы́рнадцать	fourteen
пяти́надцать	fifteen
шести́надцать	sixteen
семи́надцать	seventeen
восемна́дцать	eighteen
девятна́дцать	nineteen
два́дцать	twenty

## Days of the week

понеде́льник	Monday
вто́рник	Tuesday
среда́	Wednesday
четве́рг	Thursday
пя́тница	Friday
суббо́та	Saturday
воскресе́нье	Sunday

## Months of the year

январь	January
февраль	February
март	March
апрель	April
май	May
июнь	June
июль	July
август	August
сентябрь	September
октябрь	October
ноябрь	November
декабрь	December

---

# Lesson 6

Lesson №6

WHERE DO YOU LIVE?

УРОК № 6

## ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

### Где вы живёте?

«В гостях хорошо, а дома лучше» as the Russians say: "There's no place like home". And this is true even if home is in the taiga in Siberia, down along the Volga or beyond the Ural mountains. Russians in the major metropolitan areas and the larger cities live in high-rise apartment buildings, whereas those in the rural areas tend to live in single-family homes. A drive through **провинция** the provinces will reward you with glimpses of those homes which are usually wooden, single-story and often brightly painted and decorated. Quite a contrast to the concrete monsters in the major urban areas!

Housing, whether in terms of quality or quantity, has always been a problem in Russia and continues to be so today. The recent move toward privatization has made it possible for some Russians to buy their apartments from the government; others must continue to live in government-owned and subsidized housing. For the foreign buyer, while supply might exceed demand, real estate prices in Moscow and St. Petersburg proper rival those in cities such as New York, London and Tokyo. But many Russians still find themselves in situations where multiple families have individual rooms in a **коммуналка** communal apartment and others must live in cramped quarters with their extended families.

## Setting the scene

A Russian and an American are talking about where they live.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №1

Р.	Линда, я переёхал на новую квартиру.	Linda, I moved to a new apartment.
А.	Поздравляю! А где ваша новая квартира?	Congratulations! Where is your new apartment?
Р.	Недалеко от станции метро "Проспект Мира".	Not far from the Metro Station "Prospect Mira".
А.	А какой у вас адрес?	What is your address?
Р.	Проспект Мира дом 2, квартира 5.	2 Prospect Mira, apartment 5.

### Вариант диалога №1

А.	Катя, я переёхал в новый дом.	Katya, I moved to a new house.
Р.	Поздравляю! А где ваш новый дом?	Congratulations! Where is your new house?
А.	Далеко, в новом районе в Росинке.	It's far away, in a new district; in Rosinka.
Р.	А какой у вас адрес?	What's your address?
А.	Росинка 720.	720 Rosinka.

### Диалог №2

Р.	Линда, скажите пожалуйста, где вы сейчас живёте?	Linda, please tell me, where are you living now?
А.	Сейчас я живу в Росинке, недалеко от Москвы.	I live in Rosinka now, not far from Moscow.
Р.	А где вы жили в Америке?	And where did you live in America?
А.	Я жила в штате Мэриленд.	I lived in Maryland.
Р.	Вы жили в доме или в квартире?	Did you live in a house or in an apartment?
А.	Я жила в доме.	I lived in a house.



## Вариант диалога №2

Р.	Марк, скажите пожалуйста, где вы сейчас живёте?	Mark, tell me please, where do you live now?
А.	Сейчас я живу на Ленинском проспекте, недалеко от центра города.	I live on Leninskiy Prospect now, not far from the center of the city (downtown).
Р.	А где вы жили в Америке? Я жил в Нью-Йорке.	And where did you live in America? I lived in New York.
Р.	Вы жили в доме или в квартире?	Did you live in a house or in an apartment?
А.	Я жил в квартире.	I lived in an apartment.

## Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Где ваша новая квартира?
2. Какой у вас адрес?
3. Где вы сейчас живёте?
4. А где вы жили в Америке?
5. Вы жили в квартире или в доме?

Answers:

- а. Я жил в штате Мэриленд.
- б. Сейчас я живу в Росинке.
- с. Проспект Мира дом 2, квартира 5.
- д. В доме.
- е. Недалеко от станции метро «Проспект Мира».

## Упражнение №2.

- a. Answer the following question, using the model:

-Где вы сейчас живёте?

-Сейчас я живу́ в Москвѣ.

1.	Алма-Ата	6.	Екатеринбург
2.	Рига	7.	Владивосток
3.	Киев	8.	Ташкент
4.	Ереван	9.	Петербург
5.	Минск	10.	Тбилиси

- b. Answer the following question, using the model:

-А где вы жили в Америке? (В каком штате?)

-В Америке я жил(а) в Нью-Йорке.

1.	Мэриленд	6.	Флорида
2.	Вашингтон	7.	Невада
3.	Техас	8.	Монтана
4.	Мичиган	9.	Айова
5.	Мэн	10.	Индиана

## Упражнение №3.

Translate the following into Russian:

- Where do you live?
- I live in Moscow?
- Where did you live?
- I lived in America.
- What's your address?
- Washington is a beautiful city.
- New York is a big city.
- Congratulations!
- Do you live in a house or an apartment? 10. I live in an apartment.

## Упражнение №4.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №5.

Listen and repeat as the numbers from 20-100 are read on the tape.

20	двадцать	30	тридцать	40	сорок	50	пятьдесят
60	шестьдесят	70	семьдесят	80	восемьдесят	90	девяносто
100	сто						

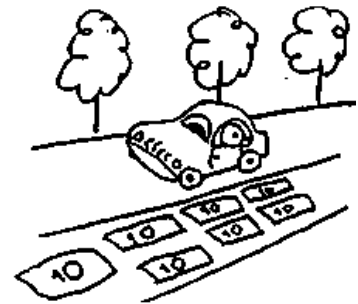
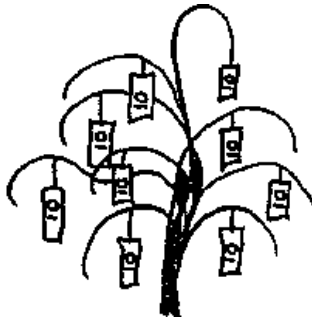
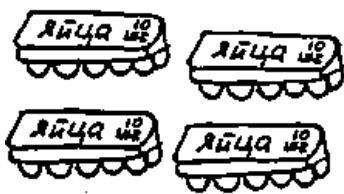
## Упражнение №6.

Your instructor will count by tens from 20 to 100 a number of times. Each time he/she will skip a number. Which one was it?

## Упражнение №7.

Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker:

- 100--50--20--40-30-60--90--70
- 70--90--60--30--40-20-50--100
- 40-20-30--10- 50--70--90-60
- Look at the pictures and count.



## Упражнение №8.

Using the list of addresses given here, act out one of the dialogs with your instructor.

1. Американское посольство, Новинский бульвар 19/23
2. Ул. Большая Ордынка 50
3. Донская ул. 18/7
4. Кутузовский проспект 7/4, корпус 2
5. Крутицкий вал 3, корпус 2
6. Ленинский проспект 93, корпус 2, подъезд 3
7. Ломоносовский проспект 38
8. Серпуховский вал 8
9. Ул. Вавилова 83

## Упражнение №9.

Your instructor will read several Moscow addresses aloud. Write them down in English and then find them on a map of Moscow. Now listen again as your instructor reads the list once more. This time write down the addresses in Russian.

## Упражнение №10.

Ask your classmates where they live now and where they used to live.

## Упражнение №11.

Ask your instructor where he/she lived in the Former Soviet Union.

## Упражнение №12.

Look at the picture and tell which cities **Иван Иванович** and his wife **Варвара Петровна** (the owners of these suitcases) have visited. Use the model:

Они были в Ростове.

Они были в Одессе.



## Упражнение №13.

While on vacation, you made a number of new friends. Did you remember to get their addresses? Good! Read them aloud, telling your classmates where each of them lives by using the model:

Это мой знакомый Ива́н	Он живёт в Москвѣ.
Это моя знако́мая Мари́я.	Она́ живёт в Ки́еве.

1.	Ива́н	Москва́ Тверско́й бульва́р 10, кварти́ра 15
2.	Никола́й	Ташкѐнт ул. Дру́жбы 19, кварти́ра 20
3.	Алекса́ндр	Санкт-Петербу́рг Не́вский проспѐкт 22, кварти́ра 15
4.	Григо́рий	Кострома́ ул. Ма́лая Садо́вая 9, кварти́ра 10
5.	Мари́я	Ки́ев ул. Богда́тырская 4, кварти́ра 55
6.	Ната́ша	Минск Ры́бный переу́лок 30, кварти́ра 2
7.	О́льга	Бишке́к Большо́й Козло́вский проспѐкт 12, кварти́ра 49

## Упражнение №14.

While in Moscow, you mailed several business and personal letters. They were returned to you because you made mistakes in addressing them. Take a look at the envelopes, find your mistakes and correct them.

<p>1</p> <p>ЗАКАЗНОЕ 3 30</p> <p>г. Москва, Ленинский проспект д. 15, кв. 5, подъезд 3 Ивановичу Дмитрий</p> <p>121099</p> <p>г. Москва, Новосибирский б-д, 9, 19/23, Алексей Иосифович Дмитрий ст.</p>	<p>2</p> <p>ЗАКАЗНОЕ 3 30</p> <p>г. Москва, ул. Суваровская-Синяя, д. 32/34 ММФ, Россия</p> <p>121022</p> <p>г. Москва, Новосибирский б-д, 9, 19/23, Алексей Иосифович Дмитрий ст.</p>
<p>3</p> <p>ЗАКАЗНОЕ 3 30</p> <p>г. Москва, 12500 Александровский д. 38, квартира д. 5 Мария</p> <p>121099</p> <p>г. Москва, Новосибирский б-д, 9, 19/23, Алексей Иосифович Дмитрий ст.</p>	<p>4</p> <p>ЗАКАЗНОЕ 3 30</p> <p>г. Москва ИТАК Иванов Дмитрий Александрович</p> <p>121099</p> <p>г. Москва, Новосибирский б-д, 9, 19/23, Алексей Иосифович Дмитрий ст.</p>

## Упражнение №15.

Choose the most appropriate answers to the following questions:

1.	Где вы живёте?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a. Спасибо, хорошо.</li> <li>• b. Я живу в штате Вирджиния.</li> <li>• c. В институте в Арлингтоне.</li> </ul>
2.	В каком городе вы жили?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a. В Мэриленде.</li> <li>• b. В Государственном департаменте.</li> <li>• c. В Балтиморе.</li> </ul>
3.	Какой у вас дом?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a. Неплохо, а у вас?</li> <li>• b. Конечно, спасибо.</li> <li>• c. Новый и красивый.</li> </ul>
4.	Что есть на вашей улице?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a. Магазины, библиотека, банк, кинотеатр и школа.</li> <li>• b. Метро направо за углом.</li> <li>• c. Это недалеко, два квартала.</li> </ul>

## Упражнение №16.

You've found a lost child (played by your instructor). Ask his/her name, where he/she lives, etc. Recall that you should address the child as «ты». Relate that information to the militiaman (played by your instructor, whom you'll address as «вы») who has come to help.

## Упражнение №17.

Ask various instructors in the Russian Section where they live now and where they used to live in the Former Soviet Union. Remember that you'll be addressing them as «вы». Come back and tell your classmates what you found out. Use the models given here:

Скажите, пожалуйста, где вы сейчас живёте?

А где вы раньше жили?



## Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
  1. The conversation is between an American and a Russian. \_\_\_
  2. The American lives on compound now. \_\_\_
  3. Maureen had a big apartment. \_\_\_
  4. She moved to Rosinka in March. \_\_\_
  5. There are 3 new grocery stores near Rosinka. \_\_\_
- B. Answer the following questions:
  1. Where does Maureen live now? Where did she used to live?
  2. Why did she move to Rosinka?
  3. What kind of house does she have now?
  4. Does she have any pets? If yes, what and how many?
  5. Does Maureen like music? If yes, does she have a favorite composer?
  6. How does Maureen get to the "Bolshoj theater"?
  7. What do you think Igor's next move will be?

## In case you were wondering

### The Russian Verb

Compared to the complexity of the English verbal system, the Russian one is quite simple.

PAST	I worked I did work I was working I had worked I had been working	Я рабо́тал
PRESENT	I work I do work I am working I have worked I have been working	Я рабо́таю
FUTURE	I will work I will be working I will have worked I will have been working I am going to work I am going to be working	Я бу́ду рабо́тать

## The Past Tense

Past tense verbs agree with their subjects (which are always in the nominative case) in gender or number. To form the past tense, take the infinitive *работать*, drop the ending *-ть* and add *-л, -ла, -ло* or *-ли*.

<b>Он</b>	<b>Она́</b>	<b>Оно́</b>	<b>Они́</b>
я рабо́тал	я рабо́тала		мы рабо́тали
ты рабо́тал	ты рабо́тала		вы рабо́тали
он рабо́тал	она рабо́тала	оно рабо́тало	они рабо́тали

## The Present Tense

Present tense verbs agree with their subjects (which are always in the nominative case) in person and number. There are two conjugation patterns for the present tense. They differ only by the vowel which is used in the endings:

<b>First conjugation</b>	<b>Second conjugation</b>
я рабо́таю	я говорю́
ты рабо́таешь	ты говори́шь
он рабо́тает	он говори́т
она рабо́тает	она́ говори́т
оно рабо́тает	оно́ говори́т
мы рабо́таем	мы говори́м
вы рабо́таете	вы говори́те
они рабо́тают	они́ говоря́т

## The future tense

There are two ways to form verbs in the future tense:

1. Using a "helping verb" plus the **imperfective** infinitive:

я б́уду рабо́тать	мы б́удем рабо́тать
ты б́удешь рабо́тать	вы б́удете рабо́тать
он б́удет рабо́тать	
она б́удет рабо́тать	они́ б́удут рабо́тать
оно б́удет рабо́тать	

2. Conjugating a **perfective** infinitive:

я порабо́таю	мы порабо́таем
ты порабо́таешь	вы порабо́таете
он порабо́тает	
она порабо́тает	они порабо́тают
оно порабо́тает	

The terms **imperfective** and **perfective** refer to the distinction between 2 verbs whose actual meaning is the same, but whose focus shifts from viewing the action as process (ongoing in the past, present or future) to viewing a "limit" having been reached (in the past or future; present is precluded). Sometimes this limit is an "end" (a result) and other times it is a "beginning". For a more complete explanation of this phenomenon, consult a Russian grammar.

## Useful words and expressions

а́дрес	address
бульва́р	boulevard, avenue
далеко́	far, far away
дом	house, home
кварти́ра	apartment
недалеко́	not far, not far away
но́вый	new
но́вая, но́вое, но́вые	
пере́ехать	to move
переу́лок	lane, side street
проспе́кт	avenue
райо́н	district, area
у́лица	street
штат	state (in United States)
я пере́ехал(а)	I moved
Поздравля́ю!	Congratulations!
Где вы живёте?	Where do you live?
Где вы жили?	Where did you live?
Како́й у вас а́дрес?	What is your address?
Вы живёте в до́ме?	Do you live in a house?
Вы живёте в кварти́ре?	Do you live in an apartment?
Я жил(а) в шта́те...	I lived in the state of...

# Numbers

Note the way in which compound numbers are formed:

два́дцать	twenty
два́дцать оди́н	twenty-one
два́дцать два...	twenty-two
три́дцать	thirty
три́дцать три	thirty-three
три́дцать четы́ре...	thirty-four
со́рок	forty
со́рок пять	forty-five
со́рок шесть...	forty-six
пятьдеся́т	fifty
пятьдеся́т семь	fifty-seven
пятьдеся́т во́семь...	fifty-eight
шестьдеся́т	sixty
шестьдеся́т де́вять	sixty-nine
се́мьдеся́т	seventy
во́семьдеся́т	eighty
девяно́сто	ninety
сто	one hundred
сто оди́н	one hundred and one
сто два...	one hundred and two

# Lesson 7

Lesson №7

SHOPPING

УРОК № 7

## ПОКУПКИ

### Мы идём в магазин!

Thanks to the inroads capitalism has made into Russia, shopping is less of a chore than it ever used to be. During the Soviet period, when various goods would disappear from the state-owned stores, usually with little or no warning and for no apparent reasons, the foreign community (with its **валюта** hard currency) nearly always had everything it needed or wanted, thanks to the stores known as **Берёзка** which were off-limits to Soviet citizens. Today, however, Moscow and St. Petersburg and to a lesser extent the capitals of the Newly Independent States are inundated with stores which sell those same goods openly and at prices which are on a par with those in Western Europe and the US. Some of these stores are owned and operated by foreign concerns, some are joint ventures and still others are owned and operated by Russians.

Today there are very few things which you will be unable to purchase in Moscow or St. Petersburg. Whether it is a Cadillac Seville or Arrow shirts, you can be pretty certain that somewhere in the city there's somebody selling just what you need. The big problem today is not whether or not you CAN buy something, but WHERE you're going to find it in the forest of new stores that has replaced the simple **берёзки**.

### В магазине

For the most part, you'll be shopping in Moscow and St. Petersburg in stores which operate the same way they do in the US. However, there may be times when you'll stop in at a Russian store which still uses an older, and at times frustrating, multi-step system of purchasing and payment:

1. Decide what it is you wish to purchase. Ask the price.
2. The salesperson will give you a **чек** and ask you to pay at the **касса**. While you are doing that, he/she will be wrapping up your purchase.
3. After paying, you will return to the salesperson with either a receipt showing payment, or your original **чек** stamped, which you'll hand over in exchange for your purchase.

Russian law now stipulates that there is one currency for the entire country and that is the **рубль** which is divided into 100 **копейка**. Because of inflation however, **копейки** have disappeared. In spite of this law, you will still be able to make purchases in many stores (especially those which are foreign-owned) using **СКВ свободно конвертируемая валюта** freely convertible currency (dollars, marks, francs and pounds sterling). Major credit cards are readily accepted in many locations in Moscow and St. Petersburg, more rarely in other large cities, and almost never in the smaller ones.

Think big when you think of prices in Russia! When writing these large numbers, Russians use a **точка** period to indicate the decimal point rather than a **запятая** comma.

For example:

12.000 руб. = 12,000 rubles

7,5 руб. = 7.50 rubles (7 rubles and 50 kopecks)



## Setting the scene

An American is buying a **матрёшка** wooden nesting doll at «Подарки» "Gifts".

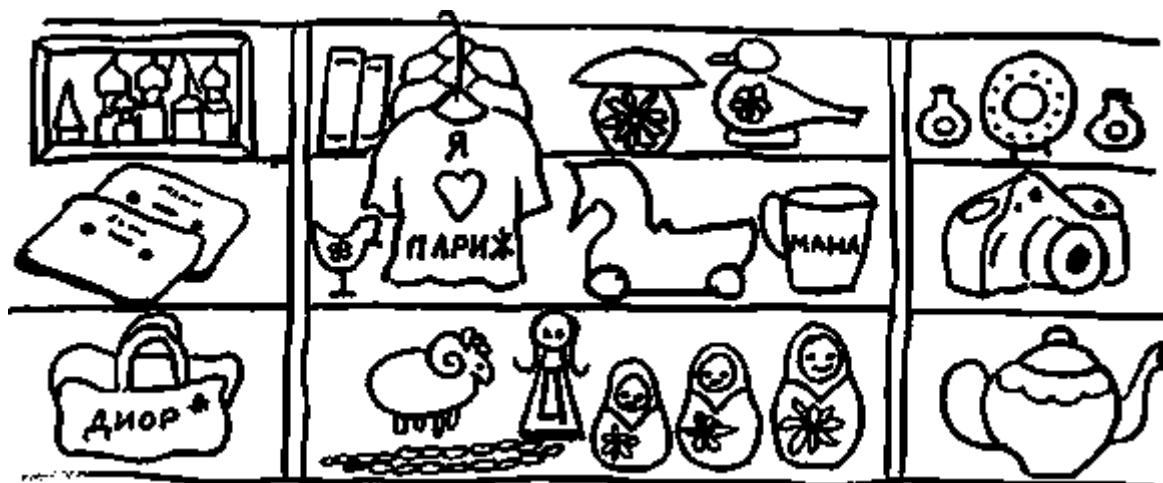
Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the (appropriate manner).

### Диалог №1

В магазине «подарки»		
A.	Девушка!	Miss!
P.	Да. Что вы хотите?	Yes. What do you want?
A.	Покажите, пожалуйста, матрёшку.	Show me a matryoshka, please.
P.	Какую матрёшку вам показать? Вот эту?	Which one do you want me to show you? This one?
A.	Да, пожалуйста, эту. Сколько она стоит?	Yes, please, this one. How much is it?
P.	Тридцать пять тысяч рублей.	35,000 roubles.
A.	Сколько?	How much?
P.	Тридцать пять тысяч рублей. Платите в кассу.	35,000 roubles. Pay at the register.

### Вариант диалога №1

A.	Молодой человек!	Young man!
P.	Да...	Yes?..
A.	Я хочу купить платок.	I want to buy a shawl.
P.	Какой платок вам показать? Вот этот?	Which one would you like me to show you? This one?
A.	Да, пожалуйста, этот. Сколько он стоит?	Yes, please, this one. How much is it?
P.	Семьдесят тысяч рублей.	70,000 roubles.
A.	Сколько?	How much?
P.	Семьдесят тысяч рублей. Платите в кассу.	70,000 roubles. Pay at the register.



## Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Что вы хотíte? \_\_\_\_
2. Какой платок вам показáть? \_\_\_\_
3. Ско́лько сто́ит э́та матрёшка? \_\_\_\_

Answers:

- а. Покажи́те, пожа́луйста, вот э́ту матрёшку.
- б. Три́дцать пять ты́сяч рублёй.
- с. Вот э́тот, пожа́луйста.

## Translate into Russian.

1. Miss!
2. I want to buy a matryoshka.
3. Please show me that matryoshka.
4. How much does this matryoshka cost?
5. I would like to buy a shawl.
6. Please show me that shawl.
7. How much does it cost?
8. Where is the register?

## Упражнение №3.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Beyond matryoshka

Here are some phrases you'll find helpful in creating your own dialogs.

Покажи́те, пожа́луйста, самова́р.	Please show me a samovar.
Покажи́те, пожа́луйста, блу́зку.	Please show me a blouse.
Покажи́те, пожа́луйста, ко́льцо.	Please show me a ring.
Покажи́те, пожа́луйста, се́рьги.	Please show me the earrings.
Како́й самова́р вам пока́зать?	Which samovar would you like to see?
Вот э́тот.	This one.
Каку́ю матрёшку вам пока́зать?	Which matryoshka would you like to see?
Вот э́ту.	This one.
Како́е ко́льцо вам пока́зать?	Which ring would you like to see?
Вот э́то.	This one.
Какие́ часы́ вам пока́зать? Вот э́ти.	Which watch would you like to see? This one.
Я хо́чу купи́ть ру́сский сувени́р.	I want to buy a Russian souvenir.
Я хо́чу купи́ть хохлому́.	I want to buy some Khokhloma.
Я хо́чу купи́ть э́то ко́льцо.	I want to buy this ring.
Я хо́чу купи́ть золо́тые се́рьги.	I want to buy the gold earrings.

### Упражнение №4.

Complete the sentences according to the model:

Покажи́те, пожа́луйста, э́тот плато́к / э́ту матрёшку.

Покажи́те, пожа́луйста, э́то ко́льцо / э́ти часы́.

1. самова́р	6. зе́ркало
2. браслёт	7. ко́льцо
3. ша́пка	8. бу́сы
4. игру́шка	9. се́рьги
5. балала́йка	10. часы́

### Упражнение №5.

Я хо́чу купи́ть эсто́нский янта́рь / хоро́шую хохлому́.

Я хо́чу купи́ть золо́тое ко́льцо / золо́тые се́рьги.

1. ту́льский самова́р	6. украи́нская кера́мика
2. ма́ленький браслёт	7. ма́ленькое зе́ркало
3. ше́лковый плато́к	8. янта́рные бу́сы
4. мехова́я ша́пка	9. во́енные часы́
5. большо́я ку́кла	10. де́тские игру́шки

## Упражнение №6.

Read through this list of items and indicate the number of the store or department in which you would buy them.

ракётка	_____	рюкзак	_____	кни́га	_____
бе́рет	_____	янта́рь	_____	ша́рф	_____
блúзка	_____	плака́т	_____	мы́ло	_____
инструме́нты	_____	шампу́нь	_____	часы́	_____
фотоальбо́м	_____	календа́рь	_____	стул	_____
плато́к	_____	брасле́т	_____	вельве́т	_____
игру́шки	_____	ка́рта	_____	перча́тки	_____
сига́реты	_____	ла́мпа	_____	ша́пка	_____
ра́дио	_____	портре́т	_____	ру́чка	_____
гита́ра	_____	бу́сы	_____	ту́фли	_____
карандаши́	_____	кольцо́	_____	ва́за	_____
сто́л	_____	костю́м	_____	дива́н	_____
карти́на	_____	гло́бус	_____	одеколо́н	_____
самова́р	_____	телеви́зор	_____	хруста́ль	_____

1. Обувь	9. Одежда
2. «Подарки»	10. Сувениры
3. «Дом книги»	11. «Детский мир»
4. Ткани	12. «Дом игрушки»
5. Ювелирный	13. «Спорт»
6. Канцелярские товары	14. Мебель
7. Табак	15. Хозяйственный
8. Электроника	16. Косметика

## Упражнение №7.

You need to buy a number of gifts. Choose an item from those listed and do the following:

- A. Tell the salesperson what you want to buy.
- B. Ask the salesperson to show you that item.
- C. Ask how much it costs.

самова́р	ша́пка	кольцо́
брасле́т	ку́кла	ра́дио
календа́рь	матрёшка	зе́ркало
портфель	ва́за	

## Упражнение №8.

Act out the dialogs you just created, with your instructor playing the part of the salesperson.

## **Упражнение №9.**

You want to buy a present for your boss. What do you think she might like? Which store will you need to visit? What will you need to say in the store? What if the gift is for a man?

## **Упражнение №10.**

You need to buy a gift for your spouse. What ideas do you have? Which store will you need to visit? What will you need to say in the store?

## СКОЛЬКО? СКОЛЬКО СТОИТ?

### Упражнение №11.

Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now close your book and repeat after the speaker.

a.	90 рублей	10 рублей
	70 рублей	50 рублей
	20 рублей.	100 рублей
	80 рублей	40 рублей
	30 рублей	60 рублей
b.	250 рублей	800 рублей
	520 рублей	860 рублей
	450 рублей	900 рублей
	630 рублей	230 рублей
	670 рублей	350 рублей
c.	770 рублей	330 рублей
	840 рублей	760 рублей
	680 рублей	490 рублей
	440 рублей	180 рублей



красный



синий



зелёный



коричневый



чёрный



серый



оранжевый



жёлтый

белый



розовый



фиолетовый



голубой



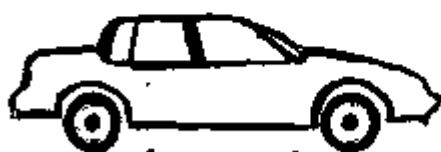
КРАСНЫЙ ФЛАГ



ЖЁЛТЫЙ ЛИМОН



ЗЕЛЁНЫЙ ПЕРЕЦ



СИНЯЯ МАШИНА



ГОЛУБАЯ РЕКА



ЧЁРНАЯ ДОСКА



ЖЁЛТОЕ СОЛНЦЕ



КРАСНОЕ ЯБЛОКО



БЕЛОЕ ЯЙЦО



ЗЕЛЁНЫЕ ГЛАЗА



ОРАНЖЕВЫЕ А ПЕЛЬСИНЫ



ФИОЛЕТОВЫЕ ШАРЫ



## Мы идём на рынок!

In addition to the usual grocery stores and supermarkets, Moscow and St. Petersburg have a large number of **рынки** farmers' markets. These are usually open-air affairs, though there are those which are located in large, enclosed buildings and can operate year-round. These markets are where individuals can sell the produce from their own "kitchen gardens". Here you will also find fresh flowers, a broad assortment of handmade items, such as wooden toys, knitted scarves and hats and all sorts of other things.

In the Soviet period these markets were often the only places where you would consistently find good quality **фрукты** fruits, **овощи** vegetables and **мясо** meat. Of course then, when the markets were the only legal havens of capitalism, the prices were much higher than they would have been in the state-owned stores. Today the markets face competition from the great number of foreign-owned stores and you'll find the market prices more or less in the line with prices in those stores.

Besides being a good source of fresh produce, the markets also provide valuable "cultural experiences". A trip to the market can be fun and interesting. But while there, you'll need to keep a close eye on your purse and wallet as these markets are the favorite haunts of pickpockets.

## На ры́нке

Unlike at the bazaars of the East, haggling over prices or negotiating for a bargain are rare phenomena in the Russian markets. You may certainly suggest to the seller than he/she give you a better deal if you buy 2 kilos of apples instead of just 1, but don't be surprised if the answer is "No".

It is common practice for the sellers to offer prospective customers a dripping forkful of homemade pickled cabbage or to tempt them with some other tasty tidbit in the hopes of a sale. You may also feel comfortable in asking to sample some produce. The best time of day to shop the markets is early in the morning as the freshest produce and meats go quickly.

## Setting the scene

The American is going to the market.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №2

A.	Девушка, почём яблоки?	Miss, how much are the apples?
P.	3000 рублей килограмм.	3,000 roubles a kilogramm.
A.	Дайте два килограмма.	Give me two kilograms.
P.	Вот, пожалуйста.	Here you go.
A.	Спасибо.	Thank you.

### Вариант диалог №22

A.	Молодой человек! Сколько стоит кило апельсинов?	Young man! How much is a kilo of oranges?
P.	6000 рублей.	6,000 roubles.
A.	Дайте, пожалуйста, три кило.	Please give me three kilos.
P.	Вот, пожалуйста.	Here you go.
A.	Спасибо.	Thanks.

### Упражнение №12.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Девушка, есть апельсины?
2. Сколько стоит кило яблок?
3. Помидоры стоят десять тысяч?

Answers:

- а. Пять тысяч рублей.
- б. Да, десять тысяч.
- с. Конечно, есть!

## **Упражнение №13.**

Translate into Russian:

1. I want to buy apples.
2. Miss, do you have any oranges?
3. Do you want to buy oranges?
4. Young man, how much are the apples?
5. Miss, how much are the oranges?
6. Please give me 3 kilograms.
7. Give me 2 kilos, please.

## **Упражнение №14.**

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first, adhere as closely as possible to the original. Then use as many variations as possible.

## Beyond apples and oranges

Here are some phrases you'll find helpful in creating your own dialogs.

У вас есть <b>капу́ста</b> ?	Do you have any cabbage?
У вас есть <b>карто́фель</b> ?	Do you have any potatoes?
У вас есть <b>помидо́ры</b> ?	Do you have any tomatoes?
У вас есть <b>молоко́</b> ?	Do you have any milk?
У вас есть <b>колбаса́</b> ?	Do you have any sausage?
Да́йте <b>килогра́мм</b> , пожа́луйста.	Give me a kilogram, please.
Да́йте <b>полкило́</b> , пожа́луйста.	Give me half a kilo, please.
Да́йте <b>одну́ шту́ку</b> , пожа́луйста.	Give me one piece, please.
Да́йте <b>пять штук</b> , пожа́луйста.	Give me five (pieces), please.

### Упражне́ние №15.

Complete the phrase, according to the model:

A. У вас есть помидо́ры?

P. Конечно, есть!

- |               |               |
|---------------|---------------|
| 1. карто́фель | 6. мя́со      |
| 2. хлеб       | 7. молоко́    |
| 3. са́хар     | 8. конфе́ты   |
| 4. капу́ста   | 9. огу́рцы    |
| 5. колбаса́   | 10. помидо́ры |

### Упражне́ние №16.

Complete the phrase according to the model:

Да́йте, пожа́луйста, полкило́.

Да́йте, пожа́луйста, одну́ шту́ку.

- |                  |             |
|------------------|-------------|
| 1. килогра́мм    | 6. полкило́ |
| 2. 2 килогра́мма | 7. 2 шту́ки |
| 3. 3 килогра́мма | 8. 3 шту́ки |
| 4. 4 килогра́мма | 9. 4 шту́ки |
| 5. 5 килогра́мм  | 10. 5 штук  |

## Упражнение №17.

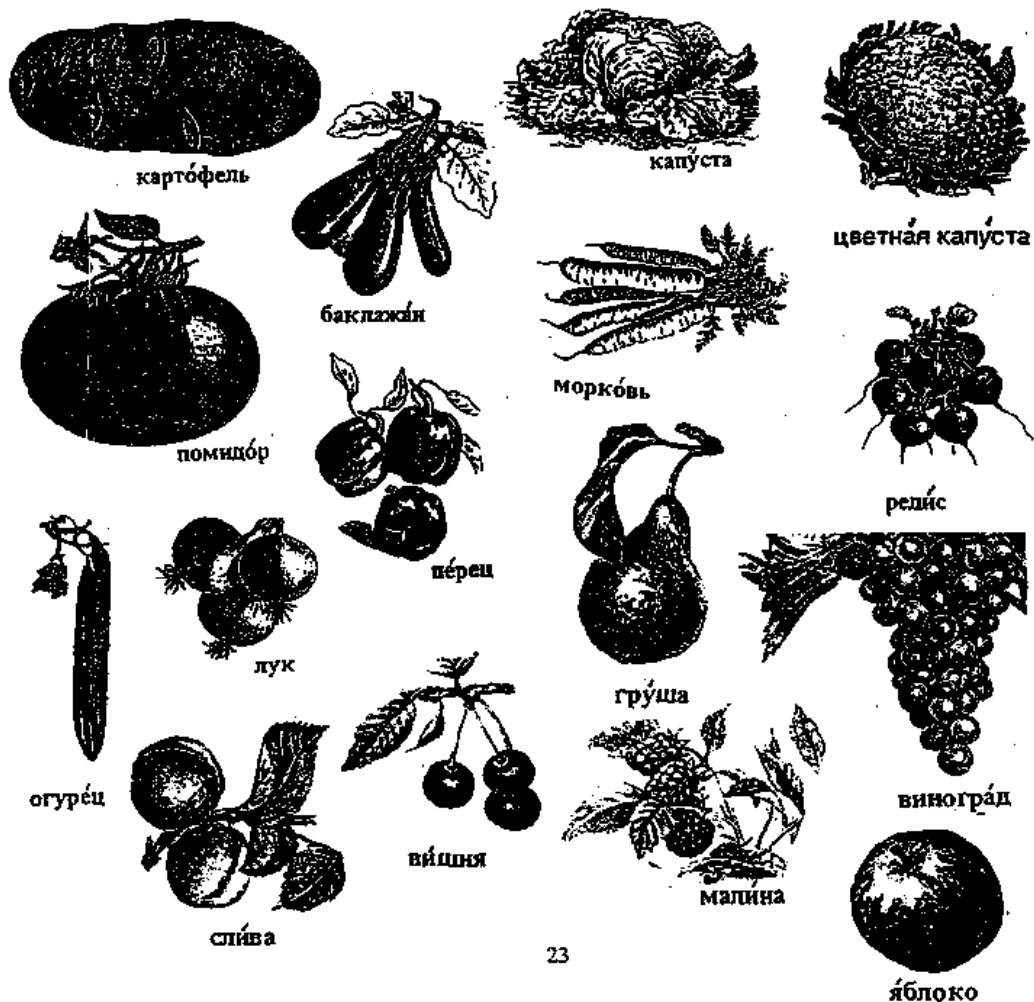
Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now close your book and repeat after the speaker. Remember that «р» is the abbreviation for **рублей**.

50р.	30р.	20р.	60р.	70р.	90р.	40р.
500р.	200р.	100р.	400р.	300р.	350р.	600р.
900р.	700р.	750р.	800р.	80р.	990р.	250р.

## Упражнение №18.

You are at the **Центральный рынок**. Ask how much the fruits and vegetables cost, referring to the pictures below and using the following model:

Сколько стоит капуста?



23

## Упражнение №19.

Prepare your weekly shopping list for the **рынок**. Read it aloud to practice your pronunciation.

## Упражнение №20.

You've been asked to bring 2 salads to a party: one with fruits, the other with vegetables. Make 2 separate lists of ingredients.

## Упражнение №21.

You want to buy fresh flowers at the flower vendor's stand. Ask him how much the various flowers cost.

**РОМАШКИ**



**РОЗЫ**



**ТЮЛЬПАНЫ**



**ЛИЛИИ**



**НАРЦИССЫ**



## Setting the scene

The American is in a **гастроном** grocery store, at the dairy counter.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №3

В ГАСТРОНОМЕ		
A.	Скажи́те, пожа́луйста, у вас есть мо́локо?	Please tell me, do you have any milk?
P.	У́тром бы́ло, а сейча́с уже нет.	We had some this morning, but now we're all out.
A.	А творо́г есть?	How about cottage cheese?
P.	Творо́г есть.	We have cottage cheese.
A.	А ско́лько сто́ит творо́г?	How much is the cottage cheese?
P.	Восемьсо́т рубле́й килогра́мм.	800 rubles per kilogram.
A.	Взвесьте, пожа́луйста, полкило́.	Please weigh half a kilo.
P.	Четы́реста рубле́й. Плати́те в ка́ссу.	Pay the cashier 400 rubles.
A.	Хорошо́.	O.K.

У КАССЫ		
A.	Четы́реста рубле́й, пожа́луйста.	400 rubles, please.
P.	В како́й отде́л?	Which section?
A.	В мо́лочный.	Dairy.
P.	Пожа́луйста.	Here you go.
A.	Спаси́бо.	Thank you.

В МОЛОЧНОМ		
A.	Вот че́к, пожа́луйста.	Here's my receipt.
P.	Пожа́луйста, ваш творо́г.	And here's your cottage cheese.



## Упражнение №22.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Скажите, пожалуйста, у вас есть молоко?
2. А сколько стоит творог?
3. В какой отдел?

Answers:

- а. В молочный.
- б. Утром было, а сейчас нет.
- с. Восемьсот рублей килограмм.

## Упражнение №23.

Translate into Russian.

1. Do you have (any) milk?
2. I want to buy (some) milk.
3. How about cottage cheese?
4. How much is the cottage cheese?
5. Please weigh half a kilo.
6. Where's the cash register?

## Упражнение №24.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Setting the scene

The American is now at the deli counter.

### Диалог №4

В гастрономе		
A.	Скажите, пожалуйста, у вас есть докторская колбаса?	Please tell me, do you have "Doctorskaya" sausage?
P.	Да, есть. Вам сколько?	Yes. How much do you want?
A.	Дайте, пожалуйста, триста грамм.	Give me 300 grams, please.
P.	Что ещё?	What else?
A.	Это всё.	That's it.
P.	Пятьсот рублей. Платите в кассу.	That's 500 roubles. Pay at the register.

### Вариант диалога №4

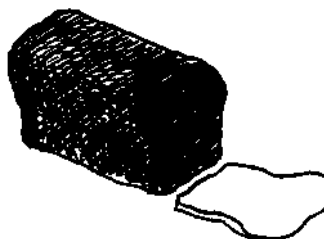
A.	Простите, у вас есть белый хлеб?	Excuse me. Do you have any white bread?
P.	Конечно есть. Какой вам?	Of course we do. What kind would you like?
A.	Дайте, пожалуйста, батон.	Give me a baguette please.
P.	Пожалуйста. Что ещё?	Here you are. What else?
A.	И буханку чёрного хлеба.	A loaf of black bread.
P.	Пожалуйста. Две тысячи четыреста рублей. Платите в кассу.	O.K. That'll be 2,400 roubles. Pay at the register.

## What's going on?

1. As in many delis in this country, sausage, cheese and a number of other items are sold in the quantities you request. You'll need to be familiar with the metric system, and if you aren't already, here's a handy chart of equivalents:

Weight	
100 grams	3.5 ounces
1 kilogram (1000 grams)	2 pounds 3 ounces
454 grams	1 pound
Liquid measure	
1 liter	1.06 quarts
4 liters	1.05 gallons
.47 liter	1 pint
.95 liter	1 quart
Length	
1 centimeter	3/8 in. (Approx)
1 meter (100cm)	39 3/8 in.
1 kilometer (1000 meters)	.62 mile
2.54 centimeters	1 in
30 centimeters	1 foot
91 centimeters	1 yard
1.61 kilometers	1 mile

2. Russians have always been extremely proud of their bread. Many feel that no other bread in the world quite measures up to a **батон** or **булка** of **белый хлеб** or a **буханка** of **чёрный хлеб**. **Чёрный хлеб** is somewhat similar to pumpernickel, while **серый хлеб** may be like whole wheat, or sometimes rye.



Here are some signs you will see in the grocery store:

мясо	meat and meat products, including
мясной отдел	пельмени (frozen dumplings filled with meat). sometimes you will see the sign сегодня в продаже on sale today.
молоко	milk products, including milk, sour cream, buttermilk, butter, cottage cheese.
молочный отдел	
гастрономия	prepared foods, sausages, cold cuts, some canned goods
гастрономический отдел	
бакалея	sugar, salt, tea, coffee, etc.
бакалейный отдел	
овощи-фрукты	fresh and canned vegetables and fruits
овощной отдел	
хлеб	bread and bread products
хлебный отдел	
рыба	fish; fresh, canned, frozen, dried, and smoked
рыбный отдел	
вино	wine and beer
винный отдел	
соки-воды	juices and mineral water

## Упражнение №25.

Ask where you would buy the following items. Use the following models:

- А. В каком отделе можно купить мясо?
- Р. В мясном.
- А. В каком отделе можно купить колбасу?
- Р. В гастрономическом.

кефир	говядина	мясо
сыр	свинина	молоко
сахар	капуста	белое вино
чай	морковь	красное вино
кофе	свёкла	какао
виноград	сметана	яблоки
картофель	колбаса	апельсин
белый хлеб	ветчина	бананы
чёрный хлеб	соль	помидоры

## Упражнение №26.

Ask the grocer if he/she has the items shown. Ask how much they cost.



## Упражнение №27.

Circle the expressions that would be helpful when shopping.

1. Здравствуйте.
2. Как ваша фамилия?
3. Скажите, пожалуйста...
4. Где вы живёте?
5. Девушка!
6. Молодой человек, как вас зовут?
7. Покажите, пожалуйста...
8. До свидания.
9. Где вы работаете?
10. У вас есть семья?
11. У вас есть сыр?
12. Сколько?
13. Спасибо.
14. Дайте, пожалуйста...
15. Где можно купить газету?
16. Где касса?
17. Где ресторан?
18. Где чек?
19. Я не понимаю.
20. Что это?

## Упражнение №28.

Choose the most appropriate responses to the following:

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Ско́лько сто́ит кило́ колбасы́?  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• a. 5 штук.</li> <li>• b. 15000 рублёй.</li> <li>• c. 50 сосисок.</li> </ul>                           |
| 2. У вас есть карто́фель?           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• a. Конечно, есть.</li> <li>• b. Понимаю.</li> <li>• c. Слушаю вас.</li> </ul>                         |
| 3. Да́йте, пожа́луйста, 200г сы́ра. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• a. Где он?</li> <li>• b. Да, есть.</li> <li>• c. Пожа́луйста.</li> </ul>                              |
| 4. Что вы хоте́те?                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• a. Понимаю.</li> <li>• b. Да́йте бато́н бе́лого хле́ба.</li> <li>• c. Говори́те ме́дленно.</li> </ul> |
| 5. Плати́те в ка́ссе.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• a. Да́йте, пожа́луйста, 10.</li> <li>• b. А где ка́сса?</li> <li>• c. У вас есть молоко́?</li> </ul>  |

## Упражнение №29.

Which word defines the category to which the rest of the words belong?

1. апельси́н, бана́н, грейпфру́т, лимо́н, манда́рин, фрукты́, я́блоко
2. молоко́, мя́со, хле́б, проду́кты, ры́ба, фрукты́
3. бакале́я, моло́чный, ово́щной, хле́бный отде́л, гастроно́м, конди́терский отде́л

## Упражнение №30.

Examine the charts on the following pages and make up a shopping list. Indicate the departments where you will find what you need.

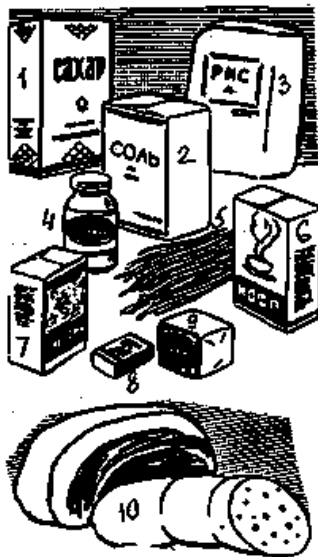
## Упражнение №31.

You're a vegetarian but no-one else in your family is. Make up 2 weekly shopping lists.

**ПРОДУКТЫ**

**БАКАЛЕЯ**

1. са́хар
2. соль
3. крупа́
4. горчи́ца
5. макарóны
6. ко́фе
7. мука́
8. спички
9. чай



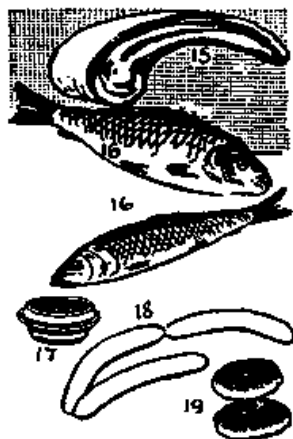
**ГАСТРОНОМИЯ**

10. колбаса́
11. ма́сло
12. сы́р
13. консе́рвы
14. а́йца



**МЯСО, РЫБА**

15. мя́со
16. рыба́
17. икра́
18. соси́ски
19. котле́ты



**ХЛЕБО-БУЛОЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ**

20. бе́лый хлеб
21. че́рный хлеб
22. бато́н
23. бу́блики
24. торт
25. пиро́жнов
26. пече́нье
27. сухари́
28. ватрушки





**ПРОДУКТЫ**  
**АЛКОГОЛЬНЫЕ И БЕЗАЛКОГОЛЬНЫЕ**  
**НАПИТКИ**

- |                      |              |
|----------------------|--------------|
| 29. пиво             | 33. портвейн |
| 30. лимонад          | 34. водка    |
| 31. минеральная вода | 35. ликёр    |
| 32. коньяк           |              |



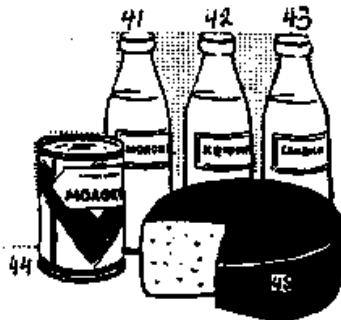
**КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ**

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 36. какао   | 39. конфеты |
| 37. торт    | 40. печенье |
| 38. шоколад |             |



**МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ**

- |            |                      |               |
|------------|----------------------|---------------|
| 41. молоко | 44. сгущённое молоко | 47. творог    |
| 42. кефир  | 45. сыр              | 48. мороженое |
| 43. сливки | 46. масло            |               |



## Упражнение №32.

In which department would you find the following items? Sort them using the chart on the next page.

салат	колбаса́	лимона́д
кофе́	котле́ты	апельси́ны
чай	са́хар	сига́реты
сыр	лук	ми́неральная вода́
лимо́ны	ры́ба	я́блоки
бе́лый хлеб	горчи́ца	вино́
ма́сло	соси́ски	виногра́д
мясо́	торт	конфе́ты
макаро́ны	консе́рвы	моро́женое
редис	че́рный хлеб	помидо́ры
бана́ны	шокола́д	какао́
карто́фель	во́дка	гру́ши
капу́ста	ко́ньяк	грейпфру́т
марга́рин	ликё́р	икра́

ГАСТРОНО́МИЯ	БАКАЛЕ́Я	ХЛЕБ

МОЛОКО́	МЯ́СО-РЫ́БА	О́ВОЩИ-ФРУ́КТЫ

КОНДИ́ТЕРСКИЙ	ВИ́ННЫЙ	СО́КИ-ВО́ДЫ

## Numbers from 100-1000

### Упражнение №33.

Listen and repeat as the numbers from 100 to 1,000 are read on the tape.

100	сто	200	двѣсти	300	триста	400	четы́реста
500	пятьсо́т	600	шестьсо́т	700	семьсо́т	800	восемьсо́т
900	девяты́со́т	1000	ты́сяча				

### Упражнение №34.

Your teacher will count from 100 to 1,000 by hundreds a number of times.

Each time he/she will skip one of the numbers. Which one was it?

### Упражнение №35.

Listen and follow along in your book as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your book closed. Repeat after the speaker:

a.	700	200	400	300	100	500	800	600	900	1000
b.	1000	400	800	600	300	100	700	200	500	900
c.	835	629	219	912	440	512	354	765	692	381
d.	724	444	391	665	921	219	816	888	554	419

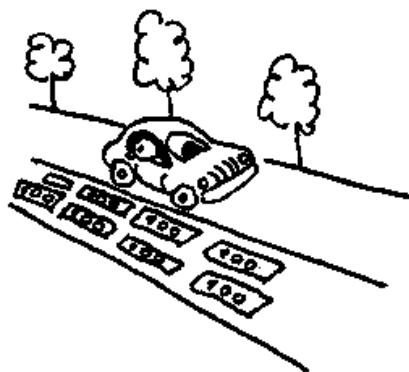
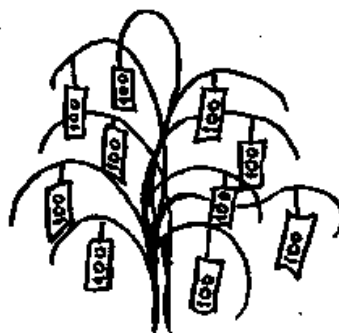
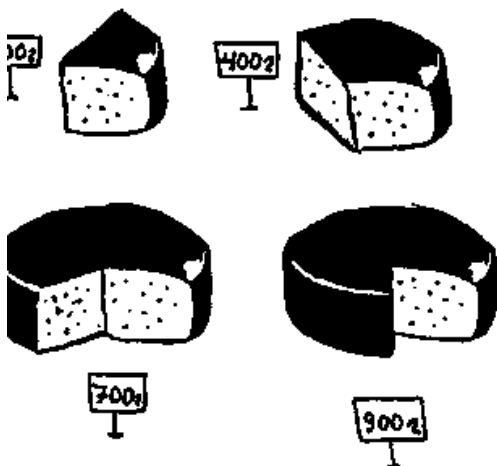
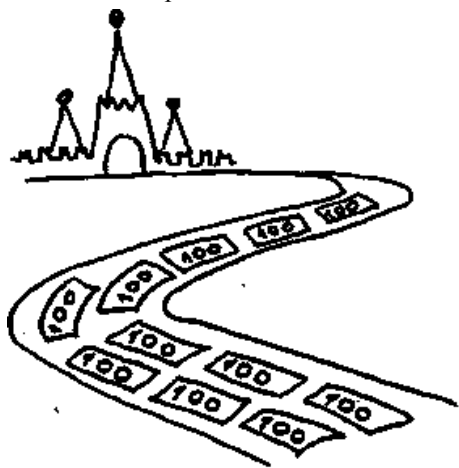
### Упражнение №36.

Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now listen again, with your book closed. Repeat after the speaker. Remember that the abbreviation **p.** stands for **рублей**.

a.	910p.	150p.	230p.	820p.	420p.
	560p.	170p.	690p.	750p.	640p.
b.	330p.	920p.	290p.	440p.	510p.
	160p.	650p.	820p.	740p.	1500p.

# Упражнение №37.

Look at the pictures and count.



## Упражнение №38.

How many years separate those listed in pairs here? Remember:

один год

два, три, четыре года

пять... сто... тысяча лет

- a. 988 - 1988гг.
- b. 1492-1992гг.
- c. 1776-1976гг.
- d. 1865-1965гг.

## Setting the scene

On our last shopping trip we're going to a комиссио́нный магази́н consignment store or second-hand store, a good place to buy antiques, samovars, lithographs, silver, etc.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №5

В комиссио́нном магази́не		
A.	Я хочу́ купи́ть самова́р.	I want to buy a samovar.
P.	У нас есть разны́е самова́ры. Посмотрите, пожа́луйста.	We have all different kinds of samovars. Take a look.
A.	Покажи́те э́тот ма́ленький.	Show me that little one.
P.	Э́то о́чень хоро́ший ста́рый ту́льский самова́р.	This is a very good old samovar, made in Tula.
A.	Да, он мне нра́вится! Ско́лько он сто́ит?	Oh yes, I like it! How much is it?
P.	Четы́реста ты́сяч рубле́й.	Four hundred thousand roubles.
A.	А самова́ры мо́жно выво́зить из страны́?	Can samovars be exported?
P.	Да, коне́чно мо́жно.	Yes, of course.
A.	Пре́красно! Я беру́.	Great! I'll take it.

## Whats going on?

The **самовар** samovar has become something of a Russian national symbol. Contrary to what many foreigners think, the samovar holds only heated water; the **заварка** concentrated tea is usually in a **чайник** small teapot which sits on top of the samovar, where it stays warm. Russians make tea by pouring the tea concentrate into a cup or glass and diluting it with boiling water. You'll often be asked: «Вам покрепче, или послабее?» "Do you like yours strong or weak?"

If you're purchasing any type of antiques in the **комиссионный** secondhand store or **художественный салон** art gallery/store, be sure you ask if what you're buying may be taken out of the country. Use the phrase «Это можно вывезти из страны?» You may have to ask for a specific type of receipt from the store and you may also need to obtain other documentation at a later date.



### Упражнение №39.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Что вы хотите?
2. Сколько стоит этот тульский самовар?
3. Самовары можно вывозить из страны?

Answers:

- а. Четыреста тысяч рублей.
- б. Я хочу купить самовар.
- с. Конечно, можно.

## **Упражнение №40.**

Translate into Russian.

1. I want to buy a samovar.
2. Show me this little samovar.
3. How much does it cost?
4. I like it.
5. OK. I'll take it.

## **Упражнение №41.**

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.



## Beyond samovars

Я хочу́ купи́ть ико́ну.

I want to buy an icon.

Я хочу́ купи́ть часы́.

I want to buy a watch.

Я хочу́ купи́ть самова́р.

I want to buy a samovar.

Ско́лько сто́ит ико́на?

How much does the icon cost?

Ско́лько сто́ят часы́?

How much does the watch cost?

Ско́лько сто́ит самова́р?

How much does the samovar cost?

Ико́ны мо́жно выво́зить из страны́?

Can icons be exported?

Часы́ мо́жно выво́зить из страны́?

Can watches be exported?

Самова́ры мо́жно выво́зить из страны́?

Can samovars be exported?

## Упражне́ние №42.

Complete the phrase, according to the model:

Иконы́ можно́ выво́зить из страны́?

1. карти́на

6. альбо́м

11. янта́рь

2. ва́за

7. самова́р

12. ра́дио

3. кни́га

8. бра́слет

13. хруста́ль

4. игру́шка

9. костю́м

14. часы́

5. маши́на

10. телеви́зор

15. бу́сы

## Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
  1. Ivan Andreevich and Raisa Nikolaevna are in a department store. \_\_\_\_
  2. Raisa Nikolaevna needs Ivan Andreevich's help making borshch. \_\_\_\_
  3. There are lots of tomatoes in the store that day. \_\_\_\_
  4. The recipe for borshch calls for a kilogram of beef. \_\_\_\_
  5. Ivan Andreevich is very grateful for Raisa Nikolaevna's help. \_\_\_\_
- B. Answer the following questions:
  1. Why was Ivan Andreevich glad to see Raisa Nikolaevna that day?
  2. What vegetables does Raisa's recipe for borshch call for?
  3. Where will Ivan Andreevich have to buy tomatoes? Why?
  4. How much do tomatoes cost these days?
  5. What was the last thing Raisa Nikolaevna told Ivan Andreevich to buy?

### Упражнение №43.

Examine and discuss the following ads from Russian newspapers.

**ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ФИРМА "КОНДОР"**  
 производит распродажу:  
**ЯПОНСКОЙ ТЕХНИКИ:**

Телефоны ELEKTA, SUPRA, GOLDSTAR (37/31154cm) -512858/750000р.	Серебряные чайники SUPRA (пятилит., до 8шт белит) -580000р.
Телефоны GOLDSTAR 73cm (сплош., 4штх дин., РР-карты и картон) -470000р.	Аппараты SUPRA (вак.лам., 4 вида) -280000р.
Видеокассеты SUPRA (37cm) 1штх т.д. -118000р.	Двухкассетные магнитофоны с лазерной проигрывателем: GOLDSTAR CD (845) дикт.упр., цифр.панель -480000р.
Видеокассетный телефон SUPRA, GOLDSTAR (2-хлн, 4-члн) -578/440000р.	Микроволновые печи SUPRA (28,24 литра, грена) -520/65-6500р.
Видеокассеты SUPRA, GOLDSTAR (пальчат) -480000р.	Одноразовые чашки, Бутылочки BRAUN (Германия) -28/18000р.
Пальчатые SUPRA (1109 3шт) -348000р.	
Холодильники SUPRA (280 литр, 2-х камерный, 4-хлн.шт) -187500р.	

**ГАРАНТИЯ 1 ГОД**

**ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ ИЗ ЕВРОПЫ:**

Крупным и мелким оптом со склада в Москве:  
 Йогурт ZOTT 125г (Германия) (0,3%) -510 р.  
 Сок 100% 1л. MOSTOS (Испания) 5 видов, свежей выжимки -1450 р.

**ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННОЙ ОБУВИ ИЗ ИСПАНИИ ФИРМЫ "J'HAIBER":**

Женские ботильоны / Мужские (туфли/ботинки) -29/38-42S  
 Минимальная партия - 12 шт.



Condor

Адрес г. Москва, В.Смоленский пер., 17 (оборот с ул. Породовская, здание карельского ул. В.Пироговский м. "Салютный")  
 Тел. (095) 245-22-88, 246-12-75, 246-06-07, 246-52-38 (внутренний). Выходная - по расписанию.

**БАНАНЫ  
 АПЕЛЬСИНЫ**



со склада в Москве  
 975-55-62  
 229-73-98

МАГАЗИН-1  
 ДЕНЬ КНИГИ  
 СПАСИБО  
 КАСКА 8

ПРОСТ	27.007
ПРОАН	27.000
ПРОП	29.000


0904-430 187 7 88  
 3583 КАСКА 1 12123


Фирма  
**«ЭДВАРД»**  
 предлагает  
 кофе •  
 газированную  
 воду • какао • чай •  
 шоколадную  
 пасту • печенье

Слабколю любите чайы!  
 (095) 273 6766  
 113 8372

**ОУИВ** 

**Осуществляем доставку покупателям**

**ООУХ**  **ЦЫПЛЯТА, УТКИ, ИНДЕЙКИ, КУРИНЫЕ СОСИСКИ И ГАМБУРГЕРЫ, ФИЛЕ ИНДЕЙКИ; ОТБИВНЫЕ "КОРДОН БЛЮ", ОКОРОЧКА "БАРБЕКЮ", КОПЧЕНЫЕ ЦЫПЛЯТА**

**Dr. Oetker**  **ПИЦЦА, МОРОЖЕНОЕ, СОКИ (ГЕРМАНИЯ)**

**Сетини** предлагает

**ПИВО** & **ТАБЕТОКАННАЯ ВОДА 1.5 л**  
**ВОДКА** & **СОКИ**  
**ПИКЕРЫ** & **КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ**  
**ВИНО**

**Специальное предложение:**  
**ВОДКА "АБСОЛЮТ"**  
**высококачественная жидка из Швеции**

**ВКУС, ЗНАКОМЫЙ С ДЕТСТВА!**

**ВОСКОВЫЕ:**  
 "СОЛОНКА", "КОСОЛАТЫ", "ПЕЧЕНАЯ ШАЛОЧКА", "ПЕЧЕНАЯ ШАЛОЧКА", "ПЕЧЕНАЯ ШАЛОЧКА" и другие.

**В БИСКВИТАХ:**  
 "АССОРТИ", "КРЕМОВЫЕ БИСКВИТЫ", "ПЕЧЕНАЯ ШАЛОЧКА", "ВЕЧЕРНЯЯ" и другие.

**КАРАМЕЛЬ:**  
 "УТРОННИЕ ПАЛКИ", "КОСОЛАТЫ", "ПЕЧЕНАЯ ШАЛОЧКА", "ПЕЧЕНАЯ ШАЛОЧКА", "ПЕЧЕНАЯ ШАЛОЧКА" и другие.

**МОСКОВСКИЕ КОНФЕТЫ**  
 ("Утица", "Песчаный остров", "Ледяной", "Ледяной", "Ледяной")

Торговая марка "Московские конфеты". Страна происхождения: Россия.

**КОФЕ, ЛИМОНАД**

**КОФЕ** Москва, ул. Правды, д. 2-а, 3-й подъезд. (м. "Благодусовая").  
 Тел.: (080) 242-8127, 242-8826, 242-8476.  
 Факс: (080) 242-8866.  
 060 0400000001

**СВЕЖИЕ ФРУКТЫ** 

**И СОКИ**  

**т. 287.82.35, 287.28.02**

**КОСМЕТИКА**  
**СРЕДСТВА ДЛЯ ВОЛОС**  
**ТУАЛЕТНАЯ ВОДА**  
**ДЕЗОДОРАНТЫ** Schwarzkopf  
**ШАМПУНИ**  
**КРЕМЫ** Wella  
**ЛАКИ** Mova

**LANDER**

Чистящие и моющие средства, освежители воздуха, аэрозоль от комаров

и др. **БЫТОВАЯ ХИМИЯ.**

Создаем дилерскую сеть на льготных условиях

- Скидки оптовикам до 15%.
- Бесплатно рекламные материалы.

**ТД "ЭСТРИН" (095) 365-12-11, 366-73-21**  
 Буденного пр-т., 43

**ТУАЛЕТНАЯ ВОДА, КОСМЕТИКА**

**ФРАНЦИЯ**

более 100 видов  
 низкие цены

т. (095) 265-11-17  
 (095) 269-02-46

более 2000 шт. 261-28-36  
 м. Бауманская  
 Приглашаем дилеров!

**НПФ «ИнтерТайк»**  
 (Цены на 18.07.94)

- шампанское «Spumante» 3250 руб.
- ликер «Tropical» 3250 руб.
- шоколад, 100 гр 620 руб.
- пиво 0,33 л (Голландия) 690 руб.
- вода газир., 0,33 л 600 руб.
- вино «Сангрия», 1,5 л 4300 руб.

Тел.: (095) 916-15-88, 923-25-32,  
 916-53-80, 916-53-89

**МК ТУР ПРИГЛАЩАЕТ...**

Канарские о-ва	авиа 11 дн.	завтрак, ужин	курорт	от \$780
Испания — Майорка	авиа 11 дн.	пансион	курорт	от \$595
Турция — Анталья	авиа 7/14 дн.	завтрак, ужин	курорт	от \$415
Греция — Афины	авиа 7 дн.	завтрак, ужин	экскурсии	\$570
о. Кипр	авиа 8 дн.	завтрак, ужин	экскурсии	\$500
Шри-Ланка	авиа 8 дн.	завтрак, ужин	экскурсии	от \$910
ОАЭ — Дубай	авиа 8 дн.	завтрак, ужин	отдых	от \$660
ОАЭ — Дубай	авиа 4/5 дн.	завтрак, ужин	шоп-тур	\$390/\$420
Китай — Пекин	авиа 8 дн.	завтрак	шоп-тур	от \$750

Ленинский проспект, 38; гостиница «Спутник», офис № 1519.  
 Тел.: 930-39-72, тел./факс: 930-42-08.

**БАНК**

**«ЗОЛОТОЙ СТАНДАРТ»**

ЛИЦЕНЗИЯ № 2723 ОТ 25.02.1994 г. ЦЕНТРАЛЬНОГО  
БАНКА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ПОКУПАЕТ И ПРОДАЕТ АКЦИИ  
ПРИВАТИЗИРОВАННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ  
ПО ОЧЕНЬ ВЫСОКИМ ЦЕНАМ**

АДРЕС: пл. Труда, 4, комн. 3.  
Тел.: 312-23-16, 221-92-49.

**ПЕТРОВСКИЙ**  
АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ БАНК

Генеральная лицензия на совершение банковских операций № 722  
выдана ЦБ России 5.04.93

**НОВЫЕ  
КВАРТИРЫ**

- \* ПЕРВЫЙ ВЗНОС ОТ 30%
- \* ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ
- \* ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ РАЙОНЫ И ЦЕНТР
- \* ГИБКАЯ СИСТЕМА ОПЛАТЫ

**ОКОНЧАНИЕ СТРОИТЕЛЬСТВА  
В 1995-1997 гг.**

СПРАВКИ ПО ТЕЛЕФОНАМ: 311-22-66, 219-66-89.

*Предложение действительно до 1 октября 1995 года*

**САФФИ**  
хромовые, кофтовые,  
**РУКАВИЦЫ МЕХОВЫЕ**

**Тел. 224-03-85**

ОРГАНИЗАЦИЯ РЕАЛИЗУЕТ  
**ПОМИДОРЫ**  
(тара покупателя),  
**ДУК РЕПЧАТЫЙ**



Кимовская обл., г. Перемышль, ул. Одресская 42  
тел.: (09161) 4-2623, 3-2787, 3-3881

**ОФИСНАЯ МЕБЕЛЬ**

ОТЕЧЕСТВЕННАЯ И ИМПОРТНАЯ  
кабинеты руководителей, рабочие места, кресла,  
стулья, стеллажи;

- ✓ МЯГКАЯ МЕБЕЛЬ;
- ✓ СВЕТИЛЬНИКИ;
- ✓ КАНЦ. ТОВАРЫ.

ДОСТАВКА И  
СБОРКА.



① Ул. Ивана Бабушкина, д. 13/1 Тел.: (095) 128-17-71,  
(м. «Академическая») 125-18-47,  
часы работы с 10 до 20 392-41-04.

② Ул. Народного ополчения, д. 7/3. Тел.: (095) 199-55-20,  
(м. «Октябрьское поле») 199-03-96.

Факс: 199-67-98.

**500**

## Московские рынки

Басманный  
ст. м. БАУМАНСКАЯ  
Бутырский  
ст. м. САВЕЛОВСКАЯ  
Велозаводский  
ст. м. АВТОЗАВОДСКАЯ  
Даниловский  
ст. м. ТУЛЬСКАЯ  
Дорогомилловский  
ст. м. КИЕВСКАЯ  
Лефортовский  
ст. м. АВИАМОТОРНАЯ  
Люблинский  
ст. м. ТЕКСТИЛЬЩИКИ  
Москворецкий  
ст. м. КАХОВСКАЯ

Перовский  
ст. м. НОВОГИРЕЕВО  
Преображенский  
ст. м. СЕМЕНОВСКАЯ  
Рижский  
ст. м. РИЖСКАЯ  
Центральный  
ст. м. ЦВЕТНОЙ БУЛЬВАР  
Черемушкинский  
ст. м. УНИВЕРСИТЕТ  
"Птичий" (Калитниковский)  
ст. м. ТАГАНСКАЯ

(с) - Агентство печати Россияно, 1994  
конт. тел.: 312-62-62

## Места свободной торговли в Москве

Различно-оптовая ярмарка в  
Лужниках  
ст. м. СПОРТИВНАЯ  
Вещевой рынок на стадионе  
ЦСКА  
ст. м. ДИНАМО  
Вещевой рынок "Черкизовский"  
ст. м. ЧЕРКИЗОВСКАЯ  
Малкооптовый центр у Киевско-  
го вокзала  
ст. м. КИЕВСКАЯ  
Вещевой рынок "Покровский"  
от ст. м. ПРАЖСКАЯ на авт. "А"  
Вещевой рынок "Сокольники"  
ст. м. СОКОЛЬНИКИ  
Вещевой рынок "Царицыно"

ст. м. ЦАРИЦЫНО  
Тушинский вещевой рынок  
ст. м. ТУШИНСКАЯ  
Вещевой рынок на стадионе  
"Труд"  
ст. м. НАГАТИНСКАЯ  
Линхозовский вещевой рынок  
ст. м. ПЕТРОВСКО-РАЗУМОВСКАЯ  
Торговый центр "Автомобили"  
от ст. м. АВТОЗАВОДСКАЯ на авт.  
Книжная ярмарка на стадионе  
"Олимпийский"  
ст. м. ПРОСПЕКТ МИРА  
Ярмарка на Всероссийском  
выставочном центре (б. ВДНХ)  
ст. м. ВДНХ

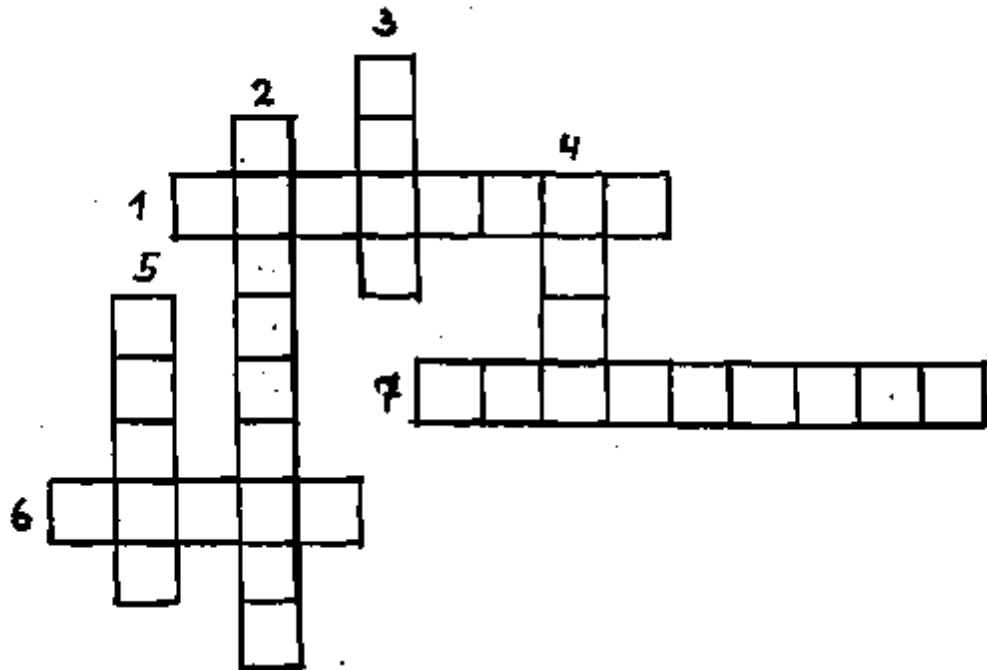
## Упражнение №44: Кроссворд

### По горизонтали

1. русская кукла
6. картина в храме, церкви
7. фрукты из Флориды

### По вертикали

2. где мы покупаем продукты
3. сладкий десерт
4. американцы его пьют каждое утро
5. любимый алкогольный напиток русских





## In case you were wondering

### The Dative Case

The dative case is used to indicate the **indirect object** in the sentence. In English, the indirect object will often follow a preposition such as "to" (I wrote a letter to my brother) or "for" (I bought this book for my sister.) In Russian, no preposition is needed in these sentences.

Я написа́л письмо́ **бра́ту**.

Я купи́ла э́ту кни́гу **сестре́**.

Other uses of the dative case in Russian include:

- telling your age:

<b>Мне</b> пятьдеся́т лет.	I'm 50 years old.
<b>Ей</b> пятна́дцать лет.	She's 15 years old.
<b>Ива́ну</b> со́рок лет.	Ivan's 40 years old.

- describing how you feel:

<b>Мне</b> хо́лодно.	I'm cold.
<b>Ему́</b> ску́чно.	He's bored.
<b>Та́не</b> интере́сно.	Tanya's interested.

- indicating that you like someone or something:

Э́тот самова́р <b>мне</b> нра́вится.	I like that samovar.
<b>Нам</b> нра́вится наш преподава́тель.	We like our teacher.
<b>Де́тям</b> не нра́вится учи́тельница.	The kids don't like their teacher.

- with certain prepositions and verbs

Я иду́ к <b>врачу́</b> .	I'm going to the doctor.
Он иде́т <b>по</b> у́лице.	He's walking along the street.
Вы <b>мне</b> меша́ете.	You're bothering me.

The table below shows the forms of the Dative Case forms (D) for nouns and adjectives, and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G) and Locative (L) forms.

	ОН	ОНА́	ОНО́	ОНИ́
N	но́вый студéнт ста́рый дом	но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое кресло́	но́вые студéнты ста́рые костю́мы
A	но́вого студéнта ста́рый дом	но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое кресло́	но́вых студéнтов ста́рые костю́мы
G	но́вого студéнта ста́рого до́ма	но́вой студéнтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого кресла́	но́вых студéнтов ста́рых костю́мов
L	о но́вом студéнте о/в ста́ром до́ме	о но́вой студéнтке о/в ста́рой кварти́ре	о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром кресле́	о/в но́вых студéнтах о/в ста́рых костю́мах
D	но́вому студéнту ста́рому до́му	но́вой студéнтке ста́рой кварти́ре	но́вому сло́ву ста́рому креслу́	но́вым студéнтам ста́рым костю́мам

## Personal Pronouns

The table below shows the Dative Case forms for the personal pronouns and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G) and Locative (L) forms.

N	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
A	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
G	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
L	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них
D	мне	тебе́	(н)ему́	(н)е́й	нам	вам	(н)им

### Упражне́ние №45.

Look back through Lessons 1-6 and find examples of the Dative case.

## Useful words and expressions

бу́сы	beads
буты́лка	bottle
гастроно́м	grocery store
де́ньги	money
игру́шка	toy
каранда́ш	pencil
карти́на	painting
ка́сса	cash register
кни́га	book
колбаса́	sausage
кольцо́	ring
купи́ть	to buy
магази́н	store
матрёшка	Russian wooden nesting doll
молоко́	milk
моло́чный	milk (adj.)
обу́вь	shoes (footwear)
оде́жда	clothes
плати́ть	to pay
плато́к	shawl, scarf
пода́рок	present, gift
показа́ть	to show
понима́ть	to understand
портфелё́	briefcase
проду́кты	groceries
ру́бль (ру́бля, ру́блёй)	rouble (roubles)
ру́чка	pen
ры́нок (на ры́нке)	farmer's market
сейча́с	now
се́рگی	earrings
се́рый	grey
ско́лько?	how much? how many?
су́мка	bag, purse
творо́г	cottage cheese
ткани́	fabrics
ту́фли	shoes
уже́	already
у́тром	in the morning

хлеб	bread
хотѐть	to want
я хочú, он хочет, вы хотíte	I want, he wants, you want
часы́	watch
ша́пка	hat
шту́ка	piece
э́тот, э́то, э́та	this
э́ти	these
ювели́рный	jewelry (adj.)
янта́рь	amber
Да́йте, пожа́луйста...	Give me, please....
Де́вушка!	Miss!
Молодо́й челове́к!	Young man!
Платите в кассу.	Pay at the cash register.
Покажи́те, пожа́луйста	Show me, please....
Ско́лько сто́ит ..?	How much does cost?
Что вы хотíte?	What do you want?
У вас есть...?	Do you have ?

## Numbers

сто	one hundred
двѐсти	two hundred
триста	three hundred
четы́реста	four hundred
пятьсо́т	five hundred
шестьсо́т	six hundred
семьсо́т	seven hundred
восемьсо́т	eight hundred
девятьсо́т	nine hundred
ты́сяча	one thousand
две/три/четы́ре ты́сячи	two/three/four thousand
пять ты́сяч	five thousand

## Colors

бе́лый	white
голубо́й	light blue
же́лтый	yellow
зеле́ный	green
кори́чневый	brown
красный	red
ора́нжевый	orange
розовый	pink
се́рый	grey
си́ний	dark blue
фиоле́товый	purple
чёрный	black

---

# Lesson 8

Lesson №8

IN A RESTAURANT

УРОК № 8

## В РЕСТОРАНЕ

### «Щи да кáша, пи́ща нáша»

«Щи да кáша, пи́ща нáша» "A loaf of bread, a jug of wine..." If only it were that simple! Food: how to get it, how to cook it and finally, how to eat it, has occupied the thoughts of Russians in everything from classic works of literature to everyday life. Open Gogol's famous novel «Мёртвые ду́ши» Dead Souls to almost any page, and you'll be greeted with detailed descriptions of all kinds of culinary delights as experienced by the intrepid Chichikov. And this is just one example! Even the casual reader of Russian literature or the viewer of Russian painting will find that food has played an integral part in Russian life down through the years, across class lines and in and out of the arts.

As you read in the previous lesson, shopping for food in the Soviet period was, more often than not, an adventure. The same could be said for a night out at a **рестора́н** restaurant. Just as good-quality housing was in short supply, good restaurants were few and far between in those days. And the best ones were simply off limits to the common folk.

Not so any more! Moscow and St. Petersburg alike now boast a large number of restaurants which cater to nearly every cuisine and taste imaginable. As with stores, some of these are foreign-owned, some are joint ventures and still others belong wholly to Russians. In any case, you will find that together with variety comes unpredictability: high-priced isn't always a guarantee of high-quality; high-quality one day does not guarantee it the next... And service? The same holds true: sometimes you're lucky, and sometimes you're not. The Russians themselves are painfully aware of the reputation their service has acquired over the years and many establishments are trying hard to emulate what they consider a Western standard of good service. They've even gone so far as to state in their help-wanted ads that "anyone having prior experience in Soviet restaurants need not apply".

It is a good idea to keep in mind that, for many Russians, a night out in a restaurant is an event, and there is little reason to rush. What we might perceive as slow service is simply the staff's understanding that, if you're out to enjoy yourself, why hurry? If you are in a hurry, on the other hand, you'd best tell your **официа́нт** waiter or **официа́нтка** waitress that ahead of time.



As in most restaurants in this country, reservations are encouraged at Moscow and St. Petersburg establishments. It's now possible, and quite easy to pick up the phone and call for reservations by saying:

Я хочу заказать столик	I'd like to reserve a table
на имя... (your last name)	for... (your name)
на субботу на 20 часов.	for Saturday at 8:00pm.

When you get to the restaurant, tell the **швейцар** doorman that you have a reservation by saying:

Для меня заказан столик.	I have a reservation.
Моя фамилия (your name)	My name is (your name).

In most hotels you'll find in addition to the **ресторан буфеты** snack bars on some floors; pretty handy when all you want is a cup of coffee or tea and a sandwich. You'll also find **кафе** cafe or **ночной бар** night bar which caters to the late-night crowd and serves alcoholic and other beverages, coffee and snacks. The night bars will often have some kind of "show", either in the form of live entertainment or recorded music.

If you're staying in hotels, regardless of whether they're in Moscow, St. Petersburg or elsewhere, you'll find that **завтрак** breakfast is usually included in your room charge. In many of the tourist hotels, this is in the form of a **шведский стол** breakfast buffet which might include cheese, sausages and bread for sandwiches; some sort of salad, **каша** hot cereal, fried eggs, fruits, mineral water, juice, coffee and tea. Of course, if you're travelling first-class, there'll be room service as well.

Keep in mind that most Russians like to have **обед** dinner, a big meal in the middle of the day. In a restaurant, this will likely include appetizers, soup and a main course. **Ужин** supper, the evening meal is lighter and soups are usually not offered in restaurants then. However, you'll always find exceptions to this "rule".

What follows is a list of restaurants in Moscow and St. Petersburg. We don't guarantee that any or all of these establishments will still be operating when you get there, and we can't vouch for their quality as well!

**Приятного аппетита!**

## Restaurants:

### Moscow restaurants

«АРА́ГВИ»	Тверская ул. 6	тел. 229-37-62
«ГЛАЗУ́РЬ»	Смоле́нский бульва́р 12	тел. 248-44-38
«ЕВРОПЕ́ЙСКИЙ ЗАЛ»	Гостиница «Метропо́ль»	тел. 927-60-39
«РАЗГУЛЯ́Й»	Спарта́ковская 11	тел. 267-76-13
«РУ́ССКАЯ ИЗБА́»	Дере́вня Ильи́нское	тел. 561-42-44
«САВО́Й»	Рождество́вка 3	тел. 929-86-00
«СО́РОК ЧЕТЫ́РЕ»	Ленингра́дский пр. 44	тел. 159-99-51
«СЛАВЯ́НСКИЙ БАЗА́Р»	Нико́льская 13	тел. 921-18-72
«У БА́БУШКИ»	Ул. Большо́я Орды́нка	тел. 230-73-33
«МАКДО́НАЛДС»	Пл. Пу́шкина	тел. 200-16-55
«ПИ́ЦЦА ХАТ»	Куту́зовский пр. 17	тел. 229-20-13

### In St. Petersburg:

«АСТО́РИЯ»	Исаа́киевская пло́щадь 2
«БАКУ́»	Садо́вая 12/73
«КАВКА́ЗСКИЙ»	Не́вский проспéкт 25
«САНКТ-ПЕТЕ́РБУ́РГ»	Пирого́вская на́бережная 5
«МЕТРОПÓЛЬ»	Садо́вая 25
«МОСКВА́»	Не́вский проспéкт 49
«НЕВА́»	Не́вский проспéкт 46

## Setting the scene

The American has arrived at a restaurant without a reservation.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №1

В ресторане		
A.	Скажите, пожалуйста, этот столик свободен?	Pardon me, is this table free?
P.	Да, садитесь, пожалуйста. Вот меню.	Yes. Please, have a seat. Here's a menu.
A.	Спасибо.	Thank you.
P.	Что будете заказывать?	What will you be ordering?

### Вариант диалога №1

A.	У вас есть свободный стол?	Do you have any free tables?
P.	Да, пожалуйста, вот этот.	Yes, this one [is free].
A.	Принесите, пожалуйста, меню.	Bring me a menu, please.
P.	Одну минуту, сейчас принесу.	Just a minute. I'll get it for you.

### Упражнение №1.

Listen to the following and choose the appropriate responses from those given below.

1. У вас есть свободный стол? \_\_\_\_
2. Этот столик свободен? \_\_\_\_
3. Принесите, пожалуйста, меню. \_\_\_\_

Answers:

- a. Одну минуту, сейчас принесу.
- b. Да, садитесь, пожалуйста.
- c. Да, пожалуйста, вот этот.

## Упражнение №2.

Translate into Russian.

1. Pardon me, is this table free?
2. Do you have any free tables?
3. Here's a menu.
4. What will you be ordering?

## Упражнение №2а.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.



## A Russian menu

The menu often begins with a section called «**фирменные блюда**» specialty dishes (or "specials of the day"), and the notation «**шеф-повар рекомендует сегодня**» "the chef recommends..."

### *Hors d'œuvres* / закуски

The next section **закуски** *hors d'œuvres* is divided into **холодные закуски** cold *hors d'œuvres* and **горячие закуски** hot *hors d'œuvres*. Here are some **закуски**:

икра́ чёрная, зерни́стая	black caviar
икра́ паюсная	pressed caviar
икра́ красная (кетова́я)	red caviar
лососи́на копче́ная	smoked salmon
осетри́на	sturgeon
ветчина́	ham
сыр	cheese
сала́т	salad
грибы́	mushrooms
марино́ванные грибы́	marinated mushrooms
масли́ны	olives

Salads are also popular as **закуски**:

зеле́ний сала́т	green salad
сала́т из огурцо́в	cucumber salad
сала́т из лу́ка	spring onion salad
сала́т из помидоро́в	tomato salad
сала́т из редиски́	radish salad

A Russian **сала́т** is usually potato salad, unless indicated otherwise (as the above list shows).

The next section on the menu is **супы́** soups. They will be designated on the menu as **пе́рвое** (literally "first soup"). Russians consider soup an important part of the midday meal. Some soups are served with sour cream, fresh chopped dill or spring onions. **Пирожки́** meat pies or small bowl of **ка́ша** cooked buckwheat may accompany certain kind of soup.

Russian soups include:

**Борщ** made with beef stocks, beets, onions, cabbage, potatoes and carrots. It is often served with sour cream.

**Щи** made with cabbage but no beets. It is considered to be Russian while **Борщ** is Ukrainian. Different types of **щи** include:

мясные щи	meat щи
вегетарианские щи	vegetarian щи
свежие щи	fresh cabbage щи
кислые щи	щи made with pickled cabbage
сүточные щи	yesterday's щи (supposed to improve but standing overnight)

**Рассольник** made with chicken giblets, veal kidneys, vegetables and pickles and served with sour cream.

**Бульон** clear broth. Often contains **фрикадельки** little meat balls; sometimes served с **яйцом** with chopped hard-boiled eggs or accompanied by **пирожки с мясом** meat pies.

**Уха** fish soup.

**Солянка** spicy soup made with fish, meat or sausage.

**Окрошка** cold summer soup made with **квас**, beets, fresh cucumbers and hard-boiled eggs and served with fresh dill, sour cream and spring onions.

**Свекольник** sweet and sour beet soup, served cold with sour cream.

**Харчо** thick spicy soup made with lamb; a traditional Georgian soup.

## Main Courses

**Второе** (literally "second course") is the main course after **закуски** and **суп** in a full Russian meal. As in the West, the main course may be fish, poultry or meat.

- **Рыба** fish

осетрина	sturgeon
форель	trout
камбала	flounder
щука	pike
каarp	carp
палтус	halibut
сом	catfish
треска	cod
окунь	perch

Fish is prepared in a variety of ways:

паровая	steamed
---------	---------

жа́ренная	fried
под бе́лым со́усом	in a white sauce
с лимо́ном	with lemon
в бе́лом вино́	in a white wine sauce
по-по́льски	«à la polonaise»
по-ру́сски	«à la russe»
в те́сте	batter-fried

- ПТИ́ЦА poultry:

ку́рица, цыплёнок	chicken
инде́йка, индю́шка	turkey
гусь	goose
у́тка	duck

- ЦЫПЛЯ́ТА ТАБАКА́ pressed chicken with garlic; a dish from the Caucasus.
- КОТЛЕ́ТЫ ПО-КИЕВСКИ Chicken Kiev.
- МЯ́СО meat:

говя́дина	beef
сви́нина	pork
теля́тина	veal
бара́нина lamb	lamb

- ШАШЛЫ́К shishkebab; usually lamb, sometimes beef
- БИФСТЕ́КС beef steak
- КОТЛЕ́ТЫ similar to hamburgers but without a bun
- АНТРЕКО́Т steak
- ЛАНГЕ́Т *filet mignon*
- ШНИ́ЦЕЛЬ schnitzel
- БЕФСТРО́ГАНОВ beef stroganoff
- СВИНА́Я ОТБИВНА́Я pork chop
- СОСИ́СКИ frankfurters
- ПОДЖА́РКА roast meat in a casserole with potatoes
- АЗУ spicy stew

Vegetarians take heart! The following dishes are often offered as main courses:

- БЛИ́НЫ Russian style pancakes (similar to crepes) which are eaten with caviar, herring, melted butter, sour cream and for dessert, preserves.
- БЛИ́НЧИКИ crepes filled with ricotta cheese, meat or preserves.

- ПИРОЖКИ́ pastry filled with meat, cabbage, hard-boiled eggs or rice.
- СЫ́РНИКИ fried ricotta cheese patties
- ОЛА́ДЬИ fritters
- МАКАРО́НЫ macaroni (and spaghetti as well)
- ЛАПША́ flat egg-noodles
- ОМЛЕ́Т omelet
- Я́ИЧНИЦА scrambled or fried eggs
- ТВОРО́Г similar to ricotta cheese, served with sour cream or sugar
- СМЕТА́НА sour cream

## Сла́дкое / dessert

- ПИРО́ЖНОЕ pastry, tart
- ТОРТ layer cake
- МОРО́ЖЕНОЕ ice cream
  - СЛИ́ВОЧНОЕ vanilla
  - ШОКОЛА́ДНОЕ chocolate
- БЛИ́НЧИКИ crepes
  - С ВАРЕ́НЬЕМ with jam
- СВЕ́ЖИЕ ФРУ́КТЫ fresh fruit
- КОМПО́Т stewed fruit
- КОНФЕ́ТЫ candy

## Напи́тки / beverages

- ЧАЙ tea
  - ЧАЙ С СА́ХАРОМ tea with sugar
  - ЧАЙ С ЛИМО́НОМ tea with lemon
- КО́ФЕ coffee
  - ЧЁРНЫЙ КО́ФЕ black coffee
  - КО́ФЕ СО СЛИ́ВКАМИ coffee with cream
- КИСЕ́ЛЬ thickened fruit juice (almost Jello)
- МОРС, СОК fruit juice
- ЛИМОНА́Д carbonated drink similar to V-Up



- МИНЕРА́ЛЬНАЯ ВОДА́ mineral water
- «НАРЗА́Н»«БОРЖО́МИ»«ЕССЕНТУКИ́»«БОРОДИНО́» (different brands of mineral water)

## Вино́ / wine

- СУХО́Е dry
- СЛА́ДКОЕ sweet
- КРА́СНОЕ red
- РО́ЗОВОЕ rose
- БЕ́ЛОЕ white
- ШИПУ́ЧЕЕ sparkling
  - ХОЛО́ДНОЕ chilled
  - КО́МНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУ́РЫ room temperature
- ШАМПА́НСКОЕ champagne
- ПИ́ВО beer
- КОНЬЯ́К cognac, brandy
- ВО́ДКА vodka
  - «СТОЛИ́ЧНАЯ» considered the best brand
  - «СМИРНОВСКА́Я» Smirnoff, produced in the West

## Condiments

And finally: nothing is complete without condiments!

- СОЛЬ salt
- ПЕ́РЕЦ pepper
- У́КСУС vinegar
- ГОРЧИ́ЦА mustard
- СА́ХАР sugar

On the following pages you'll find a menu from a now-defunct Russian restaurant in Baltimore. It will give you some idea of what the better restaurants in Moscow and St. Petersburg are offering these days.

**Холодные закуски****Cold Appetizers****ЧЕРНАЯ ИКРА** Russian Black Caviar.

Served with blini and sweet butter.

(market price)

**КРАСНАЯ ИКРА** Siberian Red Caviar.

Served on crackers or Russian black bread.

\$9.50

**СЕЛЕДКА** Rolled fillet of Nordic herring.

Served with new potato and scallions. \$7.95

**ШРИМП КОКТЕЙЛЬ** Shrimp Cocktail

Kamaron. Plump steamed shrimp served with lemon and spicy horseradish sauce.

\$8.95

**РЫБНОЕ АССОРТИ** Ocean Sampler.

A medley of gifts from the sea, fresh whitefish, salmon, sturgeon (varies with catch) served with caviar. \$11.95

**ОВОЩНЫЕ СОЛЕННЫЕ** Vegetable Plate.

A colorful assortment of pickled, spiced vegetables. \$4.90

**МЯСНОЙ РУЛЕТ** Meat Roulette. Rolled

spiced ground beef with mushrooms, eggs and fresh vegetables.

\$7.90

**МЯСНОЕ АССОРТИ** Russian Sausage

Sampler. A variety of tasty Georgian sausages and salamis. \$9.50

**САЛАТ "ОДЕССА"** Salad Odessa. Tangy

combination of thin white cabbage, sausage, onions, peas, and dill dressed with a special Russian sauce. \$6.50

**САЛАТ "КИЕВ"** Salad Kiev. Lump

crabmeat, rice, egg and scallions served on a bed of specially dressed greens. \$8.75

**МАРИНОВАННЫЕ ГРИБЫ***Pudberytskyi.* Large brown mushrooms marinated Russian style in vinegar with spices, herbs and garlic. \$4.90**УКРАИНСКИЙ САЛАТ** Ukrainian Beet

Salad. Fresh cooked beets served with walnuts and prunes in a heavy cream sauce.

\$6.95

**Горячие закуски****Hot Appetizers****РЫБА "ОРЛИ"** Batter Dipped Fillet of

fish. A typical Moscow favorite. Firm white fish fillet, marinated in red sauce and vegetables. \$7.90

**ЦИПРОТЫ С ЛИМОНОМ**

Smoked Sprats with Lemon. \$6.50

**ЖУЛЬЕН** *Pudberytskyi* Julienne. Fresh

mushrooms and chicken baked with sour cream sauce and topped with fresh parmesan cheese. \$7.50

**ЗАПЕЧЕННАЯ РЫБА ПО РУССКИ**

"Russian Fish." Baked casserole of fresh ocean fish fillet surrounded by potatoes with a special sauce. \$9.75

**МИДИИ** Steamed mussels. \$8.50**"ЗРАЗЫ"** *Zrazy.* Byelorussian mashed

potato cakes stuffed with chopped beef, scallions, mushrooms, egg and seasoning. \$8.50

**ВАРЕНИКИ** *Vareniki.* Ukrainian pasta

pockets filled with spicy ground meats, cheese or cooked cabbage. \$8.25

**БОЗ-БАШ "ЕРЕВАН"** *Boshush Yerevan*

Tender breast of lamb baked, Armenian style, with peas, onions, potatoes, tomato, apple slices and prunes. \$9.50

**ПЕЛЬМЕНИ "СИМФЕРИЕ"***Sivernii Primor.* Zesty dumplings, stuffed with beef, lamb or chicken and served with smetana, sour cream. \$5.75**УСТРИЦЫ "ЧЕХОВ" ФАРШИРОВАННЫЕ**

Oysters Chekhov. Cold water oysters, broiled in the half-shell under a bed of spinach and melted cheese. \$8.25

*Супы*  
*Soups*

Soup du jour. Chef's daily creation. Please ask your server.

**БОРЩ УКРАИНСКИЙ**

Ukrainian Red Borsch. Beetroot simmered in hearty beef stock and garnished with sour cream.

\$3.50

30 **СУП "ЧЕРНОЕ МОРЕ"** Black Sea Cream of Crab. Rich cream soup with lump crabmeat and mushrooms. \$4.50

31 **РАССОЛЬНИК**. Leningrad Barley Soup.

Barley, pickles and vegetables simmered with beef ribs and garnished with sour cream.

\$3.50

*Вторые блюда*

*Entrées*

**SPECIAL RUSSIAN BANQUET**

You can choose any of these entrees as part of our special full-course dinner. Ask your server (or turn this page) for details.

**СВИНАЯ ОТБИВНАЯ**. Ukrainian Pork Chops. A juicy pair of thick loin chops, seasoned and grilled to perfection. \$18.95

**СВИНАЯ ОТБИВНАЯ "РОСТОВ"**. Pork Chop Rostov. Extra thick loin chop with a spicy crab and shrimp stuffing. \$19.95

**ШАШЛИК**. Georgian Shashlik. Your choice of zesty marinated cubes of beef or pork, grilled on a skewer. \$18.95

New York Strip Steak. Tender aged beef, grilled to your order.

14 Ounce \$23.95

10 Ounce \$18.95

**БЕФ-СТРОГАНОВ** Beef Stroganov. Tender strips of beef, sauteed with onions and served over shoe string potatoes. \$17.50

**БИТОЧКИ ПО-КИЕВСКИ** Kiev Betchke. Seasoned ground beef and chicken, batter dipped and deep fried to a golden brown. \$15.50

Chicken *Курица*

**КОТЛЕТА "КАРОЛИНА"** Chicken Karolyina. The chef's special creation. Baked tender ground breast of chicken stuffed with mushrooms and herbs. \$17.95

**КОТЛЕТА ПО-КИЕВСКИ** Chicken Kiev. Tender boned breast of chicken, stuffed with herbed butter and batter fried to a golden brown. \$18.50

- ШАШЛЫК ИЗ КУРИЦЫ** Chicken Shashlik. Marinated chicken breast — grilled on a skewer. \$16.50
- ЦЫПЛЯТА ТАБАКА** Chicken Tabaka. A Georgian specialty. Whole tender marinated cornish hen, flattened and sauteed with garlic and spices. \$18.50
- ШНИЦЕЛЬ "ДИПЛОМАТ"** Schnitzel Diplomat. A Russian adaptation of an Austrian favorite. Sauteed golden boned breast of chicken. \$16.95
- КУРИЦА "ВАНЯ"** Chicken Vanya. Sauteed boned breast of chicken topped with Crab Imperial and asparagus. \$18.95

Seafood *Морские продукты*

- ШАШЛЫК ИЗ ОСЕТРИНЫ** Sturgeon Shashlik. Firm marinated fish chunks, grilled on a skewer. \$22.50
- РЫБА "ОДЕССА"** Stuffed Flounder Odessa. Fresh flounder stuffed with crabmeat, shrimp and scallops, topped with Imperial sauce. \$22.50
- ОМАР** Caspian Lobster. Your choice. Broiled or boiled and served with melted sweet butter. (market price)
- ОМАР ФАРШИРОВАННЫЙ** Broiled Stuffed Lobster Tail. Tender lobster tail stuffed with Imperial Crab. (market price)
- КОТЛЕТЫ ИЗ КРАБОВ.** Broiled Crab Cakes Baltimore. Maryland's pride. Two hearty cakes filled with Chesapeake lump crabmeat. \$18.50
- Broiled fresh tuna or sword fish. A la Moscow Nights. \$18.50
- АССОРТИ "ТЛАСНОСТЬ"** Glasnost Platter. Openness at its best. Mix a tender petite filet mignon with your choice of :

- A Stuffed lobster tail. (market price)  
B Backfin crabcake. \$26.95

*Напитки*

*Beverages*

- Coffee, regular or decaf. \$1.25  
Chai, Russian Tea. \$1.50

*Десерты*

*Desserts*

- Each day, our chef creates a tempting variety of desserts. Please ask your server to bring our dessert tray. \$4.50

## Setting the scene

The American is ordering a mid-day meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №2.

в ресторане		
A.	Девушка, примите, пожалуйста, заказ.	Excuse me, Miss! Could you please take my order?
P.	Я вас слушаю.	I'm listening.
A.	На закуску принесите, пожалуйста, чёрную икру.	For an appetizer, please bring me some black caviar.
P.	Чёрной икры нет. Есть только красная.	There's no black caviar, just red.
A.	Хорошо. Принесите красную.	OK. Bring me the red.
P.	Что вы хотите на первое?	What would you like for the first course?
A.	На первое борщ.	I would like some borshch.
P.	А что на второе?	And what about the main course?
A.	На второе котлеты по-киевски с гарниром.	I would like Chicken Kiev and vegetables.
P.	Сладкое будете заказывать?	Are you going to order dessert?
A.	Принесите мороженое и кофе.	Ice cream and some coffee.
P.	Что ещё?	What else?
A.	Это всё. Спасибо.	That's all thank you.

### Упражнение №3.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Девушка, примите, пожалуйста, заказ. \_\_\_\_
2. Что вы хотите на первое? \_\_\_\_
3. А что на второе? \_\_\_\_
4. Сладкое будете заказывать? \_\_\_\_
5. Что ещё? \_\_\_\_

Answers:

- a. Принесите мороженое и кофе.
- b. Это всё. Спасибо.
- c. На второе котлеты по-киевски с гарниром.
- d. Я вас слушаю.
- e. На первое борщ.

### Упражнение №4.

Translate into Russian.

1. Take my order, please.
2. I would like black caviar as an appetizer.
3. I would like salad as an appetizer.
4. I would like borshch for the first course.
5. I would like Chicken Kiev for the main course.
6. I would like ice cream and coffee for dessert.
7. I would like a pastry for dessert.
8. Nothing else, thank you.

### Упражнение №5.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Beyond chicken Kiev

Here are some phrases you will find helpful in creating your own dialogs.

На закуску принесите салат.	I'd like salad as an appetizer.
На закуску принесите икру.	I'd like caviar as an appetizer.
На закуску принесите рыбное ассорти.	I'd like some fish as an appetizer.
На первое дайте мне борщ.	I'd like borshch for the first course.
На первое дайте мне щи.	I'd like cabbage soup for the first course.
На второе принесите бифштекс.	I'd like steak for the main course.
На второе принесите рыбу.	I'd like fish for the main course.
На второе принесите котлеты по-киевски.	I'd like Chicken Kiev for the main course.
На сладкое принесите компот.	I'd like stewed fruit for dessert.
На сладкое принесите торт.	I'd like cake for dessert.
На сладкое принесите мороженое.	I'd like ice cream for dessert.
На сладкое принесите фрукты.	I'd like fruit for dessert.
Я голоден.	I'm hungry, (m.)
Я голодна.	I'm hungry, (f.)
Я хочу есть.	I want to eat.
Я хочу пить.	I want to drink.
Я сыт.	I'm full, (m.)
Я сыта.	I'm full, (f.)

### Упражнение №6.

Your server (played by your instructor) tells you that they don't have the following dishes. What should your response be?

1. Икры сегодня нет.
2. Салата сегодня нет.
3. Борща сегодня нет.
4. Бифштекса сегодня нет.
5. Мороженого сегодня нет.
6. Сока нет. Есть только лимонад.
7. Сливочного мороженого нет. Есть только шоколадное.
8. Торты нет. Есть только пирожные.

### Упражнение №7.

You have out-of-town guests and you want to take them to a nice restaurant. Choose one from the list on page 5 and call to make reservations. Don't forget to tell the person answering the phone:

Я хочу заказать стол на имя... (insert your name)

на субботу (insert the correct day)

на 20 часов, (insert the correct time)

## Упражнение N28.

Once at the restaurant, find out if your table is ready. Ask your server to bring menus. Try to get his/her attention when you are ready to order.

## Упражнение №9.

You're now ready to order. With your instructor playing the role of the waiter or waitress, order food for your entire table. Use phrases such as:

На первое я хочу...

На первое принесите...

На второе он хочет...

На сладкое она хочет...

Принесите нам ...

## Упражнение №10.

Act as an interpreter for one of your classmates who wants to order dinner in a restaurant. Your instructor will play the part of the waiter/waitress.

## Упражнение №11.

Tell your waiter/waitress that you're thirsty. Ask him/her to bring you something to drink:

Принесите мне, пожалуйста, яблочный сок.

- |                     |                     |                  |
|---------------------|---------------------|------------------|
| 1. апельсиновый сок | 2. кофе со сливками | 3. чай с сахаром |
| 4. вода со льдом    | 5. минеральная вода | 6. молоко        |
| 7. пиво             | 8. красное вино     | 9. шампанское    |



## Упражнение №12.

Look at the wine list on page 15 and choose a wine you would like to order. Tell the waiter/waitress your choice and ask him/her to bring it.

Here are some toasts that will come in handy at receptions and private parties.

RUSSIAN TOASTS	
За ваше здоровье!	To your health!
За здоровье хозяина!	To the health of the host!
За здоровье хозяйки!	To the health of the hostess!
За ваше здоровье и благополучие!	To your health and good fortune!
За наше будущее сотрудничество!	To our future cooperation!
За мир и дружбу!	To peace and friendship!

# Упражнение №13.

Examine the following menus from different Moscow restaurants. Order a meal for your party.



**Дегустация русских блюд и вин  
в ресторане «СЛАВЯНСКИЙ БАЗАР»**  
Улица 25 Октября, 17

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| Салат «Русская красавица»     | Влишки с маслом и сливками |
| Рыба заливная по-славянски    | Желе «Праздничное»         |
| Икра красная с лимоном        | Медок                      |
| Семга с лимоном               | Квас русский               |
| Уха по-славянски              | Водка Российская           |
| Похлебка старомосковская      | Портвейн 777               |
| Судак по-славянски            | Вино сухое красное         |
| Говядина по-русски в горшочке | Минеральная вода           |
|                               | Чай с лимоном              |
|                               | Фрукты                     |
|                               | Конфеты                    |

Tasting of Russian Food and Wines  
of SLAVIANSKY BAZAR Restaurant

- |                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| Salted "Smolka Borscht"          | Wetly "Vostok" |
| Salmon fish, Russian style       | Heavy cream    |
| Pressed spring with herring      | Russian beer   |
| Salmon with lemon                | Russian vodka  |
| Hot soup, Russian style          | Port 777       |
| Soup, old Moscow style           | Dry red wine   |
| Salmon, Russian style            | Dry white wine |
| Head, Russian style              | Mineral water  |
| to a full                        | Tea with lemon |
| Roast beef with butter and cream | Fruit          |
|                                  | Sweets         |



**Дегустация русских рыбных блюд и вин  
в ресторане «ВОЛГА»**  
Ленинградское шоссе, 87

- |                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Икра ассорти в масле              | Осетрина на вертеле          |
| Осетрина заливная                 | Телятина жареная             |
| Семга                             | Пломбир с вареньем           |
| Крабы натуральные                 | Кандидерское ассорти «Волга» |
| Салат «Волга»                     | Кофе черный                  |
| Масло сливочное                   | Водка Петровская             |
| Дичь заливная в сметане           | Водка Российская             |
| Похлебка водянская с растением    | Водка Столичная              |
| Икра запеченная в сметанном соусе | Вино белое                   |
|                                   | Вино красное                 |
|                                   | Вода минеральная             |

Tasting of Russian Fish Food and Wines  
of VOLGA Restaurant

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| Assorted caviar in oil     | Sturgeon roasted on a spit |
| Salmon sturgeon            | Beef and                   |
| Salmon                     | Ice cream with jam         |
| Caviar 2 in natural        | Assorted caviars "Volga"   |
| Salted "Volga"             | Soft butter                |
| Caviar                     | Vodka "Petrovskaya"        |
| Cream butter               | Vodka "Rostovskaya"        |
| in cream                   | Vodka "Stolichnaya"        |
| The Soup "Borscht"         | White wine                 |
| with meat jelly            | Red wine                   |
| Carp roasted in beer-cream | Mineral water              |



**Дегустация узбекских блюд и вин  
в ресторане «УЗБЕКИСТАН»**  
Наглинная улица, 29

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Салат «Узбекистан»   | Кофе черный              |
| Салат «Пахтакор»     | Мускат розовый узбекский |
| Ассорти «Узбекистан» | Ширин узбекский          |
| Манты со сметаной    | Гуля-Кандоз              |
| Легман               | Каберне узбекское        |
| Шашлык по-узбекски   | Бакор узбекский          |
| Плов по-узбекски     | Ковьяк ОС                |
| Лепешки «Оби-Нон»    | Фрукты                   |
| Чай зеленый          |                          |

Tasting of Uzbek Food and Wines  
of UZBEKISTAN Restaurant

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| Salted "Uzbekistan"    | Green tea                |
| Salted "Paxtakor"      | Black coffee             |
| Assorted cold meat cut | Uzbek wine "Pink Muscat" |
| "Uzbekistan"           | Uzbek wine "Shir"        |
| Hot dumplings "Manti"  | Uzbek wine "Darya"       |
| "Legman"               | Uzbek wine "Ladana"      |
| Shashlik, Uzbek style  | Uzbek wine "Bakor"       |
| Plov, Uzbek style      | Cognac, "OS"             |
| Flatbread "Obi-Non"    | Fruit                    |



**Дегустация грузинских блюд и вин  
в ресторане «АРАГВИ»**  
Улица Горького, 6

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Салатик из мацедоны  | Напиток «Арагви»     |
| Салат «Арагви»       | Фрукты               |
| Лобио                | Ковьяк «Евросейл»    |
| Кавушта гурьевская   | Ковьяк «Гренин»      |
| Портулак или сметане | Ковьяк грузинский KB |
| овощи                | Вино «Пампидани»     |
| Сыр Суагуни          | Вино «Мукузани»      |
| Суп харчо            | Вино «Гурджаани»     |
| Шашлык по-грузински  | Вино «Тетра»         |
| Цыплята табака       | Вино «Хванчкара»     |
| Кофе восточный       | Хлеб грузинский      |

Tasting of Georgian Food and Wines  
of ARAGVI Restaurant

- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| Sorter of meats              | Cognac "Eurosail"         |
| Salted "Aragvi"              | Cognac "Grenin"           |
| Salads                       | Georgian Cognac "KB"      |
| Georgian soupage             | "Tetradze" - Georgian     |
| Portulac or fresh vegetables | Wine                      |
| Cheese "Mucuzani"            | Georgian Wine             |
| Leam "Gurjani"               | "Pampidani"               |
| Shashlik in Korbay           | Georgian Wine             |
| Chicken "Tabela"             | Georgian Wine "Tetra"     |
| Turkish coffee               | Georgian Wine "Kvachkara" |
| Seviche "Aragvi"             | Georgian bread            |
| Fruit                        |                           |

## Setting the scene

The American is paying for a meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №3

«Принесите счёт.»		
A.	Девушка, принесите, пожалуйста чек.	Miss, bring the check, please.
P.	Одну минуту. Вам вместе или отдельно?	Just a minute. Do you want one check or separate checks?
A.	Вместе, пожалуйста.	One check, please.
P.	Вот ваш счёт.	Here you go.
A.	Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.	Thanks. Keep the change.

### What's going on?

Though a service charge of 15% is usually included in most restaurant checks, you may also tip the usual 15%-20%. Either leave it on the table when you leave or use the phrase **Сдачи не надо**: keep the change. You usually pay your server, and not at the door.

### Упражнение №14.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Принесите, пожалуйста, чек. \_\_\_\_
2. Вам вместе или отдельно? \_\_\_\_
3. Вот ваш счёт. \_\_\_\_

Answers:

- а. Вместе, пожалуйста.
- б. Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.
- с. Одну минуту.

## Упражнение №15.

Translate the following into Russian.

1. Please bring the check.
2. Do you want separate checks?
3. One check, please.
4. Separate checks, please.
5. Here you go. Keep the change.

## Упражнение №16.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №17.

Write down the totals you owe on your bills as your instructor reads the amounts aloud. He/She will read different amounts for each student. Read them back; asking if you wrote the amount correctly. Watch your intonation!

P. 2000 рублей. (Две ты́сячи рублёй.)

A. 2000 рублей? (Две ты́сячи рублёй?)

P. То́чно.

## Упражнение №18.

You found the restaurant checks shown on the next page among your papers. They're not yours and you have no idea how you got them. All the same, you're curious. Take a look and determine the following:

1. Where did the diners eat?
2. When did they eat?
3. What did they have?
4. What was their server's name?
5. Did he/she figure the total correctly?
6. Did he/she add a service charge?

Гостиница «Октябрьская»  
р-н . . . . .

СЧЕТ № 166594 \* (3)

Официант т. Лазарева  
26 июля 1984

Уважаемые гости!

Просим вас убедиться в правильности заполнения заказа

Наименование	К-во	Цена	Сумма
Салат с майонезом	1	2428	2428
Котлета св.	2	979	1958
Омлет св.	2	612	1224
Пюре мор.	1	1546	1546
Сок апельси.	1	3680	3680
Напиток ч.	2	1423	2846
Пирожок	1	462	462
Чай	1	26	26
Копе	1	166	166
Сок	2	50	100
Кефир	2	150	300
			15036
Всего к оплате			252

*(Signature)*

Зак. № 5519.  
15788

Министерство торговли РСФСР

Предприятие

КУХНЯ

№ 14, июль 1984г.

Официант Николаева

## Счет

№ п. п.	Наименование блюда	Количество	Цена	Сумма
1	С-Т „Мужская“	2	1,700	3,400.
2	Ассорти	2	2,900	5,800.
3	Сыр	2	700	1,400.
4	Масло	2	150	300.
5	Медальоны	2	5,000	10,000.
6	Вино	1 бут		6,500.
7	Сок	1 пак		3,500.
8	Хлеб			300.
9	Котлетки	50 гр		700.
			Итого:	31,900.

Подпись



ЯПҚ. 3 21328

## Упражнение №19.

You don't see a certain object. Ask where it is, using the model. Have a classmate answer.

Где стака́н? Вот он.

Где тарелка́? Вот она́.

Где блю́дце? Вот оно́.

Где салфе́тки? Вот они́.

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. стака́н  | 5. ло́жка    |
| 2. нож      | 6. ви́лка    |
| 3. тарелка́ | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка   | 8. блю́дце   |

## Упражнение №20.

Using the model, ask the waiter/waitress for another item to replace a dirty one.

Э́тот стака́н грязный. Принесите́ друго́й.

Э́та тарелка́ грязная. Принесите́ друго́ю.

Э́то блю́дце грязное. Принесите́ друго́е.

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. стака́н  | 5. ло́жка    |
| 2. нож      | 6. ви́лка    |
| 3. тарелка́ | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка   | 8. блю́дце   |

## Упражнение №21.

Using the model, tell the waiter/waitress that you're missing an item. Ask him/her to bring it.

У меня́ нет стака́на. Принесите́ стака́н.

У меня́ нет тарелки́. Принесите́ тарелку́.

У меня́ нет блю́дца. Принесите́ блю́дце.

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. стака́н  | 5. ло́жка    |
| 2. нож      | 6. ви́лка    |
| 3. тарелка́ | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка   | 8. блю́дце   |

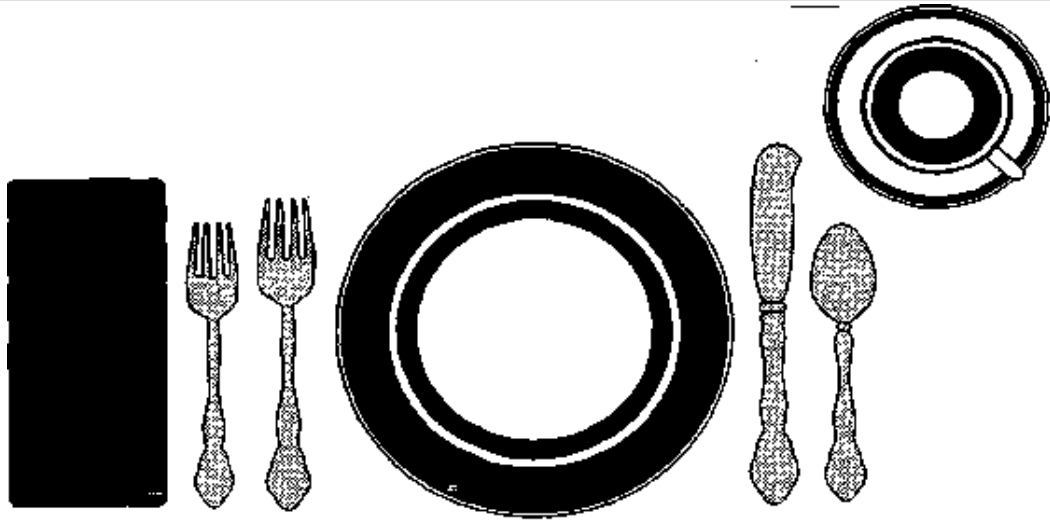
## Упражнение №22.

Listen as your instructor reads the following phrases aloud. Which of them would you use in a restaurant?

1. Я хочу заказать столик.
2. Сколько стоит этот сувенир?
3. Дайте, пожалуйста, полкило сахара.
4. Принесите вилку, ложку и нож.
5. Где меню?
6. Мой сын тоже официант.
7. На второе мясо, рис и овощи.
8. Как ваша фамилия?
9. Вы любите фрукты и овощи?
10. Примите, пожалуйста, заказ.
11. Скажите, пожалуйста, где гастронóm?
12. На первое, дайте мне борщ.
13. У вас есть дети?
14. У вас есть сливочное мороженое?
15. На закуску принесите зелёный салат.
16. Какая следующая остановка?
17. За ваше здоровье!
18. Вы сейчас выходите?
19. Принесите, пожалуйста, счёт.
20. Кто вы по специальности?
21. Сколько с меня?
22. Скажите, пожалуйста, где здесь ресторан «Прага»?



# На столé / on the dinner table



## Упражнение №23.

Choose the most appropriate responses to the following:

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Этот столик занят?                | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. Вон там.</li><li>• b. Нет, садитесь, пожалуйста.</li><li>• c. Что будете заказывать?</li></ul>        |
| 2. Вот меню.                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. Где меню?</li><li>• b. Спасибо большое.</li><li>• c. Где он?</li></ul>                                |
| 3. Что будете заказывать на первое?  | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. Картофельный салат.</li><li>• b. Борщ со сметаной.</li><li>• c. Бефстроганов.</li></ul>               |
| 4. Что будете заказывать на сладкое? | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. Чёрный кофе и мороженое.</li><li>• b. Маринованные грибы.</li><li>• c. Пирожки с мясом.</li></ul>     |
| 5. Что ещё будете заказывать?        | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. Столик в тихом месте.</li><li>• b. Больше ничего, спасибо</li><li>• c. С сахаром и сливками</li></ul> |

## Listening Comprehension Exercise

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
  1. There will be no music in the restaurant tonight. \_\_\_\_
  2. Maureen is very fond of gypsy music. \_\_\_\_
  3. The restaurant doesn't serve the soup Maureen would like to try. \_\_\_\_
  4. Neither Maureen nor Igor want black caviar. \_\_\_\_
  5. The ice cream in Russia is supposed to be very good. \_\_\_\_
- B. Answer the following questions:
  1. Why is Igor glad that Maureen was free to come to the restaurant that evening?
  2. When will they have the chance to hear the gypsy band?
  3. What was Igor's way of convincing Maureen to try the main dish he suggested?
  4. Who is worried (or not worried) about their diet?

## In case you were wondering

### The Imperative

The imperative is the form of the verb used when you are asking/telling someone to do something. As such, it is often referred to as the command form. In English, we often add a "please" to the command form to turn it into a request. In Russian, the presence or absence of **пожалуйста** does not determine the difference between a command and a request. That function is performed by something called aspect (imperfective and perfective verbs). More about this later.

Here are the most basic rules for forming the imperative:

- 

**Start with the *они́* form of the verb. Completely remove that ending and add *-и* or *-ь* (if what is left ends in a consonant):**

принесу́т	принес-	принесите́
пока́жут	покаж-	покажи́те
ска́жут	скаж-	скажи́те
пла́тят	плат-	плати́те
иду́т	ид-	иди́те
поздра́вят	поздрав-	поздра́вьте

**or add *-й* (if what is left ends in a vowel):**

рабо́тают	работа-	работай́те
чита́ют	чита-	читай́те

Of course, you will find exceptions to this rule, so your best bet will be to simply memorize those imperative forms which you will hear or use most often.

As Russian makes a distinction between the informal **ты** and the formal/plural **вы**, you will need to make that distinction with the imperative forms. The forms shown above are for **вы**. To make the **ты** forms, simply drop the ending -те:

принеси́

покажи́

скажи́

будь

рабо́тай, etc.

A command/request NOT to do something is made by simply adding **не** in front of the imperative. Negative commands are usually formed using imperfective verbs. The imperatives **рабо́тай** and **чита́й** are examples of these.

Не рабо́тай (-те)

Не чита́й (-те)

## Упражне́ние №24.

Go back through Lessons 1-6 and find imperative forms. Take note of when and how they are used; explain what they mean. With your instructor's help try to use them yourself.

## Упражне́ние №25.

Translate the following:

1. Show me, please...
2. Tell me, please...
3. Please bring (me)...
4. Be so kind.
5. Don't work!

## Ordinal Numbers

As in English, there are two types of numbers in Russian: the CARDINAL (or counting) numbers and the ORDINAL (or descriptive) numbers. Examples of cardinal numbers are:

один, два, три, десять, двадцать, сто, тысяча, миллион

Examples of ordinal numbers are:

первый, второй, третий, десятый, двадцатый, сотый, тысячный, миллионный

The ordinal numbers are actually adjectives which answer the questions **какой? какая? какое? какие?** Remember these from Lesson 2? Therefore, they'll behave just as any adjective does, agreeing with the nouns they modify in GENDER, NUMBER AND CASE.

In this lesson, you saw the expressions **на первое, на второе** where there were only ordinal numbers (in the neuter) and no noun. The understood noun in these instances was **блюдо**. So, **первое блюдо** means first course, **второе блюдо** means second course.

You will also use the ordinal numbers to indicate the date:

**Сегодня десятое (число-understood, not expressed) апреля.**

Here are a few ordinal numbers and their corresponding cardinal forms. The ordinals are given in the masculine.

первый	один
второй	два
третий	три
четвёртый	четыре
пятый	пять
шестой	шесть
седьмой	семь
восьмой	восемь
девятый	девять
десятый	десять
двадцатый	двадцать
двадцать первый	двадцать один
двадцать второй	двадцать два
тридцатый	тридцать
сороковой	сорок
пятидесятый	пятьдесят
сотый	сто
тысячный	тысяча
миллионный	миллион

### Упражнение №26.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of ordinal numbers. Explain how they were used and with your instructor's help, try to use them yourself.

## **Упражнение №27.**

Translate the following:

1. the first course
2. the second course
3. the fifth house
4. the tenth apartment
5. the fortieth president

## The Instrumental Case

Now you have seen all six of the cases in Russian. Like the Genitive, Dative and Accusative cases, the Instrumental may be used both with and without a preposition. Recall that the Nominative is NEVER used with a preposition and the Locative/Prepositional is ALWAYS used with one.

1. Most often, the Instrumental is used with the preposition "с" to indicate accompaniment; "with" in English:

Я хочу́ хлеб с ма́слом.

На заку́ску принесите́ грибы́ со смета́ной.

Мы обе́даем с друзья́ми.

2. The Instrumental is also used without a preposition to indicate the means by which something is done (English "with" again), or the manner in which the action is accomplished:

Он ест суп ло́жкой.

Он говори́т го́лосом.

3. The Instrumental is used to answer the question **Когда?** When? with parts of the day and seasons of the year:

Что?	Когда?
у́тро	у́тром
де́нь	де́нём
вече́р	вече́ром
но́чь	но́чью
весна́	весно́й
ле́то	ле́том
о́сень	о́сенью
зима́	зимо́й



The table below shows the Instrumental Case forms for the singular and plural forms of nouns and adjectives and compares them to the Nominative (N), Genitive (G), Dative (D), Accusative (A) and Locative (L).

	ОН	ОНА́	ОНО́	ОНИ́
N	но́вый студéнт ста́рый дом	но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вые студéнты ста́рые костю́мы
A	но́вого студéнта ста́рый дом	но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру	но́вое сло́во ста́рое крэ́сло	но́вых студéнтов ста́рые костю́мы
G	но́вого студéнта ста́рого до́ма	но́вой студéнтки ста́рой кварти́ры	но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла	но́вых студéнтов ста́рых костю́мов
L	о но́вом студéнте о/в ста́ром до́ме	о но́вой студéнтке о/в ста́рой кварти́ре	о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром крэ́сле	о но́вых студéнтах о/в ста́рых костю́мах
D	но́вому студéнту ста́рому до́му	но́вой студéнтке ста́рой кварти́ре	но́вому сло́ву ста́рому крэ́слу	но́вым студéнтам ста́рым костю́мам
I	но́вым студéнтом ста́рым до́мом	но́вой студéнткой ста́рой кварти́рой	но́вым сло́вом ста́рым крэ́слом	но́вым студéнтами ста́рыми костю́мами

## Personal Pronouns

The table below shows the Instrumental Case forms for the personal pronouns and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G), Dative (D) and Locative (L).

N	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
A	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
G	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
L	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них
D	мне	тебе́	(н)ему́	(н)ей	нам	вам	(н)им
I	мно́й	тобо́й	(н)им	(н)ей	на́ми	ва́ми	(н)и́ми

### Упражне́ние №28.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of the Instrumental Case. Explain how it was used and with your instructor's help, try to use it yourself.

### Упражне́ние №29.

Translate the following into Russian:

1. We want tea with sugar.
2. Bring me coffee with milk.
3. We eat breakfast in the morning.
4. I work during the day.
5. I don't work in the summer.

## Useful words and expressions

блюдо	dish; course
блю́дце	saucer
вме́сте	together
вилка	fork
га́рнийр	side dishes
гря́зный	dirty; soiled
гря́зное, гря́зная, гря́зные	
друго́й	another (one); other
друго́е, друго́я, друго́е	
за́втрак	breakfast
зака́зывать/заказа́ть	to order
заку́ски	hors d'oeuvres
за́нят	occupied
кру́жка	(beer) mug
ло́жка	spoon
но́ж	knife
обе́д	lunch/dinner
официа́нт/официа́нтка	waiter/waitress
отде́льно	separately, individually
первое	first course
повар/шеф-повар	chef (cook)
по́рция	portion, serving
рю́мка	wine glass
салфе́тка	napkin
свобо́ден	free, unoccupied, vacant
сла́дкое/десе́рт	dessert
стака́н	(water) glass
сто́л, сто́лик	table
сче́т	check, bill
та́релка	plate
у́жин	supper
ча́шка	cup
чек	check, receipt, bill
Я хочу́ заказа́ть сто́лик.	I would like to reserve a table.
Э́то всё.	That's all.
Э́тот сто́лик свобо́ден?	Is this table free?
Э́тот сто́лик за́нят.	This table is occupied.

---

Примите заказ.	Take our order.
У вас есть..?	Do you have..?
Принесите, пожалуйста,..	Please bring...
Что ещё?	What else?
Больше ничего.	Nothing else.
Сколько с меня?	How much do I owe you?
Получите, пожалуйста.	Here you go. (when paying)
Сдачи не надо.	Keep the change.
Я голоден/голодна.	I'm hungry, (m/f)
Я сыт/сыта.	I'm full, (m/f)
Я хочу есть.	I want to eat.
Я хочу пить.	I want to drink.

---

# Lesson 9

Lesson №9

TRANSPORTATION

УРОК № 9

## ТРАНСПОРТ

### На машине по городу

#### Operating a vehicle in Russia

Many of you may decide to take your car with you to Moscow, St. Petersburg or to one of the other posts in the Former Soviet Union. While the following information specifically concerns Moscow, much of it will be relevant for other cities as well. Our thanks to the OBC at NFATC for providing us with this information.

The Office of Vehicle Registration in the GSO (AmEmb Moscow, x5899) can assist you in obtaining the necessary insurance, a Russian driver's license and in registering your vehicle (whether you bring it in with you, or purchase it locally). The CLO in AmEmb Moscow is also a good source of information about insurance from both Russian and foreign companies. Be forewarned: these are lengthy and complicated processes.

The ГАИ (**Государственная автоинспекция**) are the Russian traffic cops (not to be confused with the милиция police).

#### Some rules of the road

Always wear your seat belt. Not only is this a good safety practice, but you may be pulled over by a traffic cop and fined if you're not wearing one.

The speed limit in the city is 60 kph (35 mph). Speed limits outside the city vary from 90-120 kph (55-65 mph).

There is no "right turn on red". Look for turn signs at all intersections which will indicate which turns are permitted. Left turns at many intersections are forbidden, causing you to do a complicated maneuver which involves going through the intersection, turning left and doubling back (making a **разворот**) to make a right turn where you need it.

Horns are rarely used as signals. If any type of warning is needed, drivers may flash their headlights.

If your car is involved in an accident, do not attempt to move it until the traffic cops have come to write up a report. The CLO has a file entitled "Orientation: Driving in Moscow" with more information on this.

## When you don't want to drive

### Такси́

It is increasingly difficult to simply hail a cab on the streets of Moscow and St. Petersburg. Your best alternative is to order a taxi ahead of time from one of the private companies. Many of these operate out of the major tourist hotels. We've included a few of these companies, their addresses and phones here and the CLO has other listings if you need them.

Many Russians make use of a **частник** private car. Individuals who own cars will moonlight as taxi drivers, negotiating prices with each fare. You should make use of this resource only if your language skills and knowledge of current prices are good enough to prevent you from being "taken for a ride". Women travelling alone should not use the **частники**, as well as any individual travelling after dark, or to distant locations in the city.

Payment for any taxi service should be in roubles, unless you are using the services of one of the companies listed here. They will accept credit card

payment in foreign currency, at the current exchange rate. Though prices change quickly, in the summer of 1994 it cost \$35.00 for a one-way trip from one of the major tourist hotels to Sheremetevo Airport.

#### 1. Intourtrans

24-hour service

tel. 941-84-90

cash (roubles) or credit cards

#### 2. Statistica

tel. 945-34-12

hours: 7:00am-5:00pm

cash only

#### 3. Hertz Rent-A-Car

tel. 284-43-91

hours: 9:00am-7:00pm

credit cards only

#### 4. Rasco Taxi Service (Radisson Hotel)

tel. 941-84-90

hours: 7:00am-11:00pm

cash or credit cards

#### 5. Autosun (Penta Hotel)

tel. 971-61-01 X2532

hours: 7:30am-12:30am

cash or credit cards

6. Class Company

tel. 199-74-14

hours: 8:00am-10:00pm

cash only

hourly rates: \$12.00-\$24.00 (depending on make of car)

7. Lingva Taxi

tel. 290-63-24 (reservations require 6 hours advance notice)

hours: 7:30am-6:00pm

cash only

hourly rates: \$10.00

## Общественный транспорт

The **метро**, **автобусы**, **троллейбусы** и **трамваи** subway, buses, trolleybuses and trams make up the public transportation system. The most efficient of these is the metro and all are definitely overcrowded, especially during **час пик** rush hour, from 7:00am to 10:00am and again from 5:00pm to 7:00pm. Most types of transportation operate from 6:00am to 1:00am. Check the CLO for the most up-to-date information on using public transport.

### Метро

The metro operates on a **жетон** token system. You may purchase tokens at the **касса** at most stations. If you plan on using the metro regularly, you may want to consider a **проездной** or **единый билет** monthly pass. The former is for unlimited travel on the metro, buses or trolleybuses (choose your type) only and the latter is good for unlimited travel on all types of transportation. Metro stations are well marked (in Cyrillic only in Russia), and there is a recording which announces the next station as you're pulling out, and that station as the train is pulling in.

Be careful when entering and exiting any metro station with escalators. They move much more quickly than the ones in the DC metro.

### Автобусы, троллейбусы, трамваи

These operate on a **талон** paper ticket system. You'll purchase a **книжечка** booklet of 10 tickets from the **водитель** driver, or at a **киоск**. You'll tear off a single ticket and validate it for every trip you make. There are no transfers, and a validated ticket is good only for one trip.

Buses and trolleybuses have multiple doors and it is common practice to board through the back door and exit from the front. Don't be surprised, however, to see this "etiquette" often ignored.

### Advice for the pedestrian

Remember: anything with four wheels beats anything on two feet! Always be alert to the fact that drivers have little respect for pedestrians and it will be your job to watch out for them. Use caution when crossing in above-ground crosswalks; always use the **подземный переход** underground crosswalk when one is available.

Keep in mind that these underground crosswalks are places for street musicians, beggars and pick-pockets to congregate. While these crosswalks lessen the danger of you being hit by a car, they pose certain dangers in themselves. Be alert! Be careful!



## Дорожные знаки / Road signs

предупреждающие знаки	warning signs (triangular with orange red border, yellow background and black figures); warn of possibly dangerous conditions or conditions simply to be aware of
запрещающие знаки	prohibiting signs (round; most use the same colors as warning signs); describe what you CANNOT do
предписывающие знаки	limiting signs (blue backgrounds and white figures); describe the only way in which something may be done
указательные знаки	informational signs (square with blue background); describe what may be done, or what facilities are available

**ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ (I)**



Житловородинний перехід без зебр'яного смуги (1)



Житловородинний перехід із зебр'яного смуги (2)



Перехресток (3)



Перехресток зі пріоритетною дорогою (4)



Перехресток з головною дорогою (5)



Нерегулярний перехресток (уточнює дороги) (6)



Поверіт направо (7а)



Поверіт наліво (7б)



Вужькоша дорога (8)



Крутий спуск (9)



Ремонтна дорога (10)



Сльовизька дорога (11)



Сувійна дорога (12)



Ремонтна дорога (13)



Дуплювальна діяльність (14)



Пешехідний перехресток (15)



Діти (16)



Ремонтна діяльність (17)



Живітні на дорозі (18)



Проблема оленів (19)

**ЗАПРЕЩАЮЩИЕ ЗНАКИ (00)**



**Въїзън за̀прещенъ (1)**



**Денънненъ за̀прещенъ (2)**



**А̀втомобилъненъ денънненъ за̀прещенъ (3)**



**Гру̀товъ денънненъ за̀прещенъ (4)**



**Мотомобилъненъ денънненъ за̀прещенъ (5)**



**Гру̀товъ денънненъ за̀прещенъ (6)**



**Денънненъ тра̀кторъненъ за̀прещенъ (7)**



**Велосипилъненъ денънненъ за̀прещенъ (8)**



**Ограниченъ тегълъ (9)**



**Ограниченъ натовъренъ на̀ ось (10)**



**Ограниченъ габаритъненъ височина̀ (11)**



**Ограниченъ габаритъненъ широчина̀ (12)**



**Простъ безъ останъненъ за̀прещенъ (13)**



**Поворотъ на̀дясно̀ за̀прещенъ (14a)**



**Поворотъ на̀ляво̀ за̀прещенъ (14b)**



**Разворотъ за̀прещенъ (15)**



**Обгонъ за̀прещенъ (16)**



**Обгонъ гру̀товъ автомобилъненъ за̀прещенъ (17)**



**Ограниченъ скоростъ (18)**



**Повиенъ звукъненъ сигналъ за̀прещенъ (19)**



**Останъненъ за̀прещенъ (20)**



**Стартъ за̀прещенъ (21)**



**Кочешъ ограниченъ (22)**

ПЕРЕДПІСЬМВАНІВІВЕ ЗНАКИ (III)



Разрешення на прямих напрямках (1)



Напрямок об'їзду прямих (2)



Круговий рух (3)



Допущено легкові автомобілі (4)



Допущено вантажні автомобілі (5)



Допущено мотоциклисти (6)



Допущено велосипедисти (7)

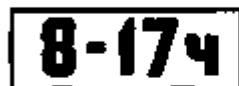
ДОПОЛНІТЕЛЬНІВЕ ТАБЛІЧКИ К ЗНАКАМ (V)



Зона дії знака (1)



Рестрикція до об'їзду (2)



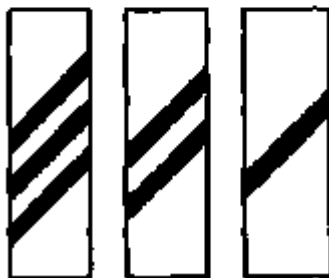
Времія дії знака (3)



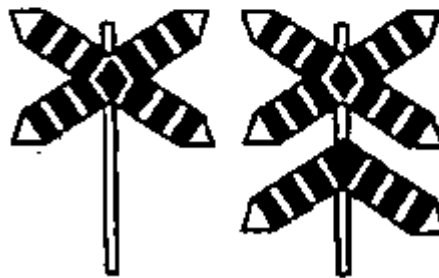
Напрямок об'їзду (4)



Від транспортних засобів (5)



Опціональні знаки з обмеженням висоти (6)



Указатель "Берегись поїзда" (7)

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ (IV)



Место стоянки (1)



Место разворота (2)



Место лагеря туристское (3)



Пункт питания (4)



Пункт медицинской помощи (5)



Пункт технического обслуживания (6)



Телефон (7)



Автозаправочная станция (8)



Граница зоны для дороги (9)



Конец главной зоны для дороги (10)

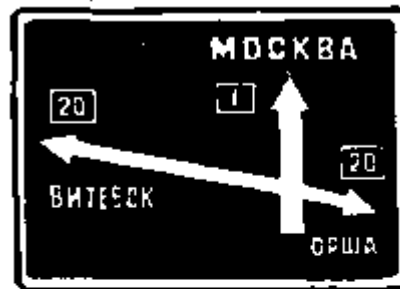
ДОРОЖНЫЕ УКАЗАТЕЛИ (V)



Указатель направления (1)



Указатель направления (2)



Предварительный указатель направления (3)



Указатель расстояний (4)



Маршрутная табличка (5)



Километровый указатель (6)

## Упражнение №1.

You may see some of these signs as you're driving through Russia. Ask another motorist or a passerby (played by your instructor) what any of these signs mean. Use the model given here:

А. Что означает этот знак?

Р. Он означает, что...



6.1  
Путь для машинистов



6.2  
Больница



6.3  
Автомобильная станция



6.4  
Техническое обслуживание автомобилей



6.5  
Мойка автомобилей



6.7  
Пункт питания



6.8  
Питьевая вода



6.9  
Гостиница или мотель



6.10  
Кемпинг



6.11  
Место отдыха



6.12  
Пост ГАИ.



4.6  
Телефон

## Setting the scene

The American is in his/her hotel which is near the metro station «**Октябрьская**» and needs to get to the Embassy. He's/she's asking the desk clerk for directions.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №1

КАК ДОЕХАТЬ ДО..		
A.	Скажите, пожалуйста, как доехать до американского посольства?	Could you please tell me how to get to the American Embassy?
P.	Вы хотите ехать на метро?	Do you want to take the metro?
A.	Да, конечно.	Of course.
P.	Вам нужно доехать до станции «Краснопресненская». Это третья станция. Оттуда вы можете дойти пешком до посольства.	You have to take it to the station called "Krasnopresnenskaya". It's the third one. From there you can walk to the Embassy.
A.	Спасибо большое!	Thank you very much.
P.	Не за что.	Don't mention it.

### Вариант 1 диалога №1

The American has just arrived by train from St. Petersburg. He/She's at the **Ленинградский вокзал** (Метро «**Комсомольская**») and needs to get to the hotel «**Метрополь**».

A.	Простите, пожалуйста, как доехать до гостиницы «Метрополь»?	Excuse me, please. How do I get to the hotel "Metropol"?
P.	Отсюда очень просто. Вам нужно доехать до станции «Охотный ряд». Потом пешком до гостиницы.	It's easy from here. You need to get to the station called "Okhotny ryad". Then you can walk to the hotel.
A.	«Охотный ряд»? Это какая станция?	"Okhotny ryad"? Which station is that?
P.	Это третья станция.	It's the third one.
A.	Понятно. Спасибо.	Got it. Thanks.
P.	Пожалуйста.	Don't mention it.

## Вариант 2 диалога №1

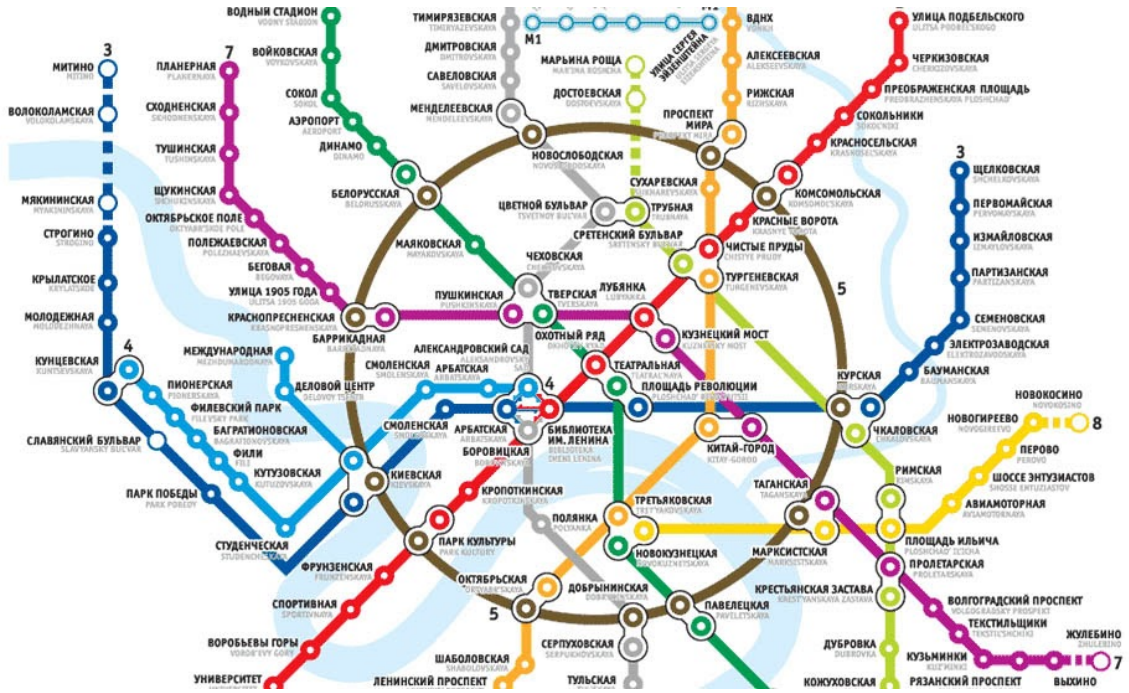
The American has left the Embassy, is at metro «Краснопресненская» and would like to get out to the "flea market" at Измайловский парк.

A.	Скажите, пожалуйста, как доехать до станций «Измайловский парк»?	Could you please tell me how to get to "Izmailovsky Park"?
P.	Вам нужно доехать по «Кольцу» до станции «Курская» и там сделать пересадку.	You need to take the "Ring" line to station "Kurskaya" and transfer [to another line] there.
A.	Спасибо. А потом?	Thanks. And then what?
P.	А потом до станции «Измайловский парк.»	Then take it to "Izmailovsky Park"



## Упражнение №2.

Using the map of the Moscow metro, practice reading aloud the station



### Упражнение №3.

Your instructor will point to a station on the map and ask you:

Это **какая** станция? You should answer by saying:

Это **ста́нция**...[insert station name].

### Упражнение №4.

Create dialogs of your own, using the ones given above as models. Have your instructor play the role of the Russian. Use some of the following phrases:

Скажите, пожалуйста, как до́ехать до ста́нции	«Универси́тет»?
	«Аэропо́рт»?
	«Ботани́ческий сад»?
	«Речно́й вокза́л»?
	«Коло́менское»?
	«Тага́нская»?
Простите, пожалуйста, как до́ехать до гости́ницы	«Славя́нская»?
	«Национа́ль»?
	«Интури́ст»?
	«Пента́»?

### Упражнение №5.

You are interpreting for one of your classmates who does not speak Russian. Ask your instructor how to get to the metro stations listed here, if you are beginning from «**Краснопресненская**». Use the following model:

Скажите, пожалуйста, как до́ехать до ста́нции ?

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| 1. «Измайловский парк» | 4. «Белору́сская»   |
| 2. «Гверска́я»         | 5. «Парк культу́ры» |
| 3. «Ю́го-запа́дная»    | 6. «Соко́льники»    |

## Упражнение №6.

Translate the following into English:

1. Вам нужно доехать до станции «Парк культуры» и сделать пересадку на «Кольцевую линию».
2. Вам нужно доехать до станции «Курская» и сделать пересадку на «Арбатско-Покровскую линию».
3. Вам нужно доехать до станции «Баррикадная». Оттуда вы можете дойти до посольства пешком.
4. Вам нужно доехать до станции «ВДНХ». Оттуда вы можете дойти до Ботанического сада пешком.

## Упражнение №7.

Translate the following into Russian:

1. Please tell me how to get to the American Embassy.
2. Of course.
3. Thanks a lot.
4. Which station is that?
5. Got it.
6. And then what?

## Beyond the metro

There will be times when you'll choose another form of transportation besides the metro. The following phrases will come in handy.

ехать на	автобусе
	троллейбусе
	трамвае
	машине
	такси
	метро

Я еду на автобусе.	I'm taking the bus.
Ты едешь на троллейбусе.	You're taking the trolley.
Он едет на трамвае.	He's taking the tram.
Она едет на машине.	She's taking a car.
Мы едем на такси.	We're taking a taxi.
Вы едете на метро.	You're taking the metro.
Они едут на микроавтобусе.	They're taking the van.
Туда можно доехать на метро или на автобусе.	You can get there by metro or by bus.
Туда можно доехать на троллейбусе или на трамвае.	You can get there by trolley or by tram.

### Упражнение №8.

Your instructor will ask you what form of transportation you prefer to use.

Answer, using the following models, first in the affirmative:

- P. Вы хотите ехать на машине?
- A. Да, на машине.

1. a car      2. a bus      3. a taxi      4. a tram      5. the metro

Now answer in the negative, according to the model:

- P. Вы хотите ехать на машине?
- A. Нет, на автобусе.

1. a car (the metro)      2. a bus (a car)      3. a taxi (a bus)  
4. a tram (a trolley)      5. the metro (a tram)

## Упражнение №9.

Using the models below, ask what the best possible form of transportation is for you to use.

- А. Туда лучше ехать на автобусе или на трамвае?
  - Р. Лучше на трамвае.
1. The metro vs a bus
  2. A bus vs a trolley
  3. A car vs the metro
  4. A tram vs a trolley
  5. The metro vs a taxi

## Упражнение №10.

Using a map of the Moscow metro, describe the routes you'll be taking in each of the scenarios.

1. You went out to «Коломенское» by taxi with your friends, but now you'd like to use the metro to get back. They're staying at the hotel "Radisson-Slavyanskaya" (Метро «Киевская»).
2. You're with a group of students at МГУ (метро «Университет») and they want to show you the Lenin Library (метро «Библиотека им. Ленина»).
3. You're working late at the Embassy (метро «Краснопресненская») and won't have time to go home before the ballet at the Bolshoi (метро «Охотный ряд»).
4. You meet your business partner just in on the train from Minsk ( метро «Белорусская») and you need to get to the exhibit halls at the All-Russian Exhibition Center (ВВЦ, метро «ВДНХ»).

## Setting the scene

The American is in the metro and finds himself/herself in need of assistance.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №2

Какая следующая станция?		
A.	Извините, какая следующая станция?	Excuse me, what's the next station?
P.	«Беговая».	"Begovaya".
A.	А скоро будет «Краснопресненская»?	Is "Krasnopresnenskaya" coming up soon?
P.	«Краснопресненскую» уже проехали.	We already passed "Krasnopresnenskaya".
A.	Что же мне делать?	What should I do?
P.	Вам надо выйти на следующей станции и ехать в обратную сторону.	You need to get off at the next station and go back.
A.	Спасибо.	Thanks.

### Диалог №3

Вы сейчас выходите?		
A.	Вы сейчас выходите?	Are you getting off now?
P.	Это какая станция?	What station is this?
A.	«Кропоткинская».	"Kropotkinskaya".
P.	Нет, не выхожу.	No, I'm not.
A.	Тогда разрешите пройти.	Then let me through.
P.	Пожалуйста.	Go ahead.
A.	Спасибо.	Thanks.

### Упражнение №11.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №12.

Translate the following into Russian:

1. Excuse me, what's the next station?
2. Is "Krasnopresnenskaya" coming up soon?
3. What should I do?
4. Are you getting off now?
5. Let me through.

## Упражнение №13.

In the metro, ask a fellow passenger (played by your instructor) which station is next as you travel around the «Кольцевая линия». Start at «Октябрьская» and move clockwise. Use the following model:

Извините, какая следующая станция?

## Упражнение №14.

Beginning at one of the end stations on any line, move along that line and verify that you know which station is coming up next by asking a fellow passenger (your instructor):

Простите, следующая станция «Проспéкт Верна́дского»?

## Упражнение №15.

You fell asleep on the metro and woke up at an unfamiliar station. Find out where you are.

## Упражнение №16.

You need to get off at the next station. Ask the person in front of you if he/she is getting off. If the answer is no, ask him/her to let you through. What should you do if the answer is yes?

## Упражнение №17.

Using the phrases given here, create your own dialogs.

Извините, какая следующая станция?

Извините, это какая станция \_\_\_\_\_?

Извините, следующая станция \_\_\_\_\_?

Скоро будет станция ?

Простите, вы сейчас выходите?

Вы выходите на следующей?

Да, выхожу.

Нет, не выхожу.

Разрешите пройти.

Дайте пройти, пожалуйста.

## Упражнение №18.

You live on «Ломоносовский проспект» in the vicinity of МГУ. You commute to work at the embassy by metro. Using the metro map, describe the route you take each day. Name the stations in order both going and coming.

## Упражнение №19.

Using the description you prepared for the previous exercise, describe how your route home would vary if you decided to stop off at the **Третьяковская галерея** or wanted to make a side trip to **Измайловский парк**.

## Диалог №4

«Где здесь переход?»		
A.	Скажите, пожалуйста, это переход на «Кольцевую линию»?	Excuse me, is this the transfer to the Ring Line?
P.	Нет, это выход в город.	No, this is the exit to the city.
A.	А где здесь переход?	Then where's the transfer?
P.	Переход на «Кольцевую линию» направо.	The transfer to the Ring Line is to the right

## Упражнение №20.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.



## Упражнение №21.

Translate the following into Russian:

1. Is this the transfer to the Ring Line?
2. Is this the exit to the city?
3. Where is the transfer to the Ring Line?
4. The exit to the city is to the right.
5. This is the transfer to the Ring Line.

## Упражнение №22.

Choose the correct translation for each sign.

- |    |            |   |
|----|------------|---|
| 1. | вход       | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. exit</li><li>• b. entrance</li><li>• c. passage</li></ul>  |
| 2. | вы́ход     | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. exit</li><li>• b. entrance</li><li>• c. transfer</li></ul> |
| 3. | перехо́д   | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. yield</li><li>• b. crossing</li><li>• c. stop</li></ul>    |
| 4. | переса́дка | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. up</li><li>• b. transfer</li><li>• c. yield</li></ul>      |
| 5. | вверх      | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. up</li><li>• b. down</li><li>• c. straight ahead</li></ul> |
| 6. | вниз       | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. up</li><li>• b. down</li><li>• c. straight ahead</li></ul> |
| 7. | пря́мо     | <ul style="list-style-type: none"><li>• a. up</li><li>• b. down</li><li>• c. straight ahead</li></ul> |

## Упражнение №23.

Create your own dialogs, using the phrases given here and dialog #4 as a model.

### **Простите, это переход на**

- Таганско-Краснопресненскую линию?
- Калужско-Рижскую линию?
- Серпухово-Тимирязевскую линию?

### **Скажите, пожалуйста, где здесь переход на**

- Замоскворецкую линию?
- Филёвскую линию?
- Калининскую линию?

### **Переход**

- направо.
- налево.
- прямо.
- вверх по эскалатору.
- вниз по эскалатору.
- в центре зала.

## Setting the scene

The American is in the «Краснопресненская» metro and now needs to get to the Embassy. He/she knows that it's close enough to walk to, but he/she doesn't know in which direction to head.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №5

«Как дойти до американского посольства?»		
A	Простите, как дойти до американского посольства?	Excuse me, how do I get to the American Embassy?
P	Это очень просто. Вам надо выйти из метро на Новинский бульвар и пройти два квартала.	It's very simple. You have to go out of the metro onto Novinsky Bul'var and go two blocs.
A	В какую сторону?	In which direction?
P	Направо. Вы увидите большое жёлтое здание с американским флагом. Это и есть посольство.	Right. You'll see a big yellow building with an American flag. That's the Embassy.
A	Большое спасибо.	Thank you very much.
P	Не за что.	Don't mention it.

### Вариант диалога №5

The American has just come out of the «Кропоткинская» metro and needs to get to the Canadian Embassy.

«Как дойти до канадского посольства?»		
A	Вы не скажите, как дойти до канадского посольства?	Could you tell me how to get to the Canadian Embassy?
P	Вам нужно пройти три квартала, потом повернуть направо. Там будет канадское посольство.	You have to go three blocs and then turn right. The Canadian Embassy will be right there.
A	Значит прямо, а потом налево?	So, straight, and then to the left?
P	Нет, нет! Прямо, а потом направо.	No, no, straight and the to the right.
A	Понял, направо. Спасибо.	I understand, right. Thanks.
P	Пожалуйста.	You're welcome.

## Упражнение №24.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №25.

Translate the following into Russian.

1. How do I get to the American Embassy?
2. First I go out of the metro, and then do I go right or left?
3. (I go) Three blocks and then (turn) left?
4. I understand, (turn) right.

## Упражнение №26.

Ask how to get to the various locations listed here. Use the following models:

Простите, как дойти до американского посольства?

1. канадское посольство
2. британское посольство
3. французское посольство
4. немецкое посольство

Простите, как дойти до кинотеатра «Россия»?

1. зоопарк
2. магазин «Сувенир»
3. стадион
4. вокзал

Простите, как дойти до гостиницы «Метрополь»?

1. больница
2. выставка
3. школа
4. галерея

## Упражнение №27.

Verify that you've correctly understood the directions you were given. Use the following model.

- А. Значит, сначала выйти, потом налево?
- Р. Совершенно верно.
- 1. налево
- 2. прямо
- 3. направо

## Упражнение №28.

When you hear you've misunderstood the directions you were given, repeat the corrections back. Use the following models:

- А. Значит, сначала выйти, потом направо?
- Р. Нет, налево.
- А. Хорошо, понял/поняла. Налево.
- 1. направо (налево)
- 2. налево(прямо)
- 3. прямо (направо)
- А. Сначала вверх по эскалатору, потом направо?
- Р. Нет, налево.
- А. Понятно. Налево.
- 1. налево (направо)
- 2. направо (прямо)
- 3. прямо (налево)

## Упражнение №29.

Translate the following into English.

1. Скажите, пожалуйста, где магазин «Сувенир»?  
-Это недалекó, на проспекте Вернадского.
2. Простите, где кинотеатр «Октябрь»  
-Извините, я не знаю, я не москвич.
3. Молодой человек, скоро будет станция «Университет»?  
-«Университет» уже проехали.
4. Вы выходите на следующей станции?  
-А какая следующая?

## Упражнение №30.

Match the correct responses to the appropriate questions.

1. Девушка, скоро будет станция «Кузнецкий мост»?
  2. Простите, где кинотеатр «Ударник»?
  3. Вы выходите на следующей станции?
  4. Скажите, пожалуйста, где магазин «Подарки»?
- 
1. Это недалекó, на Тверской улице.
  2. А какая следующая?
  3. Я не знаю, я не москвич.
  4. «Кузнецкий мост» уже проехали.

## Упражнение №31.

Follow the directions your instructor will read aloud.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Идите прямо!<br>Идите направо!<br>Идите налево!<br>Идите вниз по лестнице!<br>Идите вверх по лестнице!<br>Идите сюда!<br>Идите туда! | 2. Дойдите до двери!<br>Выйдите из класса!<br>Пройдите по коридору!<br>Зайдите в комнату!<br>Подойдите к столу!<br>Подойдите ко мне!<br>Отойдите от меня! |
|---|---|

## По улицам Москвы

Here are some phrases you will find useful in creating your own dialogs.

Где здесь	Тверская́ улица?	Where is....?
	у́лица Лубя́нка?	
	у́лица Вави́лова?	
	Кра́сная пло́щадь?	
	Мане́жная пло́щадь?	
	Третьяко́вская галле́рея?	
	Театра́льный проспéкт?	
	Ку́тузовский проспéкт?	
	Лéнинский проспéкт?	
	Центра́льный ры́нок?	
	Кремль?	
	ГУМ?	
	Большо́й теа́тр?	

До Центра́льного ры́нка далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До ГУ́Ма далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До Большо́го теа́тра далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До Кра́сной пло́щади далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

До у́лицы Вави́лова далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

До Третьяко́вской галере́и далеко́? -Нет, она́ ря́дом.



Вам ну́жно иди́	Пря́мо.	Straight.
You have to go	Пря́мо и че́рез перехо́д. Пря́мо два кварта́ла.	Straight and through the cross-walk. Straight two blocs.
Вам ну́жно поверну́ть	Нале́во.	Left.
You have to turn/go	Напра́во. Напра́во на углу́. За́ углом.	Right. Right at the corner. Around the corner.

Я иду́ в гастроно́м.	I'm going to the grocery store.
Ты идёшь в кафете́рий.	You're going to the cafeteria.
Он идёт в посольство́.	He's going to the embassy.
Она́ идёт в министрство́.	She's going to the ministry.
Мы идём в кино́.	We're going to the movies.
Вы идёте в библиоте́ку.	You're going to the library.
Они́ идут в шко́лу.	They're going to school.

## Упражне́ние №32.

Match the following signs with their English translations.

1. вход	a. crosswalk
2. вы́ход	в. taxi stand
3. перехо́д	с. don't walk
4. прохо́д	d. entrance
5. иди́те!	e. detour
6. сто́йте!	f. passageway
7. стоп!	g. walk
8. объе́зд	н. stop
9. стоя́нка такси́	и. exit

## Упражнение №33.

Match the pictures on the next page with their Russian equivalents given here. Use only what you see; don't attempt to read the fine print captions.

1. проход закрыт!
2. стоянка такси
3. подземный пешеходный переход
4. место для разворота
5. остановка автобуса
6. пешеходный переход
7. остановка трамвая
8. место стоянки



Место остановки автобуса и (или) троллейбуса



Место остановки трамвая



Место стоянки легковых такси



3.10  
Проход закрыт



Место стоянки



Пешеходный переход



Подземный пешеходный переход



Место для разворота

## Диалог №6

На остановке автобуса		
A.	Вы не знаете, какой автобус идёт в центр?	Do you know, which bus goes downtown?
P.	А куда именно?	Where exactly?
A.	Я еду в Большой театр.	I'm going to the Bolshoy Theater.
P.	Вам нужно сесть на автобус номер 122 и доехать до остановки «Большой театр».	You need to take bus #122 to the stop marked "Bolshoy Teatr"
A.	Спасибо.	Thank you.
P.	Нé за что.	Don't mention it.

## Вариант диалога №6

A.	Простите, этот автобус идёт до станции метро «Аэропорт»?	Excuse me, does this bus go to the metro station «Аэропорт»?
P.	Нет. Вам в другую сторону. Ваша остановка там, напротив. Видите?	No. You have to go in the opposite direction. Your stop is over there, across the street. Do you see it?
A.	Да, вижу. Спасибо.	Yes, I do. Thank you.
P.	Пожалуйста.	Don't mention it.

## Упражнение №34.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №35.

Translate into Russian:

1. Which bus goes downtown?
2. Does bus #122 go downtown?
3. I am going to the Bolshoy Theater.
4. I am going to the museum.
5. Is my stop over there?
6. I see (it). Thanks.
7. I don't see it. Where is it?
8. Do I have to go in the opposite direction?

## Упражнение №36.

Using the model below, find out if a bus goes to the following metro stations:

Этот автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

1. «Цветной бульвар»
2. «Сокол»
3. «Красные ворота»
4. «Фили»
5. «Выхино»
6. «Отрадное»

## Упражнение №37.

Using the model below, find out which bus goes to the following metro stations:

Какой автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

1. «Академическая»
2. «Красносельская»
3. «Царицино»
4. «Шоссе Энтузиастов»
5. «Китай-Город»
6. «Нахимовский проспект»

## Упражнение №38.

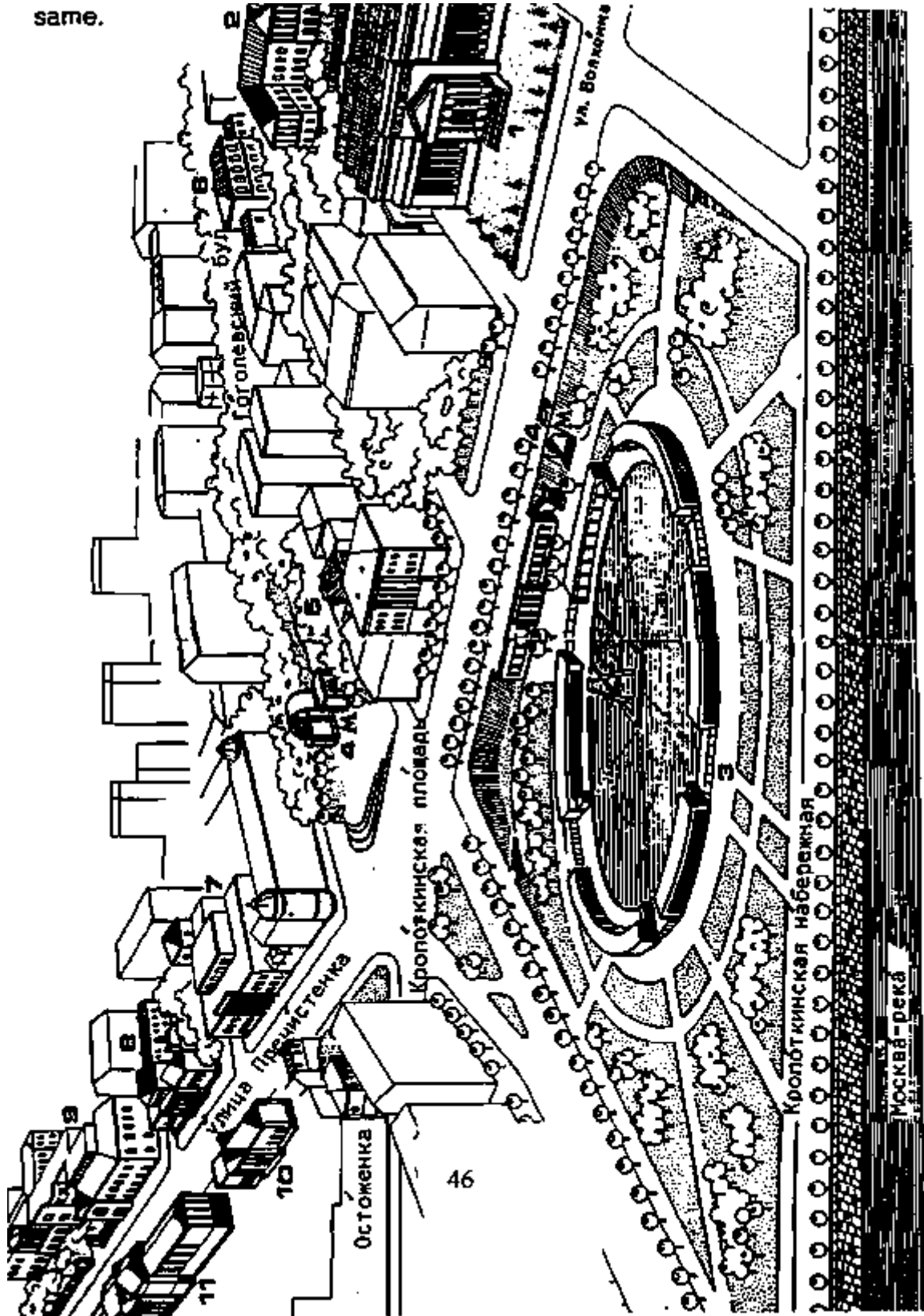
Think of appropriate questions for the following situations:

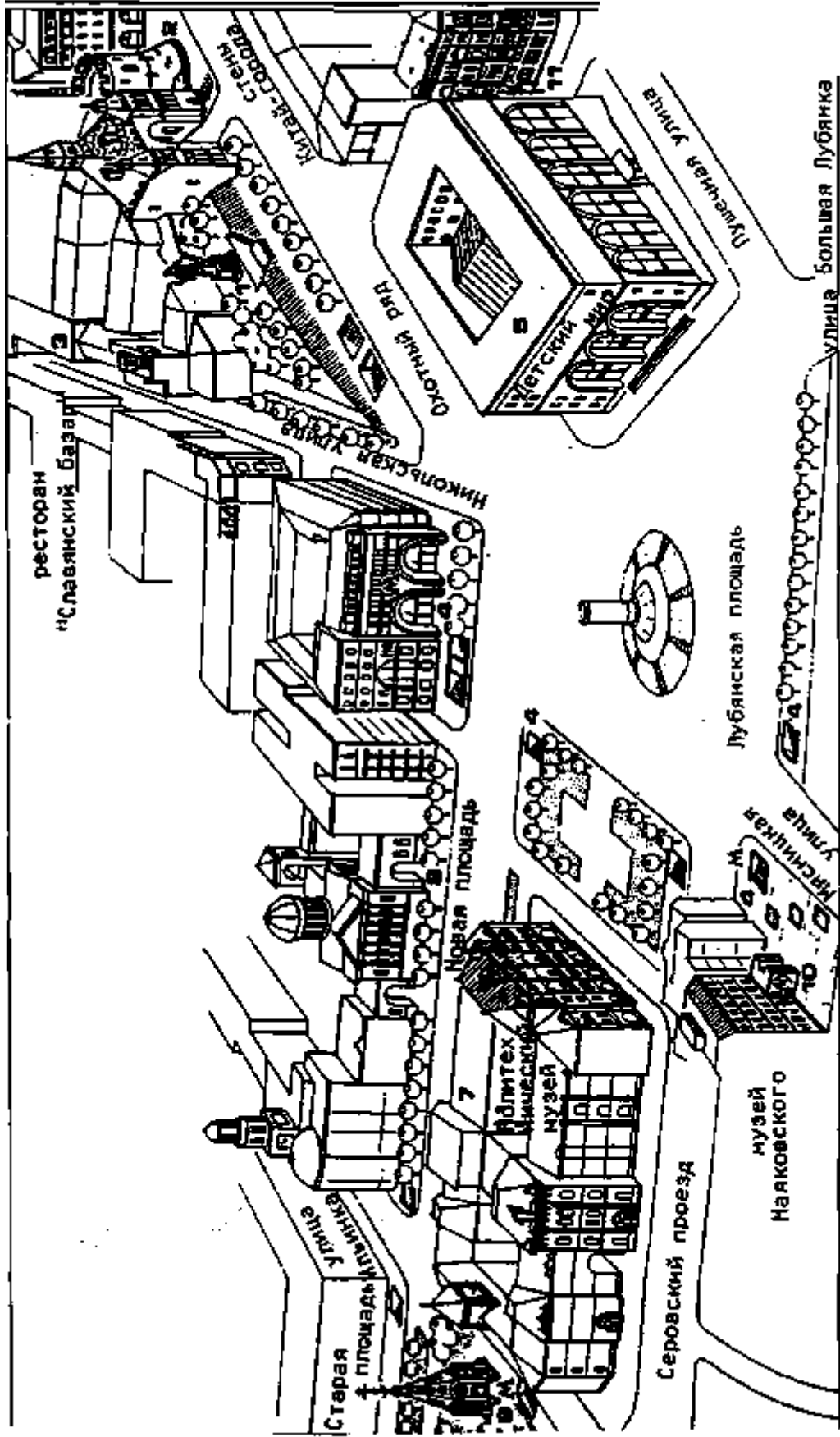
1. You are at a bus stop but do not know if the bus you need stops there.
2. You are standing at a bus stop. Bus №115 is approaching. You are not sure if that's the bus you need to get to the American Embassy.
3. You'd like to get to the **Пушкинский музей**, but you don't know which bus goes there.
4. You are at a bus stop when you see a bus approaching. Ask a fellow passenger where that bus is headed.

## Упражнение №39.

Even though the area pictured on this page has changed slightly (the site of the Moscow Municipal Pool is now the location of the rebuilt Church of Christ the Savior), you can still map out a nice stroll for a summer evening. Take a look at the map on the next page and do the same.

same.





## Setting the scene

The American is on the bus for the first time. She/ he is learning what a good bus rider needs to do. She/ he needs, first of all, to buy a **книжечка** booklet of tickets from the **водитель** driver, who sells them only at the stops. Then she/he needs to validate one of the **талоны** tickets on the **компостер** ticket punch to avoid paying a **штраф** fine. If she/he is not standing close enough to the punch to do it, she/he should pass the ticket along by saying **Передайте, пожалуйста**.

### Диалог №7

В автобусе «Талоны продаются только на остановках!»		
A.	Простите, у вас есть книжечки?	Excuse me, do you have any tickets?
P.	Есть.	Yes, we do.
A.	Сколько стоит?	How much (are they)?
P.	Шесть тысяч	Six thousand (roubles).
A.	Дайте, пожалуйста, одну.	Give me a book, please.
P.	Пожалуйста.	Here you go.

### Диалог №8

A.	Простите, где пробить талон?	Pardon me, where do I validate this ticket?
P.	Вон там компостер.	The punch is over there.
A.	Передайте, пожалуйста.	Could you pass (my ticket) over there, please?

### Диалог №9

A.	Вы выходите на следующей?	Are you getting off now?
P.	Нет, не выхожу.	No, I'm not.
A.	Разрешите пройти.	Then let me through, please.
P.	Пожалуйста.	Go ahead.

### Диалог №10

A.	Молодой человек, какая следующая остановка ?	Young man, what's the next stop?
P.	«Аптека».	Pharmacy.
A.	Вы выходите на следующей?	Are you getting off then?
P.	Да, выхожу.	Yes, I am.

## Упражнение №40.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

## Упражнение №41.

Translate the following into Russian:

1. Do you have any (books of) tickets?
2. How much do they cost?
3. Give me one, please.
4. Where do I validate this ticket?
5. Are you getting off at the next stop?
6. Let me through, please.

## Упражнение №42.

Using the model, ask where you may buy the following. Your instructor will answer. Make certain you understood correctly and then thank him/her for the information.

- А. Где можно купить талоны?
- Р. Талоны продаются в автобусах.
- А. В автобусах? Спасибо.

1. a booklet of tickets
2. a monthly bus pass
3. tokens for the metro
4. a monthly pass

## Упражнение №43.

The bus is in motion and you ask the bus driver if he has booklets of tickets for sale. Be prepared for his instructions to wait until the bus stops. At the next stop, ask again.



## Упражнение №44.

What would you do in the following situations?

1. You're on a crowded bus and your stop is coming up soon.
2. A fellow passenger wants to know which stop is coming up next, and you're not certain.
3. You just got on the bus and need to validate your ticket, but you don't see the punch.
4. You finally locate the punch, but there are quite a few people between you and it.

## Упражнение №45.

You've just arrived in Moscow from St. Petersburg and are at the train station **Ленинградский вокзал**. Get yourself to the hotel **«Президент Отель»** (станция метро **«Октябрьская»**) for a quick rest before setting out to see the sights. You want to see:

1. Красная площадь
2. Кремль
3. Библиотека им. Ленина
4. Третьяковская галерея
5. ВВЦ (formerly known as ВДНХ)
6. МГУ

Ask your instructor how you might get to these places, beginning from your hotel and then visiting all sights in the order listed. Ask which form of transportation is best to use. Ask the best way to get from one location to another. Role-play with your instructor situations in the metro, on a bus, etc.

## Упражнение №46.

Using a map of any city in the FSU (your instructor will provide one, or you may, if you have one of the city, to which you will be posted) and the dialogs you created in the previous exercise, choose a location to visit. Decide on a starting point and... GO!





## Упражнение №48.

Answer the following question, using the model given here and information from the table shown on the next page.

-Сколько километров от Москвы до Ярославля?

-Двести сорок восемь (248).

• NB:

Горький is now Нижний Новгород.

Калинин is now Тверь.

### УРОК №9. ТРАНСПОРТ

**ТАБЛИЦА**  
расстояний между крупными городами

	Брянск	Владимир	Воронеж	Горький	Иваново	Калинин	Колото	Кострома	Курск	Липецк	Москва	Орел	Пенза	Рязань	Смоленск	Тамбов	Тула	Чебоксары	Ярославль	
Брянск																				
Владимир	827																			
Воронеж	508																			
Горький	862	853																		
Иваново	746	777	228																	
Калинин	606	517	539	452	436															
Колото	401	444	444	444	306															
Кострома	783	814	824	85	473	481														
Курск	278	306	226	903	781	848	442	824												
Липецк	498	608	126	844	728	590	396	766	352											
Москва	458	488	480	403	287	149	157	324	508	441										
Орел	307	178	509	386	743	627	489	282	564	760	288	340								
Пенза	762	858	688	524	484	683	768	776	758	750	451	648	740							
Рязань	681	499	343	434	578	462	324	332	496	540	308	175	380	444						
Смоленск	870	250	545	755	782	665	527	368	702	528	688	378	388	997	553					
Тамбов	487	564	603	229	508	722	584	473	759	455	168	435	445	295	325	874				
Тула	481	298	328	342	563	447	308	102	484	340	293	165	180	776	200	538	371			
Чебоксары	128	118	478	717	244	473	796	804	568	1147	1088	647	987	489	222	1025	784	807		
Ярославль	848	707	280	738	488	721	397	405	76	748	685	248	588	567	423	626	683	408	644	

481 — через Москву  
 5 — через Воронеж  
 64 — через Владимир  
 Г — через Горький  
 Е4 — через Елец  
 И — через Иваново  
 К — через Курск  
 Кав — через Калугу  
 Кас — через Кострому  
 М — через Муром  
 О — через Орел  
 П — через Подольск  
 Пен — через Пензу  
 Р — через Рязань  
 Рос — через Ростелев  
 Рдм — через Рязань  
 С — через Саратов  
 Т — через Тулу  
 Там — через Тамбов  
 Ш — через Шадринск  
 Я — через Ярославль

## Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

• **A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

1. Vera is having a party on Saturday. \_\_\_\_
2. She's not inviting Igor. \_\_\_\_
3. Vera's apartment is on the first floor. \_\_\_\_
4. Maureen will not be able to come to the party. \_\_\_\_
5. Vera would like her to come at eight. \_\_\_\_

• **B. Answer the following questions:**

1. Whom else is Vera inviting to her party, besides Maureen?
2. Could you explain how to get to Vera's house, using the metro?
3. What are the "landmarks" which Vera gave Maureen to help her find her way?
4. Could you give Vera's complete address?
5. What time is the invitation for? Do you think Maureen's decision to come has anything to do with the fact that Igor has been invited as well?

## In case you were wondering

### Verbs of Motion

When speaking of actions which involve motion, either with or without some form of transport, Russian uses a system of verbs commonly referred to as the "verbs of motion". These verbs are grouped in a way unique from other verbs and, in many respects, follow their own logic and system in terms of usage. The following is a very brief and schematic explanation of these verbs. For more detailed information, you should consult any of the handbooks on Russian grammar available.

### "Going" verbs

There are 3 verbs which convey the message of simply "going":

These are:

- ходить
- идти
- пойти

To best understand how these are used, study the examples below:

#### 1. ходить (multi-directional, indeterminate)

Дети ходят в школу.	The children go to school. (They make regular trips there and back.)
Дети ходят по парку.	The children are strolling about the park. (random motion, no goal)
Дети ходили в кино.	The children went to the movies. (They made one round trip, there and back.)
Ребёнок уже ходит.	The child is already walking. (He/she can perform the action.)

#### 2. Идти (uni-directional, determinate)

Он идёт по улице.	He's going along the street. (action in progress, directed toward a goal)
Когда он шёл в магазин, он встретил своего друга.	While on his way to the store, he met his friend. (goal-directed action in progress, "intersected" by a secondary action)

#### 3. Пойти (setting out; future intent to go)

Где ваша сестра? Она пошла в библиотеку.	Where's your sister? She's left for the library.
Завтра мы пойдём в музей.	Tomorrow we'll go to the museum.

All these verbs simply convey the meaning of "going" and say nothing about HOW that action will be accomplished. If it is necessary to emphasize that you will be "walking", you need to add пешком after the verb.

For example:

У́тром де́ти иду́т в шко́лу пешко́м.	The children walk to school in the morning.
Я люблю́ ходи́ть пешко́м.	I like to walk
Они́ хотя́т пойти́ в музе́й пешко́м.	They want to walk to the museum.

## "Transport" verbs

If you are emphasizing that you are using a form of transportation, you will use the following verbs:

**э́здить** (for **ходи́ть**) **э́хать** (for **идти́**) **поэ́хать** (for **пойти́**) and indicate, if you wish, the form of transport in the following manner:

на маши́не, на авто́бусе, на трамва́е, на метро́, etc.

**For example:**

Мы э́здили туда́ на маши́не.	We went there by car.
Он люблю́т э́здить на метро́.	He likes to take the metro.
Мы пое́дем в Москву́ на по́езде.	We'll take the train to Moscow.

### Note

Авто́бус (троллейбу́с, трамва́й, по́езд): ходи́т/иде́т.

Маши́на: э́здит/э́дет.

**For example:**

Вот иде́т наш авто́бус.

There goes our bus.

Вы не зна́ете, како́й трамва́й иде́т до библиоте́ки?

Would you happen to know which bus goes to the library?

Смотрите! Вот э́дет маши́на президе́нта!

Look! There goes the President's car!

## In case you were wondering

### Prefixes and Verbs of Motion

In this lesson, you saw verbs of motion used with various prefixes. These prefixes add an extra dimension to the basic meaning of these verbs. The prefixes you will be using most often are:

- **до-** to get to, get as far as

Как дойти́ до амери́канского посольства́?

How can I get to the American Embassy?

Мы до́ехали до Москвы́.

We got as far as Moscow.

- **вы-** to go out, to exit, to get off

Вам ну́жно вы́йти из метро́ на Новинский бульва́р.

You need to go out of the subway and onto Novinsky Boulevard.

Вам ну́жно вы́йти на сле́дующей остано́вке.

You need to get off at the next stop.

- **пере-** to cross

Вам ну́жно пере́йти у́лицу.

You need to cross the street.

Где здесь подзе́мный перехо́д?

Where's the underground crosswalk?

- **про-** to cover a certain distance

Вам ну́жно про́йти два кварта́ла. You need to go 2 blocks.

### Упражне́ние №48.

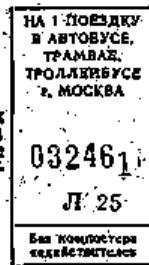
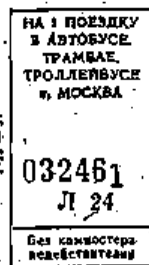
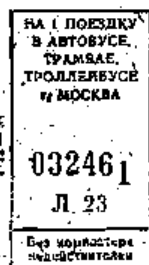
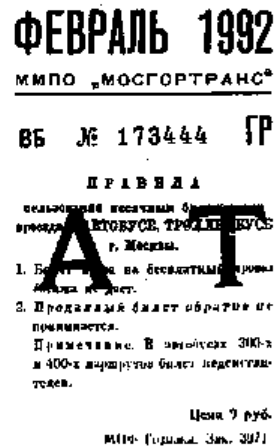
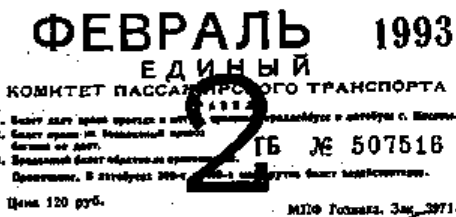
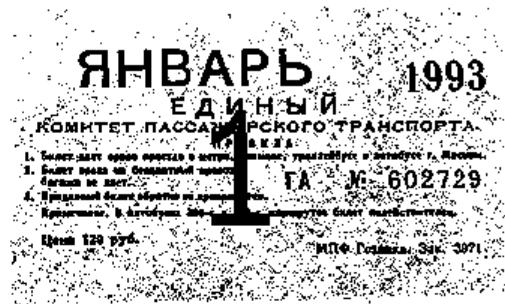
Go back through this lesson and find examples of verbs of motion, both with and without prefixes. Explain their usage. With your instructor's help, try using them yourself.



## Useful words and expressions

билёт	ticket
вверх	up (direction)
вниз	down (direction)
вход	entrance
вы́ход	exit
выхо́дить, вы́йти	to exit, go out
гости́ница	hotel
де́лать	to do, to make
до́ехать до...	to get to, to get as far as
же́то́н	token
за́ угол (куда́)	around the corner (direction)
за угло́м (где)	around the corner (location)
квартáл	block
кни́жечка	booklet
Кольцева́я ли́ния	Ring Line
куда́?	where? (direction)
на углу́	on the corner
нале́во	to the left, on the left
напра́во	to the right, on the right
напро́тив	opposite, across
обра́тный	back, reverse
объе́зд	detour
отсю́да	from here
переда́ть	to pass, hand over
переса́дка	transfer
перехо́д	crosswalk
пешко́м	on foot
поверну́ть	to turn
подзе́мный перехо́д	underground passage, crosswalk
пото́м	then, after
проби́ть	punch (ticket)
прое́хать	pass, drive through
прохо́д	passage
пря́мо	straight ahead
скоро́	soon
сле́дующий, ая, ее, ие	next
стоя́нка такси́	taxi stand
тало́н	ticket

туда	there
Как дойти до ...?	How do I get to? (on foot)
Как доехать до ...?	How do I get to? (by car)
Какая следующая станция?	What's the next station?
Какая следующая остановка?	What's the next stop?
Вы (сейчас) выходите?	Are you getting off?
Разрешите пройти.	Please let me through.
Не за что.	Don't mention it?



ПОЕЗД № 1  
ЛЕНИНГРАД — МОСКВА

Вагон № 12 Место № 27

Отправляется с Московского вокзала  
" 16 ДЕК 1984  
в 23 часа 55 мин.

ПКАПГ. Зав. 4442-820000. 0011.

Железные дороги СССР — The USSR Railways

БИЛЕТ	Б	TICKET	Б
для проезда в МЯГКОМ вагоне (2-местное купе СВ) СКОРОГО поезда	431527	for the passage in soft sleeping car (SV with two-berth compartments) FAST TRAIN	431527
Поезд № <u>5</u> Train		Вагон № <u>10</u> Место № <u>1</u> Car Berth	
Дата отправления Date of departure	<u>30/12-91г</u>		
От ст. From <u>Ленинград окт</u>			
До ст. To <u>Москва</u>	Км <u>850</u>		
Цена Руб. Price <u>157.20</u>			
Годен 2 месяца со дня выдачи — Valid 2 months			
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>МОСКОВСКИЙ ВОКЗАЛ</p> <p>МОСКОВСКИЙ ВОКЗАЛ</p> </div> <div> <p>№ <u>486</u></p> </div> <div> <p>Дата выдачи Date of issue</p> </div> </div>			

ВНИМАНИЕ! При покупке билетов на проезд в СВ необходимо иметь при себе паспорт.

Билет  
Ticket  
МЯГКИЙ СВ  
SOFT CAR SV

**АЭРОФЛОТ**

НАКЛО. РЕГИСТРАЦИИ

БИЛЕТ 194442 В вылет 17 мая 45 в аэропорту 130 00 км

НАШТУК	РЕИС	ДАТА	ВРЕМЯ	МЕСТО
ВНУКОВО УЛАН УДЗ	115	2006	2000	0K
БРОНЬОВАЯ		ДАТА ПРОДАЖИ	РАСЧЕТНЫЙ НОМЕР	
194442		194442	115	
ТАРИФ	СБОР	ВИД БИЛЕТА	КЛАСС	КОД
Р/В	КОП	Р/В	КОП	
85	00			
НАЛИЧНЫМ	ПО ДОКУМЕНТУ	ТИП, СЕРИЯ И НОМЕР ДОКУМЕНТА		
Р/В	КОП			
85	00			

ДИРЕКЦИЯ  
Служба по работе с пассажирами  
по адресу: 125080, Москва, ул. Мясницкая, д. 24  
телефон: 234-11-11

АСУ «ЭКСПРЕСС» ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ ФН 658262

ПОЕЗД	ОТПРАВЛЕНИЕ				ВАГОН	ЦЕНА		КОЛ-во пешеход	СРОК годности	ВИД ДОКУМЕНТА
	число	месяц	годы	тип		№	тип			
001 МА	19	07	21.06	13 К	0023.10	01	--	--	БИЛЕТ	

СЛЕВ НАПРАВО (22000-23200)  
СТАВ 024 33  
000 02 0142503 170791 1901 ККОЕК45  
ПОЕЗД В НАДГОМ

# Lesson 10

Lesson №10  
IN A HOTEL  
УРОК № 10

## В ГОСТИНИЦЕ

### В гостинице.

As in most countries, when traveling in Russia you should make hotel reservations ahead of time. There are no "motels", as we in the US understand that word, where you have a chance of getting accommodations without reservations. In the major cities (Moscow, St. Petersburg and the capitals of the NIS countries), there are many Western-owned and operated hotels which offer all the comforts and services we are accustomed to. You'll feel quite at home there.

When you arrive, tell the desk clerk that you have a reservation:

**Для меня забронирован номер.**

I have a reservation.

When checking in, you'll be asked to show your passport for registration purposes. In the large cities, the desk clerk will give you a **пропуск/карта гостя** room card (with your name and room number on it) together with your **ключ** room key. Keep this card handy as often you'll be asked to show it to the doorman to get in, especially if you return late in the evening. Most of the major hotels have the magnetic key-card systems, though in the smaller cities you'll get a real key. In hotels in the smaller cities when you go out, you will probably be asked to leave your key with the woman responsible for your floor. She'll ask you to show your room card when you return and want to pick up your key. This procedure is less common, however, in the larger cities, though you will have a **дежурная** floor lady. These are good people to get to know as they can help with all kinds of things, such as getting laundry done, bringing you **кипяток для чая** hot water for tea in the evening, helping with all sorts of problems you might encounter. They do not expect monetary tips, though a little gift will always be appreciated.

Here are a few words you will find helpful during your stay:

<b>дежурная</b>	floor lady	<b>горничная</b>	maid
<b>администратор</b>	hotel manager	<b>номер</b>	room
<b>этаж</b>	floor	<b>лифт</b>	elevator



Most major hotels offer you the following services:

пóчта	post office
ресторáн	restaurant (breakfast is included in the room price in most hotels)
кафé	cafe
буфéт	snack bar
туалéт	public restroom
М (мужской)	Men
Ж (жéнский)	Women
парикмáхерская жéнская	beauty salon
парикмáхерская мужская	barber shop
бюро́ обслúживания	service bureau (which today includes photocopying, fax, secretarial services, travel arrangements, theater tickets, etc.)
бюро́ обмéна валюты	currency exchange
камера хранéния	left luggage room

## Setting the scene

The American is calling the "American Express" office to make hotel reservations for an upcoming business trip.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №1

«Я еду в командировку»		
P.	«Американ Экспресс». Соколова слушает.	"American Express". Sokolova here.
A.	Здравствуйте. Это говорит Джон Смит из американского посольства.	Hello. This is John Smith from the American Embassy.
P.	Доброе утро. Чем могу помочь?	Good morning. How can I help you?
A.	Во вторник я еду в командировку в Санкт-Петербург. Я хочу забронировать номер в гостинице.	On Tuesday I'm going to St. Petersburg on a business trip. I want to reserve a hotel room.
P.	Пожалуйста. Рекомендую вам гостиницу «Европейская». Она в самом центре города, и номера там очень удобные.	Fine. I can recommend the "Evropeiskaya". It's right in the center of town, and the rooms are very nice.
A.	Хорошо. Это меня устраивает.	That suits me just fine.
P.	Так, вам номер на одного?	Good. Will you need a single?
A.	Да, пожалуйста, на одного. Я один.	Yes, a single. I'm [travelling] alone.
P.	Хорошо. А на сколько суток вам нужен номер?	Fine. And how long will you be staying?
A.	На трие суток. Скажите, сколько будет стоить номер?	Three days. How much will the room cost?
P.	Сто тысяч рублей в сутки, завтрак включён.	100,000 rubles a night, breakfast included.
A.	Прекрасно. Спасибо большое.	Wonderful! Thanks a lot!
P.	Не за что.частливого пути!	Don't mention it. «Bon voyage»!

## Вариант диалога №1

P.	«Интурист». Жуковский слушает.	"Intourist". Zhukovsky speaking.
K.	Добрый день. Это говорит Линда Дэвис из канадского посольства.	Hello. This is Linda Davis from the Canadian Embassy.
P.	Здравствуйте. Чем могу помочь?	Hello. How can I help you?
K.	В среду я еду в командировку в Ялту. Мне надо забронировать номер в гостинице.	On Wednesday I'm leaving for Yalta on business. I need to make a hotel reservation.
P.	Пожалуйста. Рекомендую вам гостиницу «Жемчуг». Она совсем новая, и номера там очень хорошие.	Fine. I can recommend the "Zhemchug". It's brand new and the rooms are very nice.
K.	Хорошо. Это меня устраивает.	Good. That suits me fine.
P.	Вам какой номер нужен? На одного?	What kind of room do you need? A single?
K.	Нет, на двоих. Я еду с мужем.	No, a double. I'm going with my husband.
P.	Хорошо. А на сколько суток вам нужен номер?	Fine. How long will you be staying?
K.	На трие суток. Скажите, сколько будет стоить номер?	3 days. How much will the room cost?
P.	Двести тысяч рублей в сутки, завтрак включён.	200,000 rubles a night, breakfast included.
K.	Очень хорошо. Спасибо.	Very good. Thank you.
P.	Пожалуйста.частливого пути!	You're welcome. Bon voyage!



## Упражнение №1

Translate the following into Russian:

1. This is [insert your name] from the American Embassy.
2. I am going on a business trip.
3. I want to reserve a room.
4. I'm [travelling] alone (male). I'm [travelling] alone (female).
5. I'm going with my husband. I'm going with my wife.
6. How much will the room cost?
7. Is breakfast included?

## Упражнение №2

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.

## Упражнение №3

You are calling to make reservations for an upcoming business trip. Use the following model, making the necessary substitutions.

Во вторник я еду в Санкт-Петербург.

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. On Tuesday; to Minsk    | 2. On Wednesday; to Kiev |
| 3. On Thursday; to Yalta   | 4. On Friday; to Odessa  |
| 5. On Saturday; to Tbilisi | 6. On Sunday; to Baku    |

## Упражнение №4

The travel agent will need to know how long you'll be staying. Answer his/her question using the following phrases:

Р. На сколько суток вам нужен номер?

А. Мне нужен номер

- a. на сутки.
- b. на двое суток.
- c. на трое суток.
- d. на четверо суток.
- e. на пять суток.
- f. на несколько суток.
- g. на целую неделю.
- h. на две недели.

1.	3 days	2.	5 days	3.	a whole week	4.	one day
5.	2 weeks	6.	4 days	7.	2 days	8.	a few days

## Какой номер вам нужен?

Мне нужен номер	на одного	a single
нам нужен номер	на двоих	a double
	на троих	for 3 people

### Упражнение №5

How would you answer the following question:

Какой номер вам нужен?

IF...

1. ...you are travelling alone?
2. ...you are travelling with your spouse?
3. ...you are travelling with your spouse and child?
4. ...you are two couples travelling together?

## Упражнение №6

Tell the agent where you're going and how long you'll be staying, using the model below and making the appropriate substitutions. The following expressions will help you.

### Я поеду

- в Москвú, Одéссу, Ри́гу, Ялту
- в Екатеринбург, Санкт-Петербург, Ереван, Ташкéнт
- в Тбили́си, Баку́, Со́чи

### Я там буду

- два дня
- три дня.
- четы́ре дня.
- пять днéй.
- нéсколько днéй

### Я там буду

- неде́лю.
- две неде́ли.
- ме́сяц.
- два ме́сяца.
- нéсколько ме́сяцев.

- |                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Odessa; 2 days   | 2. Yalta; a week              |
| 3. Bishkek; 3 days  | 4. Tashkent; 5 days           |
| 5. Yerevan; 2 weeks | 6. St. Petersburg; a few days |

## Упражнение №7

The travel agent has misunderstood you. Correct him/her using the model below:

P. Вы поедете в Москвú?

A. Нет, я поеду в Санкт-Петербург.

- |                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Санкт-Петербург; Москва́ | 2. Москва́; Одéсса |
| 3. Одéсса; Ки́ев            | 4. Ки́ев; Бишке́к  |
| 5. Бишке́к; Тбили́си        | 6. Тбили́си; Баку́ |

## Упражнѣние №8

You didn't hear the price of the room clearly. Ask for clarification, using the model:

A. Вы сказа́ли сто ты́сяч в су́тки?

P. Нет, двѣсти ты́сяч.

A. Хорошо́, двѣсти ты́сяч.

1. 200,000; 300,000

2. 300,000; 400,000

3. 400,000; 500,000

4. 500,000; 600,000

## Упражнение №9

Ask the travel agent what you'll be getting for your money. Use the phrases given here.

В гостинице есть почта?

парикмахерская?

камера хранения?

магазин?

ресторан?

кинозал?

В номере есть

телевизор?

бытовые услуги

телефон?

радио?

Сделать модную причёску, стрижку можно в парикмахерской, расположенной на 1 этаже. Телефон — 94-195.

Проживающим в гостинице предоставляются в кредит междугородные и международные телефонные переговоры. Заказать их можно по телефону 9-07.

Междугородные телефоны-автоматы находятся в вестибюле гостиницы и работают круглосуточно.

Громоздкие и ценные вещи можно оставить в камере хранения, которая находится на цокольном этаже.

Свежие газеты и журналы, а также рекламные буклеты, открытки, конверты продаются в киоске „Союзпечать“, который находится в вестибюле гостиницы.

В сувенирном киоске можно приобрести различные изделия костромских умельцев: ювелирные украшения, расписную деревянную посуду, кухонные наборы.

Если Вам необходимо отремонтировать обувь, почистить одежду, обращайтесь в комплексный приёмный пункт, расположенный на 1 этаже.

Гладильные комнаты расположены на 4 и 7 этажах.

ПОСЕТИТЕ РЕСТОРАН,  
БАР, БУФЕТ

Ресторан „Русь“, входящий в состав гостиничного комплекса, поможет туристам хорошо провести время. В ресторане пять залов на 350 посадочных мест. Интерьеры (витражи из цветного стекла, художественно-декоративные ковры ручной работы, роспись по шёлку, чеканка, эмаль, удобная мебель), освещение, музыка в исполнении вокально-инструментального ансамбля располагают к приятному отдыху.

В ресторане „Русь“ имеется большой выбор фирменных блюд. Кулинары ресторана получили признание не только у костромичей: подтверждением тому — многочисленные награды на республиканских и всесоюзных конкурсах.

В уютном баре Вам предложат оригинальные безалкогольные коктейли и прохладительные напитки, мороженое, конфеты, пирожное и другие лакомства.

Быстро позавтракать и поужинать можно в буфете на 1 этаже, который открыт с 8.00 до 12.00 и с 16.00 до 21.00.

Справки о наличии мест в ресторане по телефону: 94-298.

### ДЕЖУРНЫЕ ПО ЭТАЖАМ

выполняют Ваши просьбы (например, разбудят в нужный час по телефону, доставят иголки, нитки);

доставят в номер чай, минеральную и фруктовую воду, кондитерские изделия;

выдадут посуду; помогут вызвать врача, доставят лекарства заболевшему.

## Setting the scene

The American has just arrived at the hotel and is checking in.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

### Диалог №2

В гостинице		
A.	Добрый вечер. Для меня забронирован номер. Меня зовут Джон Смит.	Good evening. You have a reservation for me under the name of John Smith.
P.	Как вы сказали? Смит? Сейчас посмотрю. Да, да. Есть. Номер на двоих, на пятом этаже.	Did you say Smith? I'll take a look. Yes, here it is. A double, on the fifth floor.
A.	Нет, это не правильно. Для меня забронирован номер на одного.	No, that's not right. I made a reservation for a single.
P.	Ах, да. Простите, я ошиблась. Совершенно правильно. Номер на одного, на пятом этаже. Сколько вы у нас пробудете?	Oh, yes. I'm sorry. I made a mistake. You're absolutely right. A single, on the fifth floor. How long will you be staying?
A.	Трое суток.	Three days.
P.	Прошу вас заполнить эту анкету. И пожалуйста, оставьте ваш паспорт для регистрации. Завтра утром вы можете его получить обратно.	Please fill out this form. And you'll have to leave your passport for registration. You can pick it up tomorrow.
A.	Где? Тут?	Where? Here?
P.	Нет, в паспортном столе на третьем этаже. Простите, вы забыли расписаться.	No, in the passport office on the third floor. Excuse me, but you forgot to sign.
A.	Извините, я не понимаю. Что значит «расписаться»?	I'm sorry, but I don't understand. What does «расписаться» mean?
P.	Вы должны написать вашу фамилию вот здесь.	You need to sign your last name right here.
A.	Понимаю. Вот, пожалуйста, анкета и паспорт.	I got it. Okay, here's the form and my passport.
P.	Вот ваш ключ. Ваш номер на пятом этаже, вы можете подняться на лифте.	Here's your key. Your room is on the fifth floor. You can take the elevator up.
A.	А чемоданы?	What about my suitcases?
P.	Оставьте их здесь. Чемоданы доставят вам в номер.	Leave them here. They'll be brought up to your room.

## Вариант диалога № 2

An American couple has just arrived at their hotel.

В гостинице		
A.	Здравствуйте. Для нас забронирован номер на имя Дэйвис.	Hello. You have a reservation for us under the name of Davis.
P.	Дэйвис? Да, да. Есть. Для вас есть номер на двоих, на девятом этаже. Пожалуйста, заполните эту анкету.	Davis? Yes, here it is. You have a double on the ninth floor. Please fill out this form.
A.	Можно заполнить на английском?	May I do it in English?
P.	Да, конечно. Распишитесь здесь и оставьте ваши паспорта для регистрации.	Of course. Sign here and leave me your passports for registration.
A.	Вот, пожалуйста, анкета и паспорта.	Here's the form and our passports.
P.	Вот ваш ключ. Ваш номер на девятом этаже. Вы можете подняться на лифте.	Here's your key. Your room is on the ninth floor. You can take the elevator up.
A.	Спасибо. А где лифт?	Thank you. And where's the elevator?
P.	Лифт вон там. Оставьте чемоданы здесь. Их вам доставят в номер.	The elevator's over there. Leave your suitcases here. Someone will bring them up to your room.

## Упражнение №10

Translate the following into Russian:

1. You have a reservation for me. My name is [insert your last name].
2. No, that's not right.
3. I made a reservation for a single.
4. I'm sorry, but I don't understand.
5. Here's my passport / our passports.
6. Is the passport office on the third floor?
7. Our room is on the ninth floor.

## Упражнение №11

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.



## Упражнение №12

Make certain you know which floor your room is on. Ask the desk clerk to repeat that information. Use the following model:

A. Мой номер на девятом этаже?

P. Да, на девятом.

- |                       |                        |                        |
|-----------------------|------------------------|------------------------|
| 1. on the third floor | 2. on the fifth floor  | 3. on the tenth floor  |
| 4. on the sixth floor | 5. on the second floor | 6. on the eighth floor |

## Упражнение №13

There's been a mistake with your reservation. Try to correct it, using the following model:

P. Для вас забронирован номер на третьем этаже.

A. Это не правильно. Для меня забронирован номер на пятом.

1. a room on the fourth floor to one on the sixth.
2. a room on the ninth floor to one on the fifth.
3. a room on the third floor to one on the seventh.
4. a room on the tenth floor to one on the eighth.

## Упражнение №14

Before going up to your room, make certain you know where the various conveniences are located. Use the following model:

A. Где паспортный стол? На третьем этаже?

P. Да, на третьем.

- |                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. restaurant; fourth floor | 2. cafe; sixth floor                |
| 3. snack bar; tenth floor   | 4. barber shop; third floor         |
| 5. post office; fifth floor | 6. currency exchange; second floor. |

## Когда? В котóром часу?

You'll need to know the hours of operation of various services in your hotel. The following expressions will come in handy:

В котóром часу? Когда?	What time? When?
В час	At one (o'clock).
В два/три/четыре (часа)	At 2, 3, 4 (o'clock).
В пять/шесть/семь/восемь (часов)	At 5, 6, 7, 8 (o'clock).
В девять/десять (часов)	At 9, 10 (o'clock).
В одиннадцать/двенадцать (часов)	At 11, 12 (o'clock).
В десять тридцать	At 10:30
В семь сорок пять	At 7:45
В двенадцать пятнадцать	At 12:15

Когда перерыв (на обед)?	
С часу до двух	From 1:00 to 2:00
С двух до трёх	From 2:00 to 3:00
С четырёх до пяти	From 4:00 to 5:00
С шести до семи	From 6:00 to 7:00

### Упражнение №15

You'll need to know when various places open. Ask, using the following model. Practice writing down the information so you don't forget.

A. В котóром часу открывáется почта?

P. В девять.

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. the restaurant (at 4:00)         | 2. the beauty salon (at 10:30)  |
| 3. the currency exchange (at 11:00) | 4. the service bureau (at 8:15) |

### Упражнение №16

Of course, it's also good to know when they close. Ask about that, using the following model. Write down the information.

A. В котóром часу закрывáется почта?

P. В пять.

1. the service bureau (at 4:00)	2. the currency exchange (at 2:00)
3. the barber shop (at 3:00)	4. the cafe (at 7:45)

## Упражнение №17

Finally, you'll need to find out if these places close for lunch. Ask, and make certain you've understood correctly. Use the following model:

A. А когда перерыв на обед?

P. С часу до двух (1:00-2:00).

A. С часу до двух? Спасибо.

1. from 2:00 to 3:00

2. from 3:00 to 4:00

3. from 1:00 to 3:00

4. from 2:00 to 4:00



## Setting the scene

The American has just stepped out of the elevator and, not seeing any signs, is wondering which direction to take to find his/her room. The first person he/she sees is the **дежурная** floor lady.

### Диалог № 3

Разговор с дежурной		
A.	Девушка, номер 503 в какую сторону?	Miss, which way is room 503?
P.	503? Направо.	503? To the right.
A.	Направо? Спасибо.	To the right? Thank you.
P.	Пожалуйста. Если вам что-нибудь будет нужно, обращайтесь ко мне.	You're welcome. If you need anything, just ask (me).

### Упражнение №18

Ask the floor lady where your room is. Use the previous dialog as a model.

1.	room 611	2.	room 425	3.	room 515	4.	room 333
5.	room 701	6.	room 812	7.	room 919	8.	room 142

## Setting the scene

Once in his/her room, the American realizes that certain things are missing. The person to see is the **горничная** maid.

### Диалог №4

Разговор с горничной		
A.	Девушка, извините. Вы работаете на этом этаже?	Miss, excuse me. Do you work on this floor?
P.	Да, пожалуйста. Чем могу помочь?	Yes. How can help you?
A.	Вы знаете, у меня в номере нет туалетной бумаги.	You know, there's no toilet paper in my (bath)room.
P.	В каком вы номере?	What's your room number?
A.	В номере 503.	503.
P.	Хорошо. Сейчас принесу.	Okay. I'll bring some right away.
A.	Спасибо большое.	Thanks a lot.

## У меня в номере нет

What do you do if you find that your room is not fully equipped? Tell the maid exactly what's missing, using the following expressions:

У меня в номере нет	мыла	soap
	полотенец	towels
	туалетной бумаги	toilet paper
	стакана	(drinking) glass
	подушки	a pillow
В номере нет	одеяла	a blanket
	вешалок	hangers
	зеркала	a mirror
	радио	a radio
	телевизора	a T.V.
	телефона	a telephone

## Упражнение №19

Tell the maid that you don't have the following items in your room. Use the previous dialog as a model.

1. soap	2. towels	3. a drinking glass
4. toilet paper	5. a blanket	6. a pillow
7. a television	8. a radio	9. a telephone

## Вариант 1 диалога №4

A.	Девушка, извините. Можно отдать в стирку рубашки?	Miss, excuse me. Can I get these shirts washed?
P.	Конечно. Положите ваши вещи в этот пакет и оставьте его на кровати. Я потом его заберу.	Of course. Put your things in this bag and leave it on the bed. I'll pick it up later.
A.	Спасибо. Когда мои вещи будут готовы?	Thanks. When will my things be ready?
P.	Сегодня вечером. Я вам всё принесу.	This evening. I'll bring everything up to you.

## Вариант 2 диалога №4

P.	Простите, пожалуйста. Вы сейчас уходите? Можно убрать ваш номер?	Excuse me, are you going out? May I clean your room now?
A.	Да, да. Я сейчас уйду. Вы знаете, ночью мне было холодно. Можно попросить ещё одно одеяло?	Go ahead. I'm on my way out. You know, was cold last night. May I ask you for another blanket?
P.	Пожалуйста. Сейчас принесу.	Certainly. I'll bring it right away.
A.	Спасибо.	Thanks.

## Упражнение №20

Translate the following into Russian:

1. Do you work on this floor?
2. On which floor do you work?
3. Can I get these shirts washed?
4. When will my things be ready?
5. I was cold last night.
6. May I ask you for another blanket?

## Упражнение №21

Look at the pictures of a hotel room and describe what you see. Use the following model:

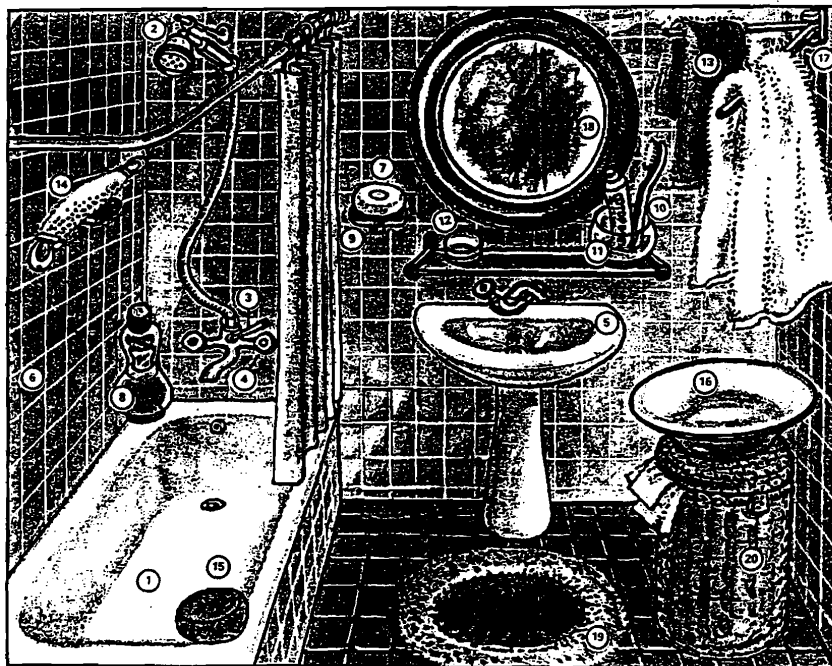
У меня в номере есть...

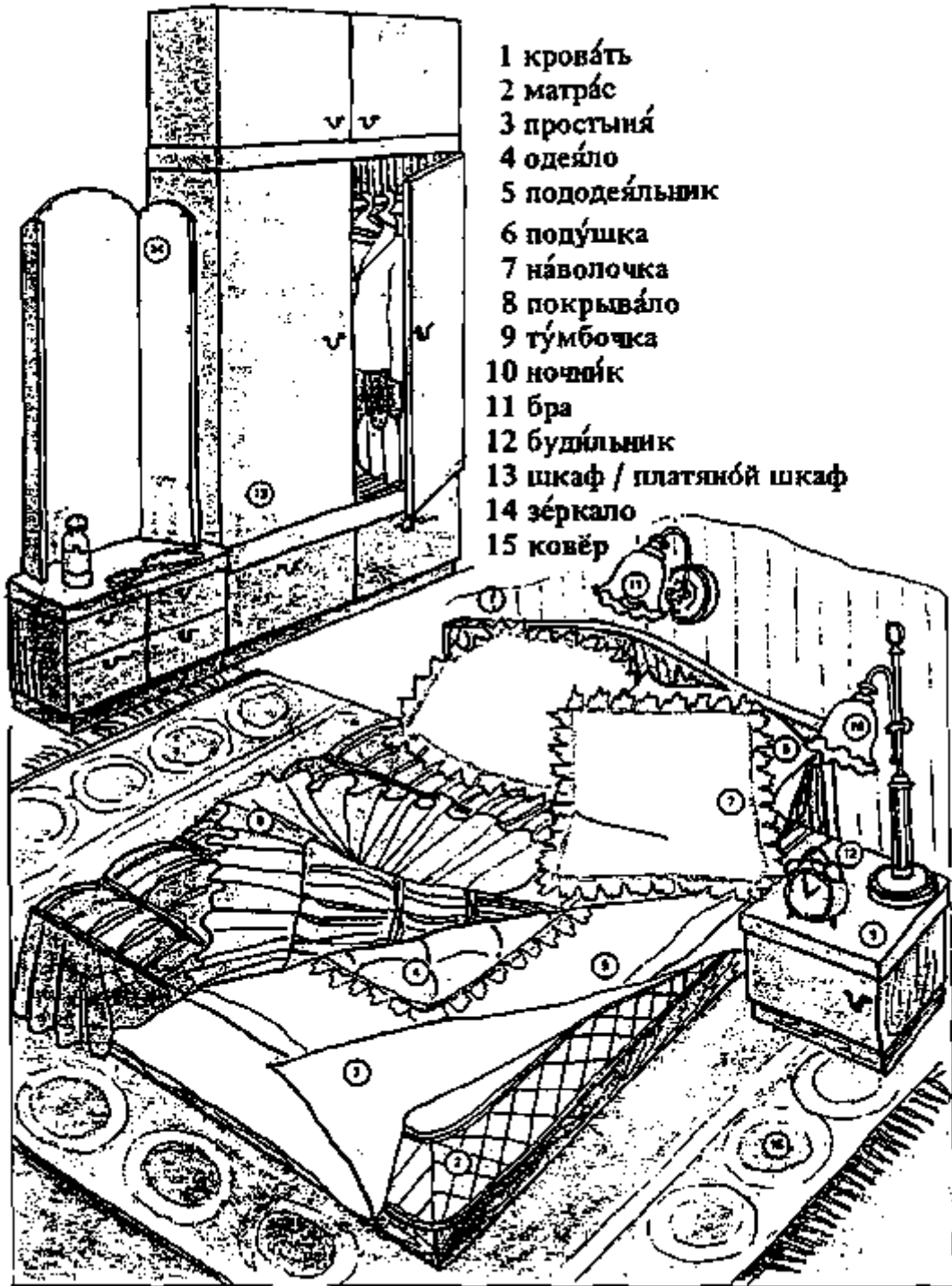


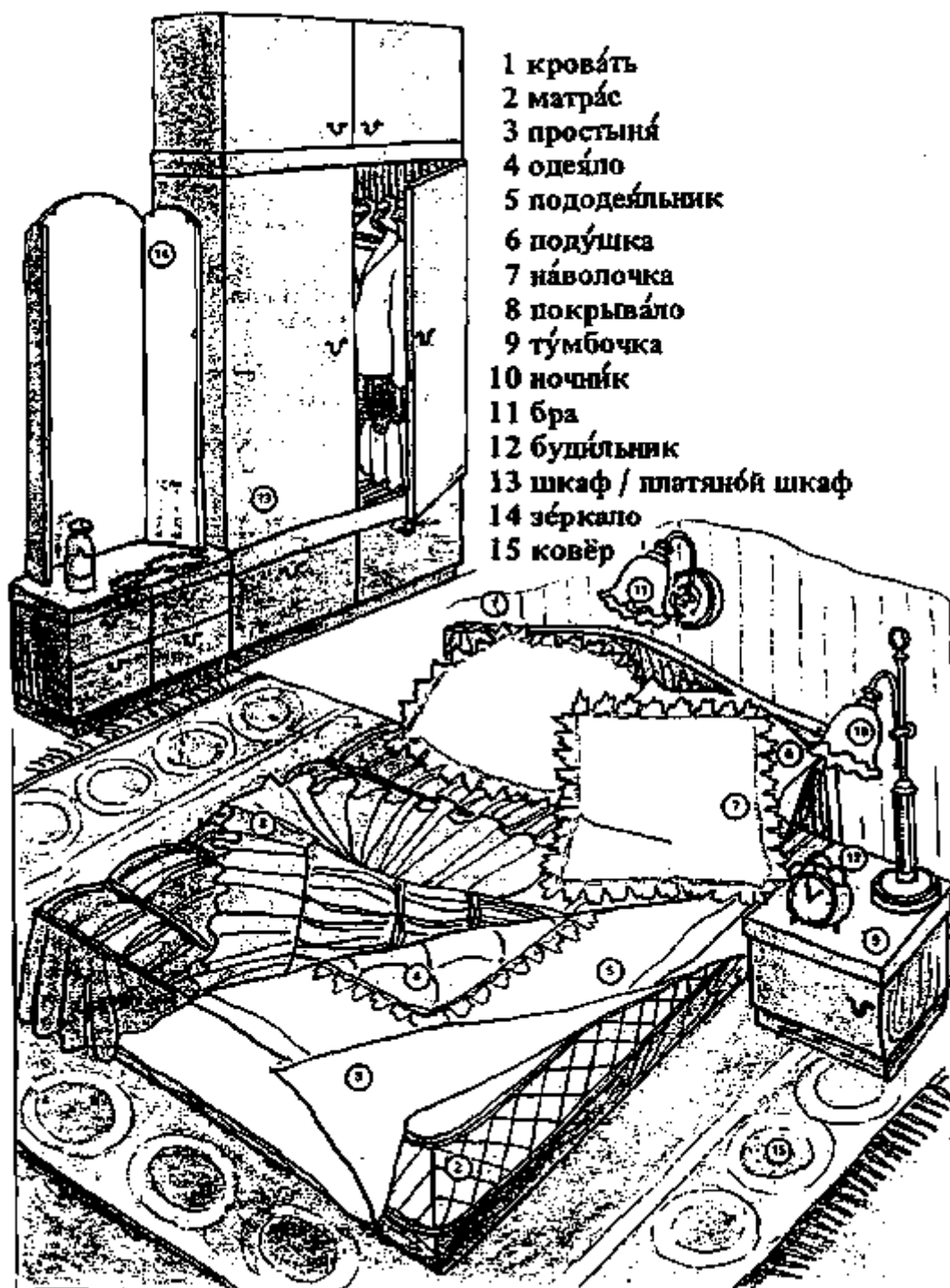
УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

**В ВАННОЙ**

- |             |                      |
|-------------|----------------------|
| 1 ванна     | 10 зубная щётка      |
| 2 душ       | 11 зубная паста      |
| 3 смеситель | 12 зубной порошок    |
| 4 кран      | 13 полотенце         |
| 5 раковина  | 14 мочалка           |
| 6 кафель    | 15 губка             |
| 7 мыло      | 16 таз               |
| 8 шампунь   | 17 вешалка           |
| 9 мыльница  | 18 зеркало           |
|             | 19 коврик            |
|             | 20 корзина для белья |







## Упражнение №22

Tell the maid that those same items you listed in the previous exercise are missing. Use the following model:

Девушка, у меня в номере нет...

## Упражнение №23

Tell the maid to bring you those things you're missing. Use the following model:

Принесите, пожалуйста...

## Вариант 3 диалога № 4

A.	Девушка, холодильник в номере не работает.	Miss, the refrigerator in my room doesn't work.
P.	Какой ваш номер?	What's your room number?
A.	503.	503.
P.	503? Я сейчас пришлю мастера.	503? I'll send the repairman up.
A.	Спасибо. Мне его подождать?	Thanks. Shall I wait?
P.	Нет, не надо.	No, that's not necessary.

## Упражнение №24

Using the previous dialog as a model, tell the maid that various other things in your room are broken.

- |                  |                     |               |
|------------------|---------------------|---------------|
| 1. the telephone | 2. the television   | 3. the radio  |
| 4. the lamp      | 5. the refrigerator | 6. the toilet |

## Setting the scene

The American knows that the **дежурная** is the person who can help make his/her stay a little more comfortable.

### Диалог №5

Разговóры с дежурной		
A.	Дéвушка, мóжно у вас попросить чаю?	Miss, could I ask you for some tea?
P.	Пожáлуйста. Минúт чéрез 15 я вам принесú в нóмер. Какóй ваш нóмер?	Sure. I'll bring it to your room in about 15 minutes. What's your room number?
A.	503.	503.
P.	Хорóшó. Вам с сáхаром? Печéнье хотíte?	Okay. Do you take it with sugar? Would you like some cookies?
A.	Спасибо, без сáхара. Но принесите, пожалуйста, печéнье.	No sugar, please. But bring me some cookies.
P.	Сейчáс всё сдéлаю и принесú.	I'll bring everything right away.
A.	Большóе спасибо.	Thanks very much.
P.	Нé за что.	Don't mention it.

### Вариáнт 1 диалóга №5

A.	Дéвушка, вам оставитъ ключ?	Miss, should I leave you my key?
P.	Пожáлуйста, оставьте. Вот вáша кáрточка. Вы надóлго ухóдите?	Please. Here's your guest card. Will you be gone long?
A.	Да. Я бúду тóлько вéчером.	Yes. I won't be back until this evening.
P.	Хорóшó. До вéчера.	Okay. See you this evening.

### Вариáнт 2 диалóга №5

A.	Дéвушка, зáвтра мне нáдо встать рáно. Разбуди́те меня в шесть, пожалуйста.	Miss, I have to get up early tomorrow. Please wake me up at 6:00.
P.	Хорóшó. Вам позвонят в шесть. Какóй ваш нóмер?	Okay. You'll have a wake-up call at 6:00. What's your room number?
A.	503. Вы не забúдете?	503. You won't forget, will you?
P.	Конéчно не забúду. Сейчáс все сдéлаю.	Of course not. I'll take care of it right away.
A.	Спасибо большóе.	Thanks very much.
P.	Нé за что.	No problem.

## Упражнение №25

Translate the following into Russian:

1. May I ask you for some tea?
2. No sugar, please.
3. Bring me some cookies.
4. I won't be back until this evening.
5. I need to get up early tomorrow.
6. You won't forget, will you?

## Упражнение №26

Leave a wake-up call with the floor lady. Use the following model:

A. Девушка, разбудите меня завтра в шесть.

P. Хорошо. Вам позвонят в шесть.

1. 7:00	2. 8:00	3. 5:00	4. 6:30
5. 8:30	6. 7:15	7. 6:45	8. 5:30

## Упражнение №27

Tell the floor lady when you'll be back in your room. Use the following model:

Я буду в 7:00 (семь).

1. at 8:00	2. at 9:00	3. at 10:30	4. at 11:00
5. at 7:30	6. at 12:00	7. in the evening	8. in the daytime

## Упражнение №28

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. First adhere closely to the original, then use as many variations as possible.

## Упражнение №29

How would you respond to the following?

1. Да, слушаю.
2. Рекомендую вам гостиницу «Прибалтийская».
3. Какой номер вам нужен? На одного или на двоих?
4. Заполните эту анкету, пожалуйста.
5. Сколько суток вы у нас пробудете?
6. Где ваши чемоданы?

7. Вы надолго уходите?

## Упражнение №30

Which expressions are you likely to hear in a hotel?

1. Вам вместе или отдельно?
2. А какая следующая?
3. Оставьте ваши чемоданы здесь.
4. Девушка, покажите мне эту матрёшку.
5. Ваш номер на третьем этаже.
6. Книжечки есть?
7. Прошу вас заполнить эту анкету.
8. Вы не скажете, как дойти до Пушкинского музея?
9. Познакомьтесь, пожалуйста. Это мой муж Джон.
10. 15.000 рублей килограмм.
11. Хорошо. Вам позвонят в шесть.
12. Утром было, а теперь уже нет.
13. 200.000 рублей в сутки, завтрак включён.
14. Вы сейчас выходите?
15. Сколько вы у нас пробудете?

## Using what you've learned in this lesson

### Упражнение №31

You have kept your maiden name, but at times you also use your husband's last name. When checking into your hotel, you can't recall, under which name you made the reservation. How would you help the desk clerk find your reservation?

### Упражнение №32

You had originally made a reservation for a double, but your spouse decided at the last minute not to make the trip. Try to change your room to a single as you're checking in.

### Упражнение №33

Take a look at the following information on various hotels (pp. 36-38). What are you able to say about each of them?

### Упражнение №34

Take a look at the guest card shown on page 39. What can you say about it?



## Упражнение №35

What are the receipts on page 40 for?

Гостиничный комплекс **ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ** был открыт в апреле 1983 года. В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимую помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телексом, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксероксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в другой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ☎ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ☎ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак: 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает аптерешивный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работает ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, экспресс-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, возникающим во время пребывания в нашем отеле, обращайтесь к персоналу по телефону или лично по телефону

239 38 00  
238 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у менеджера ресторана или по телефону ☎ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ☎ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ☎ 7 52, 9 61.



Президент Отель

Гостиничный комплекс **ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ** был открыт в апреле 1983 года. В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимую помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телеком, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксероксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в другой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ■ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ■ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает аперитивный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работают ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, экспресс-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, связанным по адресу проживания в этом отеле, обращайтесь в службу размещения по телефону

239 38 00  
238 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у метрополитенской стороны или по телефону ■ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ■ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ■ 7 52, 9 61.



Президент Отель



**ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО**

Гостиница "Золотое кольцо" построена в 1973 году.  
Расположена в 2 км от центра города - Красной площади  
и Кремля, в 32 км от международного аэропорта  
"Шереметьево".

Гостиница на 840 мест включает в себя холловы, лифты,  
оформленные в стиле первой половины XX века, и дружелюбным персоналом.  
к услугам постояльцев:  
консулы на Москву и Московскую область, гиды-переводчики,  
автомобили с водителями и без, услуги мальчишки и фотобара,  
факс, кофемолка,  
Ванна, сауна, тренажерный зал, закладка авиа- и железнодорожных  
билетов и др.

Для Вас в гостинице:  
ресторан, бар, клуб, караоке,  
бильярдный зал, ночной бар,  
мини-бар, экспресс-кафе,  
мастерская по ремонту одежды,  
компьютерная магазин, сувенирный киоск,  
валютная галерея (с картинками для продажи),  
игровые автоматы, денежная,  
печатный киоск с газетами и журналами  
по разным странам мира, игрушки  
и сувениры.

**МЫ ЖДЕМ ВАС!**

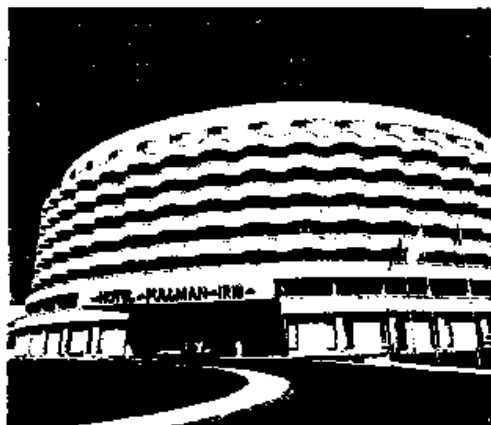
**Телефоны:**  
248-76-34,  
248-78-25,  
248-73-95.

37

"НОВОЕ ВРЕМЯ" № 10, 1992

# ГОСТИНИЦА ПУЛЬМАН ИРИС – МОСКВА

## ГОСТИНИЦА В МОСКВЕ ДЛЯ ВАС



**200  
КОМНАТ И  
НОМЕРОВ-  
ЛЮКС**



- Французская кухня для гурманов в меню ресторана "Елисейские поля"
- Кофейная-буфет "Французское кафе"
  - В фойе работает прекрасный бар с джазовой музыкой
- Оборудованные конференц-залы
- Амфитеатр на 300 мест с системой синхронного перевода.



Плюс:

- прямое резервирование мест по телексу
- бизнес-центр
- спортивный и тренажерный зал
- сауна
- бассейн
- химчистка
- прямая космическая телефонная связь из каждого номера
- машины на прокат
- бесплатный маршрутный автобус до центра и обратно.

**ПАМЯТКА  
ПРОЖИВАЮЩЕМУ В ГОСТИНИЦЕ**

- Карта гостя является пропуском для входа в гостиницу;
- ключ от номера выдается Вам дежурной по этажу в обмен на карту гостя с предъявлением паспорта;
- прибывшие к Вам гости могут оформить посещение в бюро пропусков только по Вашей просьбе через дежурную по этажу и находиться в гостинице с 8.00 до 22.00 час.
- о дне выезда из гостиницы поставьте, пожалуйста, в известность дежурную по этажу за двое суток;
- оплата междугородних телефонных переговоров производится в течение суток;
- при выезде оформите у дежурной по этажу пропуск на вынос багажа, сдайте ключ от номера и Вам карту гостя.

**В гостинице категорически  
ЗАПРЕЩЕНО:**

- пользоваться в номере электронно-газовыми приборами;
- оставлять в номере посторонних лиц в свое отсутствие, передавать им ключ и свою карту гостя.

При утере карты гостя гостиница не несет никаких ответственности ни несет. Просим Вас соблюдать правила проживания и пожарной безопасности в гостинице.



*США*  
**ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ  
В НАШУ ГОСТИНИЦУ!**  
*12-16.04*

**НАШ АДРЕС: 150000  
г. ЯРОСЛАВЛЬ  
ГОСТИНИЦА «ЮБИЛЕЙНАЯ»  
КОТОРОСЛЬНАЯ НАБ., 11а  
ТЕЛЕФОН 22-41-60**

Ф.И.О. Райин, Морин

НОМЕР ПРИНЯТ: \_\_\_\_\_

КОМНАТА: 338 *5158/4*

ДЕЖУРНАЯ: \_\_\_\_\_

АДМИНИСТРАТОР: 3

**ДНИ:**  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

**МЕСЯЦЫ:** I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Президент Отель  
гостиничный комплекс

МОСКВА  
СЧЕТ 010122  
2-та Кайма  
Комната № 20 июля 1994

Примечается с Вас	Кол-во суток	Цена		Сумма	
		руб.	к.	руб.	к.
1. За проживание с па					
2. За бронь					
3. За телефонные переговоры					
4. Ремонт					
5. Стирка					
6. Утюжка					
7. Факс, телекс					
8. Ксерокс					
9. Прочее					
10. Бой, шт. ущерб					
11. Дни услуги					
12.					
13.					
14. Итого					

1236 руб.  
Кассир  
29 04 1994

Она тысяча  
шесть рублей  
Фестиваль Традиций

СЧЕТ 12/3

Наименование	Номер прож.	Химчистка	Ремонт г. веш.	Сумма
Анабонка	2	Х 2000		5200
Вуши	1	Х 1000		11000
Носки	0	Порядок		3000
Корбас	1	Х 2000		2000
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
		Т.К.		
		Посреднич. услуги		
Итого руб. ...				18200

Администратор этажа  
"16" июля 1994 г.

## Упражнение №36

Take a look at the following list of hotels in Moscow and choose one which appeals to you. Call your travel agent (your instructor) and make reservations for a short stay. Decide if you are travelling alone or with someone. Make certain you have the correct address; check by reading it off to the agent. Ask the agent what he/she knows about the hotel, what interesting sights are located nearby (recall your expressions for getting to places!), what services are offered, how much the rooms run, whether or not breakfast is included, etc. And don't let the agent talk you into anything you don't want!

### Гостиницы москвы / Добро пожаловать!

- Аэроста́р  
Ленингра́дский проспéкт 37  
тел. 155-50-30
- Пéнта Оли́мпик  
Оли́мпийский проспéкт 18/1  
тел. 971-61-01
- Новоте́ль  
Аэропо́рт Шереме́тьево II  
тел. 578-91-10
- Метропо́ль  
Театра́льный проéзд 1/4  
тел. 927-60-00
- Славя́нская  
Бережко́вская наб.  
тел. 941-80-20
- Президéнт Оте́ль  
Больша́я Якима́нка 24  
тел. 238-73-03

## Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

• **A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

1. Maureen's parents have already arrived in Moscow.

True - False

2. They'll be staying with Maureen in Rosinka.

True - False

3. Vera has recommended the "President Hotel".

True - False

4. Maureen should make her reservations right away.

True - False

5. Maureen's parents will be in Moscow for two weeks.

True - False

• **B. Answer the following questions:**

1. Where are Maureen's parents from?

2. Why won't they be staying with Maureen in Rosinka?

3. How many cats does Maureen have? Dogs?

4. Who is the person Vera has recommended to help at the "President Hotel"?

5. What would Maureen like her parents to see while they're in Moscow?

6. How will she be able to arrange for all the things she'd like them to do?



## In case you were wondering

### Telling time

When you need to find out the time, ask: **Како́рый (сейча́с) час?**

You'll hear in reply:

Сейча́с час.	It's one o'clock.
Сейча́с два часа́.	It's two o'clock.
Сейча́с де́сять часо́в.	It's ten o'clock.

When you need to know WHEN? you may use one of the following two questions: **Кагда́?** and **В како́ром часу́?**

There are two ways of answering these questions:

1. **Кагда́?** This is less specific and may be answered by saying:

У́тром.	In the morning (from about 5:00 am to noon)
Дне́м.	In the daytime (from noon to about 6:00 pm)
Ве́чером.	In the evening (from 6:00 pm to midnight)
Но́чью.	At night (from midnight to about 5:00 am)

2. **В како́ром часу́?** This is more specific and indicates the hour:

В час.	At one o'clock.
В два/три/четы́ре (часа́).	At two/three/four o'clock.
В пять/шесть/семь (часо́в)	At five/six/seven o'clock.
В во́семь /де́вять /де́сять (часо́в)	At eight /nine /ten
В о́диннадцать /двена́дцать (часо́в)	At eleven /twelve o'clock.

To indicate am add **но́чи** or **у́тра** after the hour:

В час но́чи. В семь часо́в утра́.

For p\_m, add **дня** or **ве́чера**.

В два часа́ дня. В о́диннадцать часо́в ве́чера.

To indicate partial hours, Russian uses a very complex system which is gradually being replaced by a simpler one based on the 24-hour clock. Study the following examples:

В час.	At 1:00 am.
В четы́ре три́дцать.	At 4:30 am.
В де́вять со́рок пять.	At 9:45 am.
В трина́дцать де́сять.	At 1:10 pm. (13:10)
В семна́дцать три́дцать.	At 5:30 pm. (17:30)
В два́дцать пята́дцать.	At 8:15 pm. (20:15)

В двáдцать три трídцать.	At 11:30 pm. (23:30)
--------------------------	----------------------

But you will also hear these:

В половíне пýтого утра́.	At 4:30am. (lit. half five in the morning)
Без пятна́дцати де́сять утра́.	At 9:45am. (lit. 10 less 15 [minutes])
В де́сять мину́т второ́го.	At 1:10pm. (lit. 10 minutes of the second hour)
В половíне шесто́го ве́чера.	At 5:30pm. (lit. half six in the evening)

## The Genitive Case to indicate absence or lack of

Russian uses the Genitive case and the unchanging negative verb forms **НЕТ** (present tense) **НЕ БЫЛО** (past tense) and **НЕ БУДЕТ** (future tense) to show that someone or something is lacking/missing.

Compare the following sentences:

1. В но́мере есть телеви́зор. В но́мере нет телеви́зора.
2. В гости́нице была́ по́чта. В гости́нице не́ было по́чты.
3. У меня́ бу́дут де́ньги. У меня́ не бу́дет де́нег.

### Упражне́ние №37

Translate the following into English.

1. В ва́нной ко́мнате нет туалéтной бума́ги.
2. В но́мере нет телефо́на.
3. В гости́нице нет бю́ро обслу́живания.
4. В гости́нице не́ было парикма́херской.
5. На эта́же не́ было дежу́рной.
6. Сего́дня нет администра́тора.
7. За́втра не бу́дет го́рничной.
8. У меня́ нет дете́й.
9. У нас не́ было маши́ны.
10. У них не бу́дет свобо́дного вре́мени.

## Collective numerals

Russian uses special forms of the numerals with the words:

су́тки (a 24-hour period)

де́ти (children)

and a few others which exist only in the plural.

одни́ су́тки	(but: один ребёнок, один сын, одна дочь)
дво́е су́ток	дво́е дете́й
тро́е су́ток	тро́е дете́й
че́тверо су́ток	че́тверо дете́й
пя́теро су́ток	пя́теро дете́й

Note that these numerals are ALWAYS followed by the noun in the GENITIVE PLURAL CASE.

Study the following examples:

1. Мне ну́жен но́мер на дво́е су́ток.
2. Ско́лько вы у нас пробудете?  
-Тро́е су́ток.
3. У вас есть де́ти?  
-Да, есть. Ско́лько?  
-Тро́е.
4. У нас дво́е дете́й: один сын и одна дочь.
5. У них большо́я семья́: че́тверо дете́й!

## Useful words and expressions

анкѐта	form, blank
ва́нная	bathroom
вѣшалка	(clothes) hanger, hook
вещь	thing
го́рничная	maid
гостини́ца	hotel
гото́в/гото́ва/гото́вы	ready
дежу́рная/дежу́рный	concierge (usually a woman)
душ	shower
заброни́ровать	to reserve
запо́лнить (анкѐту)	to fill out (a form)
ключ от но́мера	room key
Когда́?	When?
командиро́вка	business trip
мы́ло	soap
но́мер	hotel room
одея́ло	blanket
поду́шка	pillow
полоте́нце	towel
помога́ть/помо́чь	to help
помо́щь	help
по́чта (на по́чте)	post office (at the post office)
пра́вильно	correctly; correct
про́пуск	pass, room card
расписа́ться	to sign (one's name)
су́тки	24 hours
туале́тная бума́га	toilet paper
устраива́ть	to suit
чемода́н	suitcase
эта́ж (на эта́же)	floor (on [a] floor)
хочу́ заброни́ровать но́мер.	I want to reserve a room.
Э́то меня́ устраивает.	This/That suits me.
Мо́жно запо́лнить на англи́йском?	May I fill it out in English?
Мо́жно попро́сить ..?	May I ask [you] for..... ?
Ско́лько бу́дет сто́ить но́мер?	How much will the room cost?
Разбуди́те меня́ в шесть часо́в.	Wake me up at 6.
В ва́нной нет горя́чей водо́й.	There is no hot water in the bathroom.
Чем могу́ помо́чь?	How can I help you?

В ко́тором часу́?	At what time? When?
В ка́кую сто́рону?	Which way?
Не́ за что.	Don't mention it.
Счастли́вого пу́ти!	Have a nice trip./ Bon voyage!

---

# Lesson 11

Lesson №11  
THE TELEPHONE  
УРОК № 11

## ΤΕΛΕΦΟΝ

### Τελεφόν

#### «У меня зазвонил телефон...»

There are no tricks to using the telephone in Russia, especially today when more and more phone lines are being laid, when satellite links are becoming more and more common and when more Russians have telephones than at any time in the recent past. As for "telephone etiquette", there is really very little that is different from what we in the West are used to.

You will encounter varying degrees of politeness and rudeness on the phone, just as you will here. As Russians are developing more of a "service" attitude, are realizing that keeping the "customer" happy is in their best interest, calling for information to stores, offices and other places is becoming less frustrating for the caller.

With that in mind, you will need to do the following to make phone calling as easy as possible:

1. memorize a certain number of common phrases which you will use frequently when calling and when answering calls.
2. understand other phrases which you will hear but not actively use; and
3. be able to write down telephone numbers and other information as it is being given to you over the phone. This lesson will help you do precisely that.

In the event that you find yourself in an emergency situation where you will need the immediate assistance of local authorities, you will find the following numbers handy:

01	Пожар (Fire Department)
02	Милиция (Police)
03	Скорая помощь (Ambulance; Emergency Medical)
07	Справочная (Directory Assistance for FSU)
09	Справочная (Directory Assistance for Moscow)
100	Время (Time)

## What to say when you are calling

### 1. Greetings and introductions

Здра́вствуйте!	Hello!
До́брый день!	Hello!
До́брый ве́чер!	Hello!
С ва́ми говори́т ...	This is... speaking.
Э́то говори́т ...	This is... speaking.
Э́то... из аме́риканского посольства.	This is... from the American Embassy.

### 2. Asking for someone to come to the phone

Позови́те, пожа́луйста	Please call... to the phone.
...Бори́са Ива́новича (к телефо́ну).	...Boris Ivanovich...
...А́нну Ива́новну (к телефо́ну).	...Anna Ivanovna...
...Ли́нду.	...Linda...
...Ма́рка.	...Mark...
Мо́жно (попроси́ть к телефо́ну)...	May I speak with...
...Бори́са Ива́новича?	...Boris Ivanovich?
...А́нну Ива́новну?	...Anna Ivanovna?
...Ли́нду?	...Linda?
...Ма́рка?	...Mark?



## What to say when you are answering the phone

Алло́. Слушаю.

Hello. [I'm listening].

### 1. Finding out who's calling

Простите, кто это говорит?

Pardon me, who is this?

Простите, как ваша фамилия?

Pardon me, what's your (last) name?

### 2. Clarifying information about the caller's name

Повторите, пожалуйста.

Could you repeat that please?

Повторите по буквам.

Could you spell that please?

Как по буквам?..

How do you spell?..

### 3. Asking for a phone number

Какой у вас номер телефона?

What's your telephone number?

Скажите по цифрам.

Give it to me one number at a time.

### 4. When you need to put the caller "on hold"

Одну минуту.

Just a minute, please.

Сейчас позову́.

I'll go call (him/her).

Не вешайте (не кладите) трубку.

Don't hang up.

### 5. Letting the caller know that the person requested is not available

Его́/Её́ нет.		He's/She's not here.
Он/Она́ здесь не рабо́тает.		He/She's doesn't work here.
Он/Она́ бу́дет	в понеде́льник.	He/She will be in on Monday.
	в два часа́.	He/She will be here at 2:00.
	за́втра.	He/She will be in tomorrow.

## What to do in case of a wrong number

Вы не туда́ попали́.

You've got the wrong number.

Извини́те, я не туда́ попал(а)

I'm sorry. I dialed the wrong number.

Какой номер вы набра́ли?

What number did you dial?

Э́то не тот номер.

That's not this number.

## What to do in case of a bad connection

Плохо слышно	We've got a bad connection.
Пожалуйста, перезвоните	Please (hang up and) call again.
Нас разъединили	We got disconnected.

## Saying good-bye

До свидания	Good-bye
Всего доброго	All the best!

## Упражнение №1.

Act out the following exchange with your instructor playing the role of the Russian. Substitute your name for the one underlined.

Р. Алло. Иванов(а) слушает.

А. Здравствуйте. Это говорит Марк Смит из американского посольства.

## Упражнение №2.

Make the necessary substitutions in the following phrases using the names given below:

Позовите, пожалуйста, Бориса Ивановича к телефону.

Позовите, пожалуйста, Анну Ивановну к телефону.

1. Борис Николаевич	2. Михаил Сергеевич
3. Василий Иванович	4. Николай Петрович
5. Татьяна Борисовна	6. Марина Николаевна
7. Ольга Петровна	8. Наталья Сергеевна

## Упражнение №3.

Make the necessary substitutions in the following phrases using the names given below:

Здравствуйте. Можно Ивана к телефону?

Здравствуйте. Можно Веру к телефону?

1. Олег	2. Борис	3. Виктор	4. Игорь
5. Николай	6. Анна	7. Людмила	8. Ольга
9. Евгения			

## Диалог №1

As we do in English ("T" as in "Tom", "B" as in "Bob", etc.), Russians will spell out a name using easily recognizable words to designate the individual letters. The words of choice are usually women's names. The following dialog illustrates this.

«Простіте, хто говорить?»		
A.	Алло. Слушаю.	Hello.
P.	Здравствуйте. Можно Сми́та к телефону?	Hello. May I speak to Mr. Smith please?
A.	Простіте, хто говорить?	Who may I say is calling?
P.	Шка́рникова.	Shkarnikova.
A.	Повторіте, пожа́луйста, по бу́квам.	Could you spell that, please?
P.	Шу́ра - Ка́тя - А́ня - Ри́та - Ни́на - Ири́на - Ка́тя - О́льга - Ве́ра - А́ня.	Shura - Katya - Anya - Rita -Nina - Irina - Katya - Olga -Vera - Anya.
A.	Поня́тно. Шка́рникова. Одну́ мину́ту. Сейча́с позову́.	I got it. Shkarnikova. Just a minute. I'll call [him].

## Упражнение №4.

Using the dialog above as a model, spell out the following names. Ask your instructor for help in finding appropriate names for the necessary letters.

- |              |                 |              |
|--------------|-----------------|--------------|
| 1. Бо́лтнев  | 2. Воротнико́ва | 3. Жарко́в   |
| 4. Но́викова | 5. Пу́шкин      | 6. Распу́тин |

## Упражнение №5.

Your instructor will dictate the following names to you. Write them down without looking at the list. Then use the list to check yourself.

- |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|
| 1. Козло́в    | 2. За́йцева   | 3. Капу́стин  |
| 4. Панфи́лова | 5. Полоу́сов  | 6. Янко́вский |
| 7. Соро́кина  | 8. Станке́вич | 9. Бабу́шкина |

## Диалог №2

«Какой у вас телефон?»		
A.	Алло. Слушаю. Это Марк Смит.	Hello. This is Mark Smith speaking.
P.	Позовите, пожалуйста, госпожу Дэвис.	May I speak to Ms. Davis please?
A.	Её сейчас нет. Что-нибудь передать?	She's not here right now. May I take a message?
P.	Передайте ей, что звонил Иванов. Мой номер телефона 230-41-45.	Tell her that Ivanov called. My number is 230-41-45.
A.	Скажите, пожалуйста, по цифрам.	Could you give that to me number by number, please?
P.	2-3-0-4-1-4-5.	2-3-0-4-1-4-5

## Упражнение №6.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Передайте, что звонил Петров.

Передайте, что звонила Петрова.

1. Морозов	2. Кирпичников	3. Вишневский
4. Кошкина	5. Козлова	6. Дворянская

## Упражнение №7.

Your instructor will read the following telephone numbers aloud. Write them down. Ask him/her to repeat, or to read them out by individual numbers if necessary. Use the phrases:

Повторите, пожалуйста.

Скажите по цифрам.

1. 423-00-59	2. 315-86-56	3. 110-64-73
4. 905-90-19	5. 535-35-63	6. 487-09-05
7. 818-99-78	8. 229-25-01	9. 471-34-11

## Диалог №3

«Вы не туда попали.»		
A.	Алло. Слушаю.	Hello.
P.	Можно Иванова к телефону?	May I speak to Ivanov?
A.	Вы не туда попали. Иванов здесь не работает.	You have the wrong number. There's no Ivanov here.
P.	Извините, я ошибся.	Excuse me, I must have dialed the wrong number.

## Вариант диалога №3

A.	Алло́.	Hello.
P.	Здра́вствуйте. Мо́жно Ве́ру Ива́новну к телефо́ну?	Hello. May I speak to Vera Ivanovna please?
A.	Ве́ру Ива́новну? Како́й но́мер вы напра́ли?	Vera Ivanovna? What number did you dial?
P.	147-83-30.	147-83-30.
A.	Это не тот но́мер.	You have the wrong number.
P.	Прости́те, я оши́блась.	I'm sorry. I dialed the wrong number.

## Упражнение № 8.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Мо́жно Петро́ва к телефо́ну?

Мо́жно Петро́ву к телефо́ну?

1.	Магро́сов	2.	Жильцо́в	3.	Во́лков
4.	Го́лосова	5.	Ушако́ва	6.	Курно́сова

## Упражнение №9.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Мо́жно Волко́нского к телефо́ну?

Мо́жно Волко́нскую к телефо́ну?

1.	Дворя́нский	2.	Янко́вский	3.	Смирно́вский
4.	Поля́нская	5.	Орло́вская	6.	Нико́льская

## Упражнение №10.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Мо́жно О́льгу Петро́вну к телефо́ну?

Мо́жно Оле́га Петро́вича к телефо́ну?

1.	Светла́на Бори́совна	2.	А́нна Григо́рьевна
3.	Любо́вь Ви́кторовна	4.	Евге́ния Никола́евна
5.	Влади́мир Степа́нович	6.	Бори́с Алекса́ндрович
7.	Серге́й Серге́евич	8.	Ю́рий Константи́нович

## Упражнение №11.

Continue the conversation, using the previous dialogs as your model. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Алло́, (your name) слúшает.

P. Здрáвствуйте. Мóжно Линду Дéйвис к телефóну?

A. ...

## Упражнѐние № 12.

Choose one of the above dialogs to act out with your instructor. Choose **и́мя, óтчество и фами́лия** from those given in Exercises 8, 9, or 10.

## Диалóг №4

«Плóхо слы́шно!»		
A.	Алло́. Смит слúшает.	Hello. Smith here.
P.	Мóжно к телефóну Линду Дéйвис?	May I speak to >Linda Davis?
A.	Простите, вас не слы́шно. Перезвоните, пожалуйста.	I'm sorry, I can't hear you. Please (hang up and) call back.

## Вариáнт диалóга №4

P.	Алло́. Курóчкин слúшает.	Hello. Kurochkin here.
A.	Здрáвствуйте. Мóжно Журавлёва к телефóну?	Hello. May I speak to Mr. Zhuravlyov please?
P.	Когó? Плóхо слы́шно. Когó позвáть?	To whom? We have a bad connection. Whom do you want?
A.	Журавлёва.	Mr. Zhuravlyov.
P.	Вас не слы́шно. Перезвоните.	I can't hear you. [Hang up and] Call back.

**Диалог №5**

«Нас разъединили»		
A.	Алло́. Линда Дейвис слу́шает.	Hello. Linda Davis speaking.
P.	Здра́вствуйте Линда. Э́то говори́т Ива́но́в из...	Hello Linda. This is Ivanov from...
A.	Алло́? Алло́?	Hello? Hello?
<i>The line has gone dead. Linda waits a moment and then hangs up. In a minute the phone rings again.</i>		
A.	Алло́?	Hello?
P.	Линда? Э́то говори́т Ива́но́в из клу́ба «Спарта́к». Видимо нас разъединили.	Linda? This is Ivanov from the "Spartak" club. It seems we were disconnected.
A.	Ничего́. Э́то быва́ет.	No problem. That happens.

**Вариант диалога №5**

P.	Пчёлкина слу́шает.	Pcholkina speaking.
A.	Здра́вствуйте. Э́то говори́т Ма́рк Смит из...	Hello. This is Mark Smith from...
P.	Алло́? Алло́?	Hello? Hello?
P.	Алло́. Пчёлкина слу́шает.	Hello. Pcholkina speaking.
A.	Людмила Николаевна, э́то говори́т Ма́рк Смит из амери́канского посольства. Нас разъединили.	Ludmila Nikolaevna, this is Mark Smith from the American Embassy. We got disconnected.
P.	Ничего́. Э́то быва́ет.	No problem. That happens.

**Упражнение №13.**

Act out the preceding dialogs with your instructor playing the role of the Russian. Substitute your name for the name of the American. First, adhere as closely as possible to the original. Then repeat, with variations.

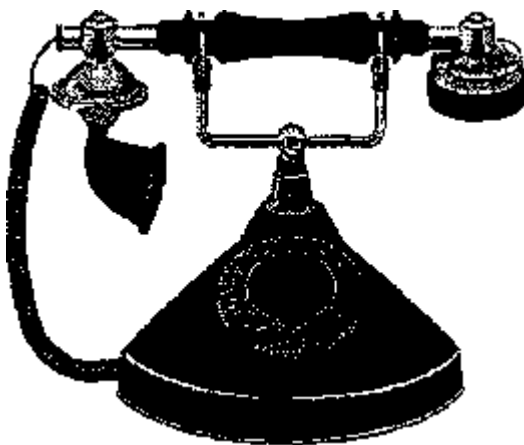
## Упражнѣние №14.

You can never have too much practice writing down telephone numbers as they are given to you over the phone. Close your books while your instructor reads the numbers below. Copy them down. If you need to have him/her repeat something, remember to use the phrases:

Повторите, пожалуйста, медленнее.

Скажите по цифрам.

1.	246-21-41	2.	925-20-34	3.	333-80-16
4.	124-05-25	5.	390-74-80	6.	165-72-47
7.	289-23-25	8.	485-55-39	9.	901-94-34





## Диалог №6

«Приходите к нам в гости»		
A.	Здравствуйте, Коля. Это говорит Линда.	Hello, Kolya! This is Linda.
P.	Здравствуйте, Линда. Рад слышать ваш голос.	Hello, Linda. Glad to hear your voice.
A.	Коля, в субботу у мужа день рождения. Я хочу пригласить вас к нам в гости. Надеюсь, вы свободны.	Kolya, this Saturday is my husband's birthday. I want to invite you over. I hope you're free.
P.	Я свободен и буду очень рад вас видеть. В котором часу прийти?	I'm free, and I'll be happy to see you. What time should I come?
A.	В семь.	At 7:00.
P.	Большое спасибо за приглашение. До скорого.	Thanks a lot for the invitation. See you soon.
A.	До свидания.	Bye.

## Упражнение №15.

Make the necessary changes in the given sentence.

В субботу у меня день рождения. Я вас приглашаю к себе в гости.

- |                |            |                |          |
|----------------|------------|----------------|----------|
| 1. понедельник | 2. вторник | 3. четверг     | 4. среда |
| 5. суббота     | 6. пятница | 7. воскресенье |          |

## Упражнение №16.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Катя, я надеюсь, вы свободны.

P. Да, я свободна.

A. Володя, я надеюсь, вы свободны.

P. Да, я свободен.

- |                      |                       |                        |                        |
|----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| 1. Анна              | 2. Ольга              | 3. Наташа              | 4. Таня                |
| 5. Людмила Сергеевна | 6. Евгения Николаевна | 7. Витя                | 8. Коля                |
| 9. Миша              | 10. Сережа            | 11. Борис Владимирович | 12. Василий Степанович |

## Упражнение №17.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian, substituting your name for the one here.

Р. Линда, я надеюсь, что вы свободны.

А. Да, я свободна.

Р. Марк, я надеюсь, что вы свободны.

А. Да, я свободен.

## Упражнение №18.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian.

Р. В каком часу прийти?

А. В семь (7:00).

1. 6:00	2. 8:00	3. 9:00	4. 10:00
5. 11:00	6. 12:00	7. 1:00	8. 2:00
9. 3:00	10. 4:00	11. 5:00	12. 7:00

## Диалог №7

«У нас будет новоселье!»		
А.	Алло.	Hello.
Р.	Здравствуйте, Линда! Это Миша.	Hello, Linda. This is Misha.
А.	Миша! Рада слышать ваш голос. Что нового?	Misha! How nice to hear your voice! What's new?
Р.	Много. Мы наконец получили новую квартиру!	Plenty! We finally got a new apartment!
А.	Поздравляю! Когда будет новоселье?	Congratulations! When's the housewarming?
Р.	В эту субботу- Приглашаем вас с мужем. Запишите наш новый адрес.	This Saturday. You and your husband are invited. Here's the new address.
А.	Минутку, я возьму ручку.	Hang on, I'll get a pen.
Р.	Улица Веснина, дом 4, квартира 23.	4 Vesnina Street, apartment 23.
А.	Прекрасно! До субботы!	Great! See you Saturday!

## Упражнение № 19.

Take down the following addresses as your instructor reads them to you aloud. Remember, if you would like something repeated, use the phrases:

Повторите, пожалуйста.

Повторите по буквам/по цифрам, пожалуйста.

Ещё раз, пожалуйста.

1. У́лица Кра́сина, дом 15, кварти́ра 47
2. Шоссе́ Энтузиа́стов, дом 59, подьёзд № 3, кварти́ра 146
3. Новинский бу́льва́р, дом 25, кварти́ра 78
4. Мы́тная у́лица, дом 19/34, кварти́ра 9
5. Зоологический ту́пик, дом 10, подьёзд №4, кварти́ра 88

## Упражнение № 20.

Using the dialog given below, call Directory Assistance and ask for the address and telephone number of the establishments listed on the next page. Your instructor will answer as the operator and read the information aloud. Cover the information in parentheses and copy it down as you hear it. Then dictate it back, in order to check yourself.

P. Справочная. Слушаю вас.

A. Дайте, пожалуйста адрес и телефон фирмы «Галактика тур».

P. У́лица Поварская, 52. Телефон: 291-64-07.

A. Спасибо.

1. Страховая компания «Ника» (у́лица Ба́рдина, 4; тел. 135-40-54)
2. Турбюро «Инициатива» (Пе́рвая Тверская-Ямская, 22; тел. 326-89-11)
3. Авиакомпания «Криал-аэро» (пр. Верна́дского, 84; тел. 436-03-58)
4. «Спутник» (ул. Косы́гина, 15; тел. 939-83-10, 939-83-02)
5. Косметологический центр «Идеал» (Рублёвское шоссе́, 14, корп. 3; тел. 415-25-06)
6. Ресторан-бар «Ампир» (ул. Садо́вая Триумфа́льная, д. 4/10; тел. 299-79-74)

## Setting the scene

Mark Smith has an appointment with an official from the Ministry of Foreign Affairs. The gentleman's secretary is calling to cancel and reschedule.

### Диалог №8

«У нас сегодня встреча.»		
A.	Алло. Марк Смит слушает.	Hello. This is Mark Smith.
P.	Здравствуйте. Вас беспокоит Алла Сергеевна из Министерства иностранных дел. Я звоню по поручению Плотникова, Виктора Степановича.	Hello. This is Alia Sergeevna from the Ministry of Foreign Affairs. I'm calling for Victor Stepanovich Plotnikov.
A.	Да, да. У нас сегодня встреча.	Oh, yes. We have a meeting today.
P.	К сожалению, Виктор Степанович не может встретиться с вами сегодня. Он хочет перенести встречу на пятое.	Unfortunately, Victor Stepanovich can't meet with you today. He wants to change the meeting to the 5th.
A.	Хорошо. Это меня устраивает.	Okay. That's good for me.
P.	Спасибо. До свидания.	Thank you and good bye.

### Вариант диалога №8

p.	Алло. Слушаю вас.	Hello.
A.	Здравствуйте. Это говорит Линда Дэйвис из американского посольства.	Hello. This is Linda Davis from the American Embassy.
P.	Да, да. Наталья Петровна вас ждёт сегодня в три.	Oh, yes. Nataliya Petrovna is expecting you at 3:00 today.
A.	К сожалению, я не могу прийти сегодня. Наталья Петровна будет свободна завтра ?	Unfortunately I can't make it today. Is Nataliya Petrovna free tomorrow?
P.	Да, она может встретиться с вами завтра в три.	Yes, she can see you tomorrow at 3:00.
A.	Спасибо. До свидания.	Thanks. Good bye.

## Review the months of the year in Russian. (The forms in parentheses are the GENITIVE CASE.)

январь (января)	февраль(февраля)	март (марта)
апрель (апреля)	май (мая)	июнь (июня)
июль (июля)	август (августа)	сентябрь (сентября)
октябрь (октября)	ноябрь (ноября)	декабрь (декабря)

Dates are expressed using ordinal numbers (which you saw in Lesson 8). The month is in the GENITIVE CASE. **Сегодня первое июля.**

### Упражнение №21.

Using the dialog given here, call to change the date of a previously scheduled appointment. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Я хочу перенести встречу на первое января.

P. Хорошо. Это меня устраивает.

1. второе февраля	2. третье марта	3. четвертое апреля
4. пятое мая	5. шестое июня	6. седьмое июля
7. восьмое августа	8. девятое сентября	9. десятое октября
10. одиннадцатое ноября	11. двенадцатое декабря	12. двадцатое января
13. двадцать первое февраля		

When you indicate the date on which some event takes place, you will put the ordinal number AND the name of the month in the GENITIVE CASE:

Приходите к нам в гости **восьмого марта.**

*Наша встреча будет двадцать первого мая.*

Он может с вами встретиться **тринадцатого апреля.**

Я свободна/свободен **тридцать первого июля.**

### Упражнение №22.

Make the necessary changes in the dialog below. Your instructor will read the part of the Russian:

A. Наша встреча будет третьего декабря?

P. Да, третьего.

1. второго июля

2. четырнадцатого мая

3. двадцать седьмого ноября

4. тридцáтого áвгуста
5. семнáдцáтого апрéля
6. двáдцáтого сентябрá
7. одíннáдцáтого ию́ня
8. шестóго мáрта

## Упражнѐние №23.

Make the necessary changes in the following sentences:

Виктор Степáнович свободен зáвтра?

А́нна Петрóвна свободна зáвтра?

- |                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| 1. Ива́н Ива́нович     | 4. Ни́на Андрéевна        |
| 2. Валерíй Миха́йлович | 5. А́лла Рома́новна       |
| 3. Алексе́й Фёдорович  | 6. Татъя́на Влади́мировна |

## Упражнѐние №24.

Translate the following into Russian.

1. Our meeting is on July 10.
2. Will our meeting be on November 7?
3. Is Victor Stepanovich free tomorrow?
4. Is Anna Petrovna free tomorrow?
5. She can meet with you on the 12th.
6. Unfortunately, I can't come today.
7. I want to change the meeting to the 21st.

## Упражнѐние №25.

Using Dialog 8 as a model, create a dialog in which you are calling from work to the Ministry of Foreign Affairs. You need to set up an appointment with **Никола́й Васи́льевич Муравьёв**.

## Упражнѐние №26.

Using Dialog 8 as a model, create a dialog in which you need to change the date of an appointment you had made with **Тамáра Алексáндровна Пономарёва** who works for the newspaper «Сего́дня».

## Setting the scene

You need to find out the hours of operation of a certain store.

### Диалог №9

«Когда открываётся магазин?»		
Р.	Алло? Магазин «Русский сувенир». Слушаю.	Hello. "Russian Souvenir". [Can I help you?]
А.	Скажите, пожалуйста, когда открывается ваш магазин?	Can you tell me what time your store opens?
Р.	Магазин открыт ежедневно с десяти до семи. Перерыв на обед с двух до трёх.	Our store is open daily from 10:00 to 7:00. We close for lunch from 2:00 to 3:00.
А.	Спасибо.	Thanks.

### Упражнение №27.

Using Dialog 9 as a model, call the following stores to find out their hours of operation. Your instructor will read the part of the Russian.

1. «Детский мир» (Театральный проезд, дом 2)
2. «Дом книги» (улица Новый Арбат, дом 26)
3. «Стокманн Супермаркет» (Зацепский вал, дом 4/8)
4. «Художественный салон» (улица Петровка, дом 30)
5. «Калинка» (улица Долгоруковская, дом 12)

### Упражнение №28.

Using the dialog given here, call the stores listed in the previous exercise and ask for their addresses. Be prepared to write them down and then dictate them back, in order to check yourself.

Р. «Арбатская лавка». Слушаю.

А. Скажите, пожалуйста, ваш адрес.

Р. Улица Арбат, дом 27.

А. Улица Арбат, дом 27?

Р. Правильно.

А. Спасибо.

## Setting the scene

You're calling a restaurant to make reservations for an upcoming evening.

### Диалог №10

«Я хочу заказать столик»		
р.	Ресторан «Боярский зал». Слушаю.	The "Boyarsky zal". [May I help you?]
А.	Добрый вечер. Я хочу заказать столик на субботу, на семь часов.	Good evening. I'd like to make a reservation for this Saturday at 7:00.
Р.	Хорошо. Сколько вас будет?	Fine. How many in your party?
А.	Только двое.	Just 2.
Р.	Ваша фамилия?	And your name?
А.	Смит.	Smith.
Р.	Хорошо, господин Смит. Ждём вас в субботу, в семь часов.	Very good, Mr. Smith. We'll see you on Saturday at 7:00.
А.	Спасибо. Досвидания.	Thanks. Good-bye.

You will use the "collective numerals" to indicate the number of people in your party up to 5:

Нас **двое**. Нас **трое**. Нас **четверо**. Нас **пятеро**.

Я хочу заказать столик для **двоих** (для **троих**, **четверых**, **пятерых**).

Beyond that, use the following:

Я хочу заказать стол на **шесть/семь/восемь...** (человек).

## Review the days of the week. (The forms in parentheses are the ACCUSATIVE CASE).

понедельник (в понедельник)	вторник (во вторник)
среда (в среду)	четверг (в четверг)
пятница (в пятницу)	суббота (в субботу)
воскресенье (в воскресенье)	

You will use the ACCUSATIVE CASE when you indicate the day on which something will happen. You will use the preposition «на» when you make your reservation:

Я хочу заказать столик на субботу.

Ждём вас в субботу.



## Упражнение №29.

Make the necessary changes in the following sentence:

Я хочу заказать столик на субботу.

1.	пятница	2.	среда	3.	суббота	4.	четверг
5.	понедельник	6.	вторник	7.	воскресенье		

## Review expressions of time:

**Какой (сейчас) час?** (What time is it?)

<b>Сейчас</b>	час.
	2 (два), 3 (три), 4 (четыре) часа
	5 (пять) - 12 (двенадцать) часов

**В каком часу?** (When? What time?)

<b>В</b>	час. 2,3,4 часа. 5 --12 часов.
----------	--------------------------------

You will use the ACCUSATIVE CASE and the preposition «на» when you indicate the time of your reservation:

Я хочу заказать столик на семь часов.

## Упражнение № 30.

Make the necessary changes in the following sentence:

Я хочу заказать столик на семь часов.

1.	6:00	2.	6:30	3.	7:00	4.	7:30	5.	8:00	6.	8:30
----	------	----	------	----	------	----	------	----	------	----	------

## Упражнение № 31.

Using Dialog 10 as a model, call and make reservations at the following restaurants. Your instructor will read the part of the Russian.

1. «Глазурь» (for Saturday at 8:00; a party of 3)
2. «Русская изба» (for Friday at 6:00; a party of 4)
3. «Савой» (for Saturday at 7:30; a party of 2)
4. «Кавказский» (for Thursday at 8:30; a party of 3)
5. «Метрополь» (for Wednesday at 7:00; a party of 2)

## Setting the scene

You've checked in to your hotel room and are calling room service for a late supper.

### Диалог №11

«В гостинице»		
P.	Алло́. До́брый ве́чер.	Good evening.
A.	До́брый ве́чер. Я хо́чу зака́зать у́жин в но́мер.	Good evening. I'd like to order room service for supper.
P.	Хо́рошо́. Ме́ню у вас е́сть?	Fine. Do you have a menu?
A.	Да. При́несите, пожа́луйста, сы́рники со сметано́й и ча́й.	Yes, I do. Please send up sirniki with sour cream and tea.
P.	А ваш но́мер?	Your room number, please.
A.	612 (шестьсо́т двена́дцать)	612.
P.	Сейча́с вам при́несу́т.	It'll be right up.
A.	Спаси́бо.	Thanks.

### Упражнение № 32.

Using Dialog 11 as a model, create a dialog in which you order room service. Refer back to Lesson 8 for various dishes. Change your room number to one listed here. Your instructor will read the part of the Russian.

1. 704	2. 551	3. 819	4. 923	5. 231	6. 311
--------	--------	--------	--------	--------	--------

## Review dialogs

The following scenarios will help you review and reinforce material from previous lessons. When creating your dialogs, you will, of course, always play the role of the American. Your instructor will play the role of the Russian.

### Упражнение №33.

You work in the consular section and have received a visa application which is incomplete. Call the applicant (Владимир Николаевич Тучкин) and try to obtain the missing information. You will need to ask the following:

- Is the applicant married? If yes, what is his wife's name?
- Does the applicant have any children? If yes, how many? What are their sexes and ages?
- Does the applicant have any other dependents living with him? Mother? Father? Grandmother? Grandfather?
- What is the applicant's current address and telephone?
- Where does the applicant work? What is his profession?

### Упражнение №34.

You work in the Admin Section of the embassy and are interviewing native Russians for positions. You need to find out the following for each applicant:

- the applicant's full name (name, patronymic and surname) [Possible names: Алексе́й Петро́вич Ма́лышев; Валенти́н Егорович Орло́в; Андре́й Влади́мирович Годуно́в; Татья́на Никола́евна Кала́шник; Наде́жда Анато́льевна Рома́нова; Ли́дия Ива́новна Быстро́ва]
- the applicant's profession and place of work
- the applicant's current address and telephone
- the applicant's previous position

After you have gone through these questions (and any others you think are necessary), thank the applicant for his/her time and tell him/her that you will call them back in a week.

### Упражнение №35.

Call «Дом книги» and ask:

- when the store opens/closes
- when they're closed for lunch
- where they're located and how to get there
- whether or not they carry children's books; maps; art books

### Упражнение №36.

Call the local «Сувенир» and ask:

- what time the store opens/closes
- when they're closed for lunch
- the street address and how to get there
- whether or not they carry amber jewelry, scarves and матрёшки
- how much a blue scarf would cost
- how much a large матрёшка would cost

### **Упражнение №37.**

Call the taxi service (927-0000) and reserve a taxi. Tell the dispatcher:

- what day you are making the reservation for
- what time you will need the car
- where to pick you up
- where you're going Don't forget to ask what the rate will be and whether or not you'll be able to pay in rubles or in dollars.

### **Упражнение №38.**

Call your favorite restaurant and make reservations for dinner. Pick a night, a time and decide how many will be in your party. Ask the person who answers the phone what the restaurant's specials will be that day.

### **Упражнение №39.**

While we hope you will never find yourself in a situation requiring the type of call illustrated in the following dialog, we'd like you to be prepared for any eventuality. Read the dialog through and then act it out with your instructor playing the role of the Russian.

## Диалог №12

Р.	Скóрая.	Ambulance.
А.	Приезжайте скорéе! У нас тяжело́ больной.	Come immediately! We have a very sick person here!
Р.	Что с ним?	What's the matter with him?
А.	Плóхо с сéрдцем.	He has chest pains.
Р.	А́дрес?	What's the address?
А.	У́лица Дми́трия Улья́нова 22, кварти́ра 167.	22 Dmitry Ulyanov street, apartment 167.
Р.	Ра́йон?	District?
А.	Севастóпольский.	Sevastopolsky.
Р.	Фа́милия?	Last name?
А.	Щербако́в.	Shcherbakov.
Р.	Во́зраст?	Age?
А.	65 (шестьдеся́т пять)	65.
Р.	Выезжа́ем. Жди́те.	We're on our way.

## Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

• **A: Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE**

1. Raisa Nikolaevna has been calling Ivan Andreevich all day.
2. Ivan Andreevich already made the borshch from Raisa Nikolaevna's recipe.
3. Raisa Nikolaevna spoke with her son in America last week.
4. When Raisa calls the doctor, she gets the bank instead.

• **B. Answer the following questions:**

1. Who is calling whom? Who's having "problems" with the phone?
2. How did the borshch turn out?
3. When did Raisa Nikolaevna last speak with her daughter in America?
4. Does Ivan Andreevich really think Raisa Nikolaevna's phone is broken? What's his advice to her?
5. What was the message for Ivan Andreevich from Raisa Nikolaevna's daughter?

## Useful words and expressions

вешать/повесить(трубку)	to hang up (the receiver)
встреча	meeting, appointment
говорить/сказать	to speak, to say
звонить/позвонить	to call(up), to phone
записать	to write, jot down
класть/положить	to put (something) down
медленнее	slower
медленно	slowly
набрать	to dial
номер (телефона)	telephone number
перезвонить	to call back; to redial
повторить	to repeat
позвать	to call, summon (call someone to the phone)
пожар	fire
попросить	to request, ask
приглашение	invitation
скорая (помощь)	ambulance
слушать	to listen
слышать	to hear
справочная	directory assistance; information
цифра	number, figure
Большое спасибо [за приглашение].	Thanks (a lot) [for the invitation].
Вы не туда попали.	You've got the wrong number.
Запишите...	Write down...
Запишите мой телефон.	Write down my phone number.
К сожалению...	Unfortunately...
Когда открывается магазин?	When does the store open?
Когда закрывается магазин?	When does the store close?
Можно?	May I?
Нас разъединили.	We were disconnected.
Нас двое (трое, четверо).	There are 2 (3,4) in our party.
Не вешайте трубку.	Don't hang up.
Не кладите трубку.	Don't hang up.
Плохо слышно.	We've got a bad connection.
по цифрам	one number at a time
Повторите, пожалуйста.	Please repeat (that).
Что нового?	What's new?
Это бывает.	It happens.

Это меня́ устраивает.

That suits me. (That's fine with me.)



# End!

Congratulations on making it all the way through this lesson, and the whole book! As a little reward for your hard work, here's an excerpt from a poem by Kornej Chukovskij:

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. У меня зазвонил телефон.<br/>         -Кто говорит?<br/>         -Слон.<br/>         -Откуда?<br/>         -От верблюда.<br/>         -Что вам надо?<br/>         -Шоколада.<br/>         -Для кого?<br/>         -Для сына моего.<br/>         -А много ли прислать?<br/>         -Да пудов этак пять.<br/>         Или шесть,<br/>         Больше ему не съесть.<br/>         Он у меня маленький.</p> | <p>2. А потом позвонил Крокодил.<br/>         И со слезами просил:<br/>         -Мой милый, хороший,<br/>         Пришли мне калоши.<br/>         И мне, и жене и Тотоше.</p> <p>-Постой. Не тебе ли<br/>         На прошлой неделе<br/>         Я выслал две пары<br/>         Отличных калош?</p> <p>-Ах, те, что ты выслал<br/>         На прошлой неделе,<br/>         Мы давно уже съели.<br/>         И ждём не дождёмся,<br/>         Когда же ты снова пришлешь<br/>         К нашему ужину<br/>         Дюжину<br/>         Новых и сладких калош!</p> |
| <p>3. А потом позвонили зайчатки:<br/>         -Нельзя ли прислать перчатки?</p> <p>А потом позвонили мартышки:<br/>         -Пришлите, пожалуйста, книжки!</p>  | <p>4. А потом позвонил медведь<br/>         Да как начал, как начал реветь.</p> <p>-Погодите, медведь, не ревите,<br/>         Объясните, чего вы хотите?</p> <p>Но он только «му» да «му»,<br/>         А к чему, почему -<br/>         Не пойму!</p> <p>-Повесьте, пожалуйста, трубку!</p>  |